

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而应该注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他的“双语音标”项目正是基于这一理念而设计的，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”项目已经受到了广大学习者的欢迎，并取得了显著的教学成果。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而应该注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他的“注音阅读”项目正是基于这一理念而设计的，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”项目已经受到了广大学习者的欢迎，并取得了显著的教学成果。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - } { 449 } { - }	
{449}	
[ˈtʃeɪmbərzɪz] CHAMBERS'S 钱伯斯 [ˈdʒɜːn(ə)l] JOURNAL 杂志	钱伯斯杂志
[ɒv; əv] OF 的	的
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] LITERATURE 文学 , [ˈsaɪəns] SCIENCE 科学 , [ænd; ɐnd] AND 和 [ɑːt] ART 艺术 .	文学、科学和艺术。
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[sʌm; səm] SOME 一些 [ˈtʃɪərɪŋ] CHEERING 欢呼 [ˈæspekts] ASPECTS 方面 [ɒv; əv] OF 的 [mɔːˈtæləti] MORTALITY 死亡 .	死亡也有令人欣慰的一面。
[baɪ] BY 经过 [miːd] MEAD 蜂蜜酒 [ænd; ɐnd] AND 和 [striːm] STREAM 溪流 .	以蜜酒和溪流为背景。
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ELECTRICITY 电 [fɔː(r); fə(r)] FOR 为了 [ˈnʌθɪŋ] NOTHING 没有什么 !	免费用电！
[ˈterəbli] TERRIBLY 可怕 [fʊlˈfɪld] FULFILLED 已完成 .	非常满意。
[ˈlaɪfbəʊt] LIFEBOAT 救生艇 [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] COMPETITION 竞赛 .	救生艇比赛。

[ɪn] [kwɪə(r)] ['kʌmpəni] .
IN QUEER COMPANY .
在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['treɪdɪŋ] .
SOME INSTANCES OF EASTERN TRADING .
一些 实例 的 东 贸易 .

东方贸易的一些例子。

- ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
' JERRY - BUILDING ' IN THE MIDDLE AGES .
- 杰瑞 - 建筑 - 在 这 中间 年龄 .

中世纪的“杰瑞建筑”。

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .

七月。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . **29** . — **Vol** .
不 . - . — 沃尔 .

第 29 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 19 , 1884 .
周六 , 七月 - , - .

1884年7月19日，星期六。

[sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] ['æspekts] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
SOME CHEERING ASPECTS OF MORTALITY .
一些 欢呼 方面 的 死亡 .

死亡也有令人欣慰的一面。

[wen] ['emɪnənt] [men] [daɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst]
When eminent men die , we are accustomed to say that the world has lost
什么时候 杰出 男人 死 , 我们 是 习惯 到 说 那 这 世界 有 丢失的
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

当杰出人物去世时，我们常说世界失去了某些东西；

[ðæt] [ðəə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['pʊərə] ; [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [fɪl] [ðəə(r)] [pleɪs] ,
that their country or party is poorer ; that none are left to fill their place ,
那 他们的 国家 或者 派对 是 贫穷 ; 那 没有任何 是 左边 到 充满 他们的 地方 ,

他们的国家或政党因此而衰落；没有人能接替他们的位置。

[ænd; ænd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and other such expressions .
和 其他 这样的 表达式 .

以及其他类似表达方式。

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [du:; də] [wi:; wi] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['geɪnz] [wen] [greɪt] [men] [daɪ]
But very seldom do we hear it said that the world gains when great men die
但 非常 很少 做 我们 听到 它 说 那 这 世界 收益 什么时候 伟大的 男人 死
;
;
;

但我们很少听到有人说，伟人逝世对世界有益；

[jet] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['ɒf(ə)n] ['geɪnz] [mɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [deθ]
yet we have no hesitation in saying that the world often gains more by the death
然而 我们 有 不 犹豫 在 说 那 这 世界 经常 收益 更多的 经过 这 死亡
[ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [men] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn'defɪnətli] ,
of leading men than it would do by their living indefinitely ,
的 领导 男人 比 它 会 做 经过 他们的 活的 无限期 ,
然而，我们毫不犹豫地，世界往往从杰出人物的去世中获得的益处，比他们继续活着所带来的益处更大。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [mʌt] [brɪ'pɒnd] - [ðə; ði] [ə'lətɪd] [spæn] .
or even much beyond ' the allotted span .
或者 甚至 很多 超过 - 这 分配 跨度 .
甚至远远超出“规定的范围”。

- [ə'gen] ,
- **Again** ,
- 再次 ,
再次，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deθ] [æz; əz]
it is not our custom to look forward to the day of our own death as
它 是 不是 我们的 风俗 到 看 向前 到 这 天 的 我们的 自己的 死亡 作为
[ə; eɪ] [geɪn] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
a gain either to ourselves or the world .
一个 获得 任何一个 到 我们自己 或者 这 世界 .
我们并没有把死亡视为对自己或世界的益处的习俗。

[wi:; wi] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪg'zæktli] [fɪl] ['aʊə(r)] ['fʊ:z] [ɔ:(r)] [ækt] [ðə; ði] [pɑ:t] [wi:; wi]
We somehow think that no one could exactly fill our shoes or act the part we
我们 不知何故 思考 那 不 一 可以 确切地 充满 我们的 鞋 或者 行为 这 部分 我们
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;
我们总觉得没有人能完全取代我们，或者扮演我们曾经扮演过的角色；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
but as a matter of fact ,
但 作为 一个 事情 的 事实 ,
但事实上，

['aʊə(r)] ['fʊ:z] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɑ:t] ['betə(r)] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]
our shoes may be better filled and our part better acted by the generation
我们的 鞋 可能 是 更好的 已填 和 我们的 部分 更好的 行动 经过 这 一代
[wɪtʃ] ['fɒləʊz] .
which follows .
哪个 跟随 .
我们的事业或许能由下一代更好地继承，我们的责任或许也能由下一代更好地承担。

[ðɪs] [fækt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hʌmb(ə)] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi] [ni:d] ['hʌmbliŋ] ,
This fact ought to humble us a bit ; and perhaps we need humbling ,
这 事实 应该 到 谦逊的 我们 一个 少量 ; 和 也许 我们 需要 令人谦卑 ,
这一事实应该让我们感到谦卑；或许我们确实需要谦卑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ə'mʌŋ] ['mɒdən] [tu:; tə] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði]
for there is just the trace of a tendency among moderns to underrate the
为了 那里 是 只是 这 痕迹 的 一个 趋势 之中 现代人 到 低估 这
[men] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] ,
men who have immediately preceded them ;
男人 WHO 有 立即地 之前 他们 ;
因为现代人中确实存在一种低估前人的倾向。

[ɔ:(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][wi:; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][ˈpleɪsɪz]
or who may be going off the far end of the stage as we take our places
或者 WHO 可能 是 去 离开 这 远的 结尾 的 这 阶段 作为 我们 拿 我们的 地方
[æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] .
at the near .
在 这 靠近 .
或者，当我们在舞台的近端就位时，可能会有人从舞台的远端离开。

[ˈnəʊb(ə)] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [spent] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðeə(r)]
Noble lives have often been spent to little purpose so far as their
高贵 生活 有 经常 到过 花费 到 小的 目的 所以 远的 作为 他们的
[kənt'empərəɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
contemporaries were concerned .
同时代人 是 担心的 .
在同时代人看来，高尚的品格往往白白浪费了一生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; 'vælət] ,
The fact is , ' No man is a hero to his valet ,
这 事实 是 , - 不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ;
事实是，“没有哪个男人能成为他贴身男仆眼中的英雄”。
- [nɔ:(r)][ɪz] ['eni][mæn] - [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
' nor is any man ' a prophet in his own country ;
- 也不 是 任何 男人 - 一个 先知 在 他的 自己的 国家 ;
任何人在自己的国家都不是先知；

- [ænd; ənd][æz; əz] - ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,
' and as ' distance lends enchantment to the view ,
- 和 作为 - 距离 借贷 魅力 到 这 看法 ;
正如“距离赋予景色以魅力”一样，

- [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [best] [men][hæv; həv] [bi:n] [hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gri:di]
' it is only when the world's best men have been hid from sight in the greedy
- 它 是 仅有的 什么时候 这 世界的 最好的 男人 有 到过 隐藏 从 视线 在 这 贪婪的
[greɪv] ,
grave ;
严重 ;
只有当世界上最优秀的人都被埋葬在贪婪的坟墓里时，这一切才会发生。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bi:n] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['paʊə(r)] .
that their influence has been felt in all its power .
那 他们的 影响 有 到过 毛毡 在 全部它是 力量 .
他们的影响力已经充分显现出来。
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][həʊld][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənt'empərəɪz] [ɪn]
We are apt to hold even the oldest and best of our contemporaries in
我们 是 易于 到 抓住 甚至 这 最老 和 最好的 的 我们的 同时代人 在
[laɪt] [ɪ'sti:m] ;
light esteem ;
光 尊重 ;
我们往往对同辈中最年长、最优秀的人也缺乏应有的尊重；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['revərəns] [ðə; ði] ['eɪnfənts] .
but we reverence the ancients .
但 我们 尊敬 这 古代人 .

但我们敬重古人。

[neɪ] , ['meni] [ɒv; əv] ['z:rθs] ['nəʊblɪst] [sʌnz] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪtəli] [bleɪmd] ,
Nay , many of earth's noblest sons have been bitterly blamed ,
不 , 许多 的 地球的 最高贵 儿子们 有 到过 苦涩地 被指责 ,
不 , 地球上许多最杰出的儿女都受到了严厉的指责。

[ænd; ənd][held] [ʌp][tu:; tə] [skɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][ðəə(r)] ['laɪftaɪm] ;
and held up to scorn and derision in their lifetime ;
和 握住 向上 到 轻蔑 和 嘲笑 在 他们的 寿命 ;

生前饱受嘲讽和讥笑;

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [deθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'skʌvə(r)][ɪts]
and not till death stepped in and took them away , did the world discover its
和 不是 直到 死亡 步 在 和 采取 他们 离开 , 做过 这 世界 发现 它是
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

直到死神降临, 将他们带走, 世人才发现自己犯下的错误。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fʊ:meɪkə(r)] ['raɪzɪz] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sli:p] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪsɑɪd]
A poor shoemaker rises while others sleep , and searches among the wayside
一个 贫穷的 鞋匠 上升 尽管 其他的 睡觉 , 和 搜索 之中 这 路边
[wi:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [leɪnz] ,
weeds of his native lanes ,
杂草 的 他的 本国的 车道 ,

一个贫穷的鞋匠在别人睡觉的时候起床, 在他家乡小路的路边杂草丛生的地方寻找鞋子。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪnspə'reɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
his only inspiration being his thirst for knowledge ,
他的 仅有的 灵感 存在 他的 口渴 为了 知识 ,

他唯一的动力就是对知识的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [plɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði] [nəʊn] ['flɔ:rə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and the joy of adding a few plants to the known flora of his native
和 这 喜悦 的 添加 一个 很少 植物 到 这 已知 植物 的 他的 本国的
[lənd] .
land .
土地 .

并为家乡已知的植物种类增添了几株植物, 这让他感到无比喜悦。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [dɪ'raɪd] [hɪm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] ,
His neighbours deride him , are doubtful of his sanity ,
他的 邻居 嘲笑 他 , 是 疑 的 他的 理智 ,

邻居们嘲笑他, 怀疑他的精神状态。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][sæd] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lædz] [ə'raʊnd] [hu:] [meɪ] [ʃəʊ]
and think his life a sad warning to the peasant lads around who may show
和 思考 他的 生活 一个 伤心 警告 到 这 农民 小伙子们 大约 WHO 可能 展示
[saɪnz][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mən'ɒtənəs] [laɪf][ðəə(r)] ['fɑ:ðəz] [trɒd] .
signs of leaving the beaten path of the monotonous life their fathers trod .
标志 的 离开 这 被打败 小路 的 这 单调 生活 他们的 父亲们 践踏 .

他认为他的人生是一个悲惨的警示, 告诫周围那些可能显露出想要离开父辈走过的单调生活的农民小伙子们。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [skɔ:n] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Unmindful of scorn , in defiance of fate ,
漫不经心 的 轻蔑 , 在 蔑视 的 命运 ,

不顾嘲讽, 不畏命运,

[hiː; hi][gəʊz] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:ni] [pɑ:θ][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
he goes forward in the thorny path he has chosen for himself ,
他 去 向前 在 这 带刺的 小路 他 有 选定 为了 他自己 ,
他继续沿着自己选择的荆棘之路前行。

['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ɪz][kwɔ:t] [nju:] , ['meɪkɪŋ] [dɪs'klʌvəri] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]
gaining knowledge that is quite new , making discoveries that were reserved for
获得 知识 那 是 相当 新的 , 制作 发现 那 是 预订的 为了
[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
such as he ,
这样的 作为 他 ,
他获得了全新的知识，做出了只有像他这样的人才能做出的发现。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑ:st] [brɪ'klʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən][hɜ:'beəriəm] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ]
and at last becomes possessed of an herbarium famous for containing
和 在 最后的 变成 拥有 的 一个 植物标本馆 著名的 为了 包含
['spesəmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] .
specimens to be found in no other .
标本 到 是 成立 在 不 其他 .
最终，他拥有了一座以收藏其他地方找不到的标本而闻名的植物标本馆。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəbli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
All the while he is unheard of , or heard of unfavourably ; but when he
全部 这 尽管 他 是 闻所未闻 的 , 或者 听到 的 不利的 ; 但 什么时候 他
[grəʊz] [əʊld] ,
grows old ,
生长 老的 ,
他一直默默无闻，或者名声不佳；但当他年老时，

[ænd; ʌnd] , ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [skræps]
and , tottering on the brink of the grave , hands over his precious scraps
和 , 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 严重 , 双手 超过 他的 宝贵的 碎屑
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [juːnɪ'vɜ:səti] ,
to the nearest university ,
到 这 最近的 大学 ,
然后，在奄奄一息之际，他将自己珍贵的遗物捐赠给了最近的大学。

[hiː; hi] [brɪ'klʌmz] ['feɪməs] .
he becomes famous .
他 变成 著名的 .
他成名了。

[ə; eɪ][kəʊtəri][ɒv; əv] [ə'priːjətɪv] [men][ɪn][fa:(r)] - [ə'weɪ] ['lʌndən] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'li:v]
A coterie of appreciative men in far - away London collect something to relieve
一个 小圈子 的 欣赏的 男人 在 远的 - 离开 伦敦 收集 某物 到 缓解
[hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [nə'sesəti] ,
his pressing necessities ,
他的 紧迫 必需品 ,
远在伦敦的一群欣赏他的人凑钱帮他缓解燃眉之急。

[ænd; ʌnd] — [ðə; ði]['mætə(r)][endz] .
and — the matter ends .
和 — 这 事情 结束 .
事情到此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['geɪnz] — [nɒt][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ʌnd][tɔɪl] [steɪnd]
But he dies , and then the world gains — not the blood and toil stained
但 他 死亡 , 和 然后 这 世界 收益 — 不是 这 血 和 辛劳 染色
[hɜ:'beəriəm] ,
herbarium ,
植物标本馆 ,
但他死了，世界却因此受益——而不是那本沾满鲜血和辛劳的植物标本集。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stimjuleɪtɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hiərəʊz][laɪf] , [wɪt] ,
but the stimulating example of a hero's life , which ,
但 这 刺激性的 例子 的 一个 英雄们 生活 , 哪个 ,
但是, 英雄的生平事迹却是一个鼓舞人心的例子,

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [taɪm][ænd; ənd]['dɪstrɪkt] ,
though it repelled the youth of his own time and district ,
尽管 它 排斥 这 青年 的 他的 自己的 时间 和 区 ,
虽然这令他那个时代和地区的年轻人感到反感,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði]
becomes a burning and a shining light to lighten the path and fire the
变成 一个 燃烧 和 一个 灼灼 光 到 减轻 这 小路 和 火 这
[ˈnəʊb(ə)l][æm'bi(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [ju:θ] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['strʌɡlz] [wɪt]
noble ambition of every youth who reads the story of the heroic struggles which
高贵 志向 的 每一个 青年 WHO 阅读 这 故事 的 这 英勇 斗争 哪个
[bɔ:(r)][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['swɒmpɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['predʒədɪs] ,
bore him above the swamping waves of prejudice ,
钻孔 他 多于 这 淹没 波浪 的 偏见 ,

它化作一盏燃烧的明灯, 照亮前路, 点燃每一位读到这段英雄斗争故事的年轻人的崇高抱负, 这段故事将他们从偏见的巨浪中拯救出来。

[ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [skɔ:n] .
of poverty , and of scorn .
的 贫困 , 和 的 轻蔑 .

贫穷, 以及蔑视。

[wen] [ðæt]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [fel] , [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]['zu:lʊ:]
When that amiable young man the Prince Imperial fell , done to death by Zulu
什么时候 那 可亲 年轻的 男人 这 王子 帝国 跌倒 , 完毕 到 死亡 经过 祖鲁语
[ˈæsəɡaɪ] ,
assegais ,
阿塞加伊斯 ,

当那位和蔼可亲的青年王子——皇太子——被祖鲁人的长矛射杀时,

[ðeə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['ni:əli] ['evri] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
there arose from nearly every heart in the civilised world a sigh of sympathy
那里 出现 从 几乎 每一个 心 在 这 文明 世界 一个 叹 的 同情
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪ'ri:vɪd] ['mʌðə(r)] ,
for his bereaved mother ,
为了 他的 丧亲者 母亲 ,

文明世界几乎所有人都对他的丧母表示同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ]['meni] ,
and a tear was dropped by many ,
和 一个 撕 曾是 掉落 经过 许多 ,

许多人都流下了眼泪。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fa:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ˌpɒsə'bilitɪz] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ]['æfrɪkən]['sævɪdʒɪz] .
as they thought of the far - reaching possibilities blotted out by African savages .
作为 他们 想法 的 这 远的 - 到达 可能性 印迹 出去 经过 非洲 野蛮人 .

他们想到了被非洲野蛮人扼杀的深远可能性。

[jet] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðæt]['trædʒədi] [seɪvd] [ə; eɪ] [həʊl] ['nei(ə)n][ɒv; əv][men] ,
Yet who can doubt that that tragedy saved a whole nation of men ,
然而 WHO 能 怀疑 那 那 悲剧 已保存 一个 所有的 国家 的 男人 ,

然而, 谁又能怀疑那场悲剧拯救了一个民族呢?

[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒenə'reɪnɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['plɒtəz] [ə'genst] [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv]
perhaps for generations , from a host of plotters against the destiny of
也许 为了 几代人 , 从 一个 主持人 的 绘图仪 反对 这 命运 的
[ðəə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
their own country ,
他们的 自己的 国家 ,

或许世代代以来，无数阴谋家都在密谋颠覆自己国家的命运。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['bəʊnə,pɑ:tizəm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][endz][æt; ət][wʌns] ['selfɪ] , [ʌn,pætri'ɒtɪk; ʌn,pettri'ɒtɪk]
not for Bonapartism , but for ends at once selfish , unpatritotic
不是 为了 波拿巴主义 , 但 为了 结束 在 一次 自私 , 不爱国的
, [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] .
, **and unworthy :**
, 和 不配 .
不是为了波拿巴主义，而是为了自私、不爱国、卑鄙的目的。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] [ɪz] [bɔ:n] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɑ:mə(r)] ,
In the backwoods of America is born the son of a struggling farmer ,
在 这 偏远地区 的 美国 是 出生 这 儿子 的 一个 挣扎 农民 ,
在美国偏远的乡村，一个生活拮据的农民的儿子出生了。

[hu:] [daɪz][eə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][kæn; kən] [ɜ:n] [ə; eɪ] [krʌst] [tu:; tə][sə'steɪn] [laɪf] .
who dies ere his son can earn a crust to sustain life .
WHO 死亡 埃雷 他的 儿子 能 赚 一个 地壳 到 维持 生活 .
他还没等儿子挣到足够的钱养活自己就去世了。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['wʊmən] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hæz; hæz][ə; eɪ][hɑ:d] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪərɪŋ]
A noble woman , his mother , has a hard battle to fight in the rearing
一个 高贵 女士 , 他的 母亲 , 有 一个 难的 战斗 到 斗争 在 这 饲养
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ;
of her family ;
的 她 家庭 ;
他的母亲是一位高贵的女性，在养育子女的过程中面临着一场艰苦的战斗；

[bʌt; bət]['bɪtə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] { - }
but bitter though the { 450 }
但 苦的 尽管 这 { - }
但苦涩的是{450}

['kɒnflɪkt] [ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)]['herəʊɪzəm]['geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl]
conflict is , her heroism gains the victory for her in the unequal
冲突 是 , 她 英雄主义 收益 这 胜利 为了 她 在 这 不等
['kɒntest] [wɪð] [wɒnt][ænd; ənd] ['wi:knəs] .
contest with want and weakness .
竞赛 和 想 和 弱点 .
矛盾之处在于，她的英勇行为使她在与贫困和软弱的不公平较量中取得了胜利。

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , ['jeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:d] [lɒt] , ['fəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊbəlɪnɪs] [ɒv; əv]
Her son , sharing his mother's hard lot , showing her nobleness of
她 儿子 , 分享 他的 母亲的 难的 很多 , 显示 她 高贵 的
['kærəktə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] - [bi:; bi] ['sʌmbədi] ;
character , determines to ' be somebody ;
特点 , 决定 到 - 是 某人 ;
她的儿子继承了母亲的艰辛命运，展现了她高尚的品格，决心“成为有为之的人”。

- [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][dʒenə'reɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] ,
' **to serve the world in his day and generation ; and ,**
- 到 服务 这 世界 在 他的 天 和 一代 ; 和 ,
“在他所处的时代为世界服务；并且，

[baɪ] ['efəts] [sʌt] [æz; əz][ˈəʊnli][ˈhiərəʊz] [meɪk] ,
by efforts such as only heroes make ,
经过 努力 这样的 作为 仅有的 英雄 制作 ,
凭借只有英雄才会做出的努力,

[ˈraɪzɪz][step][baɪ][step][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɑ:t] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪ] [mæn] .
ris es step by step in learning and in every art that dignifies man .
上升 步 经过 步 在 学习 和 在 每一个 艺术 那 使尊严 男人 .
在学习和所有能提升人类尊严的艺术领域, 他一步步进步。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [sʌn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ˈpenjəri] ,
From being a backwoodsman's son and from a condition of penury ,
从 存在 一个 - 儿子 和 从 一个 状况 的 贫困 ,
[hi:; hi][ˈraɪzɪz] - [frɒm; frəm] [haɪ] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] ,
he rises ' from high to higher ,
他 上升 - 从 高的 到 更高 ,
他出身贫寒, 来自偏远山区, 却一步步走向成功。

- [tɪl] [hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz]
' till he fills the seat of a great Republic , and becomes
- 直到 他 填充 这 座位 的 一个 伟大的 共和国 , 和 变成
直到他坐上伟大共和国的宝座, 成为

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] [həʊp] ,
The pillar of a nation's hope ,
这 支柱 的 一个 国家的 希望 ,
一个国家的希望之柱,

[ðə; ði][.ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The admiration of the world .
这 钦佩 的 这 世界 .
全世界的钦佩。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] [wel] .
His influence for good is immense , and he promises to use it well .
他的 影响 为了 好的 是 巨大 , 和 他 承诺 到 使用 它 出色地 .
他为社会带来的积极影响巨大, 他承诺会好好利用这种影响。

['sʌd(ə)nli] , [,ʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] [rʌfi:ənz] [ʃɒt] [leɪz] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .
Suddenly , unexpectedly , a ruffian's shot lays him on his deathbed .
突然 , 不料 , 一个 恶棍们 射击 躺下 他 在 他的 临终 .
突然, 出乎意料的是, 一个恶棍的一枪让他倒在了死亡边缘。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [fɜ:st] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [baɪ][ˈpɪti] ,
The world , first shocked , and then moved by pity ,
这 世界 , 第一的 震惊 , 和 然后 已搬 经过 遗憾 ,
世界先是震惊, 随后被怜悯所感动。

['kænɒt] [help] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [mæn] .
cannot help exclaiming that this is indeed a kingly man .
不能 帮助 惊呼 那 这 是 的确 一个 王者 男人 .
不禁感叹, 这真是一位王者风范的人。

[braɪt] [æz; əz] [ʃɒn] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [,aɪ 'ti:][ˈəʊnli] ['laɪtɪd] [wʌn][ˈneiʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] ;
Bright as shone his light , it only lighted one nation before ;
明亮的 作为 闪耀 他的 光 , 它 仅有的 照明 一 国家 前 ;
他的光芒虽然耀眼, 但此前只照亮过一个国家;

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [əb'zɜ:vɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] ['pi:plz] .
but the flash of that pistol made him the observed of distant peoples .
但 这 闪光 的 那 手枪 制成 他 这 观察到 的 遥远 人民 .
但那把手枪的闪光使他成为远方人们关注的焦点。

[hi:; hi][daɪz] ;
He dies ;
他 死亡 ;

他死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['gɑ:fi:ld] [wi:ld] [æ n; ə n] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
and the dead Garfield wields an influence for good such as a thousand
和 这 死的 加菲猫 挥舞 一个 影响 为了 好的 这样的 作为 一个 千
[ˈlɪvɪŋ] ['gɑ:rfi:ldz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] .
living Garfields never could :
活的 加菲猫 绝不 可以 .

死去的加菲猫所拥有的向善影响力，是成千上万只活着的加菲猫都无法企及的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['legəsɪz] [pʊ; əv] [wel] - [spent] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [men] [li:v]
But it is not alone by the rich legacies of well - spent lives which men leave
但 它 是 不是 独自的 经过 这 富有的 遗产 的 出色地 - 花费 生活 哪个 男人 离开
[ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
us when they die ,
我们 什么时候 他们 死 ,

但除了人们去世时留给我们的充实而有意义的人生遗产之外，

[ðæt][wi:; wi][geɪn] .
that we gain .
那 我们 获得 .

我们从中获益。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['bʃ(ə)n] ['nesəsəri] [ðæt]['i:v(ə)n] [gʊd] [men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
It is often necessary that even good men should be removed ,
它 是 经常 必要的 那 甚至 好的 男人 应该 是 已移除 ,

有时候，即使是好人也必须被清除出去。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] ['prəʊgres] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][bæd][men] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wi:ld]
to allow of the world's progress — much more bad men , especially if they wield
到 允许 的 这 世界的 进步 — 很多 更多的 坏的 男人 , 尤其 如果 他们 挥
[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .
a far - reaching influence .
一个 远的 - 到达 影响 .

为了促进世界进步，可能会滋生更多坏人，尤其是那些拥有广泛影响力的人。

[pʊ; əv][nəʊ][men][ɪz] [ðɪs] [mɔ:(r)] [tru:ɪ] [ðæn; ðən][pʊ; əv] ['steɪtsmən] .
Of no men is this more true than of statesmen .
的 不 男人 是 这 更多的 真的 比 的 政治家 .

这句话用在政治家身上体现得尤为明显。

[wen] [ɪn] ['jʊərəp] [wʌn][mæn][wʌns] [hedz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] ['li:də(r)] [waɪl] [hi:; hi]
When in Europe one man once heads a party , he generally remains leader while he
什么时候 在 欧洲 — 男人 一次 头部 一个 派对 , 他 一般来说 遗迹 领导者 尽管 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 .

在欧洲，一旦一个人领导一个政党，他通常会在世时继续担任领导人。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
The world would not suffer from this ,
这 世界 会 不是 遭受 从 这 ,

世界不会因此而遭受苦难。

[ɪf] [ðə; ði] ['li:dəz] [pʊ; əv] ['pɑ:tɪz] [wʊd] [mu:v] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [mu:vz] ;
if the leaders of parties would move as the world moves ;
如果 这 领导人 的 各方 会 移动 作为 这 世界 移动 ;

如果各政党领导人能够与世界同步发展；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][læg][br'haɪnd] .
but they are apt to lag behind .
但 他们 是 易于 到 落后 在后面 .
但他们往往会落后。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi]
When this is the case — and it is constantly occurring — a country may be
什么时候 这 是 这 案件 — 和 它 是 不断地 发生 — 一个 国家 可能 是
[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][pʊ; əv] [revə'lu:ʃənəri] [əʊvə'θrəʊ] .
brought to the very brink of revolutionary overthrow .
带来 到 这 非常 边缘 的 革命性的 推翻 .
当这种情况发生时——而且这种情况不断发生——一个国家可能会被推到革命政权垮台的边缘。

[æt; ət] [taɪmz] , ['neiʃnz] [ænd; ənd] ['daɪnəstɪz] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ,
At times , nations and dynasties have been saved ,
在 时代 , 国家 和 王朝 有 到过 已保存 ,
有时, 国家和王朝得以幸免。

[ˈsɪmpli] [br'kæz; br'kɔz] [deθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] -
simply because death stepped in and removed the obstacle with which the body -
简单地 因为 死亡 步 在 和 已移除 这 障碍 和 哪个 这 身体 -
[ˈpɒlətɪk] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][kə'liʒ(ə)n] .
politic threatened to come into collision .
政治 威胁 到 来 进入 碰撞 .
仅仅因为死亡介入, 移除了政治体可能与之发生碰撞的障碍。

[ˈsʌmtaɪmz] [men] [pə'sju:] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [kɔ:s] , [nɒt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ,
Sometimes men pursue a certain course , not that it is right ,
有时 男人 追求 一个 肯定 课程 , 不是 那 它 是 正确的 ,
有时男人会选择走某条路, 但这未必是正确的。

[nɒt][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][br'kæz; br'kɔz] [ðeɪ] [stænd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:]
not even that they think it is right , but because they stand committed to it
不是 甚至 那 他们 思考 它 是 正确的 , 但 因为 他们 站立 坚定的 到 它
.
.
.
并非因为他们认为这样做是对的, 而是因为他们坚定地坚持这样做。

[ˈɒf(tə)n] , [men] [həʊld][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [si:z] [ɪz] [rɒŋ] ,
Often , men hold upon a course that everybody but themselves sees is wrong ,
更频繁 , 男人 抓住 之上 一个 课程 那 大家 但 他们自己 看到 是 错误的 ,
很多时候, 人们坚持走一条除了自己以外所有人都认为错误的道路。

[br'li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ˈpredʒədɪs] [ðæt] [blaɪndz][ðem; ðəm] .
believing it to be right ; but it is only prejudice that blinds them .
相信 它 到 是 正确的 ; 但 它是 仅有的 偏见 那 百叶窗 他们 .
他们自认为是对的; 但这只是偏见蒙蔽了他们的双眼。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [pʊ; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
This is very apt to be true of us all .
这 是 非常 易于 到 是 真的 的 我们 全部 .
这一点很可能适用于我们所有人。

[wen] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ˈaʊə(r)] [wei] , [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ki:p] [pɒn] [tɪl] [deθ] [stɒps] [ju: 'es]
When once we have chosen our way , we generally keep on till death stops us
什么时候 一次 我们 有 选定 我们的 方式 , 我们 一般来说 保持 在 直到 死亡 停止 我们
.
.
.
一旦我们选择了道路, 通常会一直走下去, 直到死亡将我们阻挡。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈaʊə(r)] [ˈpɒlətɪks] , [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈpredʒədɪsɪz] , [wiː; wi] [ˈreəli] [ˈmɒdɪfaɪ] ;
Our religion , our politics , our very prejudices , we rarely modify ;
我们的 宗教 , 我们的 政治 , 我们的 非常 偏见 , 我们 很少 调整 ;
我们的宗教信仰、政治观念, 甚至我们的偏见, 我们都很少改变;

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈseldəm] [ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [həʊld] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːdʒ] .
and we seldom inquire why we hold certain religious or political creeds .
和 我们 很少 查询 为什么 我们 抓住 肯定 宗教 或者 政治的 信条 .
我们很少探究自己为什么持有某些宗教或政治信条。

[əˈkeɪʒnəli] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔːdnərəli] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [hæz; hæz] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə]
Occasionally , a more than ordinarily strong - minded man has courage to
偶尔 , 一个 更多的 比 按说 强的 - 有思想 男人 有 勇气 到
[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
think for himself ,
思考 为了 他自己 ,
偶尔, 一些意志力异常坚定的人会鼓起勇气独立思考。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [gəʊz] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [pʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [keɪsɪz]
and even goes the length of acting for himself ; but such cases
和 甚至 去 这 长度 的 表演 为了 他自己 ; 但 这样的 案例
[ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [reə(r)] .
are comparatively rare .
是 比较 稀有的 .
他甚至会亲自出马; 但这种情况相对罕见。

[wɜː(r); wə(r)] [men] [nɒt] [ˈmɔːt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]
Were men not mortal , were men even to live as long as did the
是 男人 不是 凡人 , 是 男人 甚至 到 居住 作为 长的 作为 做过 这
[.æntɪdɪˈluːviən] ,
antediluvians ,
洪水前的人 ,
如果人类不是凡人, 如果人类能够像洪水前的人那样长寿,

[ˈprəʊɡres] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [sləʊ] .
progress in the world would be very slow .
进步 在 这 世界 会 是 非常 慢的 .
世界进步将会非常缓慢。
[θriːˈskɔː] [ˈjɪəz] [ænd; ænd] [ten] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [bæk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
Threescore years and ten we may hold the world back , but no longer .
六点 年 和 十 我们 可能 抓住 这 世界 后退 , 但 不 更长 .
七十年过去了, 我们或许还能阻碍世界发展, 但现在不行了。

[wiː; wi] [həʊld] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ]
We hold very different opinions from our grandfathers ; but had they
我们 抓住 非常 不同的 意见 从 我们的 祖父们 ; 但 有 他们
[lɪvd; ˈlaɪvd] [tɪl] [naʊ] ,
lived till now ,
居住地 直到 现在 ,
我们和祖辈的观点截然不同; 但如果他们活到今天,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtful] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðeəz] .
it is doubtful if they would have greatly modified theirs .
它 是 疑 如果 他们 会 有 非常 修改的 他们的 .
他们是否会对自己的方案进行大幅修改, 这一点令人怀疑。
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːˈselvz] ,
Enlightened as we think ourselves ,
开明 作为 我们 思考 我们自己 ,
我们自以为很开明,

[,aɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ˈprɒbəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][,dʒenə'reɪ(ə)n][ðæt][ækts][ə; eɪ][ˈsentʃəri][hens][meɪ][ˈwʌndə(r)]
it is quite probable that the generation that acts a century hence may wonder
它 是 相当 可能 那 这 一代 那 行为 一个 世纪 因此 可能 想知道
[haʊ][wiː; wi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][rʌb][ə'lon][ɪn][ˈʌʊə(r)][br'naɪtɪd.nəs] !
how we managed to rub along in our benightedness !
如何 我们 管理 到 擦 沿着 在 我们的 黑暗 !

一百年后的一代人很可能会纳闷，我们当年是如何在愚昧无知中混过来的！

[ˈmeni][men][ɑː(r); ə(r)][ˈmɔːbɪdli][ˈfɪəf(ə)l][pʊv; əv][ˈbiːɪŋ][θɔːt][ˌɪŋkən'sɪstənt] ,
Many men are morbidly fearful of being thought inconsistent ,
许多 男人 是 病态地 可怕 的 存在 想法 不一致 ,
许多男人都极度害怕被认为言行不一。

[ænd; ænd][wɪl][ˈrɑːðə(r)][haɪd][ðeə(r)][ə'pɪnjən][ðæn; ðən][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][pʊv; əv][ˈbiːɪŋ][θɔːt][səʊ] .
and will rather hide their opinion than run the risk of being thought so .
和 将要 相当 隐藏 他们的 观点 比 跑步 这 风险 的 存在 想法 所以 .
他们宁愿隐藏自己的观点，也不愿冒着被别人误解的风险。

[ðəʊ][ə; eɪ][mæn][meɪ][klɪŋ][ðʌs][tuː; tə][wɒt][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][br'liːv][ɪz][nɒt]
Though a man may cling thus to what he may have reason to believe is not
尽管 一个 男人 可能 黏着 因此 到 什么 他 可能 有 原因 到 相信 是 不是
[kwaɪt][kə'rekt] ,
quite correct ,
相当 正确的 ,
即使一个人如此坚持他认为并不完全正确的事情，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊv; əv][ˈbiːɪŋ][ˌɪŋkən'sɪstənt] , [ˈnəʊbədi][wɪl][bleɪm][hɪz; ɪz][sʌŋ] , [fɑː(r)][les][hɪz; ɪz]
for fear of being inconsistent , nobody will blame his son , far less his
为了 害怕 的 存在 不一致 , 无人 将要 责备 他的 儿子 , 远的 较少的 他的
[ˈgrænsʌŋ] ,
grandson ,
孙子 ,
为了避免前后矛盾，没有人会责怪他的儿子，更不用说他的孙子了。

[fɔː(r); fə(r)][meɪn'teɪnɪŋ][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðərz][ə'pɪnjən] .
for maintaining exactly the opposite to his father's opinion .
为了 保持 确切地 这 对面的 到 他的 父亲的 观点 .
因为他坚持的观点与他父亲的观点完全相反。

[ðʌs] , [æz; əz][men][daɪ] , [ˈerə(r)z][daɪ] ; [æz; əz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][swept][frɒm; frəm][ðə; ði][stɛrdʒ][pʊv; əv][laɪf]
Thus , as men die , errors die ; as they are swept from the stage of life
因此 , 作为 男人 死 , 错误 死 ; 作为 他们 是 扫荡 从 这 阶段 的 生活
,
,
,
因此，随着人的死亡，错误也随之消亡；随着它们被扫出人生舞台，

[ðeə(r)][ə'pɪnjənz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'pleɪsd][baɪ][mɔː(r)][ˈfɔːwəd][wʌnz] ,
their opinions are replaced by more forward ones ,
他们的 意见 是 替换 经过 更多的 向前 一个 ,
他们的观点被更激进的观点所取代。

[held][baɪ][ðə; ði][men][huː][fɪl][ðə; ði][ˈjuːz][pʊv; əv][ðəʊz][ðæt][went][br'fɔː(r)] .
held by the men who fill the shoes of those that went before .
握住 经过 这 男人 WHO 充满 这 鞋 的 那些 那 去 前 .
由那些继承前人衣钵的人来守护。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][pʊv; əv][deθ][ɪz][ðə; ði][dɪ'strɔɪə(r)][pʊv; əv][ˈpredʒədɪsɪz] ,
As the Angel of Death is the destroyer of prejudices ,
作为 这 天使 的 死亡 是 这 驱逐舰 的 偏见 ,
死神是偏见的摧毁者，

[səʊ][ɪz][hi:; hi][ðə; ði][ˈhi:lə(r)][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌæniˈməʊsəti] .
so is he the healer of national animosities .
所以 是 他 这 治疗师 的 国家的 敌意 .

所以他是化解民族仇恨的良药。

[ðə; ði][ˈskɒtsmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən][hu:] [fɔ:t] [səʊ] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [heit] [səʊ] [ˈbɪtəli]
The Scotsmen and the Englishmen who fought so fiercely and hated so bitterly
这 苏格兰人 和 这 英国人 WHO 战斗 所以 激烈地 和 憎恨 所以 苦涩地
[æt; ət] [ˈbænək,bə:n] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈflɒd(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ɡɒn] ,
at Bannockburn and at Flodden are long since gone ,
在 班诺克本 和 在 弗洛登 是 长的 自从 已消失 ,

在班诺克本和弗洛登战役中浴血奋战、彼此仇恨的苏格兰人和英格兰人早已作古。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈskɒtsmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:]
and in their place there is a living race of Scotsmen and Englishmen who
和 在 他们的 地方 那里 是 一个 活的 种族 的 苏格兰人 和 英国人 WHO
[brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][wʌn][ˈneiʃ(ə)n] ,
belong to one nation ,
属于 到 一 国家 ,

取而代之的是，苏格兰人和英格兰人组成了一个充满活力的民族，他们属于同一个国家。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and are proud of each other .
和 是 自豪的 的 每个 其他 .

他们彼此都为对方感到骄傲。

[ˈeɪti] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [heit] [ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz] [fi:ndz] [heɪt]
Eighty years ago , Frenchmen and Englishmen hated and fought as fiends hate
八十 年 前 , 法国人 和 英国人 憎恨 和 战斗 作为 恶魔 恨
[ænd; ənd] [faɪt] ;
and fight ;
和 斗争 ;

八十年前，法国人和英国人像魔鬼一样互相仇恨、互相争斗；

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈheɪtəz] [əˈweɪ] ,
but death has taken the haters away ,
但 死亡 有 已采取 这 仇恨者 离开 ,

但死亡带走了那些憎恨者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] - [deɪ]
and a new race of Englishmen and a new race of Frenchmen to - day
和 一个 新的 种族 的 英国人 和 一个 新的 种族 的 法国人 到 - 天
[rɪˈɡɑ:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] .
regard each other in a very different way .
看待 每个 其他 在 一个 非常 不同的 方式 .

如今，新一代的英国人和新一代的法国人看待彼此的方式已经截然不同。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:pləs] [heɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
To - day , the Frenchman spends his surplus hate on the Prussian ,
到 - 天 , 这 法国人 花费 他的 剩余 恨 在 这 普鲁士 ,

今天，法国人把多余的仇恨发泄在了普鲁士人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [rɪˈtɜ:nz] [aɪ ˈti:] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsələns] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
and the Prussian returns it with not a little insolence , by way of interest .
和 这 普鲁士 返回 它 和 不是 一个 小的 傲慢 , 经过 方式 的 兴趣 .

而普鲁士人则带着几分傲慢，以利息的形式将其退还。

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ə; eɪ][drʌɡ] [ðæt][ɪz][ˈpəʊt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)]
But Death has a drug that is potent enough to quench even their
但 死亡 有 一个 药品 那 是 强效 足够的 到 淬火 甚至 他们的
[,æniˈmɒsəti] ;
animosities ;
敌意 ;

但死神有一种药，其效力足以平息他们之间的仇恨；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz][ɑːt] ,
and when he has had time to practise his art ,
和 什么时候 他 有 有 时间 到 实践 他的 艺术 ,
当他有时间练习他的艺术时，

[ðeə(r)] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd] [ˈfrentʃmən] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt][ðeə(r)][ɪz] [ruːm]
there will remain Germans and Frenchmen ready to acknowledge that there is room
那里 将要 保持 德国人 和 法国人 准备好 到 承认 那 那里 是 房间
[ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ;
enough in Europe for both ;
足够的 在 欧洲 为了 两个都 ;

总会有一些德国人和法国人愿意承认，欧洲有足够的空间容纳他们两国；

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [nɒt][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒts]
to respect the greatness of each other , and to exchange , not rifle - shots
到 尊重 这 伟大 的 每个 其他 , 和 到 交换 , 不是 步枪 - 镜头
[bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋz] .
, but friendly greetings .
, 但 友好的 问候 .

彼此尊重对方的伟大，互致友好的问候，而不是鸣枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] , [mɪsˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [səʊn] [ˈiːv(ə)l] [siːd] [ɪn] [ʌnˈhæpi] [ˈaɪələnd] ,
For centuries , misgovernment has sown evil seed in unhappy Ireland ,
为了 几个世纪 , 弊政 有 播种 邪恶的 种子 在 不开心 爱尔兰 ,
几个世纪以来，治理不善给不幸的爱尔兰播下了罪恶的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈsmɑːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
and the result is a race of Irishmen smarting under a sense of wrong ,
和 这 结果 是 一个 种族的 爱尔兰人 刺痛 在下面 一个 感觉 的 错误的 ,
结果是，爱尔兰人心中充满了不公感。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋli] .
and crying out accordingly .
和 哭泣 出去 因此 .
并因此发出哭喊声。

[wɜː(r); wə(r)][men][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeməɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
Were men to live for ever , were memories to live for ever
是 男人 到 居住 为了 曾经 , 是 回忆 到 居住 为了 曾经
[,ˈaɪələnd][ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
, Ireland never would be pacified .
, 爱尔兰 绝不 会 是 安抚 .

即使人能永生，即使记忆能永存，爱尔兰也永远不会实现和平。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˈaɪələnd] , [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn] ,
Bit by bit , justice is being done to Ireland , and man by man ,
少量 经过 少量 , 正义 是 存在 完毕 到 爱尔兰 , 和 男人 经过 男人 ,
正义正在一点一点地降临到爱尔兰，而且是一个人一个人地实现的。

[deθ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [hu:z] [breɪst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [sweld] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
death is removing those in whose breast the sense of wrong swelled till it has
死亡 是 移除 那些 在 谁 胸部 这 感觉 的 错误的 肿胀 直到 它 有
[dr'veləpt] ['ɪntu:] ['fjʊəri] .
developed into fury .
发达 进入 愤怒 .

死亡是带走那些心中充满不公感，最终演变成愤怒的人。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðəə(r)]['heɪtrɪd] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft] ; [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] ,
By - and - by their hatred will be extinguished ; in course of time ,
经过 - 和 - 经过 他们的 仇恨 将要 是 熄灭 ; 在 课程 的 时间 ,
随着时间的推移，他们的仇恨终将消散；

[ðə; ði] [,æni'mɒsəti] [brɪ'twi:n] ['lændlɔ:d][ænd; ənd] ['tenənt] [wɪl] [bi:; bi] ['berɪd] .
the animosities between landlord and tenant will be buried .
这 敌意 之间 房东 和 租户 将要 是 埋葬 .
房东和租客之间的敌意将会化解。

[deθ] [sɪts] ['faɪn(ə)l][ɪ'ɑ:brɪtə(r)][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [straɪf] .
Death sits final arbiter in many a strife .
死亡 坐着 最终的 仲裁者 在 许多 一个 冲突 .
在许多纷争中，死亡是最终的仲裁者。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .
以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'eɪt] . — ['hwɜ:lwindz] .
CHAPTER XXXVIII . — **WHIRLWINDS** .
章 38 . — 旋风 .
第三十八章——旋风。

[mɪs] ['hædli:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'fju:sɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] ,
Miss Hadleigh was always effusive in her welcomes ,
错过 哈德利 曾是 总是 热情洋溢 在 她 欢迎 ,
哈德利小姐总是热情洋溢地欢迎客人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'keɪz(ə)n][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪ'fju:sɪv] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and on the present occasion she was more effusive than ever in her
和 在 这 展示 场合 她 曾是 更多的 热情洋溢 比 曾经 在 她
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mædʒ] .
reception of Madge .
接待 的 玛吉 .
而这一次，她对玛吉的接待比以往任何时候都更加热情。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['daɪɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt]
' I have been dying with anxiety to see you , dear ; and if you had not
- 我 有 到过 垂死 和 焦虑 到 看 你 ; 亲爱的 ; 和 如果 你 有 不是
[kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
come to - day ,
来 到 - 天 ,
“亲爱的，我一直焦急地盼望着见到你；如果你今天没来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə] [wɪləʊmɪr] , [ɔ:(r)][sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
I should have gone to Willowmere , or sent for you . '
我 应该 有 已消失 到 柳湖 , 或者 发送 为了 你 . -
我应该去柳湖镇，或者派人去接你。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt] , [ðen] — [wen] [juː; jʊ]
' I am glad to have come at the proper moment , then — when you
- 我 是 高兴的 到 有 来 在 这 恰当的 片刻 , 然后 — 什么时候 你
[ˈwɒntɪd] [em 'iː] . -
wanted me . '
- 通缉 我 . -

“那我很高兴自己来得正是时候——在你需要我的时候。”

- [əʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][məʊst] , [məʊst] [ˈfɔːtʃənət] !
' Oh , it is most , most fortunate !
- 哦 , 它 是 最多 , 最多 幸运 !

“哦，真是太幸运了！”

- ([ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [suːˈpɜːlətɪv] , [ænd; ænd][səʊ] [ˈdʌblɪd]
' (She found a difficulty in discovering a sufficient superlative , and so doubled
- (她 成立 一个 困难 在 发现 一个 充足的 最高级 , 和 所以 双倍
[ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] .)
the one at her command .)
这 一 在 她 命令 .)

(她找不到合适的形容词，于是用了她能找到的那个形容词的两倍。)

- [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][əˈbaʊt] [ˈfɪlɪp]
' And it concerns you as much as us , for it is about Philip
- 和 它 担忧 你 作为 很多 作为 我们 , 为了 它 是 关于 菲利普
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
and his uncle .
和 他的 叔叔 .

“这件事与你们息息相关，因为这关系到菲利普和他的叔叔。”

- [mædʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [kɪʊəriˈbsəti][əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɪs] -
' Madge had not been excited with curiosity about the cause of Miss Hadleigh's
- 玛吉 有 不是 到过 兴奋的 和 好奇心 关于 这 原因 的 错过 -
[æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
anxiety to see her ;
焦虑 到 看 她 ;

“玛吉对哈德利小姐急于见到她的原因并没有感到好奇；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈstɜːbd] , [ɔːlˈðəʊ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] ,
and even now she was not disturbed , although more interested ,
和 甚至 现在 她 曾是 不是 不安 , 虽然 更多的 感兴趣的 ,
即使现在她也没有感到不安，反而更加感兴趣了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] . { - }
when she learned that Philip had something to do with it . { **451** }
什么时候 她 学习 那 菲利普 有 某物 到 做 和 它 . { - }

当她得知菲利普与此事有关时。{451}

- [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhæpənd] ? -
' Has anything particular happened ? '
- 有 任何事物 特别的 发生 ? -

发生什么特别的事情了吗？

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] , [dɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈveks] [juː 'es] .
' We don't know yet , dear ; that is what vexes us .
- 我们 不 知道 然而 , 亲爱的 ; 那 是 什么 烦恼 我们 .

“亲爱的，我们还不知道；这正是让我们烦恼的地方。”

[ˈfɪlɪp] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
Philip has not been here for — oh , ever so long ;
菲利普 有 不是 到过 这里 为了 — 哦 , 曾经 所以 长的 ;

菲利普已经很久很久没来这里了；

[ænd; ənd] [sʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and such strange things are being said about them in the city ,
和 这样的 奇怪的 事物 是 存在 说 关于 他们 在 这 城市 ,
城里到处都在议论他们，说着一些很奇怪的话。

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][main] - ([ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪmpə(r)][hɪə(r)]) - [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
that a friend of mine ' (a pretty simper here) ' considered it to be his
那 一个 朋友 的 矿 - (一个 漂亮的 傻瓜 这里) - 经过考虑的 它 到 是 他的
[ˈdju:ti][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [aɪ] [nju:] ['eniθɪŋ] . -
duty to come out expressly to tell me and ask if I knew anything . '
责任 到 来 出去 明确地 到 告诉 我 和 问 如果 我 知道 任何事物 . -
我的一位朋友（这里他说话很腼腆）认为他有义务特意出来告诉我，并问我是否知道什么。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ? - [ɪn'kwaɪə] [mædʒ] ,
' But what is being said and who has told you ? ' inquired Madge ,
- 但 什么 是 存在 说 和 WHO 有 讲述 你 ? - 询问 玛吉 ,
“可是他们都说了些什么？是谁告诉你的？”玛吉问道。

[stiɪl] [ˌʌndɪ'stɜ:bɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [smaɪl] ,
still undisturbed , and even inclined to smile ,
仍然 未受干扰 , 和 甚至 倾斜 到 微笑 ,
依然镇定自若，甚至还带着一丝微笑。

[ˈhævɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wei] [ɒv; əv] ['revlɪŋ] [ɪn][ɪg,zædʒə'reɪʃən] [ɒn][ðə; ði][məʊst]
having experience in the young lady's way of revelling in exaggerations on the most
拥有 经验 在 这 年轻的 女士的 方式 的 狂欢 在 夸张 在 这 最多
[ˈtrɪviəl] [ə'keɪʒnz] .
trivial occasions .
琐碎的 场合 .
我曾亲身经历过这位年轻女士在最琐碎的场合也喜欢夸张表现的习惯。

- ['ælfɪɪd] — [ðæt] [ɪz][ˈmɪstə(r)] ['krəʊəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
' Alfred — that is Mr Crowell , you know .
- 阿尔弗雷德 — 那 是 先生 克罗威尔 , 你 知道 .
“阿尔弗雷德——那就是克罗威尔先生，你知道的。”

- [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][self] - ['kɒŋjəs] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
' The correction was made with a little self - conscious smile , as if she
- 这 更正 曾是 制成 和 一个 小的 自己 - 有意识的 微笑 , 作为 如果 她
[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] :
were saying :
是 说 :
她纠正时带着一丝略显羞涩的微笑，仿佛在说：

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm] ['ælfɪɪd] .
' Of course you know that I have the right to call him Alfred .
- 的 课程 你 知道 那 我 有 这 正确的 到 称呼 他 阿尔弗雷德 .
“你当然知道我有权叫他阿尔弗雷德。”

- [mædʒ] [baʊd] .
' Madge bowed .
- 玛吉 鞠躬 .
玛吉鞠了一躬。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ˈælfɾɪd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈʃiːldz] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
Alfred tells me that people are saying that Mr Shield's great fortune is a great
阿尔弗雷德 讲述 我 那 人们 是 说 那 先生 盾牌的 伟大的 财富 是 一个 伟大的
[ˈbʌb(ə)l] [ˈswɪnd(ə)l] ;
bubble swindle ;
气泡 骗取 ;

阿尔弗雷德告诉我，人们都在说希尔德先生的巨额财富是一场巨大的泡沫骗局；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ;
and something about bulls and bears , that I don't understand ;
和 某物 关于 公牛 和 熊 , 那 我 不 理解 ;

还有一些关于牛市和熊市的内容，我不明白；

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪlɪp] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪt] [ðə; ði] [enˈɡeɪdʒmənts] [hiː; hi]
and that poor Philip will never be able to meet the engagements he
和 那 贫穷的 菲利普 将要 绝不 是 有能力的 到 见面 这 订婚 他
[hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pəˈzest] [mɪˈlɪənz] .
has made in the belief that this man possessed millions .
有 制成 在 这 信仰 那 这 男人 拥有 百万 .

可怜的菲利普永远也无法履行他因相信这个人拥有数百万美元而做出的承诺。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈdredfəli] [drɪˈsiːvd] ; [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [wɪl] [brɪˈliːv] [ðæt] ;
He has been dreadfully deceived ; but nobody will believe that ;
他 有 到过 极其糟糕 受骗 ; 但 无人 将要 相信 那 ;

他被骗得很惨；但没人会相信这一点；

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ,
and Philip will have to suffer all the blame ,
和 菲利普 将要 有 到 遭受 全部 这 责备 ,

菲利普将承担所有责任。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [dʌn] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˈmɪstə(r)]
because the thing has been so cunningly done that nobody can touch Mr
因为 这 事物 有 到过 所以 狡猾地 完毕 那 无人 能 触碰 先生
[ˈʃiːld] .
Shield .
盾 .

因为这件事处理得如此巧妙，以至于没有人能动得了希尔德先生。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈfɪlɪp] [sed] [ɔː(r)]
He is not a partner , and is in no way responsible for what Philip said or
他 是 不是 一个 伙伴 , 和 是 在 不 方式 负责的 为了 什么 菲利普 说 或者
[dɪd]
did
做过

他并非合伙人，对菲利普的言行概不负责.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
It is perfectly frightful ,
它 是 完美 可怕 ,

真是太可怕了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈnɜːvəs] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ]
and has made me so nervous that I really don't know what I am doing
和 有 制成 我 所以 紧张的 那 我 真的 不 知道 什么 我 是 正在做
[ˈevə(r)] [sɪns] [ˈælfɾɪd] [went] [əˈweɪ] .
ever since Alfred went away .
曾经 自从 阿尔弗雷德 去 离开 .

自从阿尔弗雷德离开后，我一直很紧张，真的不知道自己在做什么。

[ˈælfɾɪd] [ɪz][səʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] — [hiː; hi][hæz; həz] [gʌn] [tuː; tə] [sɜːtɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪp]
Alfred is so generous and so brave — he has gone to search for Philip
阿尔弗雷德 是 所以 慷慨的 和 所以 勇敢的 — 他 有 已消失 到 搜索 为了 菲利普
,
.
.

阿尔弗雷德真是太慷慨、太勇敢了——他去找菲利普了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][hɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
and see if anything can be done to help him out of the mess .
和 看 如果 任何事物 能 是 完毕 到 帮助 他 出去 的 这 混乱 .

看看能否采取什么措施帮助他摆脱困境。

- [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] , [ðɪs] [njuːz]
- ' Making all allowance for probable and possible exaggerations , this news
- 制作 全部 津贴 为了 可能 和 可能的 夸张 , 这 消息
[wɒz; wəz] [ˈstɔːtlɪŋ] ,
was startling ,
曾是 令人震惊 ,

“即便考虑到其中可能存在的夸张成分，这条消息仍然令人震惊。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrendəd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɪntəˈdʒekʃənəl] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtɪ]
and it was rendered more so by the excited interjectional manner in which
和 它 曾是 渲染 更多的 所以 经过 这 兴奋的 感叹词 方式 在 哪个
[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈveɪd] .
it was conveyed .
它 曾是 传递 .

而且，由于表达方式激动人心、语气感慨，这种感觉更加强烈了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [əbˈteɪnd] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˈfɪlɪp] [hɪmˈself]
But it obtained additional significance when she remembered what Philip himself
但 它 获得 额外的 意义 什么时候 她 记得 什么 菲利普 他自己
[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs] ,
had said of his worries ,
有 说 的 他的 担忧 ,

但当她想起菲利普自己曾说过的那些关于他担忧的话时，这件事就变得更有意义了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈbiːtʃəm] .
and what had passed between her and Mr Beecham .
和 什么 有 通过了 之间 她 和 先生 比彻姆 .

以及她和比彻姆先生之间发生过什么。

[nəʊ] [daʊt] , [ˈfɪlɪp] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
No doubt , Philip , desiring to spare her anxiety , had made too little of
不 怀疑 , 菲利普 , 渴望 到 空闲的 她 焦虑 , 有 制成 也 小的 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
his difficulties ,
他的 困难 ,

毫无疑问，菲利普为了不让她担心，没有充分说明自己遇到的困难。

[hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdiːteɪlz] ,
had avoided details ,
有 避免 细节 ,

一直回避细节，

[ænd; ənd][ˌleft][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ʌv; əv] [saɪtɪ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz]
and left her to believe that they were only of such a nature as
和 左边 她 到 相信 那 他们 是 仅有的 的 这样的 一个 自然 作为
[tuː; tə] [ɪnˈvɒlv] [ˈtempɾəri] [ɪmˈbærəsmənt] ,
to involve temporary embarrassment ,
到 涉及 暂时的 尴尬 ,

并让她相信这些事只会带来暂时的尴尬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
which could be overcome by coolness and resolution .
哪个 可以 是 克服 经过 凉爽 和 解决 .

冷静和决心可以克服这个问题。

[ˈælfɪd] ['kroʊəl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [kən'streɪnt] , [hæd; həd] [blə:t] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)]
Alfred Crowell , being under no constraint , had blurted out the truth — or rather
阿尔弗雷德 克罗威尔 , 存在 在下面 不 约束 , 有 脱口而出 出去 这 真相 — 或者 相当
,
,
,

由于不受任何约束，阿尔弗雷德·克罗威尔脱口而出真相——或者更确切地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tuː; tə]
he had found the rumours of such importance as to induce him to
他 有 成立 这 谣言 的 这样的 重要性 作为 到 诱导 他 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [truːθ] .
make a special journey to Ringsford to inquire into their truth .
制作 一个 特别的 旅行 到 - 到 查询 进入 他们的 真相 .

他认为这些传闻非常重要，于是特地前往林斯福德一探究竟。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈekstrə][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
That he should make the rumours an excuse for an extra visit to his
那 他 应该 制作 这 谣言 一个 原谅 为了 一个 额外的 访问 到 他的
[bɪˈtrʌʊðd] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
betrothed was out of the question .
未婚妻 曾是 出去 的 这 问题 .

他绝不会以谣言为借口多去探望他的未婚妻。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wɪl] .
He came and went at will .
他 来了 和 去 在 将要 .

他来去自由。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] , [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən][ˈɪntuː][ɔː(r)] [biːn] [led][ˈɪntuː] [sʌtʃ]
If it were true , then , that Philip had fallen into or been led into such
如果 它 是 真的 , 然后 , 那 菲利普 有 倒下 进入 或者 到过 引领 进入 这样的
[ˈdespəɪət] [ˈtrʌb(ə)l] ,
desperate trouble ,
绝望的 麻烦 ,

如果菲利普真的陷入或被卷入了如此绝望的困境，那么

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [bɪtʃəmz] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd]
what was she to think of Mr Beecham's assurances that no harm should
什么 曾是 她 到 思考 的 先生 比彻姆 保证 那 不 伤害 应该
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ?
come to him ?
来 到 他 ?

她该如何看待比彻姆先生关于他不会受到伤害的保证呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] !
And she had pledged herself to remain silent !
和 她 有 承诺 她自己 到 保持 沉默的 !

她曾发誓要保持沉默！

[ðɪːz] [θɪŋz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf]
These things passed through her mind as the panorama of a whole life
这些 事物 通过了 通过 她 头脑 作为 这 全景 的 一个 所有的 生活
[əˈpiəz] [ɪn][wʌŋ][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] .
appears in one picture to the eyes of a man who is drowning .
出现 在 一 图片 到 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 是 溺水 .

这些事情在她脑海中一闪而过，就像一个溺水者眼前浮现出他整个人生的全景图一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rəˈpɪdəti] [keɪm] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
' **But with the same rapidity came the suggestion of what should be done** .
- 但 和 这 相同的 快速 来了 这 建议 的 什么 应该 是 完毕 .

但很快，关于应该怎么做的建议也随之而来。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
' **You ought to seek the advice of your father** .
- 你 应该 到 寻找 这 建议 的 你的 父亲 .

你应该向你父亲寻求建议。

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌski] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] .
' **The voice was a little husky , but the manner was decisive** .
- 这 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 , 但 这 方式 曾是 决定性 .

“他的声音有点沙哑，但态度果断。”

[mɪs] [ˈhædliː] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [hændz] ,
Miss Hadleigh moved her hands — they were neat hands ,
错过 哈德利 已搬 她 双手 — 他们 是 整洁的 双手 ,

哈德利小姐动了动手——她的手很整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fʌnd][ɒv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ˈdʒentli] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [stɛəd] [ɪn]
and she was fond of displaying them — gently upward and stared in
和 她 曾是 喜爱 的 显示 他们 — 轻轻地 向上 和 凝视 在
[dɪˈspɒndənt] [əˈstɒnɪʃmənt] .
despondent astonishment .
沮丧的 惊讶 .

她喜欢展示它们——轻轻地向上抬起，带着沮丧的惊讶凝视着。

- [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][pəˈpɑː][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ʃiːld] .
' **We dare not speak to papa about anything connected with Mr Shield** .
- 我们 敢 不是 说话 到 爸爸 关于 任何事物 连接 和 先生 盾 .

“我们不敢跟爸爸谈论任何与希尔德先生有关的事情。”

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [ˈbædli][pəˈpɑː][hæz; həz] [biːn] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm] ,
You can't know how badly papa has been treated by him ,
你 不能 知道 如何 糟糕 爸爸 有 到过 治疗 经过 他 ,

你无法知道爸爸被他虐待得有多厉害。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
or you would never think of such a thing . '
或者 你 会 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 . -

否则你根本不会想到这种事。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][,aɪ ˈtiː] .
' **Then I must do it** .
- 然后 我 必须 做 它 .

那么我必须去做。

- [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
' **She rose and made a pace towards the door as she spoke** .
- 她 玫瑰 和 制成 一个 步伐 向 这 门 作为 她 辐 .

她一边说话一边起身，朝门口迈了一步。

- [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][,aɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] !
' **Oh , you must not do it , dear , for your own sake** !
- 哦 , 你 必须 不是 做 它 , 亲爱的 , 为了 你的 自己的 清酒 !

“哦，亲爱的，为了你自己，你千万不能这样做！”

- [kraɪd] [mɪs] [ˈhædliː] ,
' **cried Miss Hadleigh** ,
- 哭 错过 哈德利 ,

“哈德利小姐喊道，”

[ə'la:md] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['enibədi] ['ventʃərɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ɒn]
alarmed at the idea of anybody venturing to speak to her father on
惊慌 在 这 主意 的 任何人 冒险 到 说话 到 她 父亲 在
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈæbsəlu:tli] [fə'bid(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] ['menʃ(ə)nd] .
a subject which he had absolutely forbidden to be mentioned .
一个 主题 哪个 他 有 绝对地 禁止 到 是 提及 .

她对有人胆敢和她父亲谈论他绝对禁止提及的话题感到震惊。

- [ju;; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ju;; jʊ][du;; də] .
' You will bring us all into trouble if you do .
- 你 将要 带来 我们 全部 进入 麻烦 如果 你 做 .

“你这样做会给我们所有人带来麻烦。”

[ju;; jʊ][du;; də] [nəʊ] [ðæt] [pə'pɑ:][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈfɪlɪp] [tu;; tə][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðɪs]
You do know that papa did not want Philip to have any dealings with this
你 做 知道 那 爸爸 做过 不是 想 菲利普 到 有 任何 交易 和 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
dreadful person ,
可怕 人 ,

你知道爸爸不想让菲利普和这个可怕的人有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and Philip would take his own way .
和 菲利普 会 拿 他的 自己的 方式 .

菲利普将自行其是。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][pə'pɑ:][tu;; tə][bi;; bi] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] ;
You could not expect papa to be pleased with his disobedience ;
你 可以 不是 预计 爸爸 到 是 高兴 和 他的 不服从 ;

你不能指望爸爸会对他不听话的行为感到高兴；

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][hɪm][tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] [naʊ] ,
and you cannot expect him to be ready to give advice now ,
和 你 不能 预计 他 到 是 准备好 到 给 建议 现在 ,

你不能指望他现在就能给你建议。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][əd'vaɪs][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
when his former advice was neglected .
什么时候 他的 以前的 建议 曾是 被忽视的 .

当他之前的建议被忽视时。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɑ:pəz] [wei] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd]
If you have any notion of papa's way , you must understand that he would
如果 你 有 任何 概念 的 爸爸的 方式 , 你 必须 理解 那 他 会
[ˈəʊnli][bi;; bi][ˈæŋɡri] ,
only be angry ,
仅有的 是 生气的 ,

如果你了解爸爸的行事方式，就应该明白他只会生气。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z]
and say that he spoke at the right time , and it was no use
和 说 那 他 辐 在 这 正确的 时间 , 和 它 曾是 不 使用
[ˈspi:kɪŋ] [naʊ] . -
speaking now . '
请讲 现在 . -

并说他当时说话的时机恰到好处，现在再说也没用了。

- [aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [brɪŋ] ['eni] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'pɒn][ju;; jʊ] , - [sed] [mædʒ] [ˈkwaɪətli] ;
' I shall not bring any trouble upon you , ' said Madge quietly ;
- 我 将 不是 带来 任何 麻烦 之上 你 , - 说 玛吉 悄悄 ;

“我不会给你带来任何麻烦，”玛吉平静地说；

- [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [si:] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
' **and** **although** **I see how unpleasant the subject must be to your**
- 和 虽然 我 看 如何 令人不快的 这 主题 必须 是 到 你的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
- 父亲 ,

“虽然我知道这个话题对你父亲来说一定很不愉快，

[ai] [wi] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him] .
I wish to speak to him .
我 希望 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] , [ˈbiətɪs] .
Do not be afraid , Beatrice .
- 做 不是 是 害怕的 , 贝娅特丽丝 .

别害怕，贝娅特丽丝。

- [ʃi:; ʃi] [tʊk] [mɪs] - [hænd][ɪn][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkaɪndli][ɪn][ðə; ði]
' **She took Miss Hadleigh's hand in both her own and looked kindly in the**
- 她 采取 错过 - 手 在 两个都 她 自己的 和 看起来 亲切地 在 这
[flʌʃt] [feɪs] .
flushed face .
- 酡 脸 .

她一手握住哈德利小姐的手，一手看着她涨红的脸，一脸和蔼。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [mɪs] [ˈhædli:] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
But although Miss Hadleigh was afraid of her father ,
- 但 虽然 错过 哈德利 曾是 害怕的 的 她 父亲 ,

尽管哈德利小姐害怕她的父亲，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][səʊ] .
she could not endure to be assured by another that she need not be so .
她 可以 不是 忍受 到 是 保证 经过 其他 那 她 需要 不是 是 所以 .

她无法忍受别人向她保证她不必如此。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd]
Consequently , her shoulders went up , and her chin went up , and
- 最后 , 她 肩膀 去 向上 , 和 她 下巴 去 向上 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
her brows came down a little ,
- 她 眉毛 来了 向下 一个 小的 ,

于是，她耸了耸肩，抬起下巴，眉毛微微垂了下来。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [br'keɪm] [ˈslɑɪtli] [su:pə'sɪliəs] .
whilst her tone became slightly supercilious .
- 而 她 语气 成为 轻微地 傲慢 .

而她的语气却变得有些傲慢。

- [əʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

“哦，

[aɪ'ti:] [ɪz][nɒt][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him] [ə'baʊt] [ðɪs]
it is not on my own account that I advise you not to speak to him about this
- 它 是 不是 在 我的 自己的 帐户 那 我 建议 你 不是 到 说话 到 他 关于 这
[məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbɪznəs] .
most painful business .
- 最多 痛苦 商业 .

我建议你不要和他谈论这件极其痛苦的事情，并非出于我个人的原因。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
I was thinking of you ;
我 曾是 思维 的 你 ；

我一直在想你；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm]['æŋɡri][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
for it will be a little awkward if you make him angry and refuse to
为了 它 将要 是 一个 小的 尴尬的 如果 你 制作 他 生气的 和 拒绝 到
[help] ['fɪlɪp] ,
help Philip ,
帮助 菲利普 ,

如果你惹恼了他，又拒绝帮助菲利普，那场面会有点尴尬。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'stri:mli] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['relatɪv] .
even when he has got rid of this most extremely disagreeable relative .
甚至 什么时候 他 有 得到 摆脱 的 这 最多 极其 令人不快的 相对的 .

即使他已经摆脱了这个极其令人讨厌的亲戚。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [jɔ:'self] .
But of course you can please yourself .
但 的 课程 你 能 请 你自己 .

当然，你也可以随心所欲。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɑ:ftəwədz] ,
I do not think my brother will be grateful to you afterwards ,
我 做 不是 思考 我的 兄弟 将要 是 感激的 到 你 然后 ,

我觉得我哥哥以后不会感激你的。

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [haʊ] ['keəf(ə)l][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ]
when he learns how careful I was to warn you
什么时候 他 学习 如何 小心 我 曾是 到 警告 你

当他得知我多么小心翼翼地警告你时.....

[ʃæl; ʃəl][ai][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [pə'pɑ:] [ɪz] ? -
Shall I inquire where papa is ? ' .
将 我 查询 在哪里 爸爸 是 ? -

我该问问爸爸在哪里吗？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [mædʒ] , [ə'tempt] [tu:; tə][smaɪl] ;
' If you please , ' said Madge , attempting to smile ;
- 如果 你 请 , - 说 玛吉 , 尝试 到 微笑 ;

“如果你愿意的话，”玛吉说着，努力挤出一个笑容；

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [em 'i:] , ['biətɪs] . -
' but you are not to be vexed with me , Beatrice . ' .
- 但 你 是 不是 到 是 烦恼 和 我 , 贝娅特丽丝 . -

“但是你不要生我的气，贝娅特丽丝。”

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l][nəʊt] ,
' Not at all , dear , ' was the response , in a slightly hysterical note ,
- 不是 在 全部 , 亲爱的 , - 曾是 这 回复 , 在 一个 轻微地 歇斯底里的 笔记 ,

“一点也不，亲爱的，”对方用略带歇斯底里的语气回复道。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] ['emfəsis] ; - [maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]
as the bell was rung with emphasis ; ' my anxiety is entirely to save you
作为 这 钟 曾是 梯子 和 强调 ; - 我的 焦虑 是 完全 到 节省 你

[dɪsə'pɔɪntmənt] . -
disappointment . ' .
失望 . -

随着铃声响起，语气强调道：“我如此焦虑，完全是为了避免你们失望。”

- [ai][mʌst; məst][risk] [ðæt] .
' **I must risk that** .
- 我 必须 风险 那 .

我必须冒这个险。

- [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [mis] - ['sʌmənʒ] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)]
' **The servant who answered Miss Hadleigh's summons informed her that Mr**
- 这 仆人 WHO 回答 错过 - 传票 知情的 她 那 先生
['hædli:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Hadleigh was in the library .
哈德利 曾是 在 这 图书馆 .

应哈德利小姐的召唤，仆人告诉她，哈德利先生在图书馆。

- [hi;; hi] [spend] ['ni:əli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ðeə(r)] [naʊ] , - [sed] { - }
' **He spends nearly all his time there now , ' said { 452 }**
- 他 花费 几乎 全部 他的 时间 那里 现在 , - 说 { - }

“他现在几乎所有时间都待在那里，”说{452}

[mis] ['hædli:] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [dr'pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; - [hi;; hi][gəʊz]
Miss Hadleigh , when the servant had departed with his message ; ' he goes
错过 哈德利 , 什么时候 这 仆人 有 已离开 和 他的 信息 ; - 他 去
[tu;; tə] [taʊn] ['seldəm] ,
to town seldom ,
到 镇 很少 ,

哈德利小姐在仆人带着消息离开后说道：“他很少进城。”

[ænd; ənd][ʊf(ə)n] [dʌz] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .
and often does not go out of the house all day .
和 经常 做 不是 去 出去 的 这 房子 全部 天 .

而且经常一整天都不出门。

- [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ;
' **She was interrupted by the appearance of her father ;**
- 她 曾是 中断 经过 这 外貌 的 她 父亲 ;

她的话被父亲的出现打断了；

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['reəli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and he was so rarely seen in the drawing - room ,
和 他 曾是 所以 很少 已见 在 这 绘画 - 房间 ,

他很少出现在客厅里，

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðen] ,
except for a few minutes before dinner — and not always then ,
除了 为了 一个 很少 分钟 前 晚餐 — 和 不是 总是 然后 ,

除了晚餐前几分钟——而且也并非总是如此，

[ən'les] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gests] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
unless when there were guests present — that she was startled by the sudden
除非 什么时候 那里 是 客人 展示 — 那 她 曾是 惊慌 经过 这 突然
[æpə'ɾɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

除非有客人在场——否则她会被这突如其来的幻影吓一跳。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Moreover , she had calculated that he would send a message to the effect
而且 , 她 有 计算 那 他 会 发送 一个 信息 到 这 影响
[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
that he was engaged ,
那 他 曾是 已订婚的 ,

此外，她还预料到他会发信息说他已经订婚了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] ,
or that he would see the visitor in the library , and in either case ,
或者 那 他 会 看 这 游客 在 这 图书馆 , 和 在 任何一个 案件 ,
或者他会在图书馆见到访客, 无论哪种情况,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn]
she would have been protected from the suspicion of having any share in
她 会 有 到过 受保护 从 这 怀疑 的 拥有 任何 分享 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
bringing about the interview .
带来 关于 这 面试 .
她不会被怀疑参与安排这次采访。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈæktɪv] [pɑːt][ɪn][aɪˈtiː]
She was determined that she should not be forced to take any active part in it
她 曾是 决定 那 她 应该 不是 是 强制 到 拿 任何 积极的 部分 在 它
,
,
,
她决心不让自己被迫积极参与其中。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpleɪnli] : - [mædʒ] [ˈwɒnts][tuː; tə]
and not being prepared with an excuse , she said plainly : ' Madge wants to
和 不是 存在 准备 和 一个 原谅 , 她 说 显然 : - 玛吉 想要 到
[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
speak to you ,
说话 到 你 ,
由于没有准备好借口, 她直截了当地说: “玛吉想和你谈谈。”

- [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and went out of the room .
- 和 去 出去 的 这 房间 .
然后走出了房间。
[ˈmɪstə(r)] - [kəʊld] [feɪs] [ˈnevə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] ;
Mr Hadleigh's cold face never indicated the emotions of his mind or heart ;
先生 - 寒冷的 脸 绝不 表明的 这 情绪 的 他的 头脑 或者 心 ;

哈德利先生冷漠的脸上从不流露出他内心或思想的情感;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [mɪs] [ˈhædliː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
but his eyes , which followed Miss Hadleigh until the door closed upon her ,
但 他的 眼睛 , 哪个 随后 错过 哈德利 直到 这 门 关闭 之上 她 ,
但他的目光却一直追随着哈德利小姐, 直到门在她身后关上。
[tɜːnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [mædʒ] , [met] [hɜːz] , [ænd; ənd][ˈnəʊtɪŋ][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈstɜːbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
turned slowly to Madge , met hers , and noting her disturbed expression ,
转向 缓慢地 到 玛吉 , 遇见 她的 , 和 注意到 她 不安 表达 ,
[siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
seemed to ask for explanation .
似乎 到 问 为了 解释 .

慢慢地转向玛吉, 与她目光相接, 注意到她不安的表情, 似乎想要得到解释。
- [juː; jʊ][səʊ] [ˈreəli] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈhiːθˌkoʊt] , [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
' You so rarely ask to see me , Miss Heathcote , that I am afraid something
- 你 所以 很少 问 到 看 我 , 错过 希思科特 , 那 我 是 害怕的 某物
[ʌnˈplez(ə)nt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] . -
unpleasant has occurred . '
令人不快的 有 发生 . -
“希思科特小姐, 您很少约我见面, 恐怕发生了什么不愉快的事情吧。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ][bɪ'ɡæən][kwaɪətli] ,
' I am sorry to disturb you , ' she began quietly ,
- 我 是 对不起 到 打扰 你 , - 她 开始 悄悄 ,
“打扰您了, 真不好意思,”她轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hezɪteɪtɪŋ]
but the undercurrent of agitation was revealed by the hesitating
但 这 暗流 的 搅动 曾是 揭晓 经过 这 犹豫不决
[ˈɔːkwəd nəʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][mænə(r)] .
awkwardness of her manner .
尴尬 的 她 方式 .

但她犹豫不决、笨拙的举止却暴露出她内心的不安。
- [juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]
' You ought rather to say that you know I am willing to be disturbed
- 你 应该 相当 到 说 那 你 知道 我 是 愿意的 到 是 不安
[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
whenever you wish to see me ,
每当 你 希望 到 看 我 ,
“你应该说你知道我随时都愿意被打扰, 只要你想见我。”

- [hiː; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
' he rejoined ,
- 他 重新加入 ,
他重新说道:

[wɪð] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
with that suggestion of a smile which appeared at times to her and
和 那 建议 的 一个 微笑 哪个 出现 在 时代 到 她 和
[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
to no one else .
到 不 一 别的 .

她脸上带着一丝微笑, 这种微笑有时只有她自己才能看到。
- [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you — thank you .
- 感谢 你 — 感谢 你 .

“谢谢——谢谢。”
[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪz][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ? -
But have you not heard that Philip is in difficulties ? '
但 有 你 不是 听到 那 菲利普 是 在 困难 ? -

但是你难道没听说菲利普遇到了麻烦吗?
- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] — [ə'baʊt] ['mʌni] ? -
' What kind of difficulties — about money ? '
- 什么 种类 的 困难 — 关于 钱 ? -

“是钱方面的困难吗? ”
- [jes] , [jes] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] , [ɔː(r)] ['kænɒt] .
' Yes , yes ; and his uncle , it is said , will not help him , or cannot .
- 是的 , 是的 ; 和 他的 叔叔 , 它 是 说 , 将要 不是 帮助 他 , 或者 不能 .

“是的, 是的; 据说他的叔叔不会帮助他, 或者说不能帮助他。”
[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] .
But you can , and will , if it should be true .
但 你 能 , 和 将要 , 如果 它 应该 是 真的 .

但如果这是真的, 你就能做到, 也一定会做到。
- [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['trʌstfəli] ,
' Her hand touched his arm trustfully ,
- 她 手 感动 他的 手臂 值得信赖地 ,
她的手充满信任地碰了碰他的手臂,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][həʊp][ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] [leɪ] [ɪn][hɪm] .
as if to signify that her hope of safety lay in him .
作为 如果 到 表示 那 她 希望 的 安全 躺 在 他 .

仿佛在暗示，她的安全希望寄托在他身上。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜ:z] .
He placed his hand on hers .
他 放置 他的 手 在 她的 .

他把手放在她的手上。

- [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪps] [əˈfeəz] ,
' I know nothing of Philip's affairs ,
- 我 知道 没有什么 的 菲利普的 事务 ,

我对菲利普的私事一无所知。

[ænd; ænd][hæv; həv] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈeni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] .
and have forbidden any one in the house to speak about them to me .
和 有 禁止 任何 一 在 这 房子 到 说话 关于 他们 到 我 .

并禁止家中任何人向我谈论这些事。

[hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [ˈmætəz] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] : [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
He and I have settled matters between us : he has chosen his course ,
他 和 我 有 定居 事情 之间 我们 : 他 有 选定 他的 课程 ,

我和他之间的事情已经解决了：他已经选择了自己的道路。

[ænd; ænd][ɪz][tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ][aɪ ˈti:] .
and is to abide by it .
和 是 到 遵守 经过 它 .

并且必须遵守它。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔ:s] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ;
You are aware that it is not the course I should have liked him to follow ;
你 是 意识到的 那 它 是 不是 这 课程 我 应该 有 喜欢 他 到 跟随 ;

你知道这不是我希望他走的路；

[ænd; ænd] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm] . -
and being as it is , I cannot interfere with him . '
和 存在 作为 它 是 , 我 不能 干扰 和 他 . -

既然如此，我也不能干涉他。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [dɪˈsi:vɪd] [ænd; ænd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' But if you learn that he has been deceived and is on the brink of a
- 但 如果 你 学习 那 他 有 到过 受骗 和 是 在 这 边缘 的 一个

[greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] — [ɒv; əv][ˈru:ɪn] ,
great misfortune — of ruin ,
伟大的 不幸 — 的 废墟 ,

“但如果你得知他受骗了，正处于巨大的不幸——破产的边缘，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [wɪð] [aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪm] !
which will bring disgrace with it — you would not refuse to guide him !
哪个 将要 带来 耻辱 和 它 — 你 会 不是 拒绝 到 指导 他 !

这将给他带来耻辱——你不会拒绝指导他吧！

- [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡli:m] [ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] ,
' For an instant there was a gleam in the man's eyes ,
- 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 闪耀 在 这 男人的 眼睛 ,

“那人眼中闪过一丝光芒，”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][rəʊz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [fəʊ] .
as if he rose in triumph over a fallen foe .
作为 如果 他 玫瑰 在 胜利 超过 一个 倒下 敌人 .

仿佛他战胜了倒下的敌人，凯旋而归。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [hi:; hi] [sed] ,
- **You must tell me what you mean , ' he said ,**
- 你 必须 告诉 我 什么 你 意思是 , - 他 说 ,
“你必须告诉我你的意思,”他说。

[kən'trəʊlɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɜ:d] [wɪ'dɪn] [hɪm][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
controlling whatever evil passion had stirred within him and speaking in his
控制 任何 邪恶的 热情 有 搅拌 之内 他 和 请讲 在 他的
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['meɪzəd] [təʊn] .
ordinary measured tone .
普通的 测量 语气 .
克制住内心涌起的邪恶欲望，用他平常沉稳的语气说话。

- [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'la:mɪŋ] ,
- **What you say would be very alarming ,**
- 什么 你 说 会 是 非常 令人担忧 ,
“你的话会非常令人担忧。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] [ʃi:ld] .
if I did not think that you must be mistaken in regard to Mr Shield .
如果 我 做过 不是 思考 那 你 必须 是 错误 在 看待 到 先生 盾 .
如果我不这么认为，那一定是你对希尔德先生的看法有误。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪps] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
As for Philip's speculation , I did not think it had much chance of
作为 为了 菲利普的 推测 , 我 做过 不是 思考 它 有 很多 机会 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
至于菲利普的推测，我认为成功的可能性不大。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [wɜ:θ] ['traɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm] ['plezə(r)] ,
although it seemed to me worth trying , if it afforded him pleasure ,
虽然 它 似乎 到 我 值得 尝试 , 如果 它 提供 他 乐趣 ,
虽然我觉得值得一试，如果这能给他带来快乐的话。

[ænd; ənd] [ɪf] — [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] — [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and if — as I understood — the success or failure of his project
和 如果 — 作为 我 理解 — 这 成功 或者 失败 的 他的 项目
[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
was provided for .
曾是 假如 为了 .
如果——据我所知——他的项目的成功或失败是有保障的。

[hæz; həz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][hæz; həz] [kʌm] [səʊ] ['kwɪkli] ? -
Has he told you that the failure has come so quickly ? ' -
有 他 讲述 你 那 这 失败 有 来 所以 迅速地 ? -
他有没有告诉你失败来得这么快？

- [nəʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['feɪljə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
- **No ; he has not told me that failure has come upon him , but that he**
- 不 ; 他 有 不是 讲述 我 那 失败 有 来 之上 他 , 但 那 他
[fɪəd] [aɪ 'ti:] .
feared it .
害怕 它 .
“不，他没有告诉我他已经失败了，而是告诉我他害怕失败。”

[ðə; ði][men] , [ðə; ði] [wɜ:k] ,
The men , the work ,
这 男人 , 这 工作 ,
这些人，这项工作，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][k,ælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ɪk'spensɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gʌn] [rɒŋ] [wen] [hi:; hi]
and all the calculations of expenses seemed to have gone wrong when he
和 全部 这 计算 的 开支 似乎 到 有 已消失 错误的 什么时候 他
[lɑ:st] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] .
last spoke to me .
最后的 辐 到 我 :

他上次跟我谈话时，所有费用的计算似乎都出了问题。

[wɪ'dɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Within this hour ,
之内 这 小时 ,

在这一小时内，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
I learned that it was reported in the city that he would be unable to
我 学习 那 它 曾是 据报道 在 这 城市 那 他 会 是 无法 到
[mi:t] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] . -
meet the engagements he has made . '
见面 这 订婚 他 有 制成 :

我听说城里有报道说他将无法履行已做出的承诺。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd]['sɪti] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] [ŋju:] [kən'sɜ:nz] , [mɪs] ['hi:θ,kəʊt] ,
' **You must not mind city reports about new concerns , Miss Heathcote** ,
- 你 必须 不是 头脑 城市 报告 关于 新的 担忧 , 错过 希思科特 ,
“希思科特小姐，您一定不会介意有关新问题的市政报道吧？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspərz]
for they are frequently the result of nothing more than the whispers
为了 他们 是 频繁地 这 结果 的 没有什么 更多的 比 这 低语
[ɒv; əv] ['raɪvlz] [hu:] [spi:k] [ɒv; əv] [wʊt] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['hæpən] .
of rivals who speak of what they wish to happen .
的 竞争对手 WHO 说话 的 什么 他们 希望 到 发生 :

因为它们往往只是竞争对手的窃窃私语，用来表达他们希望发生的事情。

['ru:mə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
Rumours are seldom circulated about an old established business without some
谣言 是 很少 流通 关于 一个 老的 已确立的 商业 没有 一些
[gʊd] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
good grounds for them .
好的 理由 为了 他们 :

对于一家历史悠久的企业来说，如果没有一些确凿的证据，很少会流传谣言。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪps] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts]
But for Philip's business , you will have to prepare yourself for all sorts
但 为了 菲利普的 商业 , 你 将要 有 到 准备 你自己 为了 全部 排序
[ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['ru:mə(r)] .
of ridiculous rumours .
的 荒谬的 谣言 :

但对于菲利普的生意，你必须做好面对各种荒谬谣言的准备。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][prɪ'kju:liə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] . -
You must admit that his experiment is peculiar enough to provoke them . '
你 必须 承认 那 他的 实验 是 奇特 足够的 到 惹 他们 :

你必须承认，他的实验确实足够奇特，足以激怒他们。

- [ðen] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [tru:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **Then you do not think they can be true , ' she said** ,
- 然后 你 做 不是 思考 他们 能 是 真的 , - 她 说 ,

“那么你认为它们不可能是真的，”她说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
drawing a long breath of relief .
绘画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

长长地舒了一口气。

- [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðeə(r)] [sɔːs] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]
' **That would depend upon their source , as I am trying to make you understand**
- 那 会 依赖 之上 他们的 来源 , 作为 我 是 尝试 到 制作 你 理解
.
.
:
.

“那将取决于他们的消息来源，正如我试图让你明白的那样。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [frɒm; frəm]
You need not in any case be anxious until you have definite information from
你 需要 不是 在 任何 案件 是 焦虑的 直到 你 有 定 信息 从
[ˈfɪlɪp] [hɪmˈself] .
Philip himself .
菲利普 他自己 .

无论如何，在从菲利普本人那里得到确切信息之前，你都不必焦虑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ˈmɪstə(r)] [ʃiːld] ; [bʌt; bət] , [ɪkˈsentrɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
I do not like to speak about Mr Shield ; but , eccentric as he is ,
我 做 不是 喜欢 到 说话 关于 先生 盾 ; 但 , 偏心 作为 他 是 ,

I do not like to speak about Mr Shield ; but , eccentric as he is ,
我不太喜欢谈论希尔德先生；但是，尽管他性格古怪，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
I do not think he would leave him in the lurch ,
我 做 不是 思考 他 会 离开 他 在 这 困境 ,

I do not think he would leave him in the lurch ,
我不认为他会抛弃他。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when he knows that so long as Philip continues to hold the position of his
什么时候 他 知道 那 所以 长的 作为 菲利普 继续 到 抓住 这 位置 的 他的
[eə(r)] ,
heir ,
继承人 ,

当他知道只要菲利普继续保持继承人的地位，

[aɪ][æɪ; əɪ][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
I shall do nothing for him . '
我 将 做 没有什么 为了 他 . -

我不会为他做任何事。

- [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] ? -
' **Not even if Philip had been deceived ?** '
- 不是 甚至 如果 菲利普 有 到过 受骗 ? -

“即便菲利普被欺骗了也不行吗？ ”

- [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðen]
' **Not even then**
- 不是 甚至 然后

即使那时也没有.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
But I will do anything for you . '
但 我 将要 做 任何事物 为了 你 . -

但我会为你做任何事。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
' **And that will be the same thing , she said , her face brightening .**
- 和 那 将要 是 这 相同的 事物 , - 她 说 , 她 脸 提亮 .

“那也是一样的，”她说，脸上露出了笑容。

- [nɒt] [kwɑ:t] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:vð] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:ʃ] .
' **Not quite** , ' **he observed with a coldness that was almost harsh** .
- 不是 相当 , - 他 观察到 和 一个 寒冷 那 曾是 几乎 残酷的 .

“不完全是,”他冷冷地说道, 语气近乎苛刻。

[bʌt; bæt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][təʊn][ænd; ənd][ˈmænə(r)] :
But she did not observe the difference of tone and manner :
但 她 做过 不是 观察 这 不同之处 的 语气 和 方式 :

但她并没有注意到语气和方式上的差异:

[ʃi:; ʃɪ][ˈəʊnli] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪlɪps] ['ru:məd] [mis'fɔ:tʃənz]
she only felt that here was the opportunity to make Philip's rumoured misfortunes
她 仅有的 毛毡 那 这里 曾是 这 机会 到 制作 菲利普的 传闻 不幸
[ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['fɪlɪp] [məʊst][dɪ'zɑɪəd] — [ðə; ðɪ][ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the means of bringing about what Philip most desired — the reconciliation of his
这 方法 的 带来 关于 什么 菲利普 最多 想要的 — 这 和解 的 他的
[ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['ɒstɪn] [ʃi:ld] .
father and Austin Shield .
父亲 和 奥斯汀 盾 .

她只觉得这是一个机会, 可以利用菲利普传闻中的不幸遭遇, 来实现菲利普最渴望的事情——他父亲和奥斯汀·希尔德的和解。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
' **You say you would do anything for me** , ' **she said after a moment's**
- 你 说 你 会 做 任何事物 为了 我 , - 她 说 后 一个 瞬间
[rɪ'flek](ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“你说过你会为我做任何事,”她沉思片刻后说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪð]
her expression becoming very serious as she lifted her eyes to his with
她 表达 成为 非常 严肃的 作为 她 抬起 她 眼睛 到 他的 和
[ˈpensɪv] [ɪn'kwɪəri] .
pensive inquiry .
沉思的 询问 .

她抬起头, 若有所思地望着他, 表情变得非常严肃。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
' **I have said it** .
- 我 有 说 它 .

我已经说过了。

- [ðə; ðɪ] ['kəʊldnəs][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'dju:d]
' **The coldness had left his voice** , **and in its stead there was a subdued**
- 这 寒冷 有 左边 他的 嗓音 , 和 在 它是 坚定 那里 曾是 一个 低沉的
[ˈfɜ:və(r)] ,
fervour ,
热情 ,

“他声音里的冷漠消失了, 取而代之的是一种内敛的热情。”

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkɜ:tɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
which indicated how much he was in earnest .
哪个 表明的 如何 很多 他 曾是 在 认真 .

这表明他是认真的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [stiːl] [wɪð] [ðæt] ['pensɪv] [ɪn'kwaɪəri]
Then she looked at him steadily for a minute — still with that pensive inquiry
然后 她 看起来 在 他 稳步 为了 一个 分钟 — 仍然 和 那 沉思的 询问
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 。

然后她凝视了他一分钟——眼神中仍然带着沉思和探寻的神色。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] — [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
' You were kind — most kind and generous to me ,
- 你 是 种类 — 最多 种类 和 慷慨的 到 我 ,
“你对我非常友善、慷慨，

[wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd][stɒp] ['fɪlɪp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstə(r)] [ʃiːld] .
when you desired that I should stop Philip from going to Mr Shield .
什么时候 你 想要的 那 我 应该 停止 菲利普 从 去 到 先生 盾 。

当你希望我阻止菲利普去见希尔德先生时。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [tuː] ,
You were kind , too ,
你 是 种类 , 也 ,

你也很善良。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [maɪ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]
in the calmness with which you accepted my explanation why it was that I
在 这 平静 和 哪个 你 公认 我的 解释 为什么 它 曾是 那 我
[kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
could not comply with your request .
可以 不是 遵守 和 你的 要求 。

你平静地接受了我对无法满足你要求的原因的解释。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡreɪtʃ(ə)] . -
I am grateful . '
我 是 感激的 。

我心存感激。

- [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːm(ə)] [wei] , - [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [briːtʃ] [ɒv; əv]
' Do not speak in this formal way , ' he interrupted — a very unusual breach of
- 做 不是 说话 在 这 正式的 方式 , - 他 中断 — 一个 非常 异常 违反 的
['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][him] .
manners for him .
礼仪 为了 他 。

“请不要用这种正式的语气说话，”他打断道——这对他来说是一种非常不寻常的失礼行为。

- [tel] [em 'iː] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
' Tell me what it is you want , and if it is in my power ,
- 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 和 如果 它 是 在 我的 力量 ,
告诉我你想要什么，如果我能做到的话，

[aɪ 'tiː][fæl; ʒəl][biː; bi] [dʌn] . -
it shall be done . '
它 将 是 完毕 。

必须执行。

- [aɪ 'tiː][ɪz][kwɔɪt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] - — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] — - [bʌt; bət]
' It is quite within your power ' — she was speaking very slowly — ' but
- 它 是 相当 之内 你的 力量 - — 她 曾是 请讲 非常 缓慢地 — - 但
[æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] ,
as I understand ,
作为 我 理解 ,

“这完全在你的能力范围之内，”她说话很慢，“但据我所知，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][tɑːsk][ə; eɪ][məʊst] [disə'griːəb(ə)l] [wʌn] . -
you will find the task a most disagreeable one . '

- 你 将要 寻找 这 任务 一个 最多 令人不快的 一 . -

你会发现这项任务非常令人厌恶。

- [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] .
' **That does not matter** .
- 那 做 不是 事情 .

那并不重要。

[traɪ][em 'iː] . -
Try me . '
尝试 我 . -

试试我。

- [jɔː(r); jə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [meɪks] [em 'iː][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] . -
' **Your readiness to promise makes me afraid to speak** . '
- 你的 准备就绪 到 承诺 制作 我 害怕的 到 说话 . -

“你如此轻易地做出承诺，让我不敢开口说话。”

- [ðæt] [ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˈpaʊə(r)] . -
' **That is not fair to me , when you say that the task is quite within my power** . '
- 那 是 不是 公平的 到 我 , 什么时候 你 说 那 这 任务 是 相当 之内 我的 力量 . -

“你说这项任务完全在我的能力范围之内，这对我不公平。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ;
' **It is , it is ;**
- 它 是 , 它 是 ;

“是的，是的；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː]
and it has been in my mind for months to ask you to do it
和 它 有 到过 在 我的 头脑 为了 几个月 到 问 你 到 做 它
. - { - }
' { 453 }
- { - }

几个月来，我一直想请你做这件事。{453}

- [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [hæv; həv][nəʊ] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] . -
' **If it is to serve you , have no hesitation in asking** . '
- 如果 它 是 到 服务 你 , 有 不 犹豫 在 问 . -

“如果是为了您，请不要犹豫，尽管开口。”

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][em 'iː] ,
' **It will be a great service to me** ,
- 它 将要 是 一个 伟大的 服务 到 我 ,

“这对我将大有帮助。”

[br'kəz; br'kɒz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ɐnd][tuː; tə] ['fɪlɪps] .
because it will add very much to my happiness and to Philip's .
因为 它 将要 添加 非常 很多 到 我的 幸福 和 到 菲利普的 .

因为这会大大增加我和菲利普的幸福感。

[aɪ] [nəʊ] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ] [jɔː'self] [ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)z] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð]
I know — I have been told by yourself and others — that your relations with
我 知道 — 我 有 到过 讲述 经过 你自己 和 其他的 — 那 你的 关系 和
['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .
Mr Shield were of an unpleasant nature .
先生 盾 是 的 一个 令人不快的 自然 .

我知道——你和其他人都告诉我——你和希尔德先生的关系并不愉快。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] , [hiː; hi][baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] ,
' **As she made an awkward pause , he bowed his head slightly ,**
- 作为 她 制成 一个 尴尬的 暂停 , 他 鞠躬 他的 头 轻微地 ,
她尴尬地沉默了一会儿, 他微微低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
and the cold expression was beginning to appear on his face again .
和 这 寒冷的 表达 曾是 开始 到 出现 在 他的 脸 再次 .
他脸上又开始浮现出冷漠的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwat][səʊ] [ˈstedi] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
Her voice was not quite so steady as at first when she continued :
她 嗓音 曾是 不是 相当 所以 稳定的 作为 在 第一的什么时候 她 持续 :
她的声音不像一开始那样平稳了, 她继续说道:

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,
'出色地 ,

[wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɡʊd] -
will you prove to me that there was something more than a mere good -
将要 你 证明 到 我 那 那里 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 好的 -
[neɪ,tʃəd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,
natured desire to please ,
自然 欲望 到 请 ,
你能向我证明, 你不仅仅是出于好意想取悦我吗?

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] ?
when you said that you were ready to do anything for me ?
什么时候 你 说 那 你 是 准备好 到 做 任何事物 为了 我 ?
你说过你愿意为我做任何事吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [fəˈɡet] , [ɔː(r)] [fəˈɡɪv] , [wɒtˈevə(r)] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Will you agree to forget , or forgive , whatever misunderstandings there were
将要 你 同意 到 忘记 , 或者 原谅 , 任何 误会 那里 是
[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
between you in the past ,
之间 你 在 这 过去的 ,
你是否愿意忘记或原谅过去你们之间发生的一切误会?

[ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈbrʌðə(r)] ?
and consent to offer your hand in friendship to your wife's brother ?
和 同意 到 提供 你的 手 在 友谊 到 你的 妻子的 兄弟 ?
并同意向你妻子的兄弟伸出友谊之手?

- [ˈmɪstə(r)] [ˈhædliː] [stʊd] [kwat] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
' **Mr Hadleigh stood quite still and silent for a little .**
- 先生 哈德利 站立 相当 仍然 和 沉默的 为了 一个 小的 .
哈德利先生静静地站了一会儿, 一动不动。

[wɒtˈevə(r)] [səˈpraɪz] [ɔː(r)] [dɪsˈplezə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]
Whatever surprise or displeasure he might be feeling , there was no indication
任何 惊喜 或者 不满 他 可能 是 感觉 , 那里 曾是 不 指示
[ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of either on his face .
的 任何一个 在 他的 脸 .
无论他内心感到多么惊讶或不满, 他的脸上都没有表现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] [ðə; ði][hɑːd] [stɜːn] [mæn][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] [hɪm] .
He was again the hard stern man he appeared to the people around him .
他 曾是 再次 这 难的 船尾 男人 他 出现 到 这 人们 大约 他 .
他又恢复了在周围人眼中那般冷酷严厉的模样。

[mædʒ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Madge did not like this change ,
玛吉 做过 不是 喜欢 这 改变 ,

玛吉不喜欢这种改变。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [peɪl] [æz; əz][fi:: fɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd]
and became pale as she remembered the terrible charge which was laid
和 成为 苍白 作为 她 记得 这 糟糕的 收费 哪个 曾是 铺设
[ə'geɪnst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

想起对他的可怕指控，她脸色变得苍白。

[fi:: fɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [fɪə(r)][lest][fi:: fɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] [tru:] ;
She almost trembled with fear lest she should find it true ;
她 几乎 颤抖 和 害怕 免得 她 应该 寻找 它 真的 ;

她几乎吓得浑身发抖，生怕发现这是真的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [wɪð] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪɪŋ] [wʌn] [hu:]
and then there was a flush of anger with herself for pitying one who
和 然后 那里 曾是 一个 冲洗 的 愤怒 和 她自己 为了 怜悯 一 who
[kʊd; kəd][bi:: bi][səʊ] [ˈhɑ:tləsli] [ˈkru:əl] .
could be so heartlessly cruel .
可以 是 所以 冷酷无情 残忍的 .

然后，她对自己感到一阵愤怒，因为她竟然同情一个如此冷酷无情的人。

- [du:: də][ju:: jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ?
' Do you know the man ?
- 做 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗？

- [hi:: hi] [ɑ:skt] [ˈkwaɪətli][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
' he asked quietly by - and - by .
- 他 问 悄悄 经过 - 和 - 经过 .

他过了一会儿才平静地问道。

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv][met] [hɪm] . -
' Yes ; I have met him . '
- 是的 ; 我 有 遇见 他 . -

“是的，我见过他。”

- [ænd; ənd][laɪk] [hɪm] ? -
' And like him ? '
- 和 喜欢 他 ? -

“喜欢他吗？ ”

- [aɪ][du:: də] ; [ænd; ənd] [br'li:v] [hɪm][tu:: tə][bi:: bi][ˈaʊə(r)] [frend] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:: bi] [sed]
' I do ; and believe him to be our friend , no matter what may be said
- 我 做 ; 和 相信 他 到 是 我们的 朋友 , 不 事情 什么 可能 是 说
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

“我的确这么认为；而且我相信他是我们的朋友，无论别人怎么说他。”

- ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)]
' **Even in her present excitement she was surprised at the singular**
- 甚至 在 她 展示 激动 她 曾是 惊讶 在 这 单数
[kəʊ'ɪnsɪdəns][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑ:skt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] ['bi:tʃəm] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]
coincidence in the nature of the questions asked by Mr Beecham and Mr
巧合 在 这 自然 的 这 问题 问 经过 先生 比彻姆 和 先生
['hædli:] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
Hadleigh about her acquaintance with them :
哈德利 关于 她 熟人 和 他们 :

“即使在她此刻的兴奋之中，她也对比彻姆先生和哈德利先生就她与他们的关系所提出的问题的性质的奇特巧合感到惊讶。

- [ɪz][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][em 'i:] ? -
' **Is it at his suggestion that you have made this proposal to me ?** '
- 是 它 在 他的 建议 那 你 有 制成 这 提议 到 我 ? -
“你向我提出这个建议，是受他的建议吗？”

- [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sætʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
' **He is entirely ignorant that I had any such intention** . '
- 他 是 完全 无知 那 我 有 任何 这样的 意图 : -
“他完全不知道我曾有过这样的意图。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
' **And if you had told him** ,
- 和 如果 你 有 讲述 他 ,
“如果你告诉他.....”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][skɒf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] —
he would have scoffed at the idea that I was capable of saying —
他 会 有 嘲笑 在 这 主意 那 我 曾是 有能力的 的 说 —
['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] — [jes] ;
even for your sake — Yes ;
甚至 为了 你的 清酒 — 是的 ;
他一定会嘲笑我竟然能够说出——即使是为了你——“是”这样的话；

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][maɪ][hænd][ɪn][ɔ:l] ['frendlɪnəs] ,
I am ready to give him my hand in all friendliness ,
我 是 准备好 到 给 他 我的 手 在 全部 友善 ,
我愿以最友好的态度向他伸出援手。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] .
if he is willing to accept it .
如果 他 是 愿意的 到 接受 它 :
如果他愿意接受的话。

- [ðə; ði][sæd][smaɪl] [wɪtʃ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ə'prɪəd] [ə'gen] .
' **The sad smile which lightened and softened his features appeared again** .
- 这 伤心 微笑 哪个 轻度 和 软化 他的 特征 出现 再次 :
“他脸上再次浮现出那抹淡淡的、柔和的悲伤笑容。”

- [hæv; həv][aɪ][ˈsætɪsfɑɪd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
' **Have I satisfied you that I am ready to do anything for you ?**
- 有 我 使满意 你 那 我 是 准备好 到 做 任何事物 为了 你 ?
“我是否已经让你相信我愿意为你做任何事？”

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd] ['redi] [kən'sent][tu:; tə]
' **She was astounded by his sudden change of manner and ready consent to**
- 她 曾是 震惊 经过 他的 突然 改变 的 方式 和 准备好 同意 到
[brɪ'kʌm] ['rekənsaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
become reconciled to his enemy .
变得 和解 到 他的 敌人 :
她对他的态度突然转变以及欣然同意与敌人和解感到震惊。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtən] ,
Then her face brightened ,

然后 她 脸 明亮 ,

然后她的脸色亮了起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][hɪˈsterɪk(ə)l][nəʊt][bʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]
and there was something approaching to an hysterical note of joy in

和 那里 曾是 某物 接近 到 一个 歇斯底里的 笔记 的 喜悦 在
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] :
her voice as she exclaimed :

她 嗓音 作为 她 惊呼 :

她声音里带着近乎歇斯底里的喜悦，惊呼道：

- [ðen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] !
' Then you are innocent !
- 然后 你 是 清白的 !

那么你就是无辜的！

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:dʒ]
It is not true that you had any part in the ruin of his friend George

它 是 不是 真的 那 你 有 任何 部分 在 这 废墟 的 他的 朋友 乔治
[ˈlɒrəns] — [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t]
Laurence — it is not true that you had anything to do with the report

劳伦斯 — 它 是 不是 真的 那 你 有 任何事物 到 做 和 这 报告
[bʌv; əv][ˈmɪstə(r)] [ʃiːldz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈhæpɪnəs] !
of Mr Shield's marriage which destroyed my mother's happiness !

的 先生 盾牌的 婚姻 哪个 损毁 我的 母亲的 幸福 !
你没有参与害死他的朋友乔治·劳伦斯，这完全是无稽之谈；你也没有参与报道希尔德先生的婚讯，毁了我母亲的幸福，
这同样是无稽之谈！

[əʊ] , [ai][eɪˈem][glæd] — [glæd][ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] !
Oh , I am glad — glad and grateful !
哦 , 我 是 高兴的 — 高兴的 和 感激的 !

哦，我太高兴了——高兴又感激！

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [bʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈglædnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz]
' And in the impulse of her gladness , she would have clasped his
- 和 在 这 冲动 的 她 欢乐 , 她 会 有 紧握 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“她欣喜若狂，恨不得紧紧握住他的手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn] [maɪt] [duː; də] .
but he looked startled and drew back , as a guilty man might do .
但 他 看起来 惊慌 和 画 后退 , 作为 一个 有罪的 男人 可能 做 .

但他看起来很吃惊，像个有罪的人一样后退了一步。

[hɜ:(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [tɜ:n] :
Her astonishment took another turn :

她 惊讶 采取 其他 转动 :

她的惊讶又有了新的变化：

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃiːldɪd] [səʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][prəˈpəʊz(ə)l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
was it possible that he yielded so readily to her proposal because

曾是 它 可能的 那 他 产生 所以 容易 到 她 提议 因为
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [merk] [əˈtəʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ?
he wished to make atonement for the past ?

他 希望 到 制作 赎罪 为了 这 过去的 ?
他如此轻易地答应她的提议，是否是因为他想弥补过去的过错？

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn'stəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He recovered himself instantly , and took her hand .
他 恢复 他自己 即刻 , 和 采取 她 手 .
他立刻回过神来, 握住了她的手。

- [ai] [siː] , [mɪs] ['hiːθ,kəʊt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪːz]
' **I see , Miss Heathcote , that Mr Shield has told you his version of these**
- 我 看 , 错过 希思科特 , 那 先生 盾 有 讲述 你 他的 版本 的 这些
[ʌn'hæpi] [ɪ'vents] ,
unhappy events ,
不开心 活动 ,
“我明白了, 希思科特小姐, 希尔德先生已经把这些不幸事件的经过告诉您了。”

- [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ; - [ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪn] .
' **he said anxiously ; ' and in justice to myself , I must tell you mine .**
- 他 说 焦虑地 ; - 和 在 正义 到 我 , 我 必须 告诉 你 矿 .
“他焦急地说: ‘为了公平起见, 我必须告诉你我的情况。’”

- [ɪˌlek'trɪsəti] [fʊː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
' **ELECTRICITY FOR NOTHING !**
- 电 为了 没有什么 !
免费用电!

[wiː; wi][rɪːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [æŋ; əŋ][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɪn] ['lʌndən] ,
We recently received an invitation to witness , in London ,
我们 最近 已收到 一个 邀请 到 证人 , 在 伦敦 ,
我们最近收到邀请, 前往伦敦见证.....

[ə; eɪ] [ŋjuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fʊː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][l'ðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] - [friː]
a new method of producing electricity for lighting and other purposes ' free
一个 新的 方法 的 生产 电 为了 灯光 和 其他 目的 - 自由的
[ɒv; əv][kɒst] .
of cost .
的 成本 .
一种新的发电方法, 可用于照明和其他用途, 而且“成本低廉”。

- [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi]
' **The announcement that anything , with the exception , perhaps , of the air we**
- 这 公告 那 任何事物 , 和 这 例外 , 也许 , 的 这 空气 我们
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,
“宣布除了我们呼吸的空气之外, 任何东西.....”

[kæn; kən][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [biː; bi][hæd; həd][fʊː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
can in these days be had for nothing ,
能 在 这些 天 是 有 为了 没有什么 ,
如今可以免费获得。

['temptɪd] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['lɒmbəd] [striːt] , [weə(r)] ,
tempted us without delay to pay a visit to 31 Lombard Street , where ,
受诱惑 我们 没有 延迟 到 支付 一个 访问 到 - 伦巴第 街道 , 在哪里 ,
这让我们毫不犹豫地决定去伦巴第街31号参观, 在那里,

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɜːrgəsən] , [ðə; ði] [ŋjuː] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
at the offices of Mr H . A . Fergusson , the new system was to be
在 这 办公室 的 先生 H . 一个 . 弗格森 , 这 新的 系统 曾是 到 是
[siːn] [æt; ət] [wɜːk] .
seen at work .
已见 在 工作 .
在 HA Fergusson 先生的办公室里, 人们可以看到这套新系统投入使用。

[hɪə(r)][wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][naʊ][fəˈmiliə(r)][ˌɪnkænˈdes(ə)nt][ˈgləʊbz][dɪˈspɜːst][əˈbaʊt]
Here we found a number of the now familiar incandescent globes dispersed about
这里 我们 成立 一个 数字 的 这 现在 熟悉的 白炽灯 地球仪 分散的 关于
[ə; eɪ][lɑːdʒ][ruːm] ,
a large room ,
一个 大的 房间 ,

在这里，我们发现许多现在常见的白炽灯泡散落在宽敞的房间里。

[təˈgeðə(r)][wɪð][sʌm; səm][smɔːl][mˈəʊtəz][fɔː(r); fə(r)][ˈdraɪvɪŋ][ˈsəʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] , & [siː] . ,
together with some small motors for driving sewing - machines , & c . ,
一起 和 一些 小的 电机 为了 驾驶 缝纫 - 机器 , & c . ,
以及一些用于驱动缝纫机等的小型电机。

[ðə; ði][həʊl][ɔː(r)][ˈeni][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][wɪtʃ][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][tʜːn]
the whole or any number of which could be put into operation by the turn
这 所有的 或者 任何 数字 的 哪个 可以 是 放 进入 手术 经过 这 转动
[ɒv; əv][ˈveəriəs][ˈswɪtʃɪz] .
of various switches .
的 各种各样的 开关 .

通过拨动各种开关，即可启动全部或其中任意数量的装置。

[ðiːz][læmps][ænd; ənd][mˈəʊtəz][ɔːl][dɪˈraɪvd][ðeə(r)][ɪˈlektɹɪk(ə)l][ˈenədʒi][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpraɪməri]
These lamps and motors all derived their electrical energy from a primary
这些 灯 和 电机 全部 衍生的 他们的 电气 活力 从 一个 基本的
[ˈbætri][kənˈteɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌbəd] .
battery contained in a cupboard .
电池 包含 在 一个 橱柜 .

这些灯具和电机的电能都来自橱柜内的蓄电池。

[əˈpɒn][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ðɪs][ˈkʌbəd] , [wiː; wi][sɔː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈwʊdn][treɪz] , [laɪnd][wɪð]
Upon looking into this cupboard , we saw a number of wooden trays , lined with
之上 寻找 进入 这 橱柜 , 我们 锯 一个 数字 的 木制的 托盘 , 衬里 和
[ʃiːt] - [ˈkɒpə(r)] ,
sheet - copper ,
床单 - 铜 ,

打开橱柜一看，里面有许多木托盘，托盘内衬着铜片。

[paɪld][wʌn][əˈbʌv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv][drɔːz] ;
piled one above the other like a nest of drawers ;
堆积 一 多于 这 其他 喜欢 一个 巢 的 抽屉 ;

像一叠抽屉一样，一个叠在另一个上面；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðæt][iːtʃ][treɪ][reprɪˈzentɪd][wʌn][sel][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbætri] .
and we were told that each tray represented one cell of the battery .
和 我们 是 讲述 那 每个 托盘 代表 一 细胞 的 这 电池 .

我们被告知，每个托盘代表电池的一个电芯。

[ˈfɜːðə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʃəʊd][ðæt][ðə; ði][kənˈstɪtʃʊənt][ɒv; əv][iːtʃ][sel][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pleɪt]
Further examination showed that the constituents of each cell were a plate
更远 考试 显示 那 这 成分 的 每个 细胞 是 一个 盘子
[ɒv; əv][zɪŋk] ,
of zinc ,
的 锌 ,

进一步检查发现，每个细胞的组成成分都是一块锌板。

[pleɪst][ˌhɒrɪˈzɒntəli][əˈbʌv][ə; eɪ][dɑːk][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ˈɒksaɪd][ɒv; əv][ˈkɒpə(r)][ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]
placed horizontally above a dark layer of oxide of copper in a solution of
放置 水平方向 多于 一个 黑暗的 层 的 氧化物 的 铜 在 一个 解决方案 的
[ˈkɔːstɪk][ˈpɒtæʃ] .
caustic potash .
腐蚀性物质 钾肥 .

水平放置在氢氧化钾溶液中一层深色氧化铜之上。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [pʊ; əv][kɒst] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][pʊ; əv] [əˈledʒd] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][kɒst] ,
Coming to the question of cost , or rather of alleged freedom from cost ,
未来 到 这 问题 的 成本 , 或者 相当 的 据称 自由 从 成本 ,
谈到成本问题, 或者更确切地说, 谈到所谓的免成本问题,

[wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðæt]
we learned that the cells were easily charged in the first instance , and that
我们 学习 那 这 细胞 是 容易地 带电 在 这 第一的 实例 , 和 那
[wen] [wʌns] [tʃɑːdʒd] ,
when once charged ,
什么时候 一次 带电 ,
我们了解到, 这些电池在首次充电时很容易充电, 而且一旦充满电,

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
would remain without attention for at least a month .
会 保持 没有 注意力 为了 在 至少 一个 月 .
至少一个月内无人问津。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈbætri] [wʊd] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] .
During this time the battery would furnish a current .
期间 这 时间 这 电池 会 提供 一个 当前的 .
在此期间, 电池会提供电流。

[ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] , [ðə; ði][ˈkɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈɡrædʒuəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
In the process , the copper would be gradually exhausted ; but by a simple
在 这 过程 , 这 铜 会 是 逐步地 筋疲力尽的 ; 但 经过 一个 简单的
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,
在这个过程中, 铜会逐渐被消耗殆尽; 但通过一个简单的操作,

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪstiːn] [stɛrt] ,
could be brought back to its pristine state ,
可以 是 带来 后退 到 它是 纯净无瑕 状态 ,
可以恢复到原始状态,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [mʌnθs] [wɜːk] .
and would be ready once more for another month's work .
和 会 是 准备好 一次 更多的 为了 其他 月份 工作 .
然后他就可以再次投入到下个月的工作中了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][zɪŋk] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli][biː; bi] [dɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈɒksaɪd][pʊ; əv][zɪŋk] .
Meanwhile the zinc would gradually be dissolved to form oxide of zinc .
同时 这 锌 会 逐步地 是 溶解 到 形式 氧化物 的 锌 .
与此同时, 锌会逐渐溶解形成氧化锌。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wʌn] [tʌn] [pʊ; əv] [məˈtæɪlɪk] [zɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd]
one ton of metallic zinc can be transformed in this way to a ton and
一 吨 的 金属 锌 能 是 转变 在 这 方式 到 一个 吨 和
[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pʊ; əv] [ˈɒksaɪd] — [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [waɪt] [ˈpɪɡmənt] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɒksaɪd] [selz]
a quarter of oxide — a valuable white pigment — and as the oxide sells
一个 四分之一 的 氧化物 — 一个 有价值的 白色的 颜料 — 和 作为 这 氧化物 出售
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][zɪŋk] ,
for a greater price than the original zinc ,
为了 一个 更大的 价格 比 这 原来的 锌 ,
一吨金属锌可以通过这种方法转化为一吨二十五氧化二锌——一种有价值的白色颜料——而且由于氧化锌的售价高于原

[ðə; ði][prə'moʊtərz][hæv; həv][sʌm; səm][graʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən]
the promoters have some ground for their statement that electricity can
这 发起人 有 一些 地面 为了 他们的 陈述 那 电 能
[bi; bi] [prə'dju:st] [baɪ] [ðɪs] ['bætri] [fri:] [ɒv; əv][kɒst] .
be produced by this battery free of cost .
是 生产 经过 这 电池 自由的 的 成本 :

推广者们的说法有一定的道理，即这种电池可以免费发电。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
[ɪn'fɔ:tʃənətli] ,
很遗憾,

[ˈri:s(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtn̩] [ski:m] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['veri] ['kɔ:ʃəs]
recent experience of electric - lighting schemes has made the public very cautious
最近的 经验 的 电的 - 灯光 方案 有 制成 这 民众 非常 谨慎
[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [nju:] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
in their reception of any new thing of an electrical nature ,
在 他们的 接待 的 任何 新的 事物 的 一个 电气 自然 ,
最近一些电力照明项目的经验让公众对任何新的电气事物都持非常谨慎的态度。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ri:əli] ['prɒmɪsɪŋ] [ski:m] [wɪl] ['sʌfə(r)]
and there is little doubt that for some time really promising schemes will suffer
和 那里 是 小的 怀疑 那 为了 一些 时间 真的 有前途 方案 将要 遭受
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pri:dɪsesəz] .
for the shortcomings of their predecessors .
为了 这 缺点 的 他们的 前任 :
毫无疑问，在一段时间内，一些真正有前途的方案将会因为其前身的不足而受到影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] ,
It is , too ,
它 是 , 也 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] ,
确实如此。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði]
by no means the first time that a battery has been brought forward with the
经过 不 方法 这 第一的 时间 那 一个 电池 有 到过 带来 向前 和 这
[ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ɪts] [əʊn] [kɒst] [baɪ][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [ɪts] [baɪ] - ['prɒdʌkts] .
intimation that it will pay its own cost by the value of its by - products .
暗示 那 它 将要 支付 它是自己的 成本 经过 这 价值 的 它是 经过 - 产品 :
这绝非电池首次被提出将通过其副产品的价值来支付自身成本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['glʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt]
But the effect upon the price of such by - products of glutting the market
但 这 影响 之上 这 价格 的 这样的 经过 - 产品 的 暴饮暴食 这 市场
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
但是，大量此类副产品涌入市场会对价格产生影响。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kælkjʊl'eɪʃənz] .
is generally omitted from the calculations .
是 一般来说 省略 从 这 计算 :
通常在计算中被省略。

[hɪðə'tu:] , [sʌtʃ] [ski:m] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ɪ'lʊ:səri] ;
Hitherto , such schemes have proved illusory ;
迄今为止 , 这样的 方案 有 已证实 虚幻 ;
迄今为止，此类计划已被证明是虚幻的；

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [fɒləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [səʊ] .
though it by no means follows that they must always do so .
尽管 它 经过 不 方法 跟随 那 他们 必须 总是 做 所以 :
但这并不意味着他们必须总是这样做。
[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [gæs] [mænju'fæktʃə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] , [weə(r)] , [baɪ] ['keəf(ə)l]
We have the example of gas manufacture before us , where , by careful
我们 有 这 例子 的 气体 生产 前 我们 , 在哪里 , 经过 小心
[ˈwɜ:kɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

我们面前就有煤气制造的例子，通过精心操作，
[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['vælju:][ɒv; əv] [ðə; ði]
the cost of the gas could be more than covered by the value of the
这 成本 的 这 气体 可以 是 更多的 比 涵盖 经过 这 价值 的 这
[ˈʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] .
other products of the coal .
其他 产品 的 这 煤炭 :
煤炭其他产品的价值完全可以弥补天然气的成本。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['praɪməri] ['bætəris] [fɔ:(r); fə(r)]
A great deal of valuable information on the subject of primary batteries for
一个 伟大的 交易 的 有价值的 信息 在 这 主题 的 基本的 电池 为了
[ɪ'lektɪk] ['laɪtɪŋ] [meɪ] { - }
electric lighting may { 454 }
电的 灯光 可能 { - }
关于电灯用一次电池的大量有价值信息可能{454}

[bi:; bi] [gli:n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [ri:d] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ɒv; əv] [a:ts] , ['lʌndən] ,
be gleaned from a paper recently read before the Society of Arts , London ,
是 收集 从 一个 纸 最近 读 前 这 社会 的 艺术 , 伦敦 ,
以上内容摘自最近在伦敦艺术学会宣读的一篇论文。

[baɪ] ['mɪstə(r)] ['aɪzək] ['prɒʊbərt] , [ænd; ənd] [wɪt] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪtɪz]
by Mr Isaac Probert , and which has since been published in that Society's
经过 先生 艾萨克 普罗伯特 , 和 哪个 有 自从 到过 已发布 在 那 社会的
[ˈdʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 :
作者是艾萨克·普罗伯特先生，该文章后来发表在该学会的期刊上。

([wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['praɪməri] , - [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bætəris] ,
(**We may here point out that the word ' primary , ' as applied to batteries ,**
(我们 可能 这里 观点 出去 那 这 单词 - 基本的 , - 作为 应用 到 电池 ,
(我们在此需要指出，“原电池”一词，就电池而言，

[hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɪn] [kwɔɪt] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ,
has become necessary in quite recent times ,
有 变得 必要的 在 相当 最近的 时代 ,
在近些年，这已成为一种必要之举。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəʊz] [wɪt] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
to distinguish those which furnish a direct current from those which , under the
到 区分 那些 哪个 提供 一个 直接的 当前的 从 那些 哪个 , 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ekj'u:mjʊlətəz] ,
name of accumulators ,
姓名 的 蓄电池 ,
为了区分那些提供直流电的蓄能器和那些被称为蓄电池的蓄能器，

[ˈstɔːrɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsekənd(ə)rɪ] [ˈbætəris] , [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] , [frəm; frəm]
storage or secondary batteries , require charging , in the first instance , from
贮存 或者 次要 电池 , 要求 收费 , 在 这 第一的 实例 , 从
[əˈhʌðə(r)] [ˈbætəri] , [ɔː(r)] [ˈdaɪnəməʊ] - [məˈʃiːn] .
another battery , or dynamo - machine .
其他 电池 , 或者 发电机 - 机器 .

储能电池或辅助电池，首先需要通过另一块电池或发电机进行充电。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [səʊ][stɔː(r)d][kæn; kən][biː; bi] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈjuːtəlaɪz] , [æz; əz] [kənˈviːniəns] [meɪ] [dɪkˈteɪt] .)
The current so stored can be afterwards utilised , as convenience may dictate .)
这 当前的 所以 存储 能 是 然后 利用 , 作为 方便 可能 听写 .)

储存的电流可以根据需要稍后加以利用。)

[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ˈrekɔːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈnʌmbələs] [əˈtempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
This paper records in a lucid manner the numberless attempts which have been
这 纸 记录 在 一个 清醒的 方式 这 无数 尝试 哪个 有 到过
[meɪd] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ˈpraɪməri] [ˈbætəris] ;
made to utilise primary batteries ;
制成 到 利用 基本的 电池 ;

本文以清晰易懂的方式记录了人们为利用一次电池所做的无数次尝试；

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] , [ðə; ði][kɒst][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [pruːvd]
but , except for experimental purposes , the cost has always proved
但 , 除了 为了 实验 目的 , 这 成本 有 总是 已证实
[prəˈhɪbətv] .
prohibitive .
禁止 .

但是，除了用于实验目的外，成本一直令人望而却步。

[ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [fjuːmz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ˈbætəris] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɡrəʊv] [ænd; ənd] [ˈbʌnsən] —
The unhealthy fumes given by such batteries as those of Grove and Bunsen —
这 不良 烟雾 给定 经过 这样的 电池 作为 那些 的 树林 和 本生 —
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,
which were , until lately ,
哪个 是 , 直到 最近 ,

像格罗夫和本生电池这样的装置会释放有害气体——直到最近，

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlektɪk] [ˈlaɪtɪŋ] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪmɪtɪd]
practically the only forms that could be used for electric lighting — also limited
几乎 这 仅有的 表格 那 可以 是 用过的 为了 电的 灯光 — 还 有限的
[ðeə(r)][juːz][tuː; tə] [ˌsɪtʃəˈeɪfɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuːmz] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
their use to situations where the fumes could do no harm .
他们的 使用 到 情况 在哪里 这 烟雾 可以 做 不 伤害 .

实际上，只有这些气体才能用于电灯照明——这也限制了它们的使用范围，使其只能在烟雾不会造成伤害的情况下使用。

[ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [ˈfærədeɪz] [ɡrænd] [dɪˈskʌvəri] , [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒenəˌreɪtɪd]
In process of time , Faraday's grand discovery , that electricity could be generated
在 过程 的 时间 , 法拉第 盛大 发现 , 那 电 可以 是 生成的
[baɪ][ə; eɪ][ˈmæɡnət] ,
by a magnet ,
经过 一个 磁铁 ,

随着时间的推移，法拉第的伟大发现——磁铁可以产生电力——逐渐为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðæt] [dɪ'sklʌəri] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the ultimate outcome of that discovery — the introduction of the
和 这 最终的 结果 的 那 发现 — 这 介绍 的 这
[græm] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts][hoʊsts][ɒv; əv] ['felouz] — [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ku:] [di:]
Gramme machine and its hosts of fellows — gave for a time the coup de
克 机器 和 它是 主持人 的 伙伴们 — 给予 为了 一个 时间 这 政变 德
[greɪs] [tu:; tə] ['bætri] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,
grace to battery projects ,
优雅 到 电池 项目 ,

而这一发现的最终结果——格拉姆电池及其众多衍生产品的问世——一度彻底终结了电池技术的发展。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] .
and for a long time they were heard of no more .
和 为了 一个 长的 时间 他们 是 听到 的 不 更多的 .
很长一段时间里，人们再也没有听到他们的消息。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But why was this ?
但 为什么 曾是 这 ?
但这是为什么呢？

[let] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)]['prəʊbərt] ,
Let the question be answered by the practical illustration given by Mr Probert ,
让 这 问题 是 回答 经过 这 实际的 插图 给定 经过 先生 普罗伯特 ,
让我们用普罗伯特先生提供的实际例子来回答这个问题。

[wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][kwəʊt] — [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [speɪs] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'denst] [fɔ:m] .
which we must quote — for want of space — in a very condensed form .
哪个 我们 必须 引用 — 为了 想 的 空间 — 在 一个 非常 浓缩版 形式 .
由于篇幅有限，我们只能以非常简略的形式引用。

[let] [ˌaɪ'ti:][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]
Let it be supposed that a house is furnished with one hundred incandescent
让 它 是 据称 那 一个 房子 是 提供 和 一 百 白炽灯
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

假设一栋房子里装有一百盏白炽灯，

[ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['daɪnəməʊs] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts]
the electric energy for which is provided by a dynamo - machine and its
这 电的 活力 为了 哪个 是 假如 经过 一个 发电机 - 机器 和 它是
['nesəsəri] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .
necessary companion , a steam - engine .
必要的 伴侣 , 一个 蒸汽 - 引擎 .

其所需的电力由发电机及其必要的配套设备——蒸汽机提供。

[ðə; ði] [mə'kæɪnɪkl] ['enədʒi] [rɪ'kwəɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] , [seɪ] , [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]
The mechanical energy required for the work is , say , twelve and a half
这 机械的 活力 必需的 为了 这 工作 是 , 说 , 十二 和 一个 一半
[hɔ:s] - ['paʊə(r)] .
horse - power .
马 - 力量 .

做这项工作所需的机械能，比如说，是十二马力半。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] ;
This is of course derived from the combustion of so much coal ;
这 是 的 课程 衍生的 从 这 燃烧 的 所以 很多 煤炭 ;
这当然是由于大量煤炭燃烧造成的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈendʒɪn] [weə(r)] [nəʊ] [hi:t]
and if there were such a thing as a perfect engine where no heat
和 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 完美的 引擎 在哪里 不 热
[wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] ,
was wasted ,
曾是 浪费 ,

如果真存在一种完美的发动机，能够做到不浪费任何热量，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfju:əl] [rɪˈkwaɪəd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪnˈdi:d] .
the amount of fuel required would be very small indeed .
这 数量 的 燃料 必需的 会 是 非常 小的 的确 .

所需的燃料量确实非常少。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[wɪð] [æn; ən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈendʒɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [kəʊl] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
with an ordinary engine the weight of coal required to furnish the power
和 一个 普通的 引擎 这 重量 的 煤炭 必需的 到 提供 这 力量
[ˈɡɪv(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [ˈaʊə(r)] — [ˈkɒstɪŋ] ,
given would be about fifty - six pounds per hour — costing ,
给定 会 是 关于 五十 - 六 磅 每 小时 — 成本 ,

使用普通发动机，提供相同动力所需的煤的重量约为每小时56磅——成本为：

[seɪ] , [ˈsɪkspəns] .
say , sixpence :
说 , 六便士 .

比如说，六便士。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [faɪv] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
Giving the lights a working period of five hours a day all the year round ,
给予 这 灯 一个 在职的 时期 的 五 小时 一个 天 全部 这 年 圆形的 ,

全年每天让灯光工作五个小时。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfju:əl] [əˈləʊn] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [paʊndz] .
we have a cost for fuel alone of forty - five pounds .
我们 有 一个 成本 为了 燃料 独自的 的 四十 - 五 磅 .

光燃料费就要45英镑。

[ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] ,
Then we have to take into account the first cost of the machinery ,
然后 我们 有 到 拿 进入 帐户 这 第一的 成本 的 这 机械 ,

那么我們还需要考虑机器的初始成本，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ðæt] [kɒst] , [ˈænjuəl] [dɪˌpri:ʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈtendəns] .
the interest on that cost , annual depreciation , and attendance .
这 兴趣 在 那 成本 , 年度的 折旧 , 和 出席 .

该成本的利息、年度折旧和出席费用。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tɪʃ] [ˈaɪtəm] ,
We need not dwel on the separate estimate for each item ,
我们 需要 不是 住 在 这 分离 估计 为了 每个 物品 ,

我们无需详细讨论每项物品的单独估价，

[bʌt; bət] [meɪ] [steɪt] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)] [ˈjɪəli] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
but may state the total yearly cost of the installation at one hundred and
但 可能 状态 这 全部的 每年 成本 的 这 安装 在 一 百 和
[ˈfɔ:ti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] ,
forty - seven pounds ,
四十 - 七 磅 ,

但可能会将安装的年度总成本列为一百四十七英镑。

[ɔː(r)] [ˈniːli] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [pə(r)] [læmp] .
or nearly thirty shillings per lamp .
或者 几乎 三十 先令 每 灯 .

或每盏灯近三十先令。

[naʊ] , [let][juː ˈes] [əˈsjuːm] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnəməʊ] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɪts][ˈməʊtə(r)] ,
Now , let us assume that instead of a dynamo - machine and its motor ,
现在 , 让 我们 认为 那 反而 的 一个 发电机 - 机器 和 它是 发动机 ,
[ə; eɪ][gælˈvæniːk] [ˈbætri] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] ,
a galvanic battery is employed ,
一个 电化学 电池 是 受雇 ,

现在, 让我们假设不用发电机及其电机, 而是使用蓄电池。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ˈfɜːniʃt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
and that the amount of energy furnished is the same as before .
和 那 这 数量 的 活力 提供 是 这 相同的 作为 前 .

并且所提供的能量与之前相同。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [əʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈenədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ɒv; əv][zɪŋk][ɪn][luː; ljuː]
In this case , we shall owe our energy to the combustion of zinc in lieu
在 这 案件 , 我们 将 欠 我们的 活力 到 这 燃烧 的 锌 在 代替
[ɒv; əv][kəʊl] ;
of coal ;
的 煤炭 ;

在这种情况下, 我们将依靠燃烧锌而不是煤炭来获取能源;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprəʊses][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
and instead of obtaining the oxygen for the process from the air ,
和 反而 的 获得 这 氧 为了 这 过程 从 这 空气 ,
[wɪtʃ] [kɒsts] [ˈnʌθɪŋ] ,
which costs nothing ,
哪个 成本 没有什么 ,

而且, 与其从空气中获取该过程所需的氧气 (空气是免费的),

[wiː; wi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [get][,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][æn; ən][ˈæsɪd] , [wɪtʃ] [kɒsts][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
we must of necessity get it from an acid , which costs a great deal .
我们 必须 的 必要性 得到 它 从 一个 酸 , 哪个 成本 一个 伟大的 交易 .
我们必须从酸中获取它, 而酸的价格非常昂贵。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][zɪŋk] [dɪˈzɒlvd] [pə(r)][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæsɪd] ,
The total amount of zinc dissolved per hour in the acid ,
这 全部的 数量 的 锌 溶解 每 小时 在 这 酸 ,

每小时溶解在酸中的锌总量,

[tuː; tə] [ˈfɜːniʃ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [læmps] , [wɪl] [biː; bi][əˈbaʊt]
to furnish the current required for our one hundred lamps , will be about
到 提供 这 当前的 必需的 为了 我们的 一 百 灯 , 将要 是 关于
[,θɜːˈtiːn] [paʊndz] - [weɪt] ,
thirteen pounds - weight ,
十三 磅 - 重量 ,

为我们的一百盏灯提供所需电流, 重量约为十三磅。

[ðə; ði][kɒst] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːli] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .
the cost being nearly three shillings .
这 成本 存在 几乎 三 先令 .

价格接近三先令。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪkˈspendɪd] [ɒn] [ˈæsɪd] , [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]
Added to this sum must be the amount expended on acids , the cost of
额外 到 这 和 必须 是 这 数量 已支出 在 酸 , 这 成本 的
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

此外，还必须加上购买酸类药物的费用、学费等。

[praɪm] [kɒst] [ɒv; əv] [æpəˈreɪtəs] , [ˈɪntrəst] , [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn] , & [siː] . ,
prime cost of apparatus , interest , depreciation , & c . ,
主要的 成本 的 设备 , 兴趣 , 折旧 , & c . ,
设备直接成本、利息、折旧等。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)] [ˈænjuəl] [tɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [paʊndz] [ten]
bringing up the total annual charge to seven hundred and fifty - nine pounds ten
带来 向上 这 全部的 年度的 收费 到 七 百 和 五十 - 九 磅 十
[ˈɪlɪŋ]
shillings ,
先令 ,

使得年度总费用达到七百五十九英镑十先令。

[ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [pə(r)] [læmp] .
or seven pounds eleven shillings and eightpence per lamp .
或者 七 磅 十一 先令 和 八便士 每 灯 .
或每盏灯七英镑十一先令八便士。

[ðiːz] [ˈfɪgəz] [wɪl] [biː; bi] [bəʊθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [huː] [wɪʃ]
These figures will be both interesting and instructive to many persons who wish
这些 数据 将要 是 两个都 有趣的 和 有指导意义的 到 许多 人 WHO 希望
[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊld] [læmps]
to have some idea of the probable cost of changing their old lamps
到 有 一些 主意 的 这 可能 成本 的 变化 他们的 老的 灯
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ;
for new ones ;
为了 新的 一个 ;

对于许多想要了解更换旧灯具所需成本的人来说，这些数据既有趣又有指导意义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːv] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbætri]
but they serve our present purpose in pointing out the reason why the battery
但 他们 服务 我们的 展示 目的 在 指向 出去 这 原因 为什么 这 电池
[ˈkʌrənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [faː(r)] [mɔː(r)] [iːkəˈnɒmɪk(ə)]
current has been superseded for lighting purposes by the far more economical
当前的 有 到过 被取代 为了 灯光 目的 经过 这 远的 更多的 经济
[ˈdaɪnəməʊ] - [məʊˈʃiːn] .
dynamo - machine .
发电机 - 机器 .

但它们也达到了我们目前的目的，指出了电池电流在照明方面被更经济的发电机所取代的原因。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [rɪˈkwaɪəz] [səʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [læmps] ;
Still , it is not every one who requires so many as a hundred lamps ;
仍然 , 它 是 不是 每一个 一 WHO 需要 所以 许多 作为 一个 百 灯 ;
然而，并非每个人都需要多达一百盏灯；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [ɪnstəˈleɪʃnz] , [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːpli]
and for smaller installations , an efficient , easily managed , and cheaply
和 为了 较小的 安装 , 一个 高效的 , 容易地 管理 , 和 便宜
[ˈwɜːkɪŋ] [ˈbætri] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
working battery would have a wide application .
在职的 电池 会 有 一个 宽的 应用 .

对于较小的装置而言，高效、易于管理且价格低廉的电池将有广泛的应用前景。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪ,lek'trɪsəti] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]
But it must be remembered that electricity can now be had at
但 它 必须 是 记得 那 电 能 现在 是 有 在
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][kɒst][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][læmps][ɔ:(r)][səʊ][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
comparatively little cost to light a dozen lamps or so by employing a small
比较 小的 成本 到 光 一个 打 灯 或者 所以 经过 雇用 一个 小的
['daɪnəməʊ] - [mə'ʃi:n] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] .
dynamo - machine driven by a gas - engine .
发电机 - 机器 驱动 经过 一个 气体 - 引擎 .

但必须记住，现在只需花费相对较少的成本，就可以利用燃气发动机驱动的小型发电机来点亮十几盏灯。

[ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['bætəris] [mʌst; məst] , [ðeəfɔ:(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]
Inventors of batteries must , therefore , remember that they have rivals in the
发明家 的 电池 必须 , 所以 , 记住 那 他们 有 竞争对手 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

因此，电池发明者必须记住，他们在这个领域是有竞争对手的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sək'sesfəli] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɒfə(r)]
and that if they would successfully compete with them , they must offer
和 那 如果 他们 会 成功地 竞争 和 他们 , 他们 必须 提供
['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [tʃi:p] [ænd; ænd] [ɪ'fɪj(ə)nt] .
something as cheap and efficient .
某物 作为 便宜的 和 高效的 .

如果他们想要成功地与这些公司竞争，就必须提供同样便宜高效的东西。

[,hɪðə'tu:] , [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [ə'prɪəd] .
Hitherto , this something has not appeared .
迄今为止 , 这 某物 有 不是 出现 .
此前，这东西从未出现过。

[bʌt; bət]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['sæŋgwɪn] ,
But human nature is sanguine ,
但 人类 自然 是 乐观 ,
但人性是乐观的，

[ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [pə'hæps] [ɪz][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti]
and the most sanguine of mortals perhaps is one in whom the inventive faculty
和 这 最多 乐观 的 凡人 也许 是 一 在 谁 这 富有创造力的 学院
[ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .
is highly developed .
是 高度 发达 .

而最乐观的人，或许就是那些创造力高度发达的人。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['pri:vɪəs] ['feljər] ,
In spite of previous failures ,
在 尽管如此 的 以前的 失败 ,
尽管之前有过失败，

[nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] ['peɪntnts] [fɔ:(r); fə(r)]['praɪməri] ['bætəris] [hæv; həv]
no fewer than one hundred and fifty patents for primary batteries have
不 更少 比 一 百 和 五十 专利 为了 基本的 电池 有
[bi:n] ['teɪkən][aʊt]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] ['ji:əz] .
been taken out during the past three years .
到过 已采取 出去 期间 这 过去的 三 年 .

过去三年中，至少有150项原电池专利获得批准。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪm'prəʊvmənt] [ə'pɒn][pɑ:st] ['mɒdlz] .
Some of these are acknowledged improvements upon past models .
一些 的 这些 是 已确认 改进 之上 过去的 模型 .

其中一些被认为是比以往型号的改进。

[ˈmeni] [ˈbætəris] [naʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] ,
Many batteries now before the public cannot be critically examined ,

(许多 电池 现在 前 这 民众 不能 是 关键 检查 ,

目前市面上销售的许多电池都无法进行严格的检验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðei] [ɪmˈplɔɪ] [flɪˈuːɪdz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˈsiːkrət] .
for they employ fluids the nature of which are kept secret .

(为了 他们 采用 液体 这 自然 的 哪个 是 保留 秘密 .

因为他们使用的液体的性质是保密的。

([ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [əˈplai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːtəntɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
(**Of course this objection cannot apply to a patented invention** ,

(的 课程 这 异议 不能 申请 到 一个 专利 发明 ,

(当然, 这种反对意见不适用于已获得专利的发明,)

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈgrɑːntɪŋ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
for one of the conditions of granting protection is that the invention

为了 一 的 这 状况 的 授予 保护 是 那 这 发明

[mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜːkmən] [kæn; kən]
must be so described in the specification that any intelligent workman can

必须 是 所以 描述 在 这 规格 那 任何 聪明的 工人 能

[ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ɛnd] [kənˈstrʌkʃn] .)
understand its nature and construction .)

理解 它是 自然 和 建造 .)

授予专利保护的条件之一是, 说明书中必须对发明进行充分描述, 使任何有智力的劳动者都能理解其性质和结构。)

[ˈʌðə(r)z] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wel] [dɪˈskraɪbd] [wɪˈðaʊt] [ˈdaɪəˌgræm] [ænd; ɛnd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [nəʊ]
Others cannot be well described without diagrams and technical details of no

其他的 不能 是 出色地 描述 没有 图表 和 技术的 细节 的 不

[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] .
interest to the majority of our readers .

兴趣 到 这 多数 的 我们的 读者 .

还有一些内容如果没有图表和技术细节就无法很好地描述, 而这些对我们的大多数读者来说毫无意义。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] [sel] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈfɜːrgəsən] — [wɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
To return to the primary cell of Mr Fergusson — which , by the way ,

到 返回 到 这 基本的 细胞 的 先生 弗格森 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

回到弗格森先生的原细胞——顺便说一句,

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈpraɪməri] [ˈbætri] — [ænd; ɛnd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]
is called the Domestic Primary Battery — and putting aside all its claims to produce

是 称为 这 国内的 基本的 电池 — 和 推杆 旁边 全部它是 索赔 到 生产

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
electricity for nothing ,

电 为了 没有什么 ,

它被称为家用一次电池——暂且不论它声称可以免费发电的所有说法,

[wiː; wi] [meɪ] [ˈbrɔːdli] [steɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] .
we may broadly state that it possesses many advantages .

我们 可能 总体而言 状态 那 它 拥有 许多 优势 .

总的来说, 它具有许多优点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpækt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [əˈwei] [ɪn] [ˈeni] [ɒd] [ˈkɔːnə(r)] ;
It is compact enough to be put away in any odd corner ;

它 是 袖珍的 足够的 到 是 放 离开 在 任何 奇怪的 角落 ;

它体积小巧, 可以放在任何角落;

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n] ； [,aɪ 'tiː][ˈseldəm] [rɪ'kwəɪəz] [,riː'tʃɑːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [,riː'tʃɑːrdʒɪŋ]
it is constant in its action ； it seldom requires recharging , and such recharging
它 是 持续的 在 它是 行动 ； 它 很少 需要 充电 , 和 这样的 充电
[ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][,ɒpə'reɪʃ(ə)n] ；
is a simple operation ；
是 一个 简单的 手术 ；

它的作用持续不断； 它很少需要充电， 而且充电操作也很简单；

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [,aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [reə(r)][ˈmerɪt][pʊ; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [nəʊ] [fjuːmz] [wɒt'evə(r)] .
and lastly , it has the very rare merit of giving off no fumes whatever .
和 最后 , 它 有 这 非常 稀有的 优点 的 给予 离开 不 烟雾 任何 .

最后，它还有一个非常罕见的优点，那就是完全不产生任何烟雾。

[ˈterəbli] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 .

非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ɪn] [fɔː(r)] [ˈtʃæptəz] . — [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
IN FOUR CHAPTERS . — **CHAPTER III** .
在 四 章节 . — 章 三、 .

共四章——第三章

[ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ˈkæptɪn] [fɜːɑːrd] ;
Thursday evening came , **and with it Captain Ferrard** ;
周四 晚上 来了 , 和 和 它 队长 费拉尔 ;

星期四晚上到了, 费拉尔船长也来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈgɑːdɪd] [kɔːdiˈæləti] ,
and the two shook hands with a certain guarded cordiality ,
和 这 二 摇晃 双手 和 一个 肯定 守卫 亲切 ,

两人握手, 语气中带着一丝戒备的客气。

[æz; əz][ɒv; əv][praɪz] - [ˈfaɪtəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] - [get][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
as of prize - fighters about to ' get to business .
作为 的 奖 - 战士 关于 到 - 得到 到 商业 .

就像拳击手们即将“开战”一样。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
' But the dinner was a good one ;
- 但 这 晚餐 曾是 一个 好的 一 ;

但晚餐很不错;

[fɜːɑːrd] [θɔːd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][əʊld][dʒɔʊhænisbɜːg] ,
Ferrard thawed considerably under the influence of a bottle of old Johannisberg ,
费拉尔 解冻 相当 在下面 这 影响 的 一个 瓶子 的 老的 约翰尼斯堡 ,

在喝了一瓶陈年约翰尼斯堡葡萄酒之后, 费拉尔的情绪明显缓和了不少。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and enjoyed himself more than he had anticipated .
和 享受 他自己 更多的 比 他 有 预期 .

他玩得比预想的还要开心。

[hɪz; ɪz][həʊst] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd] [siːmd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ]
His host treated him with much deference , **and seemed considerably impressed by**
他的 主持人 治疗 他 和 很多 尊重 , 和 似乎 相当 印象深刻 经过

[hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
his conversation .
他的 对话 .

他的主人对他毕恭毕敬, 似乎对他的谈吐印象深刻。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪn] [greɪt] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [hɪmˈself][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The captain was consequently in great good - humour with himself and all the
这 队长 曾是 最后 在 伟大的 好的 - 幽默 和 他自己 和 全部 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因此, 船长心情非常愉快, 对自己和全世界都感到很满意。

[ænd; ənd] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] — [æz; əz] , [tuː; tə][duː; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
and exerted himself — as , to do him justice ,
和 施加 他自己 — 作为 , 到 做 他 正义 ,

他竭尽全力——公平地说,

[hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
he well knew how — to be agreeable and amusing and to make a
他 出色地 知道 如何 — 到 是 同意 和 有趣 和 到 制作 一个
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
favourable impression .
有利 印象 .

他很懂得如何待人友善、风趣幽默，给人留下好印象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːkʃə'niəriŋ] [ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [bɪː] { - }
He was surprised also to find that this auctioneering father - in - law { 455 }
他 曾是 惊讶 还 到 寻找 那 这 拍卖 父亲 - 在 - 法律 { - }
他也惊讶地发现，这位拍卖师岳父{455}

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˈfeləʊ] .
of his was really a very entertaining fellow .
的 他的 曾是 真的 一个 非常 娱乐 同伴 .
他真是个非常有趣的人。

[hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvəd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He overflowed with anecdote of a certain highly flavoured kind , and was
他 溢出 和 轶事 的 一个 肯定 高度 调味 种类 , 和 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
full of curious experiences ;
满的 的 好奇的 经历 ;

他有很多生动有趣的轶事，充满了奇特的经历；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - [ʃɒp] ,
he talked a good deal of ' shop ,
他 谈话 一个 好的 交易 的 - 店铺 ,
他谈了很多关于“行内”的事情，

- [ə'baʊt] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
- ' about pictures and precious stones and such matters in the way of his
- 关于 图片 和 宝贵的 石头 和 这样的 事情 在 这 方式 的 他的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
“谈论绘画、宝石以及他从事的这类行业相关的事情。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] - [ʃɒp] , - [ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [ˈmeni] [streɪndʒ]
but it was amusing ' shop , ' and served to introduce many strange
但 它 曾是 有趣 - 店铺 , - 和 服务 到 介绍 许多 奇怪的
[ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [fæktz] [ænd; ənd] [ɪnsɪdənts] .
and out - of - the - way facts and incidents .
和 出去 - 的 - 这 - 方式 事实 和 事件 .
但这是一家有趣的“商店”，它介绍了许多奇特而冷门的事实和事件。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [waɪn] [ðæn; ðən]
The truth was that Mr Cross was taking a good deal more wine than
这 真相 曾是 那 先生 又 曾是 采取 一个 好的 交易 更多的 葡萄酒 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
事实是，クロス先生喝的酒比平时多得多。

[wɛəˈbaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv]
whereby he was ably seconded in his loyal resolve to think as well of
由此 他 曾是 能够 附议 在 他的 忠诚 解决 到 思考 作为 出色地 的
[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
his son - in - law and to be as friendly and open with him as
他的 儿子 - 在 - 法律 和 到 是 作为 友好的 和 打开 和 他 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

因此，他忠实地决心善待他的女婿，并尽可能地对他友好坦诚，这一决心得到了有力的支持。

[ðə; ði] [ˈpliːzɪŋli] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)]
The pleasingly insinuating ways of the gallant captain were not without their
这 令人欣喜的是 暗示 方式 的 这 英勇 队长 是 不是 没有 他们的
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

这位英勇船长令人愉悦的暗示性手段并非毫无效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌpɜkʃəˈnɪə(r)][brɪˈɡænz][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] [hɪm]
and the auctioneer began to feel more favourably disposed towards him
和 这 拍卖 开始 到 感觉 更多的 有利 处置 向 他
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
than he had at one time thought possible .
比 他 有 在 一 时间 想法 可能的 .

拍卖师开始对他产生一种前所未有的好感。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] , [naʊ] [ðæt][wʌn] [njuː] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈəʊpən] - [hɑːtɪd] , [ɡʊd] -
He appeared , now that one knew him , to be an open - hearted , good -
他 出现 , 现在 那 一 知道 他 , 到 是 一个 打开 - 心地 , 好的 -
[ˈhjuːmə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] ,
humoured sort of fellow ,
幽默 种类 的 同伴 ,

现在回想起来，他似乎是个心地善良、性格开朗的人。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz] [ˈenəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sin] [əˈɡenst]
one who was nobody's enemy but his own , who was more sinned against
一 WHO 曾是 没有人 敌人 但 他的 自己的 , WHO 曾是 更多的 罪过 反对
[ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ,
than sinning ,
比 犯罪 ,

他除了自己人之外，不与任何人为敌；他所受的伤害远多于他所加害的。

[ænd; ənd][səʊ][pɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [kənˈdɪʃn] ,
In his then condition ,
在 他的 然后 状况 ,

在他当时的状况下，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [krɒs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈheɪsti][ænd; ənd]
it seemed to Mr Cross that he had perhaps been rather too hasty and
它 似乎 到 先生 又 那 他 有 也许 到过 相当 也 仓促 和
[prəʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)l] .
prone to think evil .
易于 到 思考 邪恶的 .

克罗斯先生觉得他或许有些过于草率，而且容易往坏处想。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['tempəz] ,
His daughter , as he well knew , had her ' little tempers ,
他的 女儿 , 作为 他 出色地 知道 , 有 她 - 小的 脾气 ,
他 很清楚 , 他的女儿脾气有点小脾气。

- [ænd; ənd] [maɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hæv; həv][kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd]
' and might herself to some extent have contributed to her wedded
- 和 可能 她自己 到 一些 程度 有 贡献 到 她 已婚
[ʌn'hæpɪnəs] .
unhappiness .
不快乐 .

她本人可能在某种程度上也导致了她的婚姻不幸。
[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'mi:nəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəs]
No doubt the young man would be amenable to reason , and with judicious
不 怀疑 这 年轻的 男人 会 是 易于相处 到 原因 , 和 和 明智的
['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊtleɪ] ,
management and some outlay ,
管理 和 一些 支出 ,

毫无疑问, 这个年轻人会听从劝告, 只要管理得当, 并投入一些资金,
[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [ɒː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
might make a tolerable son - in - law after all .
可能 制作 一个 可容忍的 儿子 - 在 - 法律 后 全部 .

或许他最终会成为一个还算不错的女婿。
[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][lɑːst] ['sentəd] [ɪt'self][ə'pɒn]['daɪəməndz] ,
The talk at last centred itself upon diamonds ,
这 讲话 在 最后的 居中 本身 之上 钻石 ,
谈话最终围绕钻石展开,

[ænd; ənd] [fɜːɑːrd] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and Ferrard was in the midst of an animated description of those
和 费拉尔 曾是 在 这 中间 的 一个 动画 描述 的 那些
[brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
belonging to certain family connections of his own ,
属于 到 肯定 家庭 连接 的 他的 自己的 ,
费拉尔正兴致勃勃地描述着他自己某些家族成员的情况,

[wen] [ðə; ði][ɔːkʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
when the auctioneer interrupted him .
什么时候 这 拍卖 中断 他 .
拍卖师打断了他。

- [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['freɪər] ['daɪəməndz] , - [hiː; hi] [sed] — - [nəʊ][wʌn]['betə(r)] .
' I know all about the Frayer diamonds , ' he said — ' no one better .
- 我 知道 全部 关于 这 祈祷者 钻石 , - 他 说 — - 不 — 更好的 .
“我对弗雷尔钻石了如指掌,”他说, “没有人比我更了解。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊdnt] [maɪnd] ['leɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,
But I wouldn't mind laying you a wager that I could show you some ,
但 我 不会 头脑 躺下 你 一个 赌注 那 我 可以 展示 你 一些 ,
但我可以跟你打个赌, 说我能给你展示一些。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['hɒləʊ] . -
and not far off either , that would beat them hollow . '
和 不是 远的 离开 任何一个 , 那 会 打 他们 空洞的 . -
而且距离目标也不远, 那样就能把他们打得落花流水。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , - [sed] [fɜːɑːrd] .
' I think you would lose your money , ' said Ferrard .
- 我 思考 你 会 失去 你的 钱 , - 说 费拉尔 .
“我认为你会赔钱的,”费拉尔说。

[ðə; ði][ɔ:kjə'niə(r); ,ɒkjə'niə(r)] [rɪ'gɑ:did] [him] [wið] ['vainəs] [sə'lemnəti] .
The auctioneer regarded him with vinous solemnity .
这 拍卖 认为 他 和 葡萄酒 严肃 :

拍卖师带着酒气般的庄重神情打量着他。

- [lʊk] [hiə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ; - [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **Look here , my boy , ' he suddenly said ; ' I've taken a fancy to you ,**
- 看 这里 , 我的 男生 , - 他 突然 说 ; - 我已经 已采取 一个 想要 到 你 ,
“听着, 孩子,”他突然说道, “我看上你了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [wi:; wi][ʊd; ʌd][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ɒdʒ] [səʊ] [lɒŋ] .
and I'm sorry we should have been at odds so long .
和 我是 对不起 我们 应该 有 到过 在 赔率 所以 长的 :

我很抱歉我们之间竟然隔了这么久。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Perhaps I may have something else to say to you to - tomorrow ,
也许 我 可能 有 某物 别的 到 说 到 你 到 - 明天 ,
或许明天我还会跟你说些别的话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] — [ai][kænt] [tel] .
and perhaps you may be glad to hear it — I can't tell .
和 也许 你 可能 是 高兴的 到 听到 它 — 我 不能 告诉 :

或许你会很高兴听到这个消息——我无法确定。

['enihaʊ] , [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
Anyhow , to prove to you that I'm in earnest ,
无论如何 , 到 证明 到 你 那 我是 在 认真 ,

总之, 为了向你证明我是认真的,

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [tu:; tə]['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ə'laɪv] .
I'll show you to - night what I wouldn't show to any other man alive .
患病的 展示 你 到 - 夜晚 什么 我 不会 展示 到 任何 其他 男人 活 :

今晚我会让你见识一下我绝不会给其他任何男人看的东西。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [wið] [em 'i:] . -
Just you come with me . '
只是 你 来 和 我 : -

你跟我一起去就行了。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['daɪəməndz] ?
' **Are you going to let me have a sight of the wonderful diamonds ?**
- 是 你 去 到 让 我 有 一个 视线 的 这 精彩的 钻石 ?

“你打算让我看看那些美丽的钻石吗? ”

- [lɑ:ft] [fɜ:ɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
' **laughed Ferrard , as he followed his host into the hall** .
- 笑了 费拉尔 , 作为 他 随后 他的 主持人 进入 这 大厅 :

费拉尔笑着, 跟着主人走进了大厅。

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [br'saɪdz] .
' **That's just what I am going to do , and a little more besides** .
- 那就是 只是 什么 我 是 去 到 做 , 和 一个 小的 更多的 除了 :

“我不仅要这样做, 还要做得更多。”

[bʌt; bət][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
But first of all ,
但 第一的 的 全部 ,

但首先,

[jʊː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [jʊ] [tel]
you give me your word as an officer and a gentleman that you'll tell
你 给 我 你的 单词 作为 一个 官 和 一个 绅士 那 你会 告诉
[ˈnəʊbədi][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [jʊː; jʊ][meɪ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
nobody about anything you may see to - night .
无人 关于 任何事物 你 可能 看 到 - 夜晚 .

你以军官和绅士的身份向我保证，你不会把今晚看到的任何事告诉任何人。

[ˈprɒmɪs] ！ -
Promise ！ '
承诺 ！ -

承诺！ '

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [ɒv; əv] [kɔːs] , - [əˈsent] [fɜːɑːrd] ['keələsli] .
' By all means — of course , ' assented Ferrard carelessly .
- 经过 全部 方法 — 的 课程 , - 同意 费拉尔 粗心大意 .

“当然可以，”费拉尔漫不经心地答应道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]
He was becoming a little bored , and had no expectation of seeing
他 曾是 成为 一个 小的 无聊的 , 和 有 不 期待 的 看到
[ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
anything out of the common .
任何事物 出去 的 这 常见的 .

他开始觉得有点无聊，也没指望能看到什么特别的东西。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

没关系。

[pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [krɒs] ,
Put on your hat , ' said Mr Cross ,
放 在 你的 帽子 , - 说 先生 叉 ,

“戴上帽子，”克罗斯先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd][ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] .
taking his lantern from a cupboard and opening the hall - door .
采取 他的 灯笼 从 一个 橱柜 和 开幕 这 大厅 - 门 .

他从橱柜里拿出灯笼，打开了大厅的门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt][əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
They were absent about half an hour .
他们 是 缺席的 关于 一半 一个 小时 .

他们大约缺席了半个小时。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʊːnd] , [fɜːɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ˈdæzld] [əˈmeɪzmənt] .
When they returned , Ferrard was in a state of dazzled amazement .
什么时候 他们 返回 , 费拉尔 曾是 在 一个 状态 的 眼花缭乱 惊愕 .

他们回来时，费拉尔德惊愕不已。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn] [truːθ] [nəʊ] [wɪtʃ] [məʊst][tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət] — [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd]
He did not in truth know which most to wonder at — the number and
他 做过 不是 在 真相 知道 哪个 最多 到 想知道 在 — 这 数字 和
[ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,
beauty of the gems ,
美丽 的 这 宝石 ,

他其实并不知道最应该惊叹的是什么——是宝石的数量和美丽，

[ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
the ingenuity of their safe keeping , or the fatuous folly of the man who ,
这 独创性 的 他们的 安全的 保持 , 或者 这 昏庸 蠢事 的 这 男人 WHO ,
是他们妥善保管的巧妙之处，还是那个人的愚蠢行为？

[ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][waɪn] ,
even under the influence of wine ,
甚至 在下面 这 影响 的 葡萄酒 ,
即使在酒精的影响下,

[kʊd; kəd][ɪm'pɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [nju:] [nekst][tu;; tə]
could impart such a secret to a person of whom he knew next to
可以 传授 这样的 一个 秘密 到 一个 人 的 谁 他 知道 下一个 到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
他竟然会把这样的秘密告诉一个他几乎一无所知的人,

[ɪk'sept] [ðæt] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfræŋkli] [kən'fest] [tu;; tə][hɪm'self] — [hi;; hi][dɪd][nɒt][beə(r)]
except that — as the captain frankly confessed to himself — he did not bear
除了 那 — 作为 这 队长 坦率地说 坦白 到 他自己 — 他 做过 不是 熊
[ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈkærəktəz] .
the best of characters .
这 最好的 的 人物 .
但正如船长坦诚地承认的那样，他的性格并不讨喜。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfeəli] [hʌgd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:dz]
And he fairly hugged himself at the thought , that if he played his cards
和 他 相当 拥抱 他自己 在 这 想法 , 那 如果 他 玩 他的 牌
[wel] ,
well ,
出色地 ,
想到如果他能好好把握机会，他不禁暗自庆幸。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪz] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [wʌn]
the wealth which was capable of affording such surprises as this might one
这 财富 哪个 曾是 有能力的 的 负担得起 这样的 惊喜 作为 这 可能 一
[deɪ] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .
day be his own .
天 是 他的 自己的 .
能够带来如此惊喜的财富，或许有一天会属于他自己。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][wi;; wi][dɪd][nɒt] [bet] , [ˈmɪstə(r)] [krɒs] , - [hi;; hi] [sed] ,
' I am glad we did not bet , Mr Cross , ' he said ,
- 我 是 高兴的 我们 做过 不是 赌注 , 先生 又 , - 他 说 ,
“我很庆幸我们没有打赌，克罗斯先生,”他说。
- [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [ə'fɔ:d] [tu;; tə] [lu:z] .
' for I cannot afford to lose .
- 为了 我 不能 买得起 到 失去 .

因为我输不起。
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)][ðə; ði][məʊst][ˈsplendɪd][ˈdaɪəməndz][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] .
They are far the most splendid diamonds I have ever seen .
他们 是 远的 这 最多 灿烂 钻石 我 有 曾经 已见 .
它们是我见过的最璀璨夺目的钻石。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,
I must really thank you for giving me such a sight ,
我 必须 真的 感谢 你 为了 给予 我 这样的 一个 视线 ,
我真的非常感谢你让我看到了这样的景象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ju;; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][,em 'i:] ,
and especially for the confidence you have placed in me ,
和 尤其 为了 这 信心 你 有 放置 在 我 ,
尤其感谢你对我的信任，

[wɪtʃ] [aɪ][həʊp][ɪz][æn; ən] ['ʒ:nɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ['frendʃɪp] . -
which I hope is an earnest of our future friendship . -
哪个 我 希望 是 一个 认真 的 我们的 未来 友谊 . -

我希望这能成为我们未来友谊的预兆。

- [wert] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ][seɪ] — [wert] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] [ðə; ði]
' **Wait till to - morrow — that's all I say — wait till to - morrow , ' said the**
- 等待 直到 到 - 明天 — 那就是 全部 我 说 — 等待 直到 到 - 明天 , - 说 这
[ɔ:kʃə'niə(r); ,ɒkʃə'niə(r)] ['θɪkli] .
auctioneer thickly .
拍卖 浓密 .

“等到明天——我就说这些——等到明天,”拍卖师含糊不清地说。

- [aɪm] ['hɑ:dli] [fɪt][tu:; tə][tɔ:k] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
' **I'm hardly fit to talk business just now** .
- 我是 几乎 合身 到 讲话 商业 只是 现在 .

我现在实在没心情谈生意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,
But I will say , ' he continued , laying a heavy hand on Ferrard's shoulder ,
但 我 将要 说 , - 他 持续 , 躺下 一个 重的 手 在 - 肩膀 ,
“但我还是要说,”他继续说道, 同时重重地将一只手搭在费拉尔的肩膀上, “

- [ðəʊ] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [ŋju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kwɑ:t][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
' **though I always knew , of course , that you were quite the gentleman ,**
- 尽管 我 总是 知道 , 的 课程 , 那 你 是 相当 这 绅士 ,
当然, 我一直都知道你是一位非常绅士的人。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]['eni] [mæn] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I never thought I should have taken to any man , least of all to you ,
我 绝不 想法 我 应该 有 已采取 到 任何 男人 , 至少 的 全部 到 你 ,
我从没想过自己会喜欢上任何男人, 更何况是你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .

正如我所做的那样。

[wi:; wi][hæd; həd][best] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] — [ɪts] [leɪt] ;
We had best be going to bed — it's late ;
我们 有 最好的 是 去 到 床 — 它是 晚的 ;

我们最好去睡觉了——时间不早了;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [brɪ'fɔ:(r)][aɪ] [mi:t] ['eɪmi]
and I must have an hour in the City to - morrow , before I meet Amy
和 我 必须 有 一个 小时 在 这 城市 到 - 明天 , 前 我 见面 艾米
[æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] . — [gʊd] - [naɪt] ,
at London Bridge . — Good - night ,
在 伦敦 桥 . — 好的 - 夜晚 ,

明天我必须在伦敦城里待一个小时, 之后才能在伦敦桥和艾米见面。——晚安。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] , [maɪ] [bɔɪ] .
and pleasant dreams , my boy .
和 令人愉快的 梦境 , 我的 男生 .

祝你做个好梦, 孩子。

- [sʌm; səm][men] , [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bækəs] ['vɪzɪts] [wɪð] ['hevi] [ænd; ənd] ['dri:mles] ['slʌmbə(r)] ;
' **Some men , the worship of Bacchus visits with heavy and dreamless slumber ;**
- 一些 男人 , 这 崇拜 的 巴克斯 访问 和 重的 和 无梦 睡眠 ;
“有些人崇拜酒神巴克斯, 结果进入了沉沉的、无梦的睡眠;

[ˈʌðə(r)z][,aɪ ˈti:] [ˈrendəz] [ˈweɪkfl] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
others it renders wakeful and uneasy .
其他的 它 渲染 清醒 和 不安 .

有些人会因此感到困倦和不安。

[ðɪs] [ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [krɒs] .
This latter was the case with Mr Cross .
这 后者 曾是 这 案件 和 先生 又 .

克罗斯先生的情况正是如此。

[hi:; hi] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] , [ˈkɔ:tn] [sli:p] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [θɜ:st] [ænd; ənd] [dɪsˈpepsɪə]
He tossed and turned , courting sleep in vain ; and thirst and dyspepsia
他 抛掷 和 转向 , 求爱 睡觉 在 徒劳 ; 和 口渴 和 消化不良
[,sju:pəˈvi:n] [ɒn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
supervened on excitement .
继发 在 激动 .

他辗转反侧，怎么也睡不着；兴奋过后，口渴和消化不良接踵而至。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪkli] [ˈkraʊdn] [θɜ:ts] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənt] [təʊn] .
His thickly crowding thoughts took a gloomy and despondent tone .
他的 浓密 拥挤 想法 采取 一个 阴沉 和 沮丧的 语气 .

他纷繁复杂的思绪最终呈现出一种阴郁沮丧的基调。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒri] ,
Now that he was sober and sorry ,
现在 那 他 曾是 清醒 和 对不起 ,

现在他清醒了，也感到后悔了。

[hi:; hi] [əˈnæθəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [ɪn] [biˈtreɪ] [ðə; ði][ˈsi:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] , [səʊ] [ˈkleʊsli]
he anathematised his folly in betraying the secret of his safe , so closely
他 被诅咒的 他的 蠢事 在 背叛 这 秘密 的 他的 安全的 , 所以 密切
[ˈgɑ:dɪd] [θru:] [lɒŋ] [jɪəz] ,
guarded through long years ,
守卫 通过 长的 年 ,

他痛恨自己泄露保险箱秘密的愚蠢行为，那个保险箱是他多年来严密守护的。

[ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈniəɪst] [frendz] ,
even from his nearest friends ,
甚至 从 他的 最近的 朋友们 ,

甚至连他最亲近的朋友也这样说。

[ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [blə:t] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈkɒnfɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]
only to be blurted out in a moment of ill - judged confidence to a mere
仅有的 到 是 脱口而出 出去 在 一个 片刻 的 患病的 - 评判 信心 到 一个 仅仅
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

却在一时冲动和盲目自信之下，脱口而出给一个陌生人。

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] .
of whom he knew nothing but ill .
的 谁 他 知道 没有什么 但 患病的 .

他对他们一无所知，只有恶意。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][əʊld] [dɪsˈlaɪk][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [fɜ:ɑ:rd] [rɪˈtɜ:nd] ,
All his old dislike and distrust of Ferrard returned ,
全部 他的 老的 不喜欢 和 怀疑 的 费拉尔 返回 ,

他对费拉尔的旧有厌恶和不信任感又回来了。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənʃəsnəs] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][drɪstɪŋkt]
intensified by the consciousness that that gentleman had gained a distinct
加强 经过 这 意识 那 那 绅士 有 获得 一个 清楚的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
advantage over him .
优势 超过 他 .

他意识到那位先生已经比他占据了明显的优势，这种感觉更加强烈。

[hi:; hi] [drɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][ɔ:l'tə'geðə(r)][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He determined that , although he would not altogether go back from his
他 决定 那 , 虽然 他 会 不是 共 去 后退 从 他的
[ɪm'plaɪd] ['prɒmɪs] ,
implied promise ,
暗示 承诺 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

他决定，虽然他不会完全违背他之前做出的暗示性承诺，

[hi:; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
he would hedge its fulfilment about with such conditions as should insure an
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

他会附加一些条件，以确保费拉尔的生活习惯和方式彻底改变，以此作为实现这一目标的保障。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][hɪm][tu:; tə][kɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
and should oblige him to cast in his lot with the class to which his wife
和 应该 必须 他 到 投掷 在 他的 很多 和 这 班级 到 哪个 他的 妻子
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

并应迫使他与妻子所属的阶级保持一致。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ,
In this way alone , he considered ,
在 这 方式 独自的 , 他 经过考虑的 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

他认为，只有这样才行。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [æəsə'teɪn] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɒsəb(ə)][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
could he ascertain whether it would be possible to trust the man and
可以 他 探明 无论 它 会 是 可能的 到 相信 这 男人 和
[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pi:s] ,
to secure peace ,
到 安全的 和平 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

他能否确定是否有可能信任这个人并确保和平？

[ɪf] [nɒt] ['hæpɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)]['eɪmi] ;
if not happiness , for Amy ;
如果 不是 幸福 , 为了 艾米 ;
[hɪz; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz][æz; əz][ʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən]
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
entire change in Ferrard's habits and mode of life ,
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

如果不是幸福，至少对艾米来说是这样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
and at the same time to patch up to some extent her husband's
和 在 这 相同的 时间 到 修补 向上 到 一些 程度 她 丈夫的
['fætəd] [plænz] .
shattered plans .
破碎 计划 .

同时，她也想在一定程度上弥补丈夫破碎的计划。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən][ɔ:lməʊst] ['sli:pləs] [bed] , ['fi:lɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɒrɪd] ,
At last he rose from an almost sleepless bed , feeling ill and worried ,
在 最后的 他 玫瑰 从 一个 几乎 失眠 床 , 感觉 患病的 和 担心 ,

他终于从几乎彻夜未眠的床上起身，感到身体不适，忧心忡忡。

[ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] -
and more disposed than ever to repeat his wish for Captain Ferrard's
和 更多的 处置 比 曾经 到 重复 他的 希望 为了 队长 -
['spi:di] [dɪsə'lu:ʃn] .
speedy dissolution .
迅速 溶解 .

他比以往任何时候都更倾向于重申他希望费拉尔上尉尽快解散的愿望。

[wen] [gest] [ænd; ənd][həʊst][met][æ; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When guest and host met at the breakfast - table , the manner of the
什么时候 客人 和 主持人 遇见 在 这 早餐 - 桌子 , 这 方式 的 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

当客人和主人在餐桌上相遇时，主人的态度，

[tuː; tə] - [sə'praɪz] , [hæd; həd][təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
to Ferrard's surprise , had totally changed .
到 - 惊喜 , 有 完全 已更改 .

令费拉尔惊讶的是，一切都完全变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
He was nervous and irritable ; he complained that he was growing old ,
他 曾是 紧张的 和 易怒的 ; 他 抱怨 那 他 曾是 生长 老的 ,
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
他 神经紧张， 易怒； 他抱怨自己老了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][waɪn] [əʊvə'naɪt] [wʊd] [nɒt][wʌns][hæv; həv] [ə'fektɪd]
and said that a bottle or two of wine overnight would not once have affected
和 说 那 一个 瓶子 或者 二 的 葡萄酒 过夜 会 不是 一次 有 做作的
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
him in this way .
他 在 这 方式 .

他说，一夜之间喝一两瓶酒从来不会对他产生这样的影响。

[hiː; hi][et; ɛt]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
He ate little , but drank a good deal of coffee ,
他 吃 小的 , 但 喝 一个 好的 交易 的 咖啡 ,
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
他吃得很少，但喝了很多咖啡。

[ænd; ənd] [kept] ['fʌsɪŋ] ['nɜːvəsli] [wɪð] ['sevrəl] [kiːz] [wɪt] [leɪ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['pʊtɪŋ]
and kept fussing nervously with several keys which lay beside his plate , putting
和 保留 唠叨 紧张地 和 一些 钥匙 哪个 躺 旁 他的 盘子 , 推杆
[ðem; ðəm] { - }
them { 456 }
他们 { - }

他焦躁不安地摆弄着放在盘子旁边的几把钥匙，把它们放进{456}

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
into his pockets , taking them out again , dropping them on the floor ,
进入 他的 口袋 , 采取 他们 出去 再次 , 下降 他们 在 这 地面 ,
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
他把它们放进口袋，又拿出来，扔到地上。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] ['ɔːkwəd nə s] ; [ɔːltə'geðə(r)] , [br'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
and grumbling at his own awkwardness ; altogether , behaving like a man
和 抱怨 在 他的 自己的 尴尬 ; 共 , 行为 喜欢 一个 男人
[kən'sɪdərəbli] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
considerably off his balance .
相当 离开 他的 平衡 .

他一边抱怨自己的笨拙，一边表现得像个非常不自信的人。

- [aɪv] [bi:n] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [lɑ:st] [naɪt] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I've been up and about , for all I took too much last night , ' he said ;**
- 我已经 到过 向上 和 关于 , 为了 全部 我 采取 也 很多 最后的 夜晚 , - 他 说 ;
“尽管我昨晚喝多了, 但我一直都精神抖擞,”他说;

- [ænd; ənd][sent][maɪ][træps] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]
' **and sent my traps off to the cloak - room at London Bridge before you**
- 和 发送 我的 陷阱 离开 到 这 披风 - 房间 在 伦敦 桥 前 你
[wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bed] ,
were out of your bed ,
是 出去 的 你的 床 ,
“在你起床之前, 我就把我的陷阱送到了伦敦桥的衣帽间。”

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
年轻人。

[aɪv] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:klə(r)] [tu:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I've found time to take a look at the sparklers too , ' he added ,
我已经 成立 时间 到 拿 一个 看 在 这 仙女棒 也 , - 他 额外 ,
“我还抽空看了看那些烟花棒,”他补充道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [ˈfɑ:sənd] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
holding up two of the keys , fastened together by a ring .
保持 向上 二 的 这 钥匙 , 系紧 一起 经过 一个 戒指 .
他举起两把钥匙, 钥匙用一个环连接在一起。

- [ɔ:lweɪz] [du:; də] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [brɪ'fɔ:(r)][ai] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
' **Always do , every day of my life , before I leave in the morning ,**
- 总是 做 , 每一个 天 的 我的 生活 , 前 我 离开 在 这 早晨 ,
“我一直都是这样做的, 每天早上出门前都会这样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and the last thing at night .
和 这 最后的 事物 在 夜晚 .
以及睡前做的最后一件事。

[ˌwʊdnt] [li:v] [aɪ'ti:] [ʌn'dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] .
Wouldn't leave it undone for anything you could mention .
不会 离开 它 未完成 为了 任何事物 你 可以 提到 .
无论如何, 我绝不会让它不了了之。

[ði:z] ['daɪəməndz] — [ai] [ment] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['eɪmi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] — —
These diamonds — I meant them for Amy , poor girl ; and if — —
这些 钻石 — 我 意思是 他们 为了 艾米 , 贫穷的 女孩 ; 和 如果 — —
[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . -
But never mind about that just now . ' -
但 绝不 头脑 关于 那 只是 现在 . -

这些钻石——我本来是打算送给艾米的, 可怜的女孩; 如果——不过现在先别管这些了。
- [æz; əz][ai] [ʌndə'stʊd] [ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] , - [sed] [fɜ:ɑ:rd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
' **As I understood you last night , ' said Ferrard , who was growing impatient ,**
- 作为 我 理解 你 最后的 夜晚 , - 说 费拉尔 , who 曾是 生长 不耐烦 ,
“据我昨晚理解, 你的意思是这样,”费拉尔德有些不耐烦地说。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['tʌtʃɪŋ]
' **you had something of importance to say to me this morning touching**
- 你 有 某物 的 重要性 到 说 到 我 这 早晨 接触
[ˈaʊə(r)][ˈmju:tʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -
our mutual relations . ' -
我们的 相互的 关系 . -
“今天早上你似乎有件重要的事情要跟我说, 涉及到我们之间的关系。”

- [wel] , [ai][dʊʊnt] [nəʊ] — [ai][dʊʊnt] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ɔkʃə'niə(r)] .
' **Well , I don't know — I don't know , ' replied the auctioneer** .
- 出色地 , 我 不 知道 — 我 不 知道 , - 回复 这 拍卖 .

“嗯，我不知道——我真的不知道，”拍卖师回答道。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['gɒsp(ə)] [ə; eɪ][mæn] [sez] [wen] [hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑ:s]
' **You mustn't take everything for gospel a man says when he's had a glass**
- 你 不得 拿 一切 为了 福音 一个 男人 说道 什么时候 他是 有 一个 玻璃
.
:
.

“你不能把一个人喝了酒后说的话都当成真理。”

- [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [gru:] [lɒŋ] .
' **The captain's face grew long** .
- 这 船长的 脸 生长 长的 .

船长的脸色变得阴沉下来。

- [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [səʊ] [glʌm] .
' **Oh , you needn't look so glum** .
- 哦 , 你 不必 看 所以 沮丧 .

“哦，你不用这么闷闷不乐的。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] ,
I'm not going back upon what I intended ,
我是 不是 去 后退 之上 什么 我 故意的 ,

我不会违背我的初衷。

[ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] .
though perhaps it may not be all you were expecting .
尽管 也许 它 可能 不是 是 全部 你 是 期待 .

虽然它可能并非完全符合你的预期。

[ai][hæv; həv] [felt] [ʌn'kɒmən] [sɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [fɜ:ɑ:rd] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
I have felt uncommon sore about this business , Ferrard , I can tell you ;
我 有 毛毡 罕见 疮 关于 这 商业 , 费拉尔 , 我 能 告诉 你 ;

费拉尔，我可以告诉你，我对这件事感到非常痛苦；

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ɛnd] [ai][ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] ,
and if you and I are to patch up a bad job ,
和 如果 你 和 我 是 到 修补 向上 一个 坏的 工作 ,

如果我们要弥补一份糟糕的工作，

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] [ɔ:l'tə'geðə(r)] , [ænd; ɛnd] [ðæts] [flæt] .
you'll have to make a fresh start altogether , and that's flat .
你会 有 到 制作 一个 新鲜的 开始 共 , 和 那就是 平坦的 .

你必须从头开始，这太难了。

- [fɜ:ɑ:rd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
' **Ferrard remained silent** .
- 费拉尔 剩余 沉默的 .

费拉尔保持沉默。

- [aɪm] ['prɪti] [pleɪn] - ['spəʊkən] , [ænd; ɛnd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [streɪt] [ðæt] [ai] [kænt] [beə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)]
' **I'm pretty plain - spoken , and I tell you straight that I can't bear an idle**
- 我是 漂亮的 清楚的 - 说 , 和 我 告诉 你 直的 那 我 不能 熊 一个 闲置的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我说话很直率，我直接告诉你，我最讨厌游手好闲的男人。”

[ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][,aɪ 'ti:] .

and won't have anything to do with one , if I can help it .

和 惯于 有 任何事物 到 做 和 一 , 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话, 我绝不会和他们有任何瓜葛。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɒnt][tu;; tə][bi;; bi] [frendz] [wɪð] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][let] ['bɑ:ɡɒnz] [bi;; bi] ['bɑ:ɡɒnz] ;

All the same , I want to be friends with you , and let bygones be bygones ;

全部 这 相同的 , 我 想 到 是 朋友们 和 你 , 和 让 往事 是 往事 ;

尽管如此, 我还是想和你做朋友, 过去的事就让它过去吧;

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ]['ɒfə(r)] .

and so this is what I offer .

和 所以 这 是 什么 我 提供 .

这就是我所提供的服务。

[kʌt] [ðə; ði] [west] [end] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪlɪədz] [ænd; ənd] ['gælɪvæntɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm]

Cut the West End , and racing and billiards and gallivanting , and come

切 这 西方 结尾 , 和 赛车 和 台球 和 四处游荡 , 和 来

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

into the City .

进入 这 城市 .

去掉西区, 去掉赛马、台球和游荡, 来到伦敦金融城。

[aɪl] [ɪm'plɔɪ] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I'll employ you in the business .

患病的 采用 你 在 这 商业 .

我会雇用你。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu;; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɜ:k] [hɑ:d] , [jʊl] [su:n] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ;

If you give your mind to it and work hard , you'll soon find your feet ;

如果 你 给 你的 头脑 到 它 和 工作 难的 , 你会 很快 寻找 你的 脚 ;

只要你全心投入, 努力学习, 很快就能站稳脚跟;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ]['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] .

and then I'll take you into partnership .

和 然后 患病的 拿 你 进入 合伙 .

然后我会接纳你成为合伙人。

[wen] [aɪ][gəʊ] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə] [jɔ:'self] ;

When I go , you will have it all to yourself ;

什么时候 我 去 , 你 将要 有 它 全部 到 你自己 ;

我走后, 这一切都将归你所有;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['penɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

and a very pretty penny it will be in your pocket .

和 一个 非常 漂亮的 一分钱 它 将要 是 在 你的 口袋 .

而且, 你口袋里还会多出一大笔钱。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [stop][jɔ:(r); jə(r)] [ə'laʊəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi]

Your father will stop your allowance , of course ; but you and Amy

你的 父亲 将要 停止 你的 津贴 , 的 课程 ; 但 你 和 艾米

[kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [,em 'i:] ,

can live here with me ,

能 居住 这里 和 我 ,

你父亲当然会停止给你零花钱; 但是你和艾米可以和我一起住在这里。

[fri:] ; ['ðæt] [seɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪ] ;

free ; that'll save you a good bit ;

自由的 ; 那将 节省 你 一个 好的 少量 ;

免费; 这能帮你省不少钱;

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspensɪv] [ˈhæbɪts] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] .
and giving up your expensive habits will save you a lot more .
和 给予 向上 你的 昂贵的 习惯 将要 节省 你 一个 很多 更多的 .

戒掉昂贵的习惯会为你省下更多钱。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] — [ɑː] , [aɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd]
Till you are in the business , I'll allow you — ah , I'll allow you three hundred
直到 你 是 在 这 商业 , 患病的 允许 你 — 啊 , 患病的 允许 你 三 百
[ə; eɪ][jɪə(r)] ;
a year ;
一个 年 ;

在你正式入行之前，我会允许你——啊，我会允许你每年三百美元；

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
and altogether ,
和 共 ,

总而言之，

[jʊl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [juːv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . — [daʊnt] [seɪ]
you'll be better off in this way than you've been for some time . — Don't say
你会 是 更好的 离开 在 这 方式 比 你已经 到过 为了 一些 时间 . — 不 说
[ˈeniθɪŋ] [naʊ] - ([nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
anything now ' (not that the captain had any such intention ,
任何事物 现在 - (不是 那 这 队长 有 任何 这样的 意图 ,
你这样做比之前一段时间的情况要好得多。——现在什么都别说。（当然，船长并没有这样的打算，）

[ˈbiːɪŋ] [ˈstrɪkən] [ˈlɪtərəli] [dʌm]) ; - [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
being stricken literally dumb) ; ' think it over ,
存在 受打击的 字面上地 哑的) ; - 思考 它 超过 ,

(字面意义上的哑巴)；“好好想想，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [kʌm] [bæk] .
and make up your mind by the time I come back .
和 制作 向上 你的 头脑 经过 这 时间 我 来 后退 .

在我回来之前，请你做出决定。

- [hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [kiːz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˈklætə(r)] ,
' He gathered his keys together with a good deal of unnecessary clatter ,
- 他 聚集 他的 钥匙 一起 和 一个 好的 交易 的 不必要 哒 ,
他把钥匙收拾起来，发出了一阵不必要的碰撞声。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈwɒlɪt] , [ˈmʌtəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ]
and locked them into a leathern wallet , muttering something about leaving
和 已锁定 他们 进入 一个 皮革 钱包 , 喃喃自语 某物 关于 离开
[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .
them at his bank .
他们 在 他的 银行 .

he把它们锁进一个皮夹里，嘴里嘟囔着要把它们留在银行。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Then he looked at his watch .
然后 他 看起来 在 他的 手表 .

然后他看了看手表。

- [ˈhɪləʊ] !
' Hillo !
- 希洛 !
'你好!

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
I have not got another minute .
我 有 不是 得到 其他 分钟 .

我一分钟都等不了了。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][,em 'iː] , ['kæptɪn] — [dɒʊnt] ['hʌri] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,
You must excuse me , captain — don't hurry over your breakfast ,
你 必须 原谅 我 , 队长 — 不 匆忙 超过 你的 早餐 ,
恕我失陪, 船长——您早餐不必着急。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [li:v] [jʊː; jʊ][æʔ; əʔ][wʌns] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [tuː; tə][brɪ'fɔː(r)]
but I must leave you at once — there's a deal to be seen to before
但 我 必须 离开 你 在 一次 — 有 一个 交易 到 是 已见 到 前
[wiː; wi][stɑːt] .
we start .
我们 开始 .
但我必须马上离开——在我们开始之前, 还有一件事需要处理。

[gʊd] - [baɪ] ; [dɒʊnt] [mu:v] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — [θɪŋk] [,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Good - bye ; don't move ; and think it over — think it over .
好的 - 再见 ; 不 移动 ; 和 思考 它 超过 — 思考 它 超过 .
再见; 别动; 好好想想——好好想想。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] , [tɔːkt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][frʌnt]
' He had shaken hands , talked himself into the hall , and slammed the front
- 他 有 摇晃 双手 , 谈话 他自己 进入 这 大厅 , 和 猛烈抨击 这 正面
- [dɔː(r)] ,
- **door ,**
- 门 ,
他握了握手, 一路说着话走进大厅, 然后砰地一声关上了前门。

[brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]
before the captain had been able in the slightest degree to grasp the
前 这 队长 有 到过 有能力的 在 这 丝毫 程度 到 抓牢 这
[,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
船长还没来得及对局势有丝毫把握,

[səʊ] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][æʔ; əʔ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so utterly confused and astounded was he at this sudden wreck of his
所以 完全地 使困惑 和 震惊 曾是 他 在 这 突然 破坏 的 他的
[həʊps] .
hopes .
希望 .
他对自己希望的突然破灭感到无比困惑和震惊。

['æŋgə(r)][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Anger had no place whatever in his mind .
愤怒 有 不 地方 任何 在 他的 头脑 .
他心中根本没有一丝愤怒的余地。

[æʔ; əʔ][ə'hʌðə(r)] [taɪm] ,
At another time ,
在 其他 时间 ,
在另一个时间,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [bəʊθ][ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æʔ; əʔ][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he might have been both amused and indignant at the offer which had
他 可能 有 到过 两个都 觉得好笑 和 愤怒 在 这 提供 哪个 有
[bi:n] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] .
been made him and at the manner of its making .
到过 制成 他 和 在 这 方式 的 它是 制作 .
对于对方提出的条件以及提出条件的方式, 他可能既感到好笑又感到愤慨。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself][æz; əz][æn; ən] [ˌɔ:kʃəˈnɪrɪz] [kla:k] , [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv]
The picture of himself as an auctioneer's clerk , with the prospect of
这 图片 的 他自己 作为 一个 拍卖师的 职员 , 和 这 前景 的
[brˈkʌmɪŋ] [ɪn][taɪm] ,
becoming in time ,
成为 在 时间 ,

他把自己想象成拍卖行的职员，并憧憬着有朝一日能成为.....

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ə; eɪ][ˈriːəl][ˌɔ:kʃəˈnɪə(r); ɒkʃəˈnɪə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm][æz; əz]
if he were good , a real auctioneer , might have struck him as
如果 他 是 好的 , 一个 真实的 拍卖 , 可能 有 击 他 作为
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈluːdɪkrəs] ;
exquisitely ludicrous ;
精美绝伦 荒谬 ;

如果他是个优秀的拍卖师，一个真正的拍卖师，他可能会觉得这滑稽得妙趣横生；

[jet] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈgæmblə(r)] , [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [ə; eɪ] [ˌdeɪbɔːˈtʃiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] ;
yet , though a gambler , a spendthrift , a debauchee , he was no fool ;
然而 , 尽管 一个 赌徒 , 一个 败家子 , 一个 放荡不羁 , 他 曾是 不 傻子 ;
然而，尽管他是个赌徒、挥霍者、放荡者，但他并不傻；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [rɪˈwɔːd] [ɪn] [prəˈspektɪv] ,
and it was just possible that , considering the splendid reward in prospective ,
和 它 曾是 只是 可能的 那 , 考虑 这 灿烂 报酬 在 预期 ,
考虑到预期的丰厚回报，这并非不可能。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsent] ,
he might at anyrate have seemed to assent ,
他 可能 在 总之 有 似乎 到 同意 ,
至少他表面上可能表示同意了。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbetə(r)] [tɜːmz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
in the hope of making better terms after a while .
在 这 希望 的 制作 更好的 条款 后 一个 尽管 .
希望过段时间后能达成更好的条件。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
But now , there was no room for any such speculations ,
但 现在 , 那里 曾是 不 房间 为了 任何 这样的 猜测 ,
但现在，已经没有空间进行任何此类猜测了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
for absolute ruin stared him in the face .
为了 绝对 废墟 凝视 他 在 这 脸 .
他即将面临彻底的毁灭。

[ðə; ði][ˌɔ:kʃəˈnɪə(r); ɒkʃəˈnɪə(r)][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [prest] [fɔː(r); fə(r)]
The auctioneer had supposed him to be hard pressed for
这 拍卖 有 据称 他 到 是 难的 按下 为了
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
拍卖师以为他经济拮据；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm]
but what was the real nature of the pressure , he was far from
但 什么 曾是 这 真实的 自然 的 这 压力 , 他 曾是 远的 从
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
imagining .
想象 .
但他远远无法想象这种压力的真正本质。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [waɪl] , [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əkˈseptəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈmaʊnt] [wʊd] [fɔ:l] [dju:] ,
In a short while , a certain acceptance for a heavy amount would fall due ,
在 一个 短的 尽管 ; 一个 肯定 验收 为了 一个 重的 数量 会 落下 到期的 ;
不久之后 , 一大笔款项的偿还期限就会到来。

[rɪˈnju:əl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfju:zd] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]
renewal of which had been definitely and decidedly refused on the very day
续期 的 哪个 有 到过 确实 和 绝对地 拒绝 在 这 非常 天
[ɒv; əv] [ˈeɪmɪz] [ˈvɪzɪt][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] .
of Amy's visit to her father .
的 艾米的 访问 到 她 父亲 .
就在艾米探望父亲的当天 , 续约申请已被明确拒绝。

[ənˈles] [ðæt] [əkˈseptəns] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ʌp][ɒn][ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n] ,
Unless that acceptance were taken up on presentation ,
除非 那 验收 是 已采取 向上 在 推介会 ;
除非在展示后接受该项提议 ,

[aɪˈti:] [wʊd] [ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdɔ:rsərz]
it would forthwith be known that the signature of one of the indorsers
它 会 立即 是 已知 那 这 签名 的 一 的 这 代言人
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðæt] [ˈdʒentlmən] ;
had never been written by that gentleman ;
有 绝不 到过 书面 经过 那 绅士 ;
很快就会发现 , 其中一位背书人的签名并非那位先生所写 ;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)lɪ] [dʒeɪmz] [fəˈɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi][məʊst]
and in that case , the career of the Honourable James Ferrard would be most
和 在 那 案件 , 这 职业 的 这 尊敬的 詹姆斯 费拉尔 会 是 最多
[ʌnˈplezntli] [ˈtɜ:rməˌnet] .
unpleasantly terminated .
令人不快的 终止 .
那样的话 , 尊敬的詹姆斯·费拉德先生的职业生涯就将以非常不愉快的方式结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][hˈəʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ;
This was more than suspected by the holders of the bill ;
这 曾是 更多的 比 怀疑 经过 这 持有者 的 这 账单 ;
这一点 , 持票人早已有所怀疑 ;

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfju:zɪŋ] [rɪˈnju:əl] ;
it was their reason for refusing renewal ;
它 曾是 他们的 原因 为了 拒绝 续期 ;
这就是他们拒绝续约的理由 ;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n][tu; tə][ju:z][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈli:və(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈstɔ:t]
and it was their intention to use it as a lever for extorting
和 它 曾是 他们的 意图 到 使用 它 作为 一个 杠杆 为了 勒索
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
from the captain or his family ,
从 这 队长 或者 他的 家庭 ,
他们的目的是以此为筹码 , 向船长或其家人勒索钱财。

[nɒt][ˈəʊnli] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [hʌʃ] - [ˈmʌni] ,
not only payment of the debt , but a goodly sum , by way of hush - money ,
不是 仅有的 支付 的 这 债务 , 但 一个 很好 和 , 经过 方式 的 嘘 - 钱 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .
不仅偿还了债务 , 而且还额外支付了一大笔封口费。

[ˈmʌni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈmiːdiətli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Money he must have somehow , and that immediately , even if he
钱 他 必须 有 不知何故 , 和 那 立即地 , 甚至 如果 他
[hæd; həd][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
had to appeal to his father ;
有 到 上诉 到 他的 父亲 ;
他必须想办法弄到钱, 而且要马上弄到, 即使这意味着要向他父亲求助;

[ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs] [wɪt] , [ðəʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
a last resource which , though audacious enough in general , he could not
一个 最后的 资源 哪个 , 尽管 大胆的 足够的 在 一般的 , 他 可以 不是
[ˈkɒntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmeɪ] .
contemplate without dismay .
沉思 没有 沮丧 .
这是他最后的手段, 虽然总体来说足够大胆, 但他一想到这个手段就感到沮丧。

[brɪˈsɑɪdʒ] , [ðə; ði] [ɜːrli] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈdespəɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
Besides , the earl's affairs were themselves so desperate , and the amount
除了 , 这 伯爵的 事务 是 他们自己 所以 绝望的 , 和 这 数量
[wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] ,
was so large ,
曾是 所以 大的 ,
此外, 伯爵自身的处境也十分艰难, 而且金额巨大。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈsɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ,
that he had little expectation that assistance would be possible ,
那 他 有 小的 期待 那 协助 会 是 可能的 ,
他几乎不指望能得到援助。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] .
even if the will to afford it were good .
甚至 如果 这 将要 到 买得起 它 是 好的 .
即使有能力购买。

[ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [biːn] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːkʰəˈnɪrɪz] [ˈvɪzɪt] ;
A faint hope of escape had been held out to him by the auctioneer's visit ;
一个 头晕的 希望 的 逃脱 有 到过 握住 出去 到 他 经过 这 拍卖师的 访问 ;
拍卖师的来访给他带来了一线逃脱的希望;
[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and last night , from the friendliness of his host's manner and the
和 最后的 夜晚 , 从 这 友善 的 他的 主持人 方式 和 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
extraordinary mark of his confidence ,
非凡的 标记 的 他的 信心 ,
昨晚, 从主人友善的态度和他表现出的非凡自信来看,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi]
he had fully expected that , with a little management , the money would be
他 有 完全 预期的 那 , 和 一个 小的 管理 , 这 钱 会 是
[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .
他完全相信, 只要稍加管理, 这笔钱就会到账。
[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌtəli] [ɡɒn] ; [ænd; ənd] [flaɪt] , [ˈsuːsaɪd] ,
But this chance was now utterly gone ; and flight , suicide ,
但 这 机会 曾是 现在 完全地 已消失 ; 和 航班 , 自杀 ,
但这个机会已经彻底消失了; 逃跑、自杀,

[ɔ:(r)][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:vɪtʃu:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [left][tu:; tə][hɪm] .
or penal servitude seemed to be the only alternatives left to him .
或者 刑事 奴役 似乎 到 是 这 仅有的 替代方案 左边 到 他 .
或者, 对他来说, 苦役似乎是仅剩的出路。

[æɪt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
At this stage of his meditations ,
在 这 阶段 的 他的 冥想 ,
在他冥想的这个阶段,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [θri:] [ki:z] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ]
he became aware of three keys in a ring which were lying under the edge
他 成为 意识到的 的 三 钥匙 在 一个 戒指 哪个 是 说谎 在下面 这 边缘
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [plɛɪt] .
of his host's plate .
的 他的 主持人 盘子 .
他注意到主人盘子边缘下面放着一串三把钥匙。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æb'stræktɪdli] [æɪt; ət][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
He continued to gaze abstractedly at them for some moments ,
他 持续 到 目光 抽象地 在 他们 为了 一些 时刻 ,
他茫然地盯着他们看了好一会儿。

[hɑ:f] - [ʌn'kənʃəsli] ['nəʊtɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ɒv; əv]
half - unconsciously noting certain peculiarities in the shape of the larger of
一半 - 不知不觉 注意到 肯定 特殊性 在 这 形状 的 这 更大的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

半是下意识地注意到其中较大物体的形状有一些特殊之处。

[ɔ:l] [æɪt; ət][wʌns][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
All at once he came to himself with a start .
全部 在 一次 他 来了 到 他自己 和 一个 开始 .
他猛然回过神来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən][bɒks] ; [əʊvə'lʊkt] ,
They were the keys of the strong - room and the iron box ; overlooked ,
他们 是 这 钥匙 的 这 强的 - 房间 和 这 铁 盒子 ; 被忽视的 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
它们是保险库和铁箱的钥匙; 当然, 这些钥匙都被人忽略了。

[baɪ][ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] [wen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] ['wɒlɪt] .
by the auctioneer when he put the others into the locked - up wallet .
经过 这 拍卖 什么时候 他 放 这 其他的 进入 这 已锁定 - 向上 钱包 .
拍卖师将其他物品放入锁好的钱包里时, 就发现了这一点。

[tu:; tə][du:; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] , - [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [snætʃ] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
To do him justice , Ferrard's first thought was to snatch them up ,
到 做 他 正义 , - 第一的 想法 曾是 到 抢夺 他们 向上 ,
为了公平起见, 费拉尔德的第一反应就是把他们全部抓起来。

[teɪk] [ə; eɪ][kæb][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][rɪ'stɔ:(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] .
take a cab into the City , and restore them to their owner .
拿 一个 出租车 进入 这 城市 , 和 恢复 他们 到 他们的 所有者 .
乘出租车进城, 把它们还给主人。

[mə'kænikli] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ðən] [dru:] [,aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fel]
Mechanically he stretched out his hand , then drew it quickly away , and fell
机械地 他 拉伸 出去 他的 手 , 然后 画 它 迅速地 离开 , 和 跌倒
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
back in his chair ,
后退 在 他的 椅子 ,

他机械地伸出手，然后迅速缩回，跌回椅子里。

[ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðæt] ['məʊmənt] [si:zd] [ə'pɒn][hɪm] .
horrified at the thought which had at that moment seized upon him .
惊恐万分 在 这 想法 哪个 有 在 那 片刻 查获 之上 他 .
他被那一刻涌上心头的念头吓坏了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He had written the name of another man ; it was done in a minute ,
他 有 书面 这 姓名 的 其他 男人 ; 它 曾是 完毕 在 一个 分钟 ,
他写下了另一个人的名字；只用了一分钟就完成了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .
and was comparatively easy .
和 曾是 比较 简单的 .
而且相对容易。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][æt; ət] [li:st] ,
But it is not easy , for the first time at least ,
但 它 是 不是 简单的 , 为了 这 第一的 时间 在 至少 ,
但至少第一次并不容易。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] — [tu:; tə] [sti:l] .
to take the goods of another man — to steal .
到 拿 这 商品 的 其他 男人 — 到 偷 .
拿走别人的财物——偷窃。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , { - }
There they lay , close to his hand as it were , { 457 }
那里 他们 躺 , 关闭 到 他的 手 作为 它 是 , { - }
它们就那样躺在那里，仿佛就在他手边，{457}

['ʌtəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
utterly in his power .
完全地 在 他的 力量 .
完全在他的掌控之中。

[ɔ:l] [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd][drɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mʌni] , ['frəʊz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['krɪstlz] , [ðə; ði] ['prɒpəti]
All that sweet and desirable money , frozen into a few crystals , the property
全部 那 甜的 和 理想 钱 , 冷冻 进入 一个 很少 晶体 , 这 财产
[ɒv; əv] [ðɪs] [plə'bi:ən] ,
of this plebeian ,
的 这 平民 ,
所有这些令人垂涎的财富，都被冻结成几颗晶体，成了这个平民的财产。

[hu:] [hæd; həd][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [səʊ] ['heɪtfl] [æn; ən][əb'dʒek](ə)n]
who had so poor an idea of enjoying it , so hateful an objection
WHO 有 所以 贫穷的 一个 主意 的 享受 它 , 所以 可恶 一个 异议
[tu:; tə] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
to parting with it .
到 离别 和 它 .
他对享受它的想法如此肤浅，对失去它又有如此可憎的抵触情绪。

[hi:; hi] ['tɪŋgl] [wɪð] ['enviəs] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He tingled with envious rage at the thought .
他 刺痛 和 羡慕 愤怒 在 这 想法 .
想到这里，他既嫉妒又愤怒。

[waɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [laɪk][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [laɪt] ,
Why , a poor dozen of them , like angels of light ,
为什么 , 一个 贫穷的 打 的 他们 , 喜欢 天使 的 光 ,
为什么呢, 就那么一打, 就像光明的天使一样,

[wʊd] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][raʊt][hɪz; ɪz] [ˈpəːsɪkjuːt] [ˈdiːmənz][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ;
would put to the rout his persecuting demons of difficulty and danger ;
会 放 到 这 路线 他的 迫害 恶魔 的 困难 和 危险 ;
将会彻底击溃那些纠缠他的困难和危险的恶魔;

[jet] [tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] — [θeft] .
yet to help himself to them would be — theft .
然而 到 帮助 他自己 到 他们 会 是 — 盗窃 .
但擅自拿走这些东西就是——偷窃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

[hɑːf] - [pɑːst][ten] .
Half - past ten .
一半 - 过去的 十 .
十点半。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][rɪˈlev(ə)n] .
The train was to leave at ten minutes to eleven .
这 火车 曾是 到 离开 在 十 分钟 到 十一 .
火车将于11点51分发车。

[nəʊ] [daʊt] [krɒs] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəsart] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]
No doubt Cross would discover his oversight , and return with all speed to
不 怀疑 又 会 发现 他的 监督 , 和 返回 和 全部 速度 到
[ˈremədi] [aɪˈtiː] .
remedy it .
补救 它 .
毫无疑问, 克罗斯会发现自己的疏忽, 并尽快回来改正。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
He sat on and on ,
他 卫星 在 和 在 ,
他一直坐着, 一直坐着,

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kiːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][breɪn] .
and gazed at the fatal keys until they seemed to fill his eye and brain .
和 凝视 在 这 致命的 钥匙 直到 他们 似乎 到 充满 他的 眼睛 和 脑 .
他凝视着那些致命的钥匙, 直到它们似乎占据了他的眼睛和大脑。

[wʌnz][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Once a footstep approached the door of the room .
一次 一个 脚步 接近 这 门 的 这 房间 .
这时, 一个脚步声靠近了房间门口。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi][ˈheɪstɪli] [muːvd] [ðə; ði] [pleɪt] [səʊ][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][haɪd]
Without knowing why , he hastily moved the plate so as completely to hide
没有 会心 为什么 , 他 草草 已搬 这 盘子 所以 作为 完全地 到 隐藏
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他不知为何, 慌忙地挪动盘子, 将它们完全遮盖起来。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [sti] [ðeə(r)] , [begd] ['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wið'dru:] ,
A servant looked in , and seeing him still there , begged pardon and withdrew ,
一个 仆人 看起来 在 , 和 看到 他 仍然 那里 , 乞求 赦免 和 退出 ,
一个仆人往里看了看, 见他还在那里, 便道歉后退了出去。

[ˈwʌndəɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪft] ['brekfəst] .
wondering when he would have finished breakfast .
好奇 什么时候 他 会 有 完成的 早餐 .
想知道他什么时候才能吃完早饭。

[ðen] [hi:; hi] ['sɒftli] [mu:vd] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:z] .
Then he softly moved the plate back , and again sat looking at the keys .
然后 他 轻轻 已搬 这 盘子 后退 , 和 再次 卫星 寻找 在 这 钥匙 .
然后他轻轻地把盘子放回原位, 又坐下来看着琴键。

[wʌn] [θɔ:t] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fləʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
One thought ebbed and flowed continually in his mind , flowing more and more
— 想法 退潮 和 流动 持续 在 他的 头脑 , 流动 更多的 和 更多的
['fɪəsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,
一个念头在他脑海中不断涌动, 而且越来越强烈。

['ebɪŋ] [wɪð] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪ'kri:sɪŋ] [fɔ:s] .
ebbing with surely decreasing force .
退潮 和 一定 递减 力量 .
潮水般退去, 但力量却逐渐减弱。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daɪəməndz] — [θeft] .
To take the diamonds — theft .
到 拿 这 钻石 — 盗窃 .
拿走钻石——这是盗窃行为。

[nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['ru:ɪn] .
Not to take them — ruin .
不是 到 拿 他们 — 废墟 .
不拿——就完了。

[hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] .
Half - past eleven .
一半 - 过去的 十一 .
十一点半。

[nəʊ][kæb][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [nəʊ] ['hʌrɪd] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
No cab at the door , no hurried step in the hall .
不 出租车 在 这 门 , 不 慌忙 步 在 这 大厅 .
门口没有出租车, 大厅里也没有匆匆的脚步声。

[krɒs] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [wel] [vɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['braɪtn] ,
Cross must now be well on his way to Brighton ,
叉 必须 现在 是 出色地 在 他的 方式 到 布莱顿 ,
克罗斯现在应该已经在前往布莱顿的路上了。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .
and under the idea that the keys were safe at his bank .
和 在下面 这 主意 那 这 钥匙 是 安全的 在 他的 银行 .
他当时的想法是, 钥匙在他的银行里很安全。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][left] ['laɪŋ] [ðeə(r)] .
At anyrate , the things must not be left lying there .
在 总之 , 这 事物 必须 不是 是 左边 说谎 那里 .
总之, 这些东西不能就那样留在那里。

[ˈkliːəli] ,
Clearly ,
清楚地 ,

清楚地,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈstɔːd]
it was his duty to take charge of them until they could be restored
它 曾是 他的 责任 到 拿 收费 的 他们 直到 他们 可以 是 恢复
[tuː; tə][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] .
to their owner .
到 他们的 所有者 .

他的职责是保管这些物品，直到它们能够归还给主人。

[fɜːɑːrd] [ˈprez(ə)ntli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt]
Ferrard presently rose from his chair , and put the keys in his waistcoat
费拉尔 目前 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 放 这 钥匙 在 他的 马甲
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

费拉尔随即从椅子上站起来，把钥匙放进了马甲口袋里。

[ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstelθɪli] , [laɪk][wʌn][ɪn][fɪə(r)] .
Then he left the house , stealthily , like one in fear .
然后 他 左边 这 房子 , 悄悄地 , 喜欢 一 在 害怕 .

然后他像个害怕的人一样，偷偷摸摸地离开了房子。

[ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd]
That night , or rather the next morning , for it was between one and
那 夜晚 , 或者 相当 这 下一个 早晨 , 为了 它 曾是 之间 一 和
[tuː] [əˈklaːk] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,

那天晚上，或者更确切地说是第二天早上，因为当时是凌晨一点到两点之间。

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd]
a figure came round the corner of the street from the square and
一个 数字 来了 圆形的 这 角落 的 这 街道 从 这 正方形 和
[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][pɑːst][ðə; ði][ˈaɪən][dɔː(r)] .
walked a few paces past the iron door .
步行 一个 很少 步幅 过去的 这 铁 门 .

一个人影从广场拐过街角，走过铁门几步远。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [stʊd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [piə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Then the figure stood still for a moment and peered up and down the
然后 这 数字 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 窥视 向上 和 向下 这
[raʊd] .
road .
路 .

然后，那人影停顿了一会儿，上下打量着道路。

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæb] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
Not a sound , save the distant rattle of a night - cab — not a movement
不是 一个 声音 , 节省 这 遥远 嘎嘎作响 的 一个 夜晚 - 出租车 — 不是 一个 移动
[ˈeniweə(r)] [əˈraʊnd] .
anywhere around .
任何地方 大约 .

除了远处夜间出租车的嘎嘎声，周围一片寂静——没有一丝动静。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
The figure turned and walked back .
这 数字 转向 和 步行 后退 .

那人转身往回走去。

[ˌaɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [glɑːns, glæns] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə]
It stood in the shadow of the wall , glanced round once more , seemed to
它 站立 在 这 阴影 的 这 墙 , 瞥了一眼 圆形的 一次 更多的 , 似乎 到
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

它伫立在墙影中，再次环顾四周，似乎在倾听。

[ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈentəd] , [ænd; ənd][kləʊzd][aɪˈtiː][ˈdʒentli][frɒm; frəm] [wɪðɪn] .
opened the door , entered , and closed it gently from within .
打开 这 门 , 进入 , 和 关闭 它 轻轻地 从 之内 .

打开门，走了进去，然后从里面轻轻地把门关上。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɔː(r)][aʊt] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] .
The few hours of night wore out , the bright summer morning was come .
这 很少 小时 的 夜晚 穿着 出去 , 这 明亮的 夏天 早晨 曾是 来 .

短暂的黑夜过去，明媚的夏日清晨来临了。

[ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [pəˈliːsmən] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði]
The blinking policeman drifted slowly up the street , and as usual inspected the
这 眨眼 警察 漂移 缓慢地 向上 这 街道 , 和 作为 通常 检查 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

眨着眼睛的警察缓缓地沿着街道走来，像往常一样检查了门。

[ɔːl] [wel] .
All well .
全部出色地 .

一切都好。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈdɪstənt][kraɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He thought he heard a distant cry , and raised his head to listen .
他 想法 他 听到 一个 遥远 哭 , 和 提高 他的 头 到 听 .

他似乎听到远处传来一声哭喊，便抬起头去听。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
The cry was repeated .
这 哭 曾是 重复 .

哭喊声再次响起。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [faː(r)] [ɒf] — [ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [biːt] — [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz]
Satisfied that it was very far off — nowhere near his beat — he smote his
使满意 那 它 曾是 非常 远的 离开 — 无处 靠近 他的 打 — 他 猛击 他的
[tʃɪld] [hændz][təˈgeðə(r)][ænd; ənd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈwei] ,
chilled hands together and sauntered away ,
冷藏 双手 一起 和 漫步 离开 ,

他确信那东西离得很远——离他的巡逻区域还差得很远——于是拍了拍冰冷的双手，悠然地走开了。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] .
to meet his welcome relief .
到 见面 他的 欢迎 宽慰 .

让他如释重负。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪˈviː] . — [kənˈkluːʒn] .
CHAPTER IV . — CONCLUSION .
章 第四 . — 结论 .

第四章——结论。

[ˈeɪmi][dɪd][nɒt] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
Amy did not greatly enjoy herself at Brighton .
艾米 做过 不是 非常 享受 她自己 在 布莱顿 .

艾米在布莱顿过得并不愉快。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈdʒəʊviəl] ,
Her father was kind to her , but he was not the jovial ,
她 父亲 曾是 种类 到 她 , 但 他 曾是 不是 这 欢乐的 ,
她的父亲对她很好, 但他并不开朗。

[laɪt] - [hɑ:tɪd] [kəm'pænjən] [hu:m] [fi:; fi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][əʊld] .
light - hearted companion whom she remembered of old .
光 - 心地 伴侣 谁 她 记得 的 老的 .
她记得以前有个性格开朗、脾气好的朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌl] , [ˈhevi] , [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'grəʊst] [ɪn]
He was dull , heavy , and irritable , and was constantly engrossed in
他 曾是 乏味的, 重的 , 和 易怒的 , 和 曾是 不断地 全神贯注 在
[θɔ:t] , [ˈmʌtəriŋ] ['æŋkʌsli] [tu:; tə][hɪm'self] .
thought , muttering anxiously to himself .
想法 , 喃喃自语 焦虑地 到 他自己 .
他迟钝、沉重、易怒, 总是沉浸在自己的思绪中, 焦虑地自言自语。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [hɜ:d] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
He did not sleep well , for she heard him walking about his room in the night ;
他 做过 不是 睡觉 出色地 , 为了 她 听到 他 步行 关于 他的 房间 在 这 夜晚 ;
他睡得不好, 因为她夜里听到他在房间里走来走去;

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['wiəri] - ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] .
and he grew more haggard and weary - looking every day .
和 他 生长 更多的 枯槁 和 厌倦 - 寻找 每一个 天 .
他一天比一天憔悴, 看起来更加疲惫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kliəli] [nɒt] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [eə(r)] .
He was clearly not benefiting by the sea - air .
他 曾是 清楚地 不是 受益 经过 这 海 - 空气 .
他显然没有从海风中受益。

[hi:; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
He spoke but little ; and on the question of her relations with her
他 辐 但 小的 ; 和 在 这 问题 的 她 关系 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
他很少说话; 当被问及她与丈夫的关系时,

[hi:; hi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dɪs'gʌst] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
he , much to her surprise and disgust , declined to speak at all .
他 , 很多 到 她 惊喜 和 厌恶 , 拒绝 到 说话 在 全部 .
令她既惊讶又厌恶的是, 他竟然拒绝开口说话。

[wen] [fi:; fi][wʌns][brɪ'gæən][tu:; tə][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
When she once began to babble of her wrongs , he turned upon her
什么时候 她 一次 开始 到 潺潺 的 她 错误 , 他 转向 之上 她
[wɪð] ['pɒzətɪv] ['æŋgə(r)] ;
with positive anger ;
和 积极的 愤怒 ;
当她开始喋喋不休地诉说自己的委屈时, 他勃然大怒, 对她大发雷霆;

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][rest] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌrɪd] ;
told her that he had come there for rest , not to be worried ;
讲述 她 那 他 有 来 那里 为了 休息 , 不是 到 是 担心 ;
告诉她他是来休息的, 不要担心;

[ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ɔ:l][bi: bi] [ə'reɪndʒd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd]
that it would no doubt all be arranged comfortably on their return ; and
那 它 会 不 怀疑 全部 是 安排 舒适地 在 他们的 返回 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

毫无疑问，他们回来后一切都会安排妥当；而且，

[tɪl] [ðen] , [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
till then , she was to preserve silence on the subject .
直到 然后 , 她 曾是 到 保存 沉默 在 这 主题 .

在此之前，她必须对此事保持沉默。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] [fə-ɑ:rd] [ɪk'stri:mli] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['sʌlki] ;
All this made Mrs Ferrard extremely dignified and sulky ;
全部 这 制成 太太 费拉尔 极其 凝重 和 闷闷不乐的 ;

这一切让费拉尔夫人既显得端庄又闷闷不乐；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [depθ] ,
but being a young person of no great depth ,
但 存在 一个 年轻的 人 的 不 伟大的 深度 ,

但他只是一个没什么深度的年轻人，

[ʃi: ʃi] ['sɪmplɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [pɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][,ɪndɪ'dʒestʃən] ,
she simply concluded that Pa had a fit of indigestion ,
她 简单地 结束 那 宾夕法尼亚州 有 一个 合身 的 消化不良 ,

她简单地得出结论，爸爸是消化不良了。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:'self] ['feəli] [wel] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] , [draɪvz] , [ænd; ənd]
and contrived to amuse herself fairly well with shopping , drives , and
和 人为的 到 娱乐 她自己 相当 出色地 和 购物 , 驱动 , 和

[,prɒmi'neɪd, -'neɪd] ,
promenades ,
长廊 ,

她设法通过购物、兜风和散步来消磨时间。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [frendz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [deɪz] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi: bi]
in the company of certain friends of her maiden days who chanced to be
在 这 公司 的 肯定 朋友们 的 她 少女 天 WHO 偶然 到 是

[æt; ət] ['braɪtn] ,
at Brighton ,
在 布莱顿 ,

她与几位少女时代的好友一同前往布莱顿，这些朋友恰巧也在布莱顿。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l]
and who were by no means averse to the society of a lady of title
和 WHO 是 经过 不 方法 反 到 这 社会 的 一个 女士 的 标题

.
:
.

他们丝毫不排斥与一位有爵位的女士交往。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] [fɜːɑːrd]
the life was a pleasant contrast to that which the Honourable Mrs Ferrard
这 生活 曾是 一个 令人愉快的 对比 到 那 哪个 这 尊敬的 太太 费拉尔
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
had enjoyed of late in the company of her lord and master .
有 享受 的 晚的 在 这 公司 的 她 主 和 掌握 .

这种生活与费拉德夫人最近在她主人身边所享受的生活形成了令人愉快的对比。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [bəʊθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
The truth was that Mr Cross was very ill both in body and mind .
这 真相 曾是 那 先生 叉 曾是 非常 患病的 两个都 在 身体 和 头脑 .

事实是，克罗斯先生身心都病得很重。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː][nɒt] , [biːn] ['eɪlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [flaɪt]
He had , though he knew it not , been ailing ever since his daughter's flight
他 有 , 尽管 他 知道 它 不是 , 到过 生病 曾经 自从 他的 女儿的 航班
;
;
;

虽然他自己并不知道，但自从女儿出走后，他就一直身体不好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'pɒn]
and the perplexity and distress he was now enduring were telling upon
和 这 困惑 和 痛苦 他 曾是 现在 持久 是 讲述 之上
[hɪm] ['fɪəfəli] .
him fearfully .
他 恐惧地 .

他现在所遭受的困惑和痛苦正可怕地折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd][kwɔɪt] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
He had quite lost faith in the success of his plans ;
他 有 相当 丢失的 信仰 在 这 成功 的 他的 计划 ;

他对自己的计划能否成功已经完全失去了信心；

['kɑːmə(r)] [rɪ'flek(ə)n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['lepəd] [kʊd; kəd]
calmer reflection told him that it would be vain to hope that the leopard could
更平静 反射 讲述 他 那 它 会 是 徒劳 到 希望 那 这 豹 可以
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɒts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
change his spots in the manner he had proposed .
改变 他的 地点 在 这 方式 他 有 建议的 .

冷静下来思考后，他意识到，指望豹子按照他提出的方式改变身上的斑点徒劳的。

- [blæŋk]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
Ferrard's blank silence at the breakfast - table ,
- 空白的 沉默 在 这 早餐 - 桌子 ,

费拉尔在餐桌上沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] , [bɔː(r)][aʊt] [ðɪs]
and the fact that no letter had been received from him since , bore out this
和 这 事实 那 不 信 有 到过 已收到 从 他 自从 , 钻孔 出去 这
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

此后一直没有收到他的来信，这一事实也证实了这种看法。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːzd] [hɪm]['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə'laːm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But what caused him greater trouble and alarm than anything else was the
但 什么 导致 他 更大的 麻烦 和 警报 比 任何事物 别的 曾是 这
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
manner in which the idea of Ferrard's death had taken hold upon his mind ,
方式 在 哪个 这 主意 的 - 死亡 有 已采取 抓住 之上 他的 头脑 ,

但最让他感到不安和恐慌的，莫过于费拉尔之死的念头在他脑海中挥之不去。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˈʌðə(r)] [θɔːts] ,
to the exclusion of all other thoughts ,
到 这 排除 的 全部 其他 想法 ,
排除一切其他念头,

[ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['pɪtləs] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diə] .
until it had assumed the pitiless tyranny of a fixed idea .
直到 它 有 假定 这 无情 暴政 的 一个 固定的 主意 .
直到它变成了无情的、固执己见的暴政。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [br'fɔː(r)] [hɪm] — [ðə; ði] ['juːsləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]
Night and day it was all before him — the uselessness of the man's
夜晚 和 天 它 曾是 全部 前 他 — 这 无用性 的 这 男人的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
日日夜夜, 他眼前浮现的都是这样的景象——人的存在毫无意义。

[ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːs] [wɪð] [,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ɪts]
the evils which would cease with it , the chances for and against its
这 罪恶 哪个 会 停止 和 它 , 这 机会 为了 和 反对 它是
[dʒu'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,
随着它的结束而消失的弊端, 以及它持续下去的可能性和不利因素。

[ðə; ði][ˈveəriəs] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [pə'hæps] ['tɜːmɪneɪt] [,aɪ 'tiː] .
the various causes which might perhaps terminate it .
这 各种各样的 原因 哪个 可能 也许 终止 它 .
可能导致它死亡的各种原因。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And through all , a fierce and devouring longing for its termination ,
和 通过 全部 , 一个 凶猛的 和 吞噬 渴望 为了 它是 终止 ,
贯穿始终的是一种强烈而强烈的渴望, 希望这一切能够结束。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] .
such as he dared not now acknowledge to himself .
这样的 作为 他 敢于 不是 现在 承认 到 他自己 .
他现在不敢向自己承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mædən] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənsɪ]
He was maddened at the difficulties in his way , horrified at the tendency
他 曾是 疯狂的 在 这 困难 在 他的 方式 , 惊恐万分 在 这 趋势
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
of his thoughts ;
的 他的 想法 ;
他因前进道路上的困难而恼怒, 因自己思想的倾向而感到恐惧;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['iːziɪst] [θɪŋ] [tuː; tə]
and there were times when he felt that the safest and easiest thing to
和 那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 那 这 最安全 和 最容易 事物 到
[duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rəʊ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
do would be to row himself out a mile or two from the beach and
做 会 是 到 排 他自己 出去 一个 英里 或者 二 从 这 海滩 和
[haɪd][hɪz; ɪz] [trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['keələs] [weɪvz] .
hide his troubles and temptations for ever under the careless waves .
隐藏 他的 麻烦 和 诱惑 为了 曾经 在下面 这 粗心 波浪 .
有时他觉得最安全、最容易的做法就是划船到离海滩一两英里远的地方, 将自己的烦恼和诱惑永远隐藏在无情的波浪之下。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [æt; ət] [ˈbraɪn] [faɪv] [deɪz] , [wen] [ˈmɪstə(r)] [krɒs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
They had only been at Brighton five days , when Mr Cross , to his
他们 有 仅有的 到过 在 布莱顿 五 天 , 什么时候 先生 叉 , 到 他的
[ˈdɔ:tərz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈjægrɪn] ,
daughter's surprise and chagrin ,
女儿的 惊喜 和 懊恼 ,

他们到布莱顿才五天, 克罗斯先生就出乎女儿的意料, 令她既惊讶又懊恼。

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
announced his intention of returning to town at once .
宣布 他的 意图 的 返回 到 镇 在 一次 .

他宣布将立即返回镇上。

[ˈeɪmi] [ɪkˈspɒstjuleɪt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
Amy expostulated , but in vain ; he declared that he was sick of the place ;
艾米 所宣称的 , 但 在 徒劳 ; 他 声明 那 他 曾是 生病的 的 这 地方 ;

艾米极力劝说, 但无济于事; 他宣称他厌倦了这个地方;

[ðæt][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm][nəʊ] [gʊd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɪt] [tru:] ;
that it was doing him no good — which was quite true ;
那 它 曾是 正在做 他 不 好的 — 哪个 曾是 相当 真的 ;

这样做对他没有任何好处——这完全属实;

[ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][ˈɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that he must get back to work and occupy his mind .
那 他 必须 得到 后退 到 工作 和 占据 他的 头脑 .

他必须重新投入工作, 让自己的思绪有所寄托。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ˈju:sləs] , [ˈmɪsɪz] [fɜ:ɑ:rd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs]
Finding opposition useless , Mrs Ferrard made her preparations with the best grace
寻找 反对 无用 , 太太 费拉尔 制成 她 准备工作 和 这 最好的 优雅

[ʃi:; ji] [maɪt] ,
she might ,
她 可能 ,

费拉尔夫人发现反对意见毫无用处, 于是她尽可能优雅地做好了准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nu:n] - [treɪn][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and they took the noon - train to London the same day .
和 他们 采取 这 中午 - 火车 到 伦敦 这 相同的 天 .

他们当天中午就乘火车去了伦敦。

[ɒn][əˈraɪv(ə)l] , [ðeɪ] [drəʊv] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][dʒu:k] [stri:t] ,
On arrival , they drove first to the lodgings in Duke Street ,
在 到达 , 他们 驾驶 第一的 到 这 住宿 在 公爵 街道 ,

抵达后, 他们先开车前往位于杜克街的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:kʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
and the auctioneer entered the house with his daughter .
和 这 拍卖 进入 这 房子 和 他的 女儿 .

拍卖师带着女儿进了屋。

[tu:; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɜ:ɑ:rd] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ˈæbsənt] ,
To their surprise , they found that Ferrard was not only absent ,
到 他们的 惊喜 , 他们 成立 那 费拉尔 曾是 不是 仅有的 缺席的 ,

令他们惊讶的是, 他们发现费拉尔不仅不在,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪˈpa:tʃə(r)] ,
but had not been seen or heard of since the day of his wife's departure ,
但 有 不是 到过 已见 或者 听到 的 自从 这 天 的 他的 妻子的 离开 ,

但自从妻子离开那天起, 就再也没有人见过他, 也没有人听到过他的消息。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔ:z] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔ:k] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
when he had remained indoors until ten o'clock at night , and had then
什么时候 他 有 剩余 室内 直到 十 点钟 在 夜晚 , 和 有 然后
[gɒn] [aʊt] ;
gone out ;
已消失 出去 ;

他一直待在室内，直到晚上十点才出门；

[ˈli:vɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [nəʊ] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'tɜ:n] .
leaving , according to his wont , no word as to when he should return .
离开 , 根据 到 他的 惯于 , 不 单词 作为 到 什么时候 他 应该 返回 .

他照例离开，没有透露何时返回。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][mʌst; məst]
The people of the house had after a time concluded that he also must
这 人们 的 这 房子 有 后 一个 时间 结束 那 他 还 必须
[bi:; bi][æt; ət] [ˈbraɪtn] .
be at Brighton .
是 在 布莱顿 .

过了一段时间，家里人得出结论，他也一定在布莱顿。

[ˈeɪmi] , [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪ:z] { - }
Amy , being used to these { 458 }
艾米 , 存在 用过的 到 这些 { - }

艾米已经习惯了这些{458}

[ˈæbsəns] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒu'reɪʃn] , [wɒz; wəz] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]
absences , though never before of such duration , was less surprised than
缺勤 , 尽管 绝不 前 的 这样的 期间 , 曾是 较少的 惊讶 比
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

虽然从未有过如此长时间的离别，但她并不像父亲那样感到惊讶。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ə'stɒnɪʃt] ,
who was not only astonished ,
WHO 曾是 不是 仅有的 惊讶 ,

他不仅感到惊讶，

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [kɑ:st] [daʊn] [æt; ət] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv]
but greatly cast down at what seemed to be an additional evidence of
但 非常 投掷 向下 在 什么 似乎 到 是 一个 额外的 证据 的
- [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
Ferrard's rejection of his plans ,
- 拒绝 的 他的 计划 ,

但费拉尔拒绝他的计划似乎又给了他一个新证据，这让他非常沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɪnʃu:] [ðə; ði][əʊld] [ˈkɔ:sɪz] .
and determination to continue the old courses .
和 决心 到 继续 这 老的 课程 .

并决心继续走老路。

- [ðeə(r)] , [ɪts] [nəʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
' **There , it's no use talking , ' he said at last .**
- 那里 , 它是 不 使用 说 , - 他 说 在 最后的 .

“唉，说了也没用了。”他最后说道。

- [hi:l] [kʌm] [həʊm][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ,
' **He'll come home some time , I suppose ; and when he does ,**
- 地狱 来 家 一些 时间 , 我 认为 ; 和 什么时候 他 做 ,

“我想他总有一天会回家的；而当他回家的时候，

[send][him][ɒn][tuː; tə][,em 'iː][æt; ət][wʌns] , [-] [hiə(r)] , [ˈeɪmi] ?
send him on to me at once , d'ye hear , Amy ?
发送 他 在 到 我 在 一次 ; 染料 听到 ; 艾米 ?

立刻把他送到我这儿来，听到了吗，艾米？

[tel][him] — [eɪ] ,
Tell him — ay ,
告诉 他 — 哎 ;

告诉他——哎，

[tel][him][ðæt][aɪv][ˈɔːltəd][maɪ][maɪnd] — [ðæt][aɪ][hæv; həv][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][meɪk][tuː; tə][him]
tell him that I've altered my mind — that I have proposals to make to him
告诉 他 那 我已经 已修改 我的 头脑 — 那 我 有 提案 到 制作 到 他
[wɪtʃ] [wɪl][suːt][him] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːst] .
which will suit him much better than the last .
哪个 将要 套装 他 很多 更好的 比 这 最后的 .

告诉他我已经改变主意了——我有一些建议要向他提出，这些建议比之前的更适合他。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hɪt][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I must try and hit on something else .
我 必须 尝试 和 打 在 某物 别的 .

我得想办法找点别的办法。

[ænd; ənd][ɪf][hiːz][nɒt][bæk][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][let][,em 'iː] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði]
And if he's not back to - morrow , come over and let me know in the
和 如果 他是 不是 后退 到 - 明天 ; 来 超过 和 让 我 知道 在 这
[ˈiːvniŋ] , [wɪl][juː; jʊ] ?
evening , will you ?
晚上 ; 将要 你 ?

如果他明天还没回来，晚上过来告诉我一声，好吗？

[ðeə(r)] , [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] , [maɪ][pet] — - [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt]
There , good - bye ; and keep up your spirits , my pet — father'll see you all right
那里 , 好的 - 再见 ; 和 保持 向上 你的 烈酒 , 我的 宠物 — - 看 你 全部 正确的
, [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] .
, don't you fear .
, 不 你 害怕 .

好了，再见；我的宝贝，振作起来——爸爸会好好照顾你的，别担心。

- [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
' He kissed her and departed .
- 他 亲吻 她 和 已离开 .

他吻了她一下，然后离开了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][həʊm] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [θɪŋk] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] .
He must get home , and quietly think matters over .
他 必须 得到 家 , 和 悄悄 思考 事情 超过 .

他必须回家，静下心来好好想想这件事。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈbəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ?
Suppose the fellow had bolted for good and all ?
认为 这 同伴 有 螺栓连接 为了 好的 和 全部 ?

假设那家伙真的彻底逃跑了呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [rɪˈvent] ?
What was to be done in that event ?
什么 曾是 到 是 完毕 在 那 事件 ?

发生这种情况时应该怎么办？

[,aɪ 'tiː][rɪˈkwaɪəd] [ˈkeəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪf(ə)n] , [ænd; ənd][fʊd; fəd][hæv; həv][,aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
It required careful consideration , and should have it at once .
它 必需的 小心 考虑 , 和 应该 有 它 在 一次 .

这需要仔细考虑，而且应该立即做出决定。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ki:z] .
He called at the bank on the way home , to get his keys .
他 称为 在 这 银行 在 这 方式 家 , 到 得到 他的 钥匙 .

他在回家途中顺便去了趟银行取钥匙。

[ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)l] , [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [si:l] ,
The parcel , tied with string and sealed with his own seal ,
这 包裹 , 系 和 细绳 和 密封 和 他的 自己的 海豹 ,

包裹用绳子捆扎, 并盖有他自己的印章。

[wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈti:] .
was delivered to him just as he had left it .
曾是 发表 到 他 只是 作为 他 有 左边 它 .

东西原封不动地送到了他手中。

[hi:; hi][drəʊv][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈletəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
He drove to his house , where he found several letters awaiting him .
他 驾驶 到 他的 房子 , 在哪里 他 成立 一些 信件 等待中 他 .

他开车回家, 发现有好几封信等着他。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈlaɪtə(r)]
Like a good man of business , he set to work to dispose of all lighter
喜欢 一个 好的 男人 的 商业 , 他 放 到 工作 到 处置 的 全部 打火机
[ˈmætəz] ,
matters ,
事情 ,

他像个精明的商人一样, 着手处理所有琐碎的事情。

[brɪˈfɔ:(r)] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwertɪ:ə] .
before addressing himself to the consideration of the weightier .
前 解决 他自己 到 这 考虑 的 这 更重 .

在认真考虑更重要的事情之前。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈletəz] ; [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)l] , [wʌns]
He opened and glanced at the letters ; he took up the parcel , once
他 打开 和 瞥了一眼 在 这 信件 ; 他 采取 向上 这 包裹 , 一次

[mɔ:(r)] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [si:l] ,
more examined the seal ,
更多的 检查 这 海豹 ,

他打开信封, 匆匆扫了一眼信; 他拿起包裹, 又仔细查看了一遍封条。

[tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈwɒlɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ki:z] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
tore off the paper , unlocked the wallet , and spread the keys on the table .
撕裂 离开 这 纸 , 已解锁 这 钱包 , 和 传播 这 钥匙 在 这 桌子 .

撕下纸, 打开钱包, 把钥匙摊在桌子上。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] ?
Was it ?
曾是 它 ?

是吗?

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Surely there was something wrong ?
一定 那里 曾是 某物 错误的 ?

肯定出问题了?

[wɒt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[hi:; hi][ˈpʌz(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ki:z] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .
He puzzled over the keys again and again , but without result .
他 困惑 超过 这 钥匙 再次 和 再次 , 但 没有 结果 .
他反复琢磨钥匙，却一无所获。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] ,
He seemed to be constantly on the verge of detecting the deficiency ,
他 似乎 到 是 不断地 在 这 边缘 的 检测 这 不足 ,
[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;
whatever it was ;
任何 它 曾是 ;

他似乎总能察觉到某种缺陷，无论是什么缺陷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn]
but the clearness and readiness of his thinking powers had of late in
但 这 清晰度 和 准备就绪 的 他的 思维 权力 有 的 晚的 在
[greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
great measure departed ,
伟大的 措施 已离开 ,
但近来他的思维清晰度和敏捷性已大不如前。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
and it continued to escape him .
和 它 持续 到 逃脱 他 .
但他始终没能得逞。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [dɪ'lu:ʒn] ,
At last he thought that he must be the victim of a nervous delusion ,
在 最后的 他 想法 那 他 必须 是 这 受害者 的 一个 紧张的 错觉 ,
最后他认为自己一定是患上了神经性妄想症。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˈlʌðə(r)] ['mætəz] .
and with an effort , turned his thoughts to other matters .
和 和 一个 努力 , 转向 他的 想法 到 其他 事情 .
他努力将注意力转移到其他事情上。

[hi:; hi] [wʊd] [fɜ:st] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈdaɪəməndz] ;
He would first , according to custom , visit his diamonds ;
他 会 第一的 , 根据 到 风俗 , 访问 他的 钻石 ;
按照惯例，他首先会去查看他的钻石；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;
then he would answer such of the letters as required a reply ;
然后 他 会 回答 这样的 的 这 信件 作为 必需的 一个 回复 ;
然后他会回复那些需要回复的信件；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst][step][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
then he would be at leisure to reflect upon the next step to be taken
然后 他 会 是 在 闲暇 到 反映 之上 这 下一个 步 到 是 已采取
[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
with regard to his son - in - law .
和 看待 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .
这样他就可以有时间思考下一步该如何处理他的女婿的事情了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [wɪ] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
And once more the dominant wish rose in his mind , filling it like a poisonous
和 一次 更多的 这 主导的 希望 玫瑰 在 他的 头脑 , 填充 它 喜欢 一个 有毒
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

他的脑海中再次升起一个强烈的愿望，如同毒雾般弥漫开来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] ,
He took his lantern and the keys , and went to the strong - room ,
他 采取 他的 灯笼 和 这 钥匙 , 和 去 到 这 强的 - 房间 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] ,
which he entered ,
哪个 他 进入 ,
他拿着灯笼和钥匙，走向金库，走了进去。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ['keəfəli] [br'haɪnd][hɪm] .
closing the doors as usual carefully behind him .
结束 这 门 作为 通常 小心 在后面 他 .
他像往常一样小心翼翼地关上身后的门。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [seɪf] , [ðæt] [sent][hɪm] ['stægərɪŋ] [bæk]
What was it , as he turned towards the safe , that sent him staggering back
什么 曾是 它 , 作为 他 转向 向 这 安全的 , 那 发送 他 令人震惊 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,
当他转身走向保险箱时，究竟是什么让他踉跄着退到墙边？

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['krɪspɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] ?
his eyes starting from his head , his hair crisping with horror ?
他的 眼睛 开始 从 他的 头 , 他的 头发 酥脆 和 恐怖 ?
他双眼从头顶向上瞪大，头发都因恐惧而变得蓬乱？

[ðə; ði] [drɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
The drawer full of papers lay on the table .
这 抽屉 满的 的 文件 躺在 这 桌子 .
装满文件的抽屉放在桌子上。
[ðə; ði]['aɪən][semi'sɜ:kjələ(r)]['hænd(ə)][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] .
The iron semicircular handle projected from the orifice .
这 铁 半圆形 处理 预计 从 这 孔 .
铁质半圆形把手从孔口伸出。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
It was in an upright position — it had not been turned to the
它 曾是 在 一个 直立 位置 — 它 有 不是 到过 转向 到 这
[hɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌn] .
horizontal one .
水平的 — .
它处于直立状态——还没有被翻转成水平状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
And the safe was closed .
和 这 安全的 曾是 关闭 .
保险箱是关着的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [r'vents] [ɪn][wʌn]['ægəˌnaɪzɪŋ] ['sekənd][ɒv; əv] [taɪm] ,
He saw the whole sequence of events in one agonising second of time ,
他 锯 这 所有的 顺序 的 活动 在 一 痛苦的 第二 的 时间 ,
他痛苦地在短短一秒钟内目睹了整个事件的经过。

[æz; əz] [ˈdraʊnɪŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [pʊ; əv]
as drowning men are said to review instantaneously the whole course of
作为 溺水 男人 是 说 到 审查 瞬间 这 所有的 课程 的
[ðeə(r)][pɑ:st][laɪvz; lɪvz] .
their past lives .
他们的 过去的 生活 :

据说溺水者会在瞬间回顾自己过去的全部人生历程。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdju:plɪkət] [ki:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈpʌz(ə)ld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
It was the absence of the duplicate keys which had puzzled him in the
它 曾是 这 缺席 的 这 复制 钥匙 哪个 有 困惑 他 在 这
[ˈstʌdi] ;
study ;
学习 ;

在书房里，让他感到困惑的是缺少备用钥匙；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈæbsəns] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊ; əv] [fɜ:ɑ:rd] .
and their absence at once explained the absence of Ferrard .
和 他们的 缺席 在 一次 解释 这 缺席 的 费拉尔 .
他们的缺席立刻解释了费拉尔的缺席。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪˈmembəd] [haʊ] , [waɪl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [dʒʌst][brɪˈfʊ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
He now remembered how , while at breakfast , just before leaving the house ,
他 现在 记得 如何 , 尽管 在 早餐 , 只是 前 离开 这 房子 ,
他现在想起来，早餐时，就在离开家之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ki:z] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
he had placed all his keys , as he had then supposed , into his
他 有 放置 全部 他的 钥匙 , 作为 他 有 然后 据称 , 进入 他的
[ˈwɒlɪt] ;
wallet ;
钱包 ;

他当时以为已经把所有的钥匙都放进了钱包里；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][pʊt][ðə; ði] [lɒkt] [ˈwɒlɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
how he had then and there put the locked wallet into his pocket ,
如何 他 有 然后 和 那里 放 这 已锁定 钱包 进入 他的 口袋 ,
他当时是如何把锁好的钱包放进口袋的？

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ][aɪ ˈti:] ,
and had driven straight to the bank , where , without opening it ,
和 有 驱动 直的 到 这 银行 , 在哪里 , 没有 开幕 它 ,
然后他径直开车去了银行，没有开门，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpɑ:s(ə)] , [sɪːld] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] ,
he had made it into a parcel , sealed it with his signet ,
他 有 制成 它 进入 一个 包裹 , 密封 它 和 他的 印章 ,
他把它装进包裹里，并用他的印章封好。

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsi:t] .
and handed it to the manager , taking his receipt .
和 递交 它 到 这 经理 , 采取 他的 收据 .
然后把东西递给了经理，并接过了他的收据。

[ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] —
The parcel had been given back to him exactly as he had left it —
这 包裹 有 到过 给定 后退 到 他 确切地 作为 他 有 左边 它 —
[pʊ; əv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪmˈself] .
of that he had assured himself .
的 那 他 有 保证 他自己 .

包裹已经原封不动地退还给了他——他对此深信不疑。

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Only one thing could have happened .
仅有的 一 事物 可以 有 发生 ；

只有一种可能。

[ðə; ði][ˈdju:plɪkerts][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
The duplicates had never been in the wallet at all .
这 重复项 有 绝不 到过 在 这 钱包 在 全部 ；

这些重复的钞票原本就从未放在钱包里。

[ʌnˈju:zd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [left][ðem; ðəm][brˈhaɪnd] ;
Unused to their presence , he had doubtless left them behind ;
未使用的 到 他们的 在场 , 他 有 毫无疑问 左边 他们 在后面 ；

他很不习惯他们的存在，无疑已经把他们留在了身后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ɪnˈseɪnli] [ˈtrʌstɪd] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and the wretched man whom he had so insanely trusted had stolen
和 这 可怜 男人 谁 他 有 所以 疯狂地 可信 有 被盗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

而他曾疯狂信任的那个卑鄙男人竟然偷走了它们。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈentəd] [ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] — —
had the same night entered the strong - room and the safe , and — —
有 这 相同的 夜晚 进入 这 强的 - 房间 和 这 安全的 , 和 — —

当晚就进入了金库和保险柜，而且——

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] , [wen] [ðæt] [ˈmæsi] [dɔ:(r)][ʊd; ʊəd][ɡlaɪd] [əˈweɪ] ?
What would he have to face , when that massy door should glide away ?
什么 会 他 有 到 脸 , 什么时候 那 大 门 应该 滑行 离开 ?

当那扇厚重的门缓缓滑开时，他将面临什么？

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈɡɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [træp][ænd; ənd][ɪts] [ˈɔ:f(ə)l]
The dingy face of the picture , guardian of the deadly trap and its awful
这 昏暗的 脸 的 这 图片 , 监护人 的 这 致命 陷阱 和 它是 可怕
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ；

照片上那张阴暗的面孔，是致命陷阱及其可怕秘密的守护者。

[si:mɪd] [tu:; tə][sniə(r)][ænd; ənd][dʒaɪb][æt; ət][hɪm] , [ˈdeərɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə]
seemed to sneer and gibe at him , daring him to seek an answer to
似乎 到 冷笑 和 嘲讽 在 他 , 大胆 他 到 寻找 一个 回答 到

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 ；

他们似乎在嘲笑他，挑衅他去寻找这个问题的答案。

[steɪ] !
Stay !
停留 ！

停留！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][həʊp] .
There was one hope .
那里 曾是 一 希望 ；

还有一线希望。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
He might have carried away the keys in his hand or his pockets ,
他 可能 有 携带 离开 这 钥匙 在 他的 手 或者 他的 口袋 ；

他可能把钥匙拿在手里或放在口袋里带走了。

[ænd; ɐnd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)] [left][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['kaʊntə(r)] .
and dropped them in the street , or left them on the bank counter .
和 掉落 他们 在 这 街道 , 或者 左边 他们 在 这 银行 柜台 .

然后把它们丢在街上，或者放在银行柜台上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [sʌm; səm] ['kɒmən] [mə'ɔ:də(r)] [maɪt] [hæv; həv][met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] —
If this were so , some common marauder might have met with his deserts —
如果 这 是 所以 , 一些 常见的 掠夺者 可能 有 遇见 和 他的 沙漠 —
[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

如果真是这样，一些普通的劫掠者或许早就遭到报应了——或者，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['entəd] , [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [dæʃ]
if he had recently entered , might even now be waiting to make a dash
如果 他 有 最近 进入 , 可能 甚至 现在 是 等待 到 制作 一个 短跑
[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
for liberty !
为了 自由 !

如果他最近才进入监狱，现在可能正等着冲向自由呢！

[hi:; hi] [epɹəʊtɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ɐnd] ['lɪsnd] .
He approached the door , and listened .
他 接近 这 门 , 和 听着 .

他走到门口，侧耳倾听。

[ɔ:l] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
All was silent .
全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ræŋ] ['wɪədli] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] , - [hu:] [ɪz]
He called in a quavering voice , which rang weirdly in the vaulted roof , ' Who is
他 称为 在 一个 颤抖 嗓音 , 哪个 响铃 奇怪的 在 这 拱形 屋顶 , - WHO 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

他用颤抖的声音喊道，声音在拱形屋顶上发出怪异的回响：“谁在那里？”

- [nəʊ][rɪ'plaɪ] — [nəʊ] ['mu:vmənt] .
' No reply — no movement .
- 不 回复 — 不 移动 .

没有回复，也没有任何动静。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)] ,
He sat down in the one chair ,
他 卫星 向下 在 这 一 椅子 ,

他坐到那张椅子上，

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['fert(ə)l] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'held]
and tried to remember whether on that fatal night he had withheld
和 尝试 到 记住 无论 在 那 致命的 夜晚 他 有 隐瞒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['si:krət] ,
from his guest the ultimate secret ,
从 他的 客人 这 最终的 秘密 ,

他努力回想，在那个致命的夜晚，他是否对客人隐瞒了最终的秘密。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ha:f] - ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][br'fɔ:(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of the necessity for half - turning the handle before withdrawing it .
的 这 必要性 为了 一半 - 转弯 这 处理 前 撤退 它 .

必须先将把手转动半圈才能将其拔出。

[ɪn][veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dri:m] - [laɪk] .
All was confused and dream - like .
全部 曾是 使困惑 和 梦 - 喜欢 .

一切都混乱而如梦似幻。

[ˈaɪðə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [ɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] .
Either he had disclosed the secret , or he had not .
任何一个 他 有 披露 这 秘密 , 或者 他 有 不是 .

他要么泄露了秘密，要么没有泄露。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] — —
If he had not — —
如果 他 有 不是 — —

如果他没有——

[hi:; hi] [drægd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['despəɹətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
He dragged the table desperately to the corner of the room and mounted
他 拖拽 这 桌子 绝望地 到 这 角落 的 这 房间 和 安装

[ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

他拼命地把桌子拖到房间角落，然后爬了上去。

['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ][stəʊn] ['si:mɪŋli] [æz; əz] ['fɜ:mli] [fɪkst] [æz; əz][ɪts] ['feləʊz] ,
Pushing at one end a stone seemingly as firmly fixed as its fellows ,
推动 在 一 结尾 一个 石头 似乎 作为 牢牢 固定的 作为 它是 伙伴们 ,

从一端推一块看起来和其他石头一样牢固的石头，

[,aɪ 'ti:] [rɪ'vɒlvd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] .
it revolved on a pivot .
它 旋转 在 一个 枢 .

它绕着一个枢轴旋转。

['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][gæp] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['sekənd] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]
Thrusting his hand through the gap , he withdrew the second handle , and
推进 他的 手 通过 这 差距 , 他 退出 这 第二 处理 , 和

[ðə; ði] [seɪf] - [dɔ:(r)][glaɪdɪd] [bæk] .
the safe - door glided back .
这 安全的 - 门 滑翔 后退 .

他将手伸进缝隙，拉出第二个把手，保险箱门滑开了。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One look was enough .
一 看 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrə(r)]
he was groping blindly for the door — for escape from the horror
他 曾是 摸索 盲目地 为了 这 门 — 为了 逃脱 从 这 恐怖

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
which was behind him .
哪个 曾是 在后面 他 .

他盲目地摸索着门——想要逃离身后的恐怖。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [fʊlˈfɪld] ！
His wish was terribly fulfilled ！
他的 希望 曾是 可怕 已完成 ！

他的愿望竟然可怕地实现了！

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ！
His daughter was a widow ！
他的 女儿 曾是 一个 寡妇 ！

他的女儿是个寡妇！

[hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [stri:t] ， [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:(r)] .
He crept into the sunlit street , with difficulty closing the heavy door .
他 悄悄地爬 进入 这 阳光照射 街道 ， 和 困难 结束 这 重的 门 。

他蹑手蹑脚地走进阳光照耀的街道，费力地关上了沉重的门。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] ， [hiː; hi] [li:nd] [wʌn][hænd][ʌn][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hiː; hi] [went] ， [ænd; ənd]
White and ghastly , he leaned one hand on the wall as he went , and
白色的 和 阴森 ， 他 倾斜 一 手 在 这 墙 作为 他 去 ， 和
[gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
gasped for breath .
倒吸一口气 为了 气息 。

他脸色惨白，面目狰狞，一边走一边用一只手扶着墙，大口喘着气。

[tuː] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ， [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɪm]
Two or three passers - by stopped and looked after him , expecting to see him
二 或者 三 过路人 - 经过 停止 和 看起来 后 他 ， 期待 到 看 他
[fɔ:l] .
fall .
落下 。

两三个路人停下来看着他，以为他要摔倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] ， [bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ， [let] [hɪmˈself][ɪn] ， [ˈstægəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He did not do so , but gained the house , let himself in , staggered into the
他 做过 不是 做 所以 ， 但 获得 这 房子 ， 让 他自己 在 ， 交错 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ，
dining - room ,
用餐 - 房间 ，

他没有这么做，而是进了屋，推门而入，踉跄地走进餐厅。

[drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ， [ænd; ənd] ， [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ， [njuː] [nəʊ][mɔ:(r)] .
dropped into a chair , and , for a space , knew no more .
掉落 进入 一个 椅子 ， 和 ， 为了 一个 空间 ， 知道 不 更多的 。

他一屁股坐在椅子上，那一刻，他什么都不知道了。

[wen] [hiː; hi][riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ，
When he regained his senses ，
什么时候 他 恢复 他的 感官 ，

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌseləˈret] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dəʊs][ʌv; əv]
he contrived to get to the cellaret and to swallow a heavy dose of
他 人为的 到 得到 到 这 酒窖 和 到 吞 一个 重的 剂量 的
[ˈbrændi] .
brandy .
白兰地 。

他设法来到地窖，喝了一大口白兰地。

[ðɪs] [rɪ'stɔ:d] [hɪm] [sə'fɪntli] [tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪ'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
This restored him sufficiently to enable him to think over his discovery and
这 恢复 他 足够 到 使能够 他 到 思考 超过 他的 发现 和
[tu:; tə][ɪ'set(ə)l][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ɪ'ækʃ(ə)n] .
to settle his plan of action .
到 定居 他的 计划 的 行动 .
这使他恢复了足够的精力，能够仔细思考他的发现并制定行动计划。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .
他按响了门铃。
- ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] ,
' Something dreadful has happened , ' he said to the parlour maid ,
- 某物 可怕 有 发生 , - 他 说 到 这 客厅 - 女佣 ,
“出大事了,”他对女仆说。

[hu:] [hæd; həd] ['ʌtə] [æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] .
who had uttered an exclamation on seeing him .
WHO 有 说出 一个 感叹 在 看到 他 .
看到他时，有人发出了一声惊叹。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪm][nɒt] [ɪl] — ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌp'set] .
' No , no ; I'm not ill — only a bit upset .
- 不 , 不 ; 我是 不是 患病的 — 仅有的 一个 少量 沮丧的 .
“不，不；我没生病——只是有点心烦意乱。”

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [send] [dʒɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæb] .
Get me a pen and ink and paper , and send John for a cab .
得到 我 一个 笔 和 墨水 和 纸 , 和 发送 约翰 为了 一个 出租车 .
给我拿笔、墨水和纸，让约翰去叫辆出租车。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪtə(r)] . - { - }
I want him to take a letter . ' { 459 }
我 想 他 到 拿 一个 信 . - { - }
我希望他带走一封信。 {459}

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
He wrote a line or two with difficulty , and addressed it to the Earl of
他 写道 一个 线 或者 二 和 困难 , 和 已解决 它 到 这 伯爵 的
Englethorpe .
他费力地写了一两行字，寄给了恩格尔索普伯爵。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mesɪndʒə(r)] ,
Having despatched his messenger ,
拥有 已派送 他的 信使 ,
他派出使者之后，
[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'stju:pə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
he remained in a kind of stupor until wheels were heard at the door
他 剩余 在 一个 种类 的 昏迷 直到 车轮 是 听到 在 这 门
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and the earl was announced .
和 这 伯爵 曾是 宣布 .
他一直处于一种恍惚状态，直到听到门口传来车轮声，伯爵来了。

[ðeə(r)] ['gri:tɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:fɪst] [kaɪnd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Their greeting was of the briefest kind , though they remained together for
他们的 问候 曾是 的 这 最简短 种类 , 尽管 他们 剩余 一起 为了
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
a considerable time .
一个 大量 时间 :

他们的问候非常简短，但他们却在一起待了相当长的时间。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] .
Then they repaired to the strong - room .
然后 他们 已修复 到 这 强的 - 房间 .
然后他们前往金库。

[ðə; ði][ɔ:kə'nɪə(r); ,pkə'nɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
The auctioneer on his return was more composed than he had
这 拍卖 在 他的 返回 曾是 更多的 由 比 他 有
[hɪðə'tu:] [bi:n] ,
hitherto been ,
迄今为止 到过 ,

拍卖师回来后比之前镇定多了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
but his visitor was terribly agitated .
但 他的 游客 曾是 可怕 激动 .
但他的访客情绪非常激动。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
Again they were closeted together .
再次 他们 是 隐秘的 一起 .
他们又一次被关在同一个房间里。

['veəriəs] [,depju'teɪʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Various deputations from the kitchen ,
各种各样的 代表团 从 这 厨房 ,
厨房里的各种代表团，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪn'dʒʊərəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
which by this time was in a ferment of the most unendurable curiosity ,
哪个 经过 这 时间 曾是 在 一个 发酵 的 这 最多 难以忍受 好奇心 ,
此时，人们心中已经涌动着难以抑制的好奇心。

[feɪld] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] , [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)]
failed , in spite of enterprising approaches to the keyhole , to hear more
失败的 , 在 尽管如此 的 进取 方法 到 这 锁孔 , 到 听到 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:məɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
than a low murmuring within .
比 一个 低的 淙淙 之内 .

尽管尝试了各种方法，试图从钥匙孔里听到什么，但始终只听到里面传来低低的咕啾声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɜ:l] [dɪ'pɑ:tɪd] ;
At length the earl departed ;
在 长度 这 伯爵 已离开 ;
伯爵最终离开了；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and then the dreadful event which had happened became known to the
和 然后 这 可怕 事件 哪个 有 发生 成为 已知 到 这
[ə'meɪzɪd] [ænd; ænd] [ɔ:] - ['stri:kən] ['haʊshəʊld] .
amazed and awe - stricken household .
惊叹 和 敬畏 - 受打击的 家庭 .
随后，这起可怕的事件被惊愕不已、敬畏万分的家人所知晓。

[ˈmɪstə(r)] [krɒs] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [met] [ˈkæptɪn] [fəˈɑːrd] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Mr Cross had , it was said , met Captain Ferrard just outside the door ,
先生 叉 有 , 它 曾是 说 , 遇见 队长 费拉尔 只是 外部 这 门 ,
据说, クロス先生在门外遇到了费拉尔上尉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɒŋ] - [ruːm] , [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and had been accompanied by him to the strong - room , where he had
和 有 到过 伴随 经过 他 到 这 强的 - 房间 , 在哪里 他 有
[ˈfɔːlən] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
fallen down — in a fit ,
倒下 向下 — 在 一个 合身 ,
他陪同他来到金库, 在那里他突然晕倒了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɔːk[əˈnɪə(r); ɒk[əˈnɪə(r)][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ; [stəʊn] - [ded] , [æz; əz]
as the auctioneer had at first supposed ; stone - dead , as
作为 这 拍卖 有 在 第一的 据称 ; 石头 - 死的 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] .
he had perceived immediately afterwards .
他 有 感知 立即地 然后 .
正如拍卖师最初所想的那样; 正如他随后立即意识到的那样, 已经死了。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ˈmɪstə(r)] [krɒs] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈsteɪtɪd] [ðæt]
Without delay , Mr Cross had gone for a doctor , who had stated that
没有 延迟 , 先生 叉 有 已消失 为了 一个 医生 , WHO 有 声明 那
[deθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnstənˈteɪniəs] — [kɔːz] ,
death had been instantaneous — cause ,
死亡 有 到过 瞬间 — 原因 ,
クロス先生立即去找了医生, 医生表示死者是瞬间死亡——死因是.....

[ˈæpəpleksi] ; [ænd; ənd] [wɒd] [ɪn][djuː] [kɔːs] [ˈfɔːməli] [ˈsɜːtɪfaɪ][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] .
apoplexy ; and would in due course formally certify to that effect .
中风 ; 和 会 在 到期的 课程 正式地 证明 到 那 影响 .
中风; 并将在适当时候正式证明这一点。

[ðə; ðɪ][ˈbɒdi][wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɒfɪn] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The body was put into a coffin within two hours , and removed to the
这 身体 曾是 放 进入 一个 棺材 之内 二 小时 , 和 已移除 到 这
- [taʊn] - [haʊs] .
Englethorpe town - house .
- 镇 - 房子 .
尸体在两小时内被放入棺材, 并被运往恩格尔索普镇的住宅。

[ðə; ðɪ][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈmɔːnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈveri] [pleɪn][ænd; ənd]
The father of the deceased was the only mourner at the very plain and
这 父亲 的 这 死者 曾是 这 仅有的 哀悼者 在 这 非常 清楚的 和
[ˈkwaɪət][ˈfjuːnərəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [suːn] [ˈɑːftə(r)] .
quiet funeral which took place soon after .
安静的 葬礼 哪个 采取 地方 很快 后 .
死者的父亲是唯一出席葬礼的人, 葬礼非常简朴安静, 不久后举行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɪŋkwɛst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhesəsəri] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈtɪfɪkət] [wɒz; wəz][ˈæktʃuəli]
There was no inquest , for the necessary medical certificate was actually
那里 曾是 不 死因调查 , 为了 这 必要的 医疗的 证书 曾是 实际上
[əbˈteɪnd] ; [haʊ] [əbˈteɪnd] ,
obtained ; how obtained ,
获得 ; 如何 获得 ,
由于必要的医疗证明实际上已经取得, 因此没有进行死因调查; 至于如何取得,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv][ˈaʊəz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
it is no concern of ours to relate .
它 是 不 忧虑 的 我们的 到 涉及 .
这与我们无关。

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] ；[ɪn] [ˈevri] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ，[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm]
Money is powerful ； in every profession and calling , there are those with whom
钱 是 强大的 ； 在 每一个 职业 和 呼叫 ， 那里 是 那些 和 谁
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] 。
it is all - powerful 。
它 是 全部 - 强大的 。

金钱拥有强大的力量；在任何行业和职业中，都有一些人能够完全被金钱所掌控。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [æt; ət] [fɜːst][ˈəʊvə(r)][dʒeɪmz] - [deθ] 。
There was a little talk at first over James Ferrard's death 。
那里 曾是 一个 小的 讲话 在 第一的 超过 詹姆斯 - 死亡 。

起初大家只是简单聊了聊詹姆斯·费拉德的死讯。

[ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ，
People were found to say that there was something queer about the matter 。
人们 是 成立 到 说 那 那里 曾是 某物 酷儿 关于 这 事情 ；
人们纷纷表示，这件事有些蹊跷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn]
and to comment on the fact that nothing had been seen of the dead man
和 到 评论 在 这 事实 那 没有什么 有 到过 已见 的 这 死的 男人
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] 。
for some days before his death 。
为了 一些 天 前 他的 死亡 。

并评论说，死者在去世前几天都没有人见过他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɜːf] ，
But it was speedily known that he was a defaulter on the turf 。
但 它 曾是 迅速地 已知 那 他 曾是 一个 违约者 在 这 草皮 ；
但很快就有人发现他是个拖欠赛马比赛费用的人。

[wɪtʃ] [ˈfʊli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhɔːnt] 。
which fully accounted for his disappearance from his usual haunts 。
哪个 完全 已记录 为了 他的 消失 从 他的 通常 闹鬼的地方 ；
这就完全解释了他为何从他常去的地方消失。

[ˈnʌθɪŋ] ， [ˈðeəfɔː(r)] ， [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌsəˈspɪjən] ， [ðəʊ] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd]
Nothing , therefore , came of these suspicions , though others of a different kind
没有什么 ， 所以 ， 来了 的 这些 怀疑 ， 尽管 其他的 的 一个 不同的 种类
[wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ɪˈnʌf] ，
were rife enough 。
是 普遍存在 足够的 ；

因此，这些怀疑最终都没有得到证实，尽管其他类型的怀疑却甚嚣尘上。

[ɪf] [ˈrɑːðə(r)] [veɪg] 。
if rather vague 。
如果 相当 模糊的 。

虽然有点含糊不清。

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ˈstɜːnli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ɔːl] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ， [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The earl sternly forbade all reference to the subject , even in his own
这 伯爵 严厉地 禁止 全部 参考 到 这 主题 ， 甚至 在 他的 自己的
[ˈhaʊshəʊld] ；
household ；
家庭 ；

伯爵严令禁止任何人提及此事，即使在他自己的家中也不行；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈfæməli]
it was understood that something awkward was behind , which for family
它 曾是 理解 那 某物 尴尬的 曾是 在后面 , 哪个 为了 家庭
[ˈriːz(ə)nɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌft] [ʌp] .
reasons was to be hushed up .
原因 曾是 到 是 静静地 向上 .

人们都明白这背后有什么尴尬的事情，出于家庭原因，这件事必须被掩盖。

[hʌft] [ʌp][aɪˈtiː] [əˈkɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm][dʒeɪmz] [fɜːɑːrd] ,
Hushed up it accordingly was ; and in a fortnight's time James Ferrard ,
静静地 向上 它 因此 曾是 ; 和 在 一个 两周的 时间 詹姆斯 费拉尔 ,
[ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪˈɛdɪtəz] ,
except to his creditors ,
除了 到 他的 债权人 ,
此事就这样被掩盖了起来；两周后，除了债权人之外，詹姆斯·费拉德再也没有透露过任何消息。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] .
was as though he had never been .
曾是 作为 尽管 他 有 绝不 到过 .
仿佛他从未存在过一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈstɪŋktli] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈpʌblɪk][ˈpɒləsi] .
All this was , of course , distinctly wrong , and contrary to public policy .
全部 这 曾是 , 的 课程 , 明显地 错误的 , 和 相反 到 民众 政策 .
当然，这一切都是完全错误的，并且违反了公共政策。

[jet] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənərz] [ˈdʒʊəri][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [drægd] [tuː; tə] [laɪt] [ˈmætəz] [ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)]
Yet a coroner's jury could only have dragged to light matters the disclosure
然而 一个 验尸官 陪审团 可以 仅有的 有 拖拽 到 光 事情 这 披露
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈkruːəl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l]
of which would have inflicted cruel shame and disgrace upon a noble
的 哪个 会 有 造成的 残忍的 耻辱 和 耻辱 之上 一个 高贵
[ænd; ənd] [hɪðəˈtuː] [ˈsteɪnləs] [haʊs] .
and hitherto stainless house .
和 迄今为止 防锈的 房子 .

然而，验尸官陪审团只能揭露那些会给一个高贵且此前清白无瑕的家族带来残酷耻辱和污名的事情。

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn]
The blame of the death could have attached to no one save the dead man
这 责备 的 这 死亡 可以 有 随附的 到 不 一 节省 这 死的 男人
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

除了死者本人，任何人都不能承担死亡的责任；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [krɒs] .
least of all to Mr Cross .
至少 的 全部 到 先生 又 .
最不应该指的是克罗斯先生。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd]
His evidence would have been that he had shown the diamonds and
他的 证据 会 有 到过 那 他 有 所示 这 钻石 和
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,
explained the mechanism ,
解释 这 机制 ,
他的证据本应是他展示过钻石并解释了其中的奥秘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈmembə(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
but that he could not remember , owing to his state at the time ,
但 那 他 可以 不是 记住 , 欠款 到 他的 状态 在 这 时间 ,
但他当时神志不清，记不起来了。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
whether he had called attention to the secret connected with the handle .
无论 他 有 称为 注意力 到 这 秘密 连接 和 这 处理 .

他是否曾引起人们对与把手有关的秘密的注意。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)] , [aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
It would have been clear , either that he had not done so ,
它 会 有 到过 清除 , 任何一个 那 他 有 不是 完毕 所以 ,
很明显, 要么他没有这样做, 要么.....

[ɔː(r)] [ðæt] [fəːɑːrd] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [aɪˈtiː] .
or that Ferrard had forgotten it .
或者 那 费拉尔 有 被遗忘的 它 .

或者费拉尔忘记了。

[brɪˈjɒnd] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
Beyond this , there would have been absolutely nothing to connect him with the
超过 这 , 那里 会 有 到过 绝对地 没有什么 到 连接 他 和 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

除此之外, 绝对没有任何其他证据能将他与此事联系起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈpiəriəd][ɒv; əv]
He was in a different part of the kingdom during the whole period of
他 曾是 在 一个 不同的 部分 的 这 王国 期间 这 所有的 时期 的
[ðə; ði] [əˈkɪrəns] ,
the occurrence ,
这 发生 ,

事件发生期间, 他身处王国的另一处地方。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] .
as would have been conclusively proved .
作为 会 有 到过 最终 已证实 .

这一点本应得到确凿证明。

- [ˌæksɪˈdent(ə)l] [deθ] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈvɜːdɪkt] ;
' Accidental death ' would have been the only possible verdict ;
- 偶然 死亡 - 会 有 到过 这 仅有的 可能的 判决 ;
“意外死亡”将是唯一可能的判决结果;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt][ðə; ði] [fəˈlɜʊniəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
and it would have been as clear as daylight that the felonious intention
和 它 会 有 到过 作为 清除 作为 日光 那 这 重罪 意图
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [aɪˈtiː][ɪts] [əʊn] [ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
of the deceased had brought with it its own terrible punishment .
的 这 死者 有 带来 和 它 它是自己的 糟糕的 惩罚 .

死者的犯罪意图显然已经招致了可怕的惩罚, 这一点显而易见。

[ðə; ði][ɔːkʃəˈnɪə(r); ˌpʁkʃəˈnɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)]
The auctioneer followed his son - in - law to the grave in little more
这 拍卖 随后 他的 儿子 - 在 - 法律 到 这 严重 在 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] .
than a year , a broken - hearted man .
比 一个 年 , 一个 破碎的 - 心地 男人 .

拍卖师在女婿去世一年多后也步其后尘, 悲痛欲绝。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
It was said that he never got over the shock received on the morning of
它 曾是 说 那 他 绝不 得到 超过 这 震惊 已收到 在 这 早晨 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['braɪtn] .
his return from Brighton .
他的 返回 从 布莱顿 .

据说，他始终无法从从布莱顿返回的那天早上所受到的惊吓中恢复过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [truːθ] ; [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ðə; ði]
This was undoubtedly the truth ; yet , as we know , it was not all the
这 曾是 无疑 这 真相 ; 然而 , 作为 我们 知道 , 它 曾是 不是 全部 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

这无疑是事实；然而，正如我们所知，这并非全部真相。

[ðəʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [jet] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːbrɪd] [wɪʃ] ,
Though without his knowledge or design , yet in accordance with his morbid wish ,
尽管 没有 他的 知识 或者 设计 , 然而 在 根据 和 他的 病态的 希望 ,

虽然并非他本人所知情或有意为之，却又符合他那病态的愿望，

[ænd; ənd][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli][baɪ][hɪz; ɪz][ækt] , [hæd; həd] [fɜːɑːrd] [daɪd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] ;
and indirectly by his act , had Ferrard died a miserable death ;
和 间接 经过 他的 行为 , 有 费拉尔 死亡 一个 悲惨的 死亡 ;

而通过他的行为，间接导致费拉尔惨死；

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɔːkʃə'niə(r); ,ɒkʃə'niə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːdəɹə(r)] , [ðəʊ]
and the auctioneer regarded himself as a murderer , though
和 这 拍卖 认为 他自己 作为 一个 凶手 , 尽管
[,ʌn'pʌnɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
unpunishable by the laws of this world .
不受惩罚的 经过 这 法律 的 这 世界 .

拍卖师认为自己是杀人犯，尽管他不受世俗法律的惩罚。

[æn; ən] [ɔːl'redɪ] [ɪn'fiːblɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)]
An already enfeebled body was unable to resist the effect of the mental
一个 已经 虚弱的 身体 曾是 无法 到 抵抗 这 影响 的 这 精神的
[ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['siːsləs] [self] - [,reprəʊ'beɪʃən] ,
torture of ceaseless self - reprobation ,
酷刑 的 不停歇 自己 - 非难 ,

原本就虚弱的身体无法抵抗无休止的自我谴责所带来的精神折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and the end was not long in coming .
和 这 结尾 曾是 不是 长的 在 未来 .

结局很快就到来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] ['eɪmi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
But he lived to see Amy married to such a husband as he would
但 他 居住地 到 看 艾米 已婚 到 这样的 一个 丈夫 作为 他 会
[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [deɪz] ,
have chosen for her in the old happy days ,
有 选定 为了 她 在 这 老的 快乐的 天 ,

但他最终还是看到了艾米嫁给了他当年幸福时光里会为她挑选的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
and to bestow upon her by will the bulk of his fortune .
和 到 赐给 之上 她 经过 将要 这 大部分 的 他的 财富 .

并立遗嘱将他的大部分财产留给她。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪl] ,
This did not , however , include the diamonds or the proceeds of their sale ,
这 做过 不是 , 然而 , 包括 这 钻石 或者 这 收益 的 他们的 销售 ,
但这并不包括钻石或出售钻石所得的收益。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑ:spɪtlz] .
which he distributed before his death among the London hospitals .
哪个 他 分布式 前 他的 死亡 之中 这 伦敦 医院 .
他生前将这些钱分发给了伦敦的各家医院。

['eɪmi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪf]
Amy and her husband lived in the house in the square ; but the safe
艾米 和 她 丈夫 居住地 在 这 房子 在 这 正方形 ; 但 这 安全的
[wɒz; wəz] [səʊld] ,
was sold ,
曾是 卖 ,
艾米和她丈夫住在广场上的房子里；但是保险箱被卖掉了。

[ɪts] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mə'kæniːkl] [ə'rendʒmənts] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts]
its ingenious mechanical arrangements destroyed , and the fatal vault and its
它是 巧妙 机械的 安排 损毁 , 和 这 致命的 金库 和 它是
[ˈɡɑ:stli] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [brɪk] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
ghastly associations bricked up together .
阴森 协会 砖砌 向上 一起 .
它精巧的机械装置被摧毁，致命的金库及其可怕的关联物被砖石封死。

[wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [həʊps] , [ɪ'əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septə(r)] ,
With much diminished hopes , owing to the death of the acceptor ,
和 很多 减少 希望 , 欠款 到 这 死亡 的 这 受体 ,
由于受赠人去世，希望变得渺茫，

[ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] [bɪl] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['kɔ:ʃəs] [əd'vɑ:nsɪz] ,
the holders of the forged bill made their first cautious advances ,
这 持有者 的 这 锻造 账单 制成 他们的 第一的 谨慎 进展 ,
持有伪钞的人开始谨慎地采取行动。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [maɪt] [stɪl] [ɪn'dju:s]
in the hope that consideration for the honour of the family might still induce
在 这 希望 那 考虑 为了 这 荣誉 的 这 家庭 可能 仍然 诱导
[ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɪ:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] .
the relations of the deceased to pay a good price for silence .
这 关系 的 这 死者 到 支付 一个 好的 价格 为了 沉默 .
希望为了维护家族荣誉，死者的亲属能够为保持沉默付出沉重的代价。

[tu:; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [ɪg'zɔ:brɪtənt] [dɪ'mɑ:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [wɪ'ðəʊt] ['kæv(ə)l] [ɔ:(r)]
To their surprise , their exorbitant demands were paid in full without cavil or
到 他们的 惊喜 , 他们的 高昂 需求 是 有薪酬的 在 满的 没有 挑剔 或者
[hezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,
令他们惊讶的是，他们提出的过高要求竟然毫无异议或犹豫地全额满足了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'septəns] [rɪ'di:md] .
and the acceptance redeemed .
和 这 验收 已赎回 .
并且已兑现承诺。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ;
Where the money came from was a mystery ;
在哪里 这 钱 来了 从 曾是 一个 神秘 ;
这笔钱的来源是个谜；

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] ['ɔ:lweɪz] [ðens'fɔ:θ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but it was observed that the earl always thenceforth spoke of the
但 它 曾是 观察到 那 这 伯爵 总是 此后 辐 的 这
[ɔ:kʃə'niə(r); ,ɒkʃə'niə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [mæn] ,
auctioneer as a most respectable and worthy man ;
拍卖 作为 一个 最多 可敬 和 值得 男人 ;
但人们注意到，从那以后，伯爵总是称赞拍卖师是一位非常值得尊敬和尊敬的人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɑ:blɪˈgeɪnɪz] .
to whom he was under the greatest obligations .
到 谁 他 曾是 在下面 这 最 义务 .
他最感激的人。

[ˈlaɪfbəʊt] [ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] .
LIFEBOAT COMPETITION .
救生艇 竞赛 .

救生艇比赛。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈlaɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ˈlaɪfbəʊt]
The success of the Royal National Lifeboat Institution in the recent lifeboat
这 成功 的 这 皇家 国家的 救生艇 机构 在 这 最近的 救生艇
[ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
competition will give general satisfaction .
竞赛 将要 给 一般的 满意 .
英国皇家国家救生艇协会在最近的救生艇比赛中取得成功，这将令大家感到欣慰。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ˈveri] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l]
It is in the first place very gratifying that it should have won the substantial
它 是 在 这 第一的 地方 非常 可喜 那 它 应该 有 韩元 这 重大的
[praɪz] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
prize of six hundred pounds which was offered by the Committee of the
奖 的 六 百 磅 哪个 曾是 提供 经过 这 委员会 的 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˈfɪʃəɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [best] [fʊl] - [saɪzɪd] [ˈlaɪfbəʊt] ,
International Fisheries Exhibition for ' the best full - sized lifeboat ,
国际的 渔业 展览 为了 - 这 最好的 满的 - 尺寸 救生艇 ,

首先，它能够赢得国际渔业展览委员会颁发的600英镑巨额奖金，作为“最佳全尺寸救生艇”的奖励，这令人非常欣慰。
[ˈfʊli] [ˈɪkwɪpt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
fully equipped , and on a carriage ,
完全 配备 , 和 在 一个 运输 ,
装备齐全，乘坐马车

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [eɪd] [ˈstrændɪd] [ɔ:(r)] [rekt] [ˈves(ə)lɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [geɪlɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
adapted to aid stranded or wrecked vessels from the shore in gales of wind ,
改编 到 援助 搁浅 或者 损毁 船只 从 这 支撑 在 狂风 的 风 ,
专为在大风天气中帮助搁浅或遇难船只脱离岸边而设计

[ænd; ənd] [θru:] [ˈhevi] [ˈbrəʊkən] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [sɜ:f] ;
and through heavy broken seas and surf ;
和 通过 重的 破碎的 海域 和 冲浪 ;
穿过汹涌澎湃的海浪；

- [sɪns] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best]
' since it is now certain that the sum in question has been devoted to the best
- 自从 它 是 现在 肯定 那 这 和 在 问题 有 到过 奉献 到 这 最好的
[ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] .
of all possible objects .
的 全部 可能的 对象 .
因为现在可以确定，这笔款项已经用于了所有可能用途中最好的用途。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][,riːəˈʊərəɪŋ; ,riːəˈɔːrɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [bəʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It is also reassuring to know that the model boat of an English
它 是 还 令人安心 到 知道 那 这 模型 船 的 一个 英语
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ˈəʊnli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd][,repjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf]
Institution which has not only earned a world - wide reputation for saving life
机构 哪个 有 不是 仅有的 获得 一个 世界 - 宽的 名声 为了 保存 生活
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

令人欣慰的是，这艘模型船属于一家不仅在海上救生方面赢得了世界声誉的英国机构，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɔːrtɪkləmɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
but in a great measure makes up for our national shortcomings in this respect
但 在 一个 伟大的 措施 制作 向上 为了 我们的 国家的 缺点 在 这 尊重
,
,
,

但在很大程度上弥补了我们国家在这方面的不足。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ɪts] [əʊn] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə(r)] .
should have held its own against all comers .
应该 有 握住 它是自己的 反对 全部 来者 .

它本应能够与所有对手抗衡。

[ðə; ði][,kɒmpəˈtɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkæɪdɪ] [aʊt][ˈʌndə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] { - }
The competition was carried out under difficult { 460 }
这 竞赛 曾是 携带 出去 在下面 难的 { - }
比赛是在困难的环境下进行的{460}

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

情况，

[ænd; ænd][ˈfriːkwənt] [,pəʊstˈpəʊnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][kʊd; kəd][dɪˈkleə(r)]
and frequent postponements were necessary before the judges could declare
和 频繁 延期 是 必要的 前 这 法官 可以 宣布

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ænd] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][,sætɪsˈfæktəri] .
the state of wind and weather to be satisfactory .
这 状态 的 风 和 天气 到 是 令人满意的 .

法官们不得不多次推迟审判，才能宣布风况和天气状况令人满意。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [bəʊt][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [tuː] [fəˈmɪdəb(ə)] [kəmˈpetɪtəz] — [ðə; ði]
The successful boat had to contend with two formidable competitors — the
这 成功的 船 有 到 抗衡 和 二 强大 竞争对手 — 这
[ˈhɒdʒs(ə)n][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ˈlaɪfbəʊt] ,
Hodgson Patent Lifeboat ,
霍奇森 专利 救生艇 ,

这艘成功的救生艇不得不与两个强大的竞争对手——霍奇森专利救生艇——展开较量。

[ænd; ænd][wʌn] [bɪlt] [baɪ] [ˈmesəz] [ˈfɒrɪst] [ænd; ænd][sʌn] , [ɒv; əv] [ˈlaɪmhaʊs] ;
and one built by Messrs Forrest and Son , of Limehouse ;
和 一 建造 经过 先生们 福雷斯特 和 儿子 , 的 莱姆豪斯 ;
其中一栋是由莱姆豪斯的福雷斯特父子建造的；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspɛrɪmənt][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
and the public interest in the experiment was considerably heightened by the
和 这 民众 兴趣 在 这 实验 曾是 相当 增强 经过 这
[fækt][ðæt][ɔ:l] [θri:] [boʊts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɪʃərɪz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
fact that all three boats were exhibited in the International Fisheries Exhibition
事实 那 全部 三 船 是 展出 在 这 国际的 渔业 展览
[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bi:n] [ɪgˈzæmɪnd][baɪ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] .
and had been examined by many thousands of persons .
和 有 到过 检查 经过 许多 数千 的 人 .

由于这三艘船都在国际渔业展览会上展出，并被成千上万的人参观过，公众对这项实验的兴趣大大提高。

[ðə; ði][ˈhɒdʒs(ə)n][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈlaɪfbəʊt] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti][frɒm; frəm][ɪts]
The Hodgson Patent Lifeboat in particular excited general curiosity from its
这 霍奇森 专利 救生艇 在 特别的 兴奋的 一般的 好奇心 从 它是
[ˈnɒv(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] ;
novel construction ;
小说 建造 ;

霍奇森专利救生艇因其新颖的结构而引起了人们普遍的好奇心；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt][ðæt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [ðæt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈʌnkæpˈsaɪzəbl] ,
and the fact that it was claimed for it that it was uncapsizable ,
和 这 事实 那 它 曾是 声称 为了 它 那 它 曾是 不可倾覆 ,
而且它还被宣称为不会倾覆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ˌʌnɪ'mɜːrdʒəbəl] , [ænd; ɐnd][rɪ'vɜːsəb(ə)] , [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪn'trəst] [tuː; tə][ɪts] [brɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
unimmervible , **and** **reversible** , **gave** **additional** **interest** **to** **its** **behaviour** **in** **the**
不可沉浸 , 和 可逆的 , 给予 额外的 兴趣 到 它是 行为 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

不可浸入水中且可逆的特性，使人们对其在水中的行为产生了更大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bəʊt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [bəʊt] ,
It **should** **be** **added** **that** **the** **boat** **in** **question** **was** **built** **as** **a** **ship's** **boat** ,
它 应该 是 额外 那 这 船 在 问题 曾是 建造 作为 一个 船的 船 ,
需要补充的是，这艘船是作为一艘舰艇的附属艇建造的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and **that** **it** **therefore** **had** **to** **contend** **under** **a** **disadvantage** **against** **the**
和 那 它 所以 有 到 抗衡 在下面 一个 劣势 反对 这
['heɪvɪə] [ænd; ɐnd][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n] .
heavier **and** **more** **serviceable** **pattern** **of** **the** **Institution** .
较重 和 更多的 可用 图案 的 这 机构 .

因此，它不得不处于劣势，与机构更强大、更实用的模式竞争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
It **was** , **however** ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðɪːz] [bəʊts] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [rest] [ðə; ðɪ]
almost **a** **foregone** **conclusion** **that** **both** **of** **these** **boats** **would** **fail** **to** **wrest** **the**
几乎 一个 已放弃 结论 那 两个都 的 这些 船 会 失败 到 夺取 这
[pɑːm][ɒv; əv][suː.pɪəri'bræti][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɒd(ə)] [bɪlt] [ɒn] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
palm **of** **superiority** **from** **the** **model** **built** **on** **those** **familiar** **lines** **which** **have**
棕榈 的 优势 从 这 模型 建造 在 那些 熟悉的 线条 哪个 有
[ɜːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒf] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [ænd; ɐnd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)]
earned **such** **a** **wonderful** **reputation** **off** **all** **our** **coasts** **and** **under** **the** **identical**
获得 这样的 一个 精彩的 名声 离开 全部 我们的 海岸 和 在下面 这 完全相同的
[kən'dɪʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
conditions **of** **the** **competition** .
状况 的 这 竞赛 .

几乎可以肯定的是，这两艘船都无法从那艘根据熟悉的线条打造、并在我们所有海岸附近赢得极佳声誉的船型手中夺走霸主地位，而且比赛条件也完全相同。

[fjuː] [bəʊts][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)] [test][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spəʊzd]
Few **boats** **can** **stand** **the** **terrible** **test** **of** **being** **launched** **from** **an** **exposed**
很少 船 能 站立 这 糟糕的 测试 的 存在 发射 从 一个 裸露
[biːtʃ] [θruː] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sɜːf] ,
beach **through** **mountains** **of** **surf** ,
海滩 通过 山脉 的 冲浪 ,

很少有船只能够经受住从开阔海滩下水，穿过汹涌巨浪的严峻考验。

[ænd; ɐnd]['fjuːə(r)] [stɪl] [pruːv] ['mænɪdʒəbl] ['ʌndə(r)][aɪðə(r)] [ɔːz] [ɔː(r)] [seɪlz][ɪn]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] .
and **fewer** **still** **prove** **manageable** **under** **either** **oars** **or** **sails** **in** **broken** **water** .
和 更少 仍然 证明 可管理的 在下面 任何一个 桨 或者 帆 在 破碎的 水 .

而在波涛汹涌的海面上，能够用桨或帆操控的船只就更少了。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远,

[ðə; ði][boʊts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [pəˈzes] [ˈsev(ə)n] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ]
the boats of the National Lifeboat Institution possess seven qualities which
这 船 的 这 国家的 救生艇 机构 具有 七 品质 哪个
[ɪkˈspəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
experience has proved to be essential ,
经验 有 已证实 到 是 基本的 ,

英国国家救生艇协会的救生艇具备七项品质，经验证明这些品质至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
and in each of these they have some claim to be regarded as being
和 在 每个 的 这些 他们 有 一些 宣称 到 是 认为 作为 存在
[æz; əz] [ˈniːəli] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as nearly perfect as possible .
作为 几乎 完美的 作为 可能的 .

在这些方面，它们都堪称近乎完美。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɔɪənt] , [self] - [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] , [self] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt]
Thus they are buoyant , self - discharging , self - righting , stable and with great
因此 他们 是 浮力 , 自己 - 出院 , 自己 - 纠正 , 稳定的 和 和 伟大的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbæləstɪŋ] ;
power of ballasting ;
力量 的 压载 ;

因此，它们具有浮力、自排水、自扶正、稳定性好以及强大的压载能力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəˈzes] [spiːd] , [ˈstəʊɪdʒ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [bɪld] .
and they possess speed , stowage - room , and strength of build .
和 他们 具有 速度 , 储物 - 房间 , 和 力量 的 建造 .

它们还具备速度、储物空间和坚固的结构。

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [rɪˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsel] .
It is perhaps in this last respect that they especially excel .
它 是 也许 在 这 最后的 尊重 那 他们 尤其 Excel .

或许正是在最后一点上，他们表现得尤为出色。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlaɪfbəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɪkˈspəʊzd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
One of the greatest dangers to which lifeboats are exposed is that of being
一 的 这 最 危险 到 哪个 救生艇 是 裸露 是 那 的 存在
[stəʊv] - [ɪn] [əˈɡenst] [rek] [ɔː(r)] [rɒks] ;
stove - in against wreck or rocks ;
火炉 - 在 反对 破坏 或者 岩石 ;

救生艇面临的最大危险之一是撞上残骸或岩石；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][bəʊt][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and the present pattern of boat is designed so as to possess the greatest
和 这 展示 图案 的 船 是 设计 所以 作为 到 具有 这 最
[ˈpɒsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][iːləˈstɪsəti][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˌpɔːtəˈbɪləti] .
possible strength and elasticity compatible with portability .
可能的 力量 和 弹性 兼容的 和 可移植性 .

目前的船型设计旨在兼顾便携性，并尽可能地提高强度和弹性。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈəʊnli][tuː] [truː] [ðæt] [ˈlaɪfbəʊt] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][mʌst; məst]
It is , of course , only too true that lifeboat service is , and always must
它 是 , 的 课程 , 仅有的 也 真的 那 救生艇 服务 是 , 和 总是 必须
[biː; bi] , [ˈterəbli] [ˈhæzədəs] .
be , terribly hazardous .
是 , 可怕 危险 .

当然，救生艇服务极其危险，而且这种危险性始终存在。

[ˈni:li] [ˈevri] [ˈwɪntə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhiərəʊz] [hu:] [mæn][ˈaʊə(r)] [ˈlaɪfbəʊts] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)]
Nearly every winter some of the heroes who man our lifeboats lay down their
几乎 每一个 冬天 一些 的 这 英雄 WHO 男人 我们的 救生艇 躺 向下 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ;
lives in attempting to save those of others ;
生活 在 尝试 到 节省 那些 的 其他的 ;

几乎每年冬天，我们救生艇上的一些英雄都会为了拯救他人而献出生命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈhæpɪli] [bʌt; bət][ˈseldəm][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
but this is happily but seldom the fault of the boat .
但 这 是 快乐地 但 很少 这 过错 的 这 船 .

但令人欣慰的是，这种情况很少是船本身的错。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈfeəli] [bi:; bi] [kənˈtend] [ðæt] [ˈhju:mən][ɪndʒəˈnju:əti][hæz; həz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪts] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɪn]
It may fairly be contended that human ingenuity has exhausted its resources in
它 可能 相当 是 有争议 那 人类 独创性 有 筋疲力尽的 它是 资源 在
[ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
this direction ,
这 方向 ,

可以合理地认为，人类的创造力在这个方向上已经耗尽了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n][mɑ:dəfəˈkeɪʃənz][tu:; tə][su:t][ˈləʊk(ə)l][rɪˈkwaɪərmənts] ,
and that , with certain modifications to suit local requirements ,
和 那 , 和 肯定 修改 到 套装 当地的 要求 ,

并且，经过一些修改以适应当地需求，

[ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best][ˈpɒsəb(ə)l] ;
the pattern of the Lifeboat Institution is the best possible ;
这 图案 的 这 救生艇 机构 是 这 最好的 可能的 ;

救生艇机构的模式是最佳的；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪˈti:][hæz; həz][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði][pɑ:m][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
and that even when it has to yield the palm in some one or two
和 那 甚至 什么时候 它 有 到 屈服 这 棕榈 在 一些 一 或者 二
[pəˈtɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

即使在某些方面不得不做出让步，

[ðə; ði][reə(r)][kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [pəˈzesɪz] [stɪl] [ɪnˈtaɪtlz] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
the rare combination of qualities which it possesses still entitles it to be
这 稀有的 组合 的 品质 哪个 它 拥有 仍然 有权 它 到 是
[kənˈsɪdəd] [ˈfæsəl] [ˈprɪnseps] .
considered facile princeps .
经过考虑的 容易的 王子 .

它所具备的罕见品质组合，仍然使其有资格被认为是 facile princeps。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [si:] [ɪz] [əˈtræktɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Now that the loss of life at sea is attracting general attention ,
现在 那 这 损失 的 生活 在 海 是 吸引 一般的 注意力 ,

现在海上人员伤亡事件已引起公众普遍关注，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:əl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪfbəʊt] [ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [əˈgen] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
the work of the Royal National Lifeboat Institution seems to again call for
这 工作 的 这 皇家 国家的 救生艇 机构 似乎 到 再次 称呼 为了
[mɑ:kt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
marked recognition .
标记 认出 .

英国皇家国家救生艇协会的工作似乎再次值得高度认可。

[æ̯t; ət][ə; eɪ][tʰaɪm] [wen] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒŋəns] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪnsi]

At a time when the national conscience is being awakened to the inefficiency
在 一个 时间 什么时候 这 国家的 良心 是 存在 觉醒 到 这 效率低下

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪpɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [ˈmeɜə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [fɔ:(r); fə(r)]

of the shipping laws to secure a reasonable measure of safety for
的 这 航运 法律 到 安全的 一个 合理的 措施 的 安全 为了

[ˈsi:mən] ,
seamen ,
海员 ,

在国民良知逐渐意识到航运法律不足以保障海员合理安全之际，

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪkstɪəθ] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈestɪməbl] [səˈsaɪəti]

it is refreshing to turn to the sixtieth annual Report of this inestimable society
它 是 令人耳目一新 到 转动 到 这 第六十 年度的 报告 的 这 不可估量 社会

.
.
.

翻阅这个杰出学会的第六十份年度报告，令人耳目一新。

[ˈpræktɪkl] [bəˈnevələns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtræktɪv] ;
Practical benevolence is always attractive ;
实际的 仁 是 总是 吸引人的 ;

务实的善举总是很吸引人的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪgəz] [wɪt] [ðə; ði][ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n] [əˈdju:s] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]

and the facts and figures which the Institution adduces in order to justify
和 这 事实 和 数据 哪个 这 机构 引述 在 命令 到 证明合法

[ɪts][kleɪm][tu:; tə][ˈpʌblɪk] [səˈpɔ:t] ,
its claim to public support ,
它是 宣称 到 民众 支持 ,

以及该机构为证明其获得公众支持的说法而提出的事实和数据，

[ˈsɜ:t(ə)nli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈju:sfɪnəs] .
certainly point to a vigorous usefulness :
当然 观点 到 一个 蓬勃 用处 .

这无疑表明了其强大的实用性。

[lɑ:st][jɪə(r)] , [ˈlaɪfbəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:nt[t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [θri:] [tʰaɪmz] , [ˈseɪvɪŋ]

Last year , lifeboats were launched two hundred and eighty - three times , saving
最后的 年 , 救生艇 是 发射 二 百 和 八十 - 三 时代 , 保存

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv][laɪvz; lɪvz] ,
seven hundred and twenty - five lives ,
七 百 和 二十 - 五 生活 ,

去年，救生艇共出动283次，救起725人的生命。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [ˈves(ə)lz] .
and thirty vessels .
和 三十 船只 .

以及三十艘船。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈves(ə)lz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡreɪtli]

It may be added that the number of vessels would doubtless have been greatly
它 可能 是 额外 那 这 数字 的 船只 会 毫无疑问 有 到过 非常

[ɪnˈkri:st] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][jæl; ʃəl][bi:; bi]

increased but for the imperative orders that the saving of life shall be
增加 但 为了 这 至关重要的 订单 那 这 保存 的 生活 将 是

[ðə; ði][fɜ:st][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
the first consideration ;
这 第一的 考虑 ;

可以补充的是，如果不是因为必须将拯救生命放在首位的命令，船只的数量无疑会大大增加；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] [ə'keɪznz] [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]
and it is only on those comparatively rare occasions when it can be done
和 它 是 仅有的 在 那些 比较 稀有的 场合 什么时候 它 能 是 完毕
[wɪ'ðəʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
without endangering the safety of the crew ,
没有 危及 这 安全 的 这 全体人员 ;
而且只有在极少数情况下, 当这样做不会危及船员安全时, 才会这样做。

[ðæt] ['laɪfbəʊts][ˈrendə(r)][ˈsælɪdʒ] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
that lifeboats render salvage services .
那 救生艇 使成为 打捞 服务 .
救生艇提供打捞服务。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [seɪvd] [lɑ:st][jɪə(r)][baɪ] [ʃɔ:(r)] - [bəʊts]
Two hundred and thirty lives were also saved last year by shore - boats
二 百 和 三十 生活 是 还 已保存 最后的 年 经过 支撑 - 船
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [mi:nz] ,
and other means ,
和 其他 方法 ;
去年, 岸上救生艇和其他方式也挽救了230条生命。

[rɪ'wɔ:dz] ['bi:ɪŋ] [brɪ'stəʊd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n] ;
rewards being bestowed by this Institution ;
奖励 存在 授予 经过 这 机构 ;
本机构授予的奖励;

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ˈreskjʊ:d][tu:; tə][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] -
and this brings up the total of lives rescued to nine hundred and fifty -
和 这 带来 向上 这 全部的 的 生活 获救 到 九 百 和 五十 -
[faɪv] .
five .
五 .
这样一来, 获救的生命总数就达到了九百五十五人。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [jɪəz] [ˈendɪŋ] 31st [dɪ'sembə(r)] - ,
Further , in the sixty years ending 31st December 1883 ,
更远 , 在 这 六十 年 结束 31st 十二月 - ,
此外, 在截至1883年12月31日的六十年间,

[ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:(ə)n][hæz; hæz] [bi:n] [ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the Institution has been instrumental in saving thirty thousand five hundred and
这 机构 有 到过 乐器演奏 在 保存 三十 千 五 百 和
[ˈsɪkstɪ] - [θri:] [laɪvz; lɪvz] ,
sixty - three lives ,
六十 - 三 生活 ;
该机构在挽救3563条生命方面发挥了重要作用。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈrekəmpens] [ðɪ:z] ['nəʊb(ə)l] [ˈsɜ:vɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] -
and has recompensed these noble services by the payment of seventy -
和 有 补偿 这些 高贵 服务 经过 这 支付 的 七十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔ:(r)] [paʊndz] [æz; əz] [rɪ'wɔ:dz] ,
seven thousand nine hundred and eighty - four pounds as rewards ,
七 千 九 百 和 八十 - 四 磅 作为 奖励 ;
并为此支付了七万七千九百八十四英镑的奖励, 以表彰这些高尚的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈmedlɪz] .
and the distribution of gold and silver medals .
和 这 分配 的 金子 和 银 奖牌 .
以及金牌和银牌的颁发。

[ði:z] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌtestɪ'məʊniəl][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][səb'stæn(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]
These figures are a sufficient testimonial to secure a substantial increase of
这些 数据 是 一个 充足的 用户评价 到 安全的 一个 重大的 增加 的
[sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ˈmæɪɪtaɪm] .
support from a nation which is nothing if not maritime .
支持 从 一个 国家 哪个 是 没有什么 如果 不是 海上 :

这些数据足以证明，对于一个以海洋为重的国家而言，这将获得大幅增加的支持。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri]
Yet it is impossible to regard the present state of things as wholly satisfactory
然而 它 是 不可能的 到 看待 这 展示 状态 的 事物 作为 完全 令人满意的
:
:
:
然而，我们不能完全满意现状。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] [ɒf] ['aʊə(r)]
It is a great thing that some hundreds of lives should be saved off our
它 是 一个 伟大的 事物 那 一些 数百 的 生活 应该 是 已保存 离开 我们的
[kəʊsts] ['evri] [jɪə(r)] ;
coasts every year ;
海岸 每一个 年 ;

每年都有数百条生命在我们的海岸附近得以挽救，这是一件非常好的事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [lɒst] .
but it should not be forgotten that some thousands are annually lost .
但 它 应该 不是 是 被遗忘的 那 一些 数千 是 每年 丢失的 .
但不应忘记，每年都有数千人丧生。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - ,
Thus , in the year 1880 - 81 ,
因此 , 在 这 年 - - - ,

因此，在1880-81年，

[tu:;] [θ'aʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɔ:(r)]
two thousand nine hundred and twenty - three lives were lost in British or
二 千 九 百 和 二十 - 三 生活 是 丢失的 在 英国 或者
[kə'ləʊniəl][ˈves(ə)lɪz] [ɒf] ['brɪtɪʃ] [kəʊsts] ;
colonial vessels off British coasts ;
殖民 船只 离开 英国 海岸 ;

在英国海岸附近的英国或殖民地船只上，共有 2923 人丧生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - , [ðɪs] ['hʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [θri:] [θ'aʊz(ə)nd] [naɪn]
and in the year 1881 - 82 , this number was increased to three thousand nine
和 在 这 年 - - - , 这 数字 曾是 增加 到 三 千 九
['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] .
hundred and seventy - eight .
百 和 七十 - 八 .

1881-82年，这个数字增加到3978。

[ˈleɪtə(r)] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
Later figures are not yet available ; but there is little hope that they will show a
之后 数据 是 不是 然而 可用的 ; 但 那里 是 小的 希望 那 他们 将要 展示 一个
[dɪ'kri:s] .
decrease .
减少 .

后续数据尚未公布；但不太可能出现下降趋势。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [rɪˈtʃ:n] [[əʊz] [ðæt][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn]
a recent Board of Trade return shows that the total number of lives lost in
一个 最近的 木板 的 贸易 返回 演出 那 这 全部的 数字 的 生活 丢失的 在
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜ:tʃənt] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [jˈiəz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪnˈklu:sɪv] [əˈmaʊnt]
British merchant - ships in the twelve years from 1871 to 1882 inclusive amounted
英国 商人 - 船舶 在 这 十二 年 从 - 到 - 包容性 金额
[tu:; tə] [ˈθɜ:ti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] .
to thirty - eight thousand seven hundred and twenty - two .
到 三十 - 八 千 七 百 和 二十 - 二 .

英国贸易委员会最近的一份报告显示，从 1871 年到 1882 年这十二年间，英国商船丧生的总人数为 38722 人。
[ði:z] [ˈfɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmplɪ] [əˈpɔ:lɪŋ] .
These figures are simply appalling .
这些 数据 是 简单地 令人震惊 .
这些数字简直令人震惊。

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfelouz] [ˈperɪʃt] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
Doubtless a large proportion of these poor fellows perished far away from
毫无疑问 一个 大的 部分 的 这些 贫穷的 伙伴们 遇难 远的 离开 从
[help] ;
help ;
帮助 ;

毫无疑问，这些可怜的人中有很大大一部分死于远离救援的地方；
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
but it is within common knowledge that much can be done ,
但 它 是 之内 常见的 知识 那 很多 能 是 完毕 ,
但众所周知，有很多事情是可以做的。

[baɪ] [ˈstreŋθnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðɪs]
by strengthening the resources of the Lifeboat Institution , to diminish this
经过 强化 这 资源 的 这 救生艇 机构 , 到 减少 这
[ˈterəb(ə)l] [mɔ:ˈtæləti] .
terrible mortality .
糟糕的 死亡 .

通过加强救生艇机构的资源，来降低这种可怕的死亡率。
[let] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [rek] - [tʃɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jˈiəz] [pɑ:st] ,
Let any one take the wreck - charts for a few years past ,
让 任何 一 拿 这 破坏 - 图表 为了 一个 很少 年 过去的 ,
随便找个人看看过去几年的沉船海图，

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðəʊz] [ˈdɪstrɪkts] [weə(r)] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [blæk] [spɒts] [əˈprəʊpɪətli] [mɑ:k][ðə; ði] [si:n]
and note those districts where clusters of black spots appropriately mark the scene
和 笔记 那些 地区 在哪里 集群 的 黑色的 地点 适当 标记 这 场景
[ɒv; əv][ˈfɛt(ə)l] [rek] .
of fatal wrecks .
的 致命的 残骸 .

并注意那些黑色斑点聚集的区域，这些区域恰当地标记了致命车祸的现场。
[let] [hɪm] [ðen] [tʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
Let him then turn to the Reports of the Lifeboat Institution ,
让 他 然后 转动 到 这 报告 的 这 救生艇 机构 ,
然后让他翻阅救生艇协会的报告，

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˈlaɪfbəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] ,
and see what lifeboats were stationed there ,
和 看 什么 救生艇 是 驻 那里 ,
看看那里停泊着哪些救生艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ferˈtælətɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪnˈvɜːs] [ˈreɪʃəʊ]
and he will find that the number of fatalities are in an inverse ratio
和 他 将要 寻找 那 这 数字 的 死亡人数 是 在 一个 逆 比率
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪfbəʊts] .
to the number of lifeboats .
到 这 数字 的 救生艇 .
他会发现，死亡人数与救生艇数量成反比。

[ðʌs] , [ˈmeni] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv][kəʊst] [wɪt] [bɔː(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz]
Thus , many stretches of coast which bore a terrible reputation only a few years
因此 , 许多 伸展 的 海岸 哪个 钻孔 一个 糟糕的 名声 仅有的 一个 很少 年
[bæk] [hæv; həv] ,
back have ,
后退 有 ,
因此，许多几年前还臭名昭著的海岸线如今已经焕然一新。

[ˈtʃiːfli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] [stˈeɪʃənd]
chiefly owing to the increased number and efficiency of the lifeboats stationed
主要 欠款 到 这 增加 数字 和 效率 的 这 救生艇 驻
[əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
主要原因是船上配备的救生艇数量增加且效率提高。

[ˈleɪtli] [brɪˈkʌm] [mʌt] [les] [ˈfɪəf(ə)l] .
lately become much less fearful .
最近 变得 很多 较少的 可怕 .
最近变得不那么害怕了。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪfbəʊts] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the total number of lifeboats now under the management of the
但 这 全部的 数字 的 救生艇 现在 在下面 这 管理 的 这

[ˌɪnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [fɔː(r)] ;
Institution is only two hundred and seventy - four ;
机构 是 仅有的 二 百 和 七十 - 四 ;
但目前该机构管理的救生艇总数只有274艘；
[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˈefət] [ɪz]
and although we have the best reasons for believing that no effort is
和 虽然 我们 有 这 最好的 原因 为了 相信 那 不 努力 是

[speəd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
spared in this direction ,
幸存 在 这 方向 ,
尽管我们有充分的理由相信，在这方面已经不遗余力，
[aɪˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əʊld] , [ɪf] [nɒt]
it is notorious that a certain number of them are very old , if not
它 是 臭名昭著 那 一个 肯定 数字 的 他们 是 非常 老的 , 如果 不是

[ʌnˈsiːwɜːðɪ] ,
unseaworthy ,
不适航 ,
众所周知，其中一些船只非常老旧，甚至已经不适航。
[kraːft] , [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌnz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [njuː] [wʌnz] .
craft , which should be at once replaced by new ones .
工艺 , 哪个 应该 是 在 一次 替换 经过 新的 一个 .

[ɪnˈdiːd] , [nəʊ] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] { - }
Indeed , no inconsiderable proportion of the funds of the Institution { 461 }
的确 , 不 微不足道的 部分 的 这 资金 的 这 机构 { - }
事实上，该机构的资金中有相当一部分{461}

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə] [ðɪ:z] [pɜ:ˈpəsɪz] .
is necessarily devoted to these purposes .
是 一定 奉献 到 这些 目的 .

必然致力于这些目的。

[ðʌs] , [lɑ:st][jɪə(r)] , [əʊld] [ˈlaɪfbəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [nju:] [wʌnz][æt; ət] [ˈkeɪstər] , [ˈkɑ:dɪɡən] ,
Thus , last year , old lifeboats were replaced by new ones at Caister , Cardigan ,
因此 , 最后的 年 , 老的 救生艇 是 替换 经过 新的 一个 在 凯斯特 , 开襟衫 ,
因此, 去年, 卡迪根郡凯斯特的旧救生艇被新救生艇取代。

[ˈmɑ:geɪt] , [ˈpædstəʊ] , [ˈswɒnzi] , [ˈwɪntʃəl,sɪ:] , [ænd; ənd] [ˈwɪðərnˈsi:] ; [waɪl] [ˈhəʊlli] [nju:] [ˈsteɪnɪz]
Margate , Padstow , Swansea , Winchelsea , and Withernsea ; while wholly new stations
马盖特 , 帕兹托 , 斯旺西 , 温切尔西 , 和 威瑟恩西 ; 尽管 完全 新的 车站
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪft] [æt; ət] - ,
were established at Llanaelhaiarn ,
是 已确立的 在 - ,
马盖特、帕德斯托、斯旺西、温切尔西和威瑟恩西；同时在拉纳埃尔海恩建立了全新的车站；

- , [pɔ:t] [ˈerɪn] , [ænd; ənd] - [ˈaɪlənd] .
Mablethorp , Port Erin , and Aranmore Island .
- , 港口 艾琳 , 和 - 岛 .

梅布尔索普、波特艾林和阿兰莫尔岛。

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][fɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] .
Others are in course of formation .
其他的 是 在 课程 的 形成 .

其他的正在组建中。

[bʌt; bət] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rek] - [tʃɑ:t] ,
But , turning to the wreck - chart ,
但 , 转弯 到 这 破坏 - 图表 ,

但是, 翻到残骸分布图来看,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈzi] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
it is easy to see at a glance how much remains to be done .
它 是 简单的 到 看 在 一个 瞥一眼 如何 很多 遗迹 到 是 完毕 .

一眼就能看出还有多少工作要做。

[ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræstɪk][ˈkærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [si:] - [rɪskz] , [ɪz][ɪn]
Legislation of a drastic character , with a view to diminishing sea - risks , is in
立法 的 一个 剧烈 特点 , 和 一个 看法 到 减少 海 - 风险 , 是 在
[ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ;
contemplation ;
沉思 ;

正在考虑制定一项旨在减少海上风险的严厉立法；

[ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [nju:] [ˈhɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ][ɪz] [əˈtræktɪŋ] [mɔ:(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the necessity of new harbours of refuge is attracting more attention ,
这 必要性 的 新的 港口 的 避难所 是 吸引 更多的 注意力 ,

新建避难港的必要性正日益受到关注。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔ:t] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bə(r)] [æt; ət]
and the very recent official Report in favour of building a harbour at
和 这 非常 最近的 官方的 报告 在 偏爱 的 建筑 一个 港口 在
[ˌpi:tərˈhɛd] [kəˈmend] [ɪtˈself][tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] .
Peterhead commends itself to everybody .
彼得黑德 赞扬 本身 到 大家 .

最近一份支持在彼得黑德修建港口的官方报告值得所有人称赞。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒlv] [dɪˈleɪ] .
But both these are matters which involve delay .
但 两个都 这些 是 事情 哪个 涉及 延迟 .

但这两件事都会造成延误。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɪð] ['ʌʊə(r)] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪn'kri:st] ['ʌnɪdʒ] ,
In the meantime , with our enormously increased tonnage ,
在这 与此同时 , 和 我们的 非常 增加 吨位 ,

与此同时, 随着我们吨位的大幅增加,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [kɒmpə'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [kəm'pelz] ['sti:mʃɪp] [tu:; tə]
and with the heightened competition which practically compels steamships to
和 和 这 增强 竞赛 哪个 几乎 强制 蒸汽船 到

['træv(ə)l][ɪn][ˈeni] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɔ:dərs] ,
travel in any state of weather under the significant orders ,
旅行 在 任何 状态 的 天气 在下面 这 重要的 订单 ,

随着竞争加剧, 实际上迫使轮船在各种天气条件下都必须按照重要指令航行,

- [fʊl] [spi:d] [ə'hed] ,
- **Full speed ahead ,**
- 满的 速度 前方 ,

全速前进,

- [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kə'lɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ˈfri:kwənt][ænd; ənd]
' with the result that collisions are year by year becoming more frequent and
- 和 这 结果 那 碰撞 是 年 经过 年 成为 更多的 频繁 和

[mɔ:(r)][ˈfɜ:t(ə)l] ,
more fatal ,
更多的 致命的 ,

结果是, 交通事故逐年增加, 死亡人数也越来越多。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [si:] .
it is idle to hope for a decrease in the loss of life at sea .
它 是 闲置的 到 希望 为了 一个 减少 在 这 损失 的 生活 在 海 .

指望海上生命损失减少是徒劳的。

['ʌʊə(r)] ['laɪfbəʊts] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rmz]
Our lifeboats have done good work , and will do good work in the storms
我们的 救生艇 有 完毕 好的 工作 , 和 将要 做 好的 工作 在 这 暴风雨

[tu:; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

我们的救生艇已经发挥了重要作用, 在未来的风暴中也将继续发挥重要作用;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
but it is a question which will sooner or later have to be answered ,
但 它 是 一个 问题 哪个 将要 很快 或者 之后 有 到 是 回答 ,

但这个问题迟早都要得到解答。

['weðə(r)] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [wen] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
whether the time has not come when , at every point on the English ,
无论 这 时间 有 不是 来 什么时候 , 在 每一个 观点 在 这 英语 ,

是否已经到了这样一个时刻, 在英语的各个方面,

[skɒtʃ] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [kəʊsts] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['laɪfbəʊts] [ʃʊd; ʃəd]
Scotch , Welsh , and Irish coasts , fully equipped and serviceable lifeboats should
苏格兰威士忌, 威尔士语, 和 爱尔兰 海岸 , 完全 配备 和 可用 救生艇 应该

[bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
be ready for use .
是 准备好 为了 使用 .

苏格兰、威尔士和爱尔兰沿海地区应备有设备齐全、随时可用的救生艇。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] ['pɜ:fɪktli] ['fi:zəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒu:ti] .
This is not only perfectly feasible , but it is a national duty .
这 是 不是 仅有的 完美 可行的 , 但 它 是 一个 国家的 责任 .

这不仅完全可行, 而且是国家应尽的义务。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [wi:: wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu;; tə][bi;; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən]
The time has gone by when we can afford to be satisfied with an
这 时间 有 已消失 经过 什么时候 我们 能 买得起 到 是 使满意 和 一个
[ˈəʊpən] [ˈvɜ:dɪkt] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdraʊnd] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃməŋ] ;
open verdict upon our drowned sailors and fishermen ;
打开 判决 之上 我们的 溺水 水手们 和 渔民 ;

我们不能再满足于对溺亡水手和渔民的死因做出公开判决了；

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪnɪz] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][,oʊvər'loʊdɪŋ] [ɒv; əv][ˈves(ə)lɪz] ,
and , apart from other considerations , such as the overloading of vessels ,
和 , 除 从 其他 考虑因素 , 这样的 作为 这 过载 的 船只 ,

除了其他因素，例如船舶超载之外，

[ʌn'tɪl][wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə]['rendə(r)][ˈreskju:][ˈpɒsəb(ə)l] ,
until we have done all that can be done to render rescue possible ,
直到 我们 有 完毕 全部 那 能 是 完毕 到 使成为 救援 可能的 ,

直到我们竭尽所能使救援成为可能为止，

[wi;; wi] ['kænɒt] [bi;; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪ] [ɪk'skju:s] [ðæt] - [nəʊ] [wʌnz] [tu;; tə] [bleɪm] .
we cannot be content with the selfish excuse that ' no one's to blame .
我们 不能 是 内容 和 这 自私 原谅 那 - 不 一个人的 到 责备 .

我们不能满足于“没有人应该为此负责”这种自私的借口。

- [ɪn] [kwɪə(r)] ['kʌmpəni] .
- IN QUEER COMPANY .
- 在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[ɪn] [tu:] [pɑ:ts] . — [pɑ:t] [,aɪ 'aɪ] .
IN TWO PARTS . — PART II .
在 二 部分 . — 部分 二 .

分为两部分——第二部分。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ,
In the company to which I had been introduced ,
在 这 公司 到 哪个 我 有 到过 介绍 ,

在我被介绍去的那家公司里，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈdi:teɪlɪz] , [ɔ:(r)]
it was exceedingly difficult to ask any questions respecting the details , or
它 曾是 非常 难的 到 问 任何 问题 尊重 这 细节 , 或者
[ˈwɜ:kɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

询问有关细节或工作方面的任何问题都极其困难。

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃn] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [brɪ'lɒŋd] .
of what I may call the profession to which all present belonged .
的 什么 我 可能 称呼 这 职业 到 哪个 全部 展示 属于 .

我姑且称之为在场所有人士所属的职业。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn] ,
But as the evening wore on ,
但 作为 这 晚上 穿着 在 ,

但随着夜幕降临，

[ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [brɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][fɜ:st] .
those present became much more communicative than they had been at first .
那些 展示 成为 很多 更多的 沟通 比 他们 有 到过 在 第一的 .

在场的人比一开始变得更加健谈了。

[welʃ] - ['ræbɪts] , ['devɪd] ['kɪdnɪz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈsʌpə(r)] - ['dɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ;
Welsh - rabbits , devilled kidneys , and other supper - dishes were called for ;
威尔士语 - 兔子 , 魔鬼般的 肾脏 , 和 其他 晚餐 - 菜肴 是 称为 为了 ;
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [pəʊˈteɪʃən] ,
and were followed by potations ,
和 是 随后 经过 饮料 ,
人们点了威尔士兔、魔鬼腰子和其他晚餐菜肴；之后还喝了饮料。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪnˈtɒksɪkətɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈlu:sɪŋ] [menz] [tʌŋz] ,
which , if not intoxicating , had the effect of loosing men's tongues ,
哪个 , 如果 不是 醉人 , 有 这 影响 的 失败 男士 舌头 ,
即使不具有醉人的效果，也能使人失言。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][pɑ:st] ['traɪʌmfs] ,
and of making them talk of what they regarded as past triumphs ,
和 的 制作 他们 讲话 的 什么 他们 认为 作为 过去的 胜利 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [sək'ses] ,
and of future success ,
和 的 未来 成功 ,
并让他们谈论他们认为过去的胜利和未来的成功，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [ænd; ənd] [brɪˈli:vɪd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
which they hoped and believed would come to pass .
哪个 他们 希望 和 相信 会 来 到 经过 :
他们希望并相信，这些愿望终将实现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪz] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ] [rɪˈmembəd] ,
Some of the stories related I remembered ,
一些 的 这 故事 有关的 我 记得 ,
我记得其中一些故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [nəʊts] [ɒv; əv] [wen] [aɪ] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['meni] [mɔ:(r)] [aɪ]
and made rough notes of when I went home that night ; but many more I
和 制成 粗糙的 笔记 的 什么时候 我 去 家 那 夜晚 ; 但 许多 更多的 我
[fə'ɡɒt] ;
forgot ;
忘了 ;
我粗略地记下了那天晚上回家的时间；但还有很多事我忘记了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɜ:nɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,
for with the most earnest intention in the world ,
为了 和 这 最多 认真 意图 在 这 世界 ,
即使怀着世界上最真诚的意愿，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [rekəˈlekt] [teɪlz; ˈteɪli:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][əˈnʌðə(r)] ,
it is almost impossible to recollect tales that are told one after another ,
它 是 几乎 不可能的 到 追忆 故事 那 是 讲述 一 后 其他 ,
几乎不可能记住一个接一个讲过的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntəˈrʌpfənz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and with not a few interruptions between them .
和 和 不是 一个 很少 中断 之间 他们 :
而且期间还穿插了不少干扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][sɪt]
There was one member of this respectable society to whom I happened to sit
那里 曾是 一 成员 的 这 可敬 社会 到 谁 我 发生 到 坐
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
我碰巧坐在一位受人尊敬的协会成员旁边。

[ænd; ənd] [hu:] [təʊld][,em 'i:] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [held][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
and who told me in an undertone that he had once held a commission
和 WHO 讲述 我 在 一个 底色 那 他 有 一次 握住 一个 委员会
[ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] ['ɑ:mi] .
in the Indian army .
在 这 印度 军队 .

他低声告诉我，他曾经在印度军队担任过军官。

[wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
Without appearing to do so ,
没有 出现 到 做 所以 ,

表面上不这么做，

[ai][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['li:dɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm]
I put in the course of the evening some half - dozen leading questions to him
我 放 在 这 课程 的 这 晚上 一些 一半 - 打 领导 问题 到 他
,
,
,

当晚，我向他提出了大约六个引导性问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][hi:; hi] ['telɪŋ] [,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ,
and found that not only was he telling me the truth ,
和 成立 那 不是 仅有的 曾是 他 讲述 我 这 真相 ,

我发现他不仅告诉我实话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [j'ɪəz]
but that I remembered perfectly well the circumstances , some fifteen years
但 那 我 记得 完美 出色地 这 情况 , 一些 十五 年
['pri:vɪəsli] ,
previously ,
之前 ,

但我清楚地记得大约十五年前的情况。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)] [ænd; ənd] [kæ'ʃiəd] .
which caused him to be tried by a general court - martial and cashiered .
哪个 导致 他 到 是 尝试 经过 一个 一般的 法庭 - 武术 和 收银员 .

这导致他被送上军事法庭审判并被开除军籍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
He was evidently a leading spirit amongst those present .
他 曾是 显然 一个 领导 精神 在 那些 展示 .

显然，他是在场人士中的领军人物。

[wɒt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ]
What his real name is — or rather was , for I learned by accident , a
什么 他的 真实的 姓名 是 — 或者 相当 曾是 , 为了 我 学习 经过 事故 , 一个
[ɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ] ,
short time ago ,
短的 时间 前 ,

他的真名是什么——或者更确切地说，曾经是什么，因为我不久前偶然得知了这一点——

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ai][dəʊnt][keə(r)][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
that he was dead — I don't care to mention .
那 他 曾是 死的 — 我 不 关心 到 提到 .

他已经死了——我不愿提及。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ai] [spɛnt] [ðə; ði]
Under the peculiar circumstances which brought me amongst those I spent the
在下面 这 奇特 情况 哪个 带来 我 在 那些 我 花费 这
[ˈiːvniŋ] [wɪð] ,
evening with ,
晚上 和 ,

在那种特殊的情况下，我与当晚和我一起度过的这些人在一起，

[ðəə(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈædɪdʒ][pʊ; əv] - [ˈbʌnə(r)] [əˈmʌŋst] [θiːvz] .
there may well be applied the old adage of 'honour amongst thieves .
那里 可能 出色地 是 应用 这 老的 谚语 的 - 荣誉 在 窃贼 .
“盗亦有道”这句古老的谚语或许真的适用。

- [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌŋ][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [sʌŋ] ,
' And although only the younger son of a younger son ,
- 和 虽然 仅有的 这 年轻 儿子 的 一个 年轻 儿子 ,
“虽然只是小儿子的幼子，

[ðɪs] [mæn] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbærənət] ,
this man belonged to a family of which the head is a respectable baronet ,
这 男人 属于 到 一个 家庭 的 哪个 这 头 是 一个 可敬 男爵 ,
这个人出身于一个家世显赫的家族，家族族长是一位受人尊敬的男爵。

[nɒt] [ʌnˈnəʊŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
not unknown in either the political or the fashionable world .
不是 未知 在 任何一个 这 政治的 或者 这 时髦 世界 .
在政界和时尚界，这并非闻所未闻。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][wʌns] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [iːvniŋ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈdrest] [baɪ]
But never once , throughout the whole evening , was this individual addressed by
但 绝不 一次 , 自始至终 这 所有的 晚上 , 曾是 这 个人 已解决 经过
[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,
his right name ,
他的 正确的 姓名 ,

但整个晚上，这个人却一次也没有被人叫过他的真名。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ai][,eɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n][ðə; ði] [rest][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] .
of which I am certain the rest of the company were ignorant .
的 哪个 我 是 肯定 这 休息 的 这 公司 是 无知 .
对此，我确信公司其他员工都毫不知情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈiː][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ;
In fact , he never told me in so many words who he really was ;
在 事实 , 他 绝不 讲述 我 在 所以 许多 字 WHO 他 真的 曾是 ;
事实上，他从未明确地告诉我他究竟是谁；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] -
it was only when he mentioned the circumstances connected with his court -
它 曾是 仅有的 什么时候 他 提及 这 情况 连接 和 他的 法庭 -
[ˈmɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wɒt] [kɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈlɒŋd] ,
martial and said to what corps he had belonged ,
武术 和 说 到 什么 兵团 他 有 属于 ,

只有当他提及与他的军事法庭审判有关的情况，并说明他曾隶属于哪个兵种时，情况才有所改变。

[ðæt] [ai] [rɪˈmembəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .
that I remembered all about him .
那 我 记得 全部 关于 他 .
我记得关于他的一切。

[hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [mæn] ,
He appeared to be not only very popular , but quite a leading man ,
他 出现 到 是 不是 仅有的 非常 受欢迎的 , 但 相当 一个 领导 男人 ,
他不仅看起来很受欢迎，而且很有明星风范。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] .
and an authority amongst those present .
和 一个 权威 在 那些 展示 .

并且在场人员中具有权威性。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:md] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ə; eɪ] [wel] - [bɔ:n] , [wel] - [brɔ:t] -
But it certainly seemed wonderful to see him , a well - born , well - brought -
但 它 当然 似乎 精彩的 到 看 他 , 一个 出色地 - 出生 , 出色地 - 带来 -
[ʌp][mæn] ,
up man ,
向上 男人 ,

但见到他，确实令人感到欣慰，他是一位出身良好、教养健全的人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈhærəʊ] ,
who had been educated at Harrow ,
WHO 有 到过 受过教育 在 耙 ,

曾在哈罗公学接受教育的人

[hæd; həd] [ˈɑ:ftəwədz] [held][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈɑ:mi] ,
had afterwards held a commission for some years in the Indian army ,
有 然后 握住 一个 委员会 为了 一些 年 在 这 印度 军队 ,
之后曾在印度军队担任军官数年。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; ʌv] [ˈkæptɪn] ,
and had risen to the rank of captain ,
和 有 升起 到 这 秩 的 队长 ,
并晋升为上尉。

[səʊ][ˈfɔ:lən][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [brˈkʌm] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [θi:f] ,
so fallen as to have become not only a professional thief ,
所以 倒下 作为 到 有 变得 不是 仅有的 一个 专业的 贼 ,
堕落到不仅成为一名职业窃贼，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈɡlɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz] [jeɪm] .
but even to glory in his shame .
但 甚至 到 荣耀 在 他的 耻辱 .

甚至以自己的耻辱为荣。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [hi:; hi][təʊld] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈrɑ:skl] - [lənd] , [wɪt]
Throughout the evening , he told stories of his adventures in rascal - land , which
自始至终 这 晚上 , 他 讲述 故事 的 他的 冒险 在 恶棍 - 土地 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,
were always listened to ,
是 总是 听着 到 ,

整个晚上，他都在讲述他在流氓地盘上的冒险故事，大家都听得津津有味。

[ænd; ʌnd][ɪnˈveəriəbli] [əˈplɔ:dɪd] .
and invariably applauded .
和 总是 鼓掌 .

并总是赢得掌声。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; ʌv] [ði:z] [teɪlz; ˈteɪli:z][hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ][hi:; hi][hæd; həd] , [sʌm; səm] [jɪəz] [ˈpri:vɪəsli] ,
In one of these tales he related how he had , some years previously ,
在 一 的 这些 故事 他 有关的 如何 他 有 , 一些 年 之前 ,
在其中一个故事里，他讲述了几年前他如何.....

[ˈteɪkən] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊŋ] [stri:t] [nɪə(r)][es ˈti:][dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [lɔ:d]
taken lodgings in a well - known street near St James's Square , calling himself Lord
已采取 住宿 在 一个 出色地 - 已知 街道 靠近 英石 詹姆斯的 正方形 , 呼叫 他自己 主
[səʊ] - [ænd; ʌnd] - [səʊ] .
So - and - so .
所以 - 和 - 所以 .

他在圣詹姆斯广场附近的一条著名街道上租了一间房子，自称某某勋爵。

[ə; eɪ] - [pæl] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][swɪm] - [wɪð] [hɪm] ,
A pal of his , who was in the swim with him ,
一个 朋友 的 他的 , WHO 曾是 在 这 游泳 和 他 ,
他的一位“朋友”，当时和他一起“游泳”，

[hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd]
had gone to a certain wealthy gentleman in South Kensington and had
有 已消失 到 一个 肯定 富裕 绅士 在 南 肯辛顿 和 有
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [plers] [ɒv; əv][ˈbʌtlə(r)] ,
asked for the place of butler ,
问 为了 这 地方 的 管家 ,
他曾到南肯辛顿拜访一位富有的绅士，请求担任管家一职。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] - [ɔ:d] , - [hu:] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [wɪð] [greɪt] [gli:] .
giving a reference to the so - called ' lord , ' who told the tale with great glee .
给予 一个 参考 到 这 所以 称为 主 , WHO 讲述 这 故事 和 伟大的 高兴 .
文中提到了那位所谓的“领主”，他兴高采烈地讲述了这个故事。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə][hæv; həv]
The gentleman who had advertised for a butler was known to have
这 绅士 WHO 有 广告 为了 一个 管家 曾是 已知 到 有
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [plert] ,
in his house a considerable quantity of plate ,
在 他的 房子 一个 大量 数量 的 盘子 ,
那位刊登广告招聘管家的先生，据悉家中拥有相当数量的银器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)] ['dʒu:əlri] .
and his wife to have a great deal of valuable jewellery .
和 他的 妻子 到 有 一个 伟大的 交易 的 有价值的 首饰 .
他的妻子拥有大量贵重珠宝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welθi] ['pi:p(ə)] , [ˈhævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
They were wealthy people , having lately returned from one of the colonies ,
他们 是 富裕 人们 , 拥有 最近 返回 从 一 的 这 殖民地 ,
他们是富裕人家，不久前刚从某个殖民地回来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] .
where the gentleman had acquired a large fortune .
在哪里 这 绅士 有 获得 一个 大的 财富 .
这位先生在那里积累了巨额财富。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] - [bi;; bi] ['nəʊblmən] [tu;; tə][ɑ:sk][ə'baʊt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
The latter called upon the would - be nobleman to ask about the character of
这 后者 称为 之上 这 会 是 贵族 到 问 关于 这 特点 的
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] .
the butler .
这 管家 .
后者叫来这位想成为贵族的男士，询问管家的品行。

- [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] , - [sed] [hi;; hi] [hu:] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] ,
' I received him , ' said he who told the tale ,
- 我 已收到 他 , - 说 他 WHO 讲述 这 故事 ,
“我接待了他，”讲述故事的人说道。
- [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [kɒndrɪ'senʃn] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [pli:z] [hɪm] ,
' with a kindly condescension and consideration which seemed to please him ,
- 和 一个 亲切地 居高临下 和 考虑 哪个 似乎 到 请 他 ,
“带着和蔼的屈尊和体贴，这似乎让他很满意。”

[ænd; ənd] [jet] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri] [rɪ'spektfɪ] .
and yet to make him very respectful .
和 然而 到 制作 他 非常 尊重 .
但还是让他非常尊敬他。

[ai] [geɪv] ['tɒmi] - — [ðə; ði] [ʃæm] - ['bʌtlə(r)] — - [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ,
I gave Tommy ' — the sham - butler — ' an excellent character ,
我 给予 汤米 - — 这 假 - 管家 — - 一个 出色的 特点 ,
我赋予了汤米——那个假管家——一个非常出色的角色,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ʼəʊnli] ['pɑ:ti] [wɪð] [hɪm][br'kəz; br'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn]
saying that I had only parted with him because I was going to travel in
说 那 我 有 仅有的 分手了 和 他 因为 我 曾是 去 到 旅行 在
[ðə; ði] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'ɪəz] .
the East for a couple of years .
这 东方 为了 一个 夫妻 的 年 .
他说我之所以和他分开，只是因为我要去东方旅行几年。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][kwɪt][ʼsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][kwɪt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .
The party was quite satisfied , and quite agreeable to take him .
这 派对 曾是 相当 使满意 , 和 相当 同意 到 拿 他 .
对方非常满意，也很乐意接收他。

['tɒmi] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [mʌt] [laɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] .
Tommy got the place , was much liked , and remained there about two months .
汤米 得到 这 地方 , 曾是 很多 喜欢 , 和 剩余 那里 关于 二 几个月 .
汤米得到了那份工作，很受大家喜欢，在那里待了大约两个月。

[ðən] - — ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] — - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒu:əlz][tu:; tə]
Then ' — winking his eye — ' there was a robbery of plate and jewels to
然后 - — 眨眼 他的 眼睛 - - 那里 曾是 一个 抢劫 的 盘子 和 珠宝 到
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] .
a large amount .
一个 大的 数量 .
然后——“他眨了眨眼——“发生了一起大规模的银器和珠宝盗窃案。”

['tɒmi] [bi:t] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɒmi]
Tommy beat a speedy retreat , and I went to the States ; and there Tommy
汤米 打 一个 迅速 撤退 , 和 我 去 到 这 各州 ; 和 那里 汤米
[met][,em 'i:] .
met me .
遇见 我 .
汤米迅速撤退，我去了美国；在那里，汤米遇到了我。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [plɑ:nt] ,
It was a good thing , a very good thing , was that plant ,
它 曾是 一个 好的 事物 , 一个 非常 好的 事物 , 曾是 那 植物 ,
那株植物是一件好事，一件非常好的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] [tu:] .
and a very simple one too .
和 一个 非常 简单的 一 也 .
而且还是很简单的那种。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai][daʊnt] [br'li:v] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
To this day , I don't believe the party has any idea that the noble lord in the
到 这 天 , 我 不 相信 这 派对 有 任何 主意 那 这 高贵 主 在 这
{ - }
{ **462** }
{ - }

时至今日，我仍然不相信该党有任何迹象表明{462}中的贵族领主

[west] [end] ['lɒdʒɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'si:və(r)] .
West End lodgings was a deceiver .
西方 结尾 住宿 曾是 一个 骗子 .
西区旅馆是个骗子。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒb] ,
He wrote to me to say how he had been robbed ,
他 写道 到 我 到 说 如何 他 有 到过 被抢劫 ,
他写信告诉我他被抢劫的经过,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [friəd] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['biznəs] .
and that he feared the butler had had a hand in the business .
和 那 他 害怕 这 管家 有 有 一个 手 在 这 商业 .
他怀疑管家也参与了这起事件。

[ai] [riˈplaɪd] — [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒrənət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] ,
I replied — on paper with a coronet , if you please — that I was very sorry ,
我 回复 — 在 纸 和 一个 冠 , 如果 你 请 — 那 我 曾是 非常 对不起 ,
我回复道——请允许我用纸笔, 并附上冠冕——我深感抱歉。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [maɪ][əʊld] [ˈsɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but could hardly believe my old servant would have been guilty of such a
但 可以 几乎 相信 我的 老的 仆人 会 有 到过 有罪的 的 这样的 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
但我实在难以相信我的老仆人会犯下这样的罪行。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [suːn]
In these days the police were not very fly , and the whole affair was soon
在 这些 天 这 警察 是 不是 非常 飞 , 和 这 所有的 事务 曾是 很快
[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
当时的警察不太讲究手段, 整件事很快就被人们遗忘了。

- [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [eks] - [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv]
' Another little adventure of the same kind which this ex - officer related of
- 其他 小的 冒险 的 这 相同的 种类 哪个 这 前任 - 官 有关的 的
[hɪmˈself] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] ;
himself did not turn out quite so fortunate ;
他自己 做过 不是 转动 出去 相当 所以 幸运 ;
“这位前军官讲述的另一次类似的冒险经历, 结果却没那么幸运;

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] - [ˈveri] [ˈniːli] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
or rather , as he expressed himself , he had ' very nearly come to grief .
或者 相当 , 作为 他 表达 他自己 , 他 有 - 非常 几乎 来 到 悲伤 .
或者更确切地说, 正如他自己所说, 他“差点遭遇不幸”。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [həʊˈtel] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
' He had gone to Paris , put up at a very good hotel , paid his way
- 他 有 已消失 到 巴黎 , 放 向上 在 一个 非常 好的 酒店 , 有薪酬的 他的 方式
[ˈregjələli] ,
regularly ,
经常 ,
“他去了巴黎, 住进了一家非常好的酒店, 按时支付房费。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
and had purchased from time to time a considerable quantity of
和 有 购买 从 时间 到 时间 一个 大量 数量 的
[ˈdʒuːəlri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɒp] ;
jewellery at a fashionable shop ;
首饰 在 一个 时髦 店铺 ;
他曾多次在一家时尚商店购买大量珠宝;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
for which he had , as he expressed it ,
为了 哪个 他 有 , 作为 他 表达 它 ,
正如他所表达的那样, 他为此所做的,

- [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredi] - [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][pʌ; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
' parted with the ready ' to the extent of some two hundred pounds .
- 分手了 和 这 准备好 - 到 这 程度 的 一些 二 百 磅 .
“慷慨解囊”, 金额高达约两百英镑。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] ,
When he thought that he had won the confidence of the shopkeeper ,
什么时候 他 想法 那 他 有 韩元 这 信心 的 这 店主 ,
当他认为自己已经赢得了店主的信任时,

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʌ; əv][ˈbreɪsləts; 'breɪslɪts] , [ˈnekləsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪr,ɪŋ] , [ɔ:l][pʌ; əv]
he ordered a number of bracelets , necklaces , and earrings , all of
他 订购 一个 数字 的 手镯 , 项链 , 和 耳环 , 全部的
[ɡreɪt] [ˈvælju:] ,
great value ,
伟大的 价值 ,
他订购了许多手镯、项链和耳环, 每件都价值不菲。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
to be sent to the hotel ,
到 是 发送 到 这 酒店 ,
送往酒店,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [trɪk] [pʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ˈɪntu:][ə'hʌðə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
intending to play off the old trick of taking the goods into another room for
意图 到 玩 离开 这 老的 诡计 的 采取 这 商品 进入 其他 房间 为了
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ˈleɪdi] — [hu:] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn][bed] — [tu:; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] ,
an imaginary lady — who was said to be ill in bed — to select from ,
一个 假想 女士 — WHO 曾是 说 到 是 患病的 在 床 — 到 选择 从 ,
打算沿用老套路, 把货物拿到另一个房间, 让一位假想的、卧病在床的女士挑选。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:s(ə)l] .
and then to make off with the whole parcel .
和 然后 到 制作 离开 和 这 所有的 包裹 .
然后带着整个包裹逃之夭夭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
But the shopman who took the things to the hotel seemed to have
但 这 店员 WHO 采取 这 事物 到 这 酒店 似乎 到 有
[sʌm; səm] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] ,
some misgiving about the intending purchaser ,
一些 疑虑 关于 这 意图 购买者 ,
但将物品送到酒店的店员似乎对这位意向买家有些疑虑。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and insisted upon following the latter into the inner room , where there was
和 坚持 之上 下列的 这 后者 进入 这 内 房间 , 在哪里 那里 曾是
[nəʊ][ˈleɪdi][æt; ət][ɔ:l] ,
no lady at all ,
不 女士 在 全部 ,
他坚持要跟着后者进入内室, 结果发现里面根本没有女士。

[ˈaɪðə(r)] [sɪk] [ɔ:(r)] [wel] .
either sick or well .
任何一个生病的 或者 出色地 .

无论是生病还是健康。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] , [hi;; hi] ['blʌndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
As the individual who told the story said of himself , he blundered over the
作为 这 个人 WHO 讲述 这 故事 说 的 他自己 , 他 犯错 超过 这
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

正如讲述这个故事的人所说，他在这件事上犯了个错误。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu;; tə] [sək'si:d] ,
and did not deserve to succeed ,
和 做过 不是 应得 到 成功 ,
并且不配成功，

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə'sɪstəns] [tu;; tə] [wɜ:k] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['prɒpəli] .
for he ought to have secured assistance to work the affair properly .
为了 他 应该 到 有 安全 协助 到 工作 这 事务 适当地 .
因为他本应该寻求帮助来妥善处理这件事。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [gɒt][ˈæŋɡri][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] [tu;; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] .
The shopman got angry and went away , threatening to expose him .
这 店员 得到 生气的 和 去 离开 , 威胁 到 暴露 他 .
店主生气了，扬长而去，临走前还威胁要揭发他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [θi:f] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɑ:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
But the intending thief was too sharp for him .
但 这 意图 贼 曾是 也 锋利的 为了 他 .
但这个意图行窃的人太精明了，他没能得逞。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][kæb] ,
He had already paid his hotel bill and had ordered a cab ,
他 有 已经 有薪酬的 他的 酒店 账单 和 有 订购 一个 出租车 ,
他已经付清了酒店账单，并且叫了一辆出租车。

[səʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:t] .
so as to be ready for a start .
所以 作为 到 是 准备好 为了 一个 开始 .
以便做好开始的准备。

[hi;; hi] [naʊ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæleɪ]
He now took advantage of these preparations , and drove off to the Calais
他 现在 采取 优势 的 这些 准备工作 , 和 驾驶 离开 到 这 加莱
[ˈreɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,
他利用这些准备工作，驱车前往加莱火车站。

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ; [ðen] ['ɔ:dəd] [ə'hʌðə(r)] ['vi:əkl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
remained there a short time ; then ordered another vehicle , made his way to the
剩余 那里 一个 短的 时间 ; 然后 订购 其他 车辆 , 制成 他的 方式 到 这
[es 'ti:] [lə'zɑ:r] ['steɪ(ə)n] ,
St Lazare station ,
英石 拉扎尔 车站 ,
他在那里停留了片刻，然后叫了另一辆车，前往圣拉扎尔车站。

[gɒt][tu;; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['lʌndən] .
got to Havre , and arrived safely in London .
得到 到 勒阿弗尔 , 和 到达的 安全 在 伦敦 .
到达勒阿弗尔后，安全抵达伦敦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] , [wen] [hi;; hi][təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
But his regrets , when he told the story ,
但 他的 遗憾 , 什么时候 他 讲述 这 故事 ,
但他在讲述这个故事时，却流露出悔意。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɒfɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs]
at having expended two hundred pounds without making any profit , were curious
在 拥有 已支出 二 百 磅 没有 制作 任何 利润 , 是 好奇的
[tu:; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

得知自己花费了两百英镑却没有盈利，大家都很想知道结果。

[eni] [wʌn] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪəriŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
Any one who listened to him , without hearing the first part of his story ,
任何 一 WHO 听着 到 他 , 没有 听力 这 第一 部分 的 他的 故事 ,
任何听他讲述的人，即使没有听过他故事的前半部分，

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət]
would have imagined that he had lost the money in the most legitimate
会 有 想象 那 他 有 丢失的 这 钱 在 这 最多 合法的
[ˌspekju'leɪ](ə)n] .
speculation .
推测 .

我会以为他是在最合理的投机活动中赔了钱。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] ,
The company who heard his tale condoled with him ,
这 公司 WHO 听到 他的 故事 表示哀悼 和 他 ,
听到他遭遇的公司向他表示了慰问。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][sʌm; səm]['ventʃə(r)]
as if he was a merchant who had been unfortunate in some venture
作为 如果 他 曾是 一个 商人 WHO 有 到过 不幸 在 一些 风险投资
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
that he had tried and failed .
那 他 有 尝试 和 失败的 .

就好像他是一个生意失败、运气不佳的商人一样。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was anxious to know what the company I was amongst thought of the
我 曾是 焦虑的 到 知道 什么 这 公司 我 曾是 在 想法 的 这
['lʌndən] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [kraɪm] .
London as compared with the French police in the work of detecting crime .
伦敦 作为 比较的 和 这 法语 警察 在 这 工作 的 检测 犯罪 .

我很想知道我所在的公司对伦敦警察和法国警察在侦破犯罪方面的工作有何看法。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən]
But under the circumstances , it was a difficult matter to question
但 在下面 这 情况 , 它 曾是 一个 难的 事情 到 问题
[ðəm; ðəm][ə'baʊt] .
them about .
他们 关于 .

但在这种情况下，很难就此事询问他们。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I was afraid to ask questions on the subject ,
我 曾是 害怕的 到 问 问题 在 这 主题 ,
我不敢就这个问题提问。

[lest][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tu:] [mʌt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
lest I should be thought to display too much curiosity ,
免得 我 应该 是 想法 到 展示 也 很多 好奇心 ,
以免被认为好奇心过强，

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] ,
and should awaken the suspicions of those amongst whom I was ,
和 应该 觉醒 这 怀疑 的 那些 在 谁 我 曾是 ,
这应该会引起周围人的怀疑,

[ænd; ʌnd][səʊ] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][sə'spekt][ai][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and so cause them to suspect I was not one of themselves .
和 所以 原因 他们 到 怀疑 我 曾是 不是 一 的 他们自己 .
从而让他们怀疑我不是他们中的一员。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt][ai] [faʊnd] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
But it so happened that I found the subject made easy for me .
但 它 所以 发生 那 我 成立 这 主题 制成 简单的 为了 我 .
但碰巧的是, 我发现这门学科对我来说很容易理解。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd] ['veri] ['li:tli] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv]
The newspapers had very lately been discussing the details of a robbery of
这 报纸 有 非常 最近 到过 讨论 这 细节 的 一个 抢劫 的
['bʊliən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [plɜ:s] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['rel,we] .
bullion that had taken place on one of the French railways .
金条 那 有 已采取 地方 在 一 的 这 法语 铁路 .
最近, 报纸一直在讨论发生在法国某条铁路上的金银抢劫案的细节。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ai][faʊnd][maɪ'self] ,
To the company amongst whom I found myself ,
到 这 公司 在 谁 我 成立 我 ,
致我身处的这些人:

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst]
such a subject was as interesting and as certain to be discussed
这样的 一个 主题 曾是 作为 有趣的 和 作为 肯定 到 是 讨论
[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɑ:bi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [klʌb] .
as the Two Thousand or the Derby would be at a sporting club .
作为 这 二 千 或者 这 德比 会 是 在 一个 体育 俱乐部 .
这样的话题就像体育俱乐部里的“两千英镑大赛”或“德比大赛”一样, 既有趣又肯定会被人讨论。

[ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [bi:n] [sæk'sesf(ə)l] [æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
In this affair the thieves had been successful at first ; but so soon as it
在 这 事务 这 窃贼 有 到过 成功的 在 第一的 ; 但 所以 很快 作为 它
[bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,
在这件事上, 窃贼们起初得逞了; 但事情一传开,

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] [hæd; həd]['telɪgrɑ:f, -græf][tu:; tə] ['evri] ['si:pɔ:t] [ɪn] [frɑ:ns] ,
the French police had telegraphed to every seaport in France ,
这 法语 警察 有 电报 到 每一个 海港 在 法国 ,
法国警方已向法国所有港口发出电报。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['kʌlpɪt] .
and had set themselves to work in Paris to find out the culprits .
和 有 放 他们自己 到 工作 在 巴黎 到 寻找 出去 这 罪魁祸首 .
他们随即前往巴黎展开调查, 以找出罪魁祸首。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sæk'sesf(ə)l] ,
They were successful ,
他们 是 成功的 ,
他们成功了。

[ænd; ənd] ['mæniɔʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt]
and managed to lay their hands upon the three men who had carried out
和 管理 到 躺 他们的 双手 之上 这 三 男人 WHO 有 携带 出去
[ðə; ði] ['rɒbəri] .
the robbery .
这 抢劫 .

他们设法抓住了实施抢劫的三名男子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ə; ei]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst]
But this had been done in a manner which the company I was amongst
但 这 有 到过 完毕 在 一个 方式 哪个 这 公司 我 曾是 在
[ðæt] ['i:vniŋ] ['stigmətaɪz] [æz; əz] - ['sni:kɪŋ] - [ænd; ənd] - ['kaʊədli] . -
that evening stigmatised as 'sneaking' and 'cowardly' .
那 晚上 受污名化的 作为 - 鬼鬼祟祟 - 和 - 胆小 . -

但那天晚上我所在的那个群体却把这种做法斥为“偷偷摸摸”和“懦弱”。

- [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , - [sed] [wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
' In England , ' said one of those present ,
- 在 英格兰 , - 说 一 的 那些 展示 ,

“在英国,”在场的其中一人说道,

- [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][ə'pɒn][ə; ei] ['feləʊ] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] .
' the police are hard upon a fellow when they catch him .
- 这 警察 是 难的 之上 一个 同伴 什么时候 他们 抓住 他 .

“警察抓到会后严惩不贷。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)]
But when they are trying to find the men they want , they are fair
但 什么时候 他们 是 尝试 到 寻找 这 男人 他们 想 , 他们 是 公平的
[ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:d] .
and above - board .
和 多于 - 木板 .

但是,当她们试图寻找自己心仪的男性时,她们会秉持公平公正的原则。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['dɜ:ti] [spaɪz] ; [ðeɪ] [ækt] ['ɒnərəbli] .
They have no dirty spies ; they act honourably .
他们 有 不 肮脏的 间谍 ; 他们 行为 光荣地 .

他们没有肮脏的间谍;他们的行为光明磊落。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['prɪti] [wel] [wen] [ə; ei][plɛɪn] - [kləʊðz] ['ɒfɪsə(r)][ɪz]['ɑ:ftə(r)][juː; jʊ] .
You can always tell pretty well when a plain - clothes officer is after you .
你 能 总是 告诉 漂亮的 出色地什么时候 一个 清楚的 - 衣服 官 是 后 你 .

你总能很容易地察觉到便衣警察在跟踪你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; ei] [ləʊ] , ['sni:kɪŋ] [wei] [pɒ; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜ:k] .
But the French have a low , sneaking way of going to work .
但 这 法语 有 一个 低的 , 鬼鬼祟祟 方式 的 去 到 工作 .

但法国人有一种低调、偷偷摸摸的上班方式。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['lændlɔ:d][pɒ; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
You never know but what the landlord of the hotel , or the waiter ,
你 绝不 知道 但 什么 这 房东 的 这 酒店 , 或者 这 服务员 ,

你永远无法预料酒店老板或服务员会说什么。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [hu:] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; ei]['pɑ:s(ə)l] ,
or the porter , or the shopman who brings you a parcel ,
或者 这 搬运工 , 或者 这 店员 WHO 带来 你 一个 包裹 ,

或者搬运工, 或者给你送包裹的店员,

[meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; ei] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
may not be a detective in disguise .
可能 不是 是 一个 侦探 在 伪装 .

可能并非乔装打扮的侦探。

[nəʊ] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [ɪn] !
No ; give me Old England to do business in !
不 ; 给 我 老的 英格兰 到 做 商业 在 !
不，我还是想在古老的英格兰做生意！

[ˈevrɪbɒdi] [hɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɪz][ʊn][ðə; ði][skweə(r)] .
Everybody here , even the police , is on the square .
大家 这里 , 甚至 这 警察 , 是 在 这 正方形 .
这里所有人，甚至包括警察，都聚集在广场上。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈsentɪmənt] (!)
' **To this patriotic sentiment (!)**
- 到 这 爱国 情绪 (!)
“致这种爱国情怀 (!)

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)] [əˈsent] [ˈgɪv(ə)n] .
there was a universal assent given .
那里 曾是 一个 普遍的 同意 给定 .
各方一致同意。

- [jes] , - [sed] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ˈpærɪs] ,
' **Yes , ' said one of the party , who talked a good deal about Paris ,**
- 是的 , - 说 一 的 这 派对 , WHO 谈话 一个 好的 交易 关于 巴黎 ,
“是的,”其中一人说道，他滔滔不绝地谈论着巴黎。

[ænd; ənd] [siːmd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] - [dʌn] [ˈbɪznəs] - [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti]
and seemed , from what he said , to have ' done business ' in that city
和 似乎 , 从 什么 他 说 , 到 有 - 完毕 商业 - 在 那 城市
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ;
to some extent ;
到 一些 程度 ;
从他的话语中可以看出，他似乎在该城市“做过一些生意”；

- [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː] .
' **and that's not the worst of it .**
- 和 那就是 不是 这 最差 的 它 .
但这还不是最糟糕的。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪːz] [ˈfrentʃ] [pəˈliːs] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][spɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
Why , I have known these French police employ women to spot down a fellow .
为什么 , 我 有 已知 这些 法语 警察 采用 女性 到 点 向下 一个 同伴 .
我知道有些法国警察会雇用女性来抓捕嫌犯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][bɪɡ][əˈfeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.liːze] .
There was two years ago a big affair in the Champs - Elysées .
那里 曾是 二 年 前 一个 大的 事务 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 .
两年前，香榭丽舍大街发生了一件大事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hænd][ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - [ˈjɔːkə(r)] [kɔːld] [ˈdʒɒnsn] .
The chief hand in it was a New - Yorker called Johnson .
这 首席 手 在 它 曾是 一个 新的 - 约克人 称为 约翰逊 .
幕后主使是一位名叫约翰逊的纽约人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɒt] [kliːn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] ,
He would have got clean away with everything ,
他 会 有 得到 干净的 离开 和 一切 ,
他本来可以全身而退的。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] .
had it not been for a female with whom he associated .
有 它 不是 到过 为了 一个 女性 和 谁 他 联系 .
如果不是因为他与一位女性交往。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] , [ænd; ənd][gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [træ'vʊʊ] - [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'ɪəz] .
He was caught , and got what they call travaux forcés for ten years .
他 曾是 捕捉 , 和 得到 什么 他们 称呼 工作 - 为了 十 年 .
他 被抓住了 , 被判处十年强制劳动。

[hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [pi:tʃ] [ɒn][hɪm] .
He never could find out who it was that peached on him .
他 绝不 可以 寻找 出去 WHO 它 曾是 那 桃子 在 他 .
他始终没能查出是谁向他告密。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [pælz] [dɪ'skʌvəd] , [a:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
But one of his French pals discovered , after he was taken ,
但 一 的 他的 法语 朋友们 发现 , 后 他 曾是 已采取 ,
但他的一位法国朋友在他被带走后发现 ,
[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
that this woman had been all along in the pay of the police ,
那 这 女士 有 到过 全部 沿着 在 这 支付 的 这 警察 ,
这个女人一直都是警方的雇员。

[rɪ'si:vɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] . — [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l]
receiving money from them as well as from Johnson . — Do you call
接收 钱 从 他们 作为 出色地 作为 从 约翰逊 . — 做 你 称呼
[ðæt] [feə(r)] - [pleɪ] ?
that fair - play ?
那 公平的 - 玩 ?
既从他们那里收钱 , 又从约翰逊那里收钱——你管这叫公平竞争吗?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn'dɪgnəntli] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] - [jeɪm] ! [jeɪm] ! - [wɒz; wəz]
' **he asked indignantly ; to which a universal cry of ' Shame ! shame ! ' was**
- 他 问 愤慨地 ; 到 哪个 一个 普遍的 哭 的 - 耻辱 ! 耻辱 ! - 曾是
[set] [ʌp][ɪn][rɪ'plɑɪ] .
set up in reply .
放 向上 在 回复 .

他愤愤不平地问道 ; 对此 , 众人齐声高呼“耻辱 ! 耻辱 ! ”。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:][vɛrɪ] ['fɔ:səbli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [spɛnt]
There was one thing which struck me very forcibly throughout the evening I spent
那里 曾是 一 事物 哪个 击 我 非常 强制 自始至终 这 晚上 我 花费
[ɪn] [wɒt] ['frentʃmən] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['kʌmpəni] ;
in what Frenchmen would call this eccentric company ;
在 什么 法国人 会 称呼 这 偏心 公司 ;
在与法国人眼中这群古怪之人共度的那个夜晚里 , 有一件事给我留下了非常深刻的印象 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and that was ,
和 那 曾是 ,
事情就是这样。

[haʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]['evə(r)][wʌnz] ['kɒmprəmaɪzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]['eni]
how none of those present ever once compromised themselves by talking of any
如何 没有任何 的 那些 展示 曾经 一次 受损 他们自己 经过 说 的 任何
['fju:tʃə(r)] - ['bɪznəs] .
future ' business .
未来 - 商业 .
在场的所有人中 , 没有一个人因为谈论未来的“生意”而让自己陷入困境。

- [æ̃t; ət] [ɛni:reit] , [sʌtʃ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
' **At anyrate, such matters were never made a subject of general**
- 在 总之, 这样的 事情 是 绝不 制成 一个 主题 的 一般的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
- 对话 .

总之, 这类事情从来没有成为人们公开谈论的话题。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʼɑ:ftə(r)][ai][fɜ:st][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
For some time after I first joined the party,
为了 一些 时间 后 我 第一的 加入 这 派对 ,
在我加入该党后的一段时间里,

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][ʼʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]
I noticed that some one or other of them would go and talk to another
我 注意到 那 一些 一 或者 其他 的 他们 会 去 和 讲话 到 其他
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ;
individual in a low tone of voice;
个人 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ;

我注意到他们当中总有人会低声和另一个人交谈;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ðʌs] [spəʊk][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ðæt] [wɒt] [ðeɪ]
but those who thus spoke to one another evidently took great care that what they
但 那些 WHO 因此 辐 到 一 其他 显然 采取 伟大的 关心 那 什么 他们
[sed] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] .
said should not be heard .
说 应该 不是 是 听到 .

但那些这样交谈的人显然非常小心, 不让他们说的话被别人听到。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In England,
在 英格兰 ,

在英国,

[wi:; wi][set] [greɪt] ['vælju:][ə'pɒn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['grɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pres] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks]
we set great value upon the publicity given by the press to everything that takes
我们 放 伟大的 价值 之上 这 宣传 给定 经过 这 按 到 一切 那 需要
[plɜ:s] .
place .
地方 .

我们非常重视媒体对各种事件的宣传。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faʊnd][maɪ'self][ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['i:vniŋ] — [ɔ:(r)][æ̃t; ət] [ɛni:reit]
The company in which I found myself on this memorable evening — or at anyrate
这 公司 在 哪个 我 成立 我 在这 难忘 晚上 — 或者 在 总之
[ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ai][spəʊk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [preɪzd] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][pɪ,kju:li'ærəti][æz; əz] [mʌt]
those with whom I spoke on the subject — praised this national peculiarity as much
那些 和 谁 我 辐 在 这 主题 — 赞扬 这 国家的 特点 作为 很多
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

在这个令人难忘的夜晚, 我所处的群体——或者至少是那些与我谈论这个话题的人——对这一国家特色给予了极高的评价, 就像.....

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][du:; də] .
or even more than, most of us do .
或者 甚至 更多的 比 , 最多 的 我们 做 .

或者说, 我们大多数人做得更多。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] - [plɑ:nts] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪt]
They said that the newspaper reports about ' plants ' and the manner in which
他们 说 那 这 报纸 报告 关于 - 植物 - 和 这 方式 在 哪个
['rɒbəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
robberies are carried out ,
抢劫 是 携带 出去 ,

他们说，报纸报道了“卧底”以及抢劫案的作案手法，

[ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] ['rʌbɪʃ] ;
are , as a rule , the most utter rubbish ;
是 , 作为 一个 规则 , 这 最多 说出 垃圾 ;

通常来说，都是彻头彻尾的垃圾；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɪn]
and that the daily accounts of what the police had or had not done in
和 那 这 日常的 账户 的 什么 这 警察 有 或者 有 不是 完毕 在
['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɜ:vis] { - }
any particular case were of the utmost service { 463 }
任何 特别的 案件 是 的 这 极致 服务 { - }

并且，警方每日对特定案件中采取或未采取的行动所作的报告，具有极大的帮助{463}

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəli] [kept][ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmi:z] , [ðə; ði]
to them , and virtually kept them informed of what their enemies , the
到 他们 , 和 几乎 保留 他们 知情的 的 什么 他们的 敌人 , 这
['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
guardians of society , were doing .
守护者 的 社会 , 是 正在做 .

向他们汇报情况，并实际上让他们随时了解他们的敌人，也就是社会守护者们正在做什么。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [pʌb'lisəti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
The more publicity given to all cases in which they were concerned ,
这 更多的 宣传 给定 到 全部 案例 在 哪个 他们 是 担心的 ,
他们所涉案件的曝光度越高，

[ðə; ði]['betə(r)] [prɪ'peəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
the better prepared were they to avoid places and persons that might be
这 更好的 准备 是 他们 到 避免 地方 和 人 那 可能 是
['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] ,
dangerous to their safety ,
危险的 到 他们的 安全 ,

他们越能做好准备，就越能避开可能危及自身安全的人和事。

[frɒm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] .
from arrest and other troubles .
从 逮捕 和 其他 麻烦 .

免于被捕和其他麻烦。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
Several of the party expressed themselves very earnestly to the effect that the
一些 的 这 派对 表达 他们自己 非常 切实 到 这 影响 那 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['nju:zpeɪpəz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['di:teɪlɪz][ɒv; əv] [wɒt]
English newspapers would always be allowed to publish the fullest details of what
英语 报纸 会 总是 是 允许 到 发布 这 最 细节 的 什么
[ðə; ði] [pə'li:s] [nju:] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['rɒbəri] .
the police knew in cases of robbery .
这 警察 知道 在 案例 的 抢劫 .

该党几位成员非常认真地表示，英国报纸始终有权公布警方在抢劫案中所掌握的全部细节。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [əˈbjʊ:zd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][nəʊ] [ˈmeɪzəd] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈsɪmələ(r)]
they abused the French government in no measured terms for not allowing similar
他们 受虐 这 法语 政府 在 不 测量 条款 为了 不是 允许 相似的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ;
intelligence to be made public ;
智力 到 是 制成 民众 ;

他们肆意辱骂法国政府，因为法国政府不允许公开类似的情报；

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɑ:'kæstɪk][təʊn][ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðæt]
one of the company asking in a very sarcastic tone and manner , whether that
一 的 这 公司 问 在 一个 非常 讽刺的 语气 和 方式 , 无论 那
[wɒz; wəz] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈlɪbəti] ,
was republican liberty ;
曾是 共和党人 自由 ;
公司里有人用非常讽刺的语气和方式问道，这算不算共和自由？

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ˈtelɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [fæktz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] .
which put a stop to the press telling people facts which had really happened .
哪个 放 一个 停止 到 这 按 讲述 人们 事实 哪个 有 真的 发生 .
这使得媒体无法向人们报道真实发生的事情。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
From what was said on this subject ;
从 什么 曾是 说 在 这 主题 ;
从人们就此话题的讨论来看，

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈmʌŋst]
it would seem that the gentlemen who follow the profession of those amongst
它 会 似乎 那 这 先生们 WHO 跟随 这 职业 的 那些 在
[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ðæt] [naɪt] [lʊk] [əˈpɒn] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn][ɔ:l] [pəˈli:s] [ɪnˈkwɪərɪz][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
whom I found myself that night look upon publicity in all police inquiries as of the
谁 我 成立 我 那 夜晚 看 之上 宣传 在 全部 警察 查询 作为 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .
greatest use to them :
最 使用 到 他们 .

看来，那些和我当晚所处的这些人从事同一职业的绅士们，认为在所有警方的调查中公开露面对他们来说都是最有用的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [aɪ][ɡɒt][maɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]
In the course of the evening I got my friend who had brought me to the
在 这 课程 的 这 晚上 我 得到 我的 朋友 WHO 有 带来 我 到 这
[pleɪs] [tu:; tə][ɑ:sk][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
place to ask one of the party ;
地方 到 问 一 的 这 派对 ;
当晚，我让带我来的朋友去问在场的一位客人，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɒfˈhænd][ˈmænə(r)] ,
in a sort of offhand manner ;
在 一个 种类 的 随意 方式 ;
以一种漫不经心的方式，

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
whether he and his friends were not afraid of a detective officer coming
无论 他 和 他的 朋友们 是 不是 害怕的 的 一个 侦探 官 未来
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:]
amongst them and giving information to the authorities of all he saw
在 他们 和 给予 信息 到 这 当局 的 全部 他 锯
[ænd; ənd] [hɜ:d] .
and heard .
和 听到 .
他和他的朋友们是否害怕侦探警察闯入他们中间，将他所见所闻的一切告知当局。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['pɜ:pəsli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][laʊd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,
The question was purposely put in a rather loud tone of voice ,
这 问题 曾是 故意 放 在 一个 相当 大声 语气 的 噪音 ,
提问者故意用相当高的音量问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and at a moment when there was a lull in the general conversation ,
和 在 一个 片刻 什么时候 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 一般的 对话 ,
在大家谈话间隙，

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hɪə(r)][,aɪ 'ti:] .
so that others might hear it .
所以 那 其他的 可能 听到 它 :
好让其他人也能听到。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bɜ:li] ,
For answer , there was returned a general laugh ; and then a burly ,
为了 回答 , 那里 曾是 返回 一个 一般的 笑 ; 和 然后 一个 魁梧的 ,
[ˈsʌmwɒt] ['eldəli] [mæn] — [hu:] ,
somewhat elderly man — who ,
有些 老年 男人 — WHO ,
对此，众人哄堂大笑；然后，一个身材魁梧、年纪稍长的男子——他——

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
if I may judge from his talk , must have had considerable experience in
如果 我 可能 法官 从 他的 讲话 , 必须 有 有 大量 经验 在
[ðə; ði] [prə'feʃn] — [spəʊk] [ʌp] .
the profession — spoke up .
这 职业 — 辐 向上 .
从他的讲话来看，他一定在这个行业里有着相当丰富的经验——他畅所欲言。

- [dɪ'tektɪv] ! - [sed] [hi:; hi] .
' Detectives ! ' said he .
- 侦探 ! - 说 他 :
“侦探！”他说道。

- [wi:; wi][daʊnt][fɪə(r)][nəʊ] [dɪ'tektɪv] [hɪə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] .
' We don't fear no detectives here , in London .
- 我们 不 害怕 不 侦探 这里 , 在 伦敦 :
“在伦敦，我们不怕任何侦探。”

[wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)][pleɪn] [kləʊðz] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m]
We know them all in their plain clothes , just as well as if they wore uniform
我们 知道 他们 全部 在 他们的 清楚的 衣服 , 只是 作为 出色地 作为 如果 他们 穿着 制服
:
:
:
我们认得他们所有人，无论是便服还是制服。

[ðeɪ] [æktɪs][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ju: 'es] .
They acts on the square with us .
他们 行为 在 这 正方形 和 我们 :
他们和我们公平竞争。

[ðeɪ] [daʊnt][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [eɪnt] .
They don't go a - making of themselves up to be what they ain't .
他们 不 去 一个 - 制作 的 他们自己 向上 到 是 什么 他们 不是 :
他们不会自作聪明地把自己包装成自己不是的人。

[ðeɪ] [daʊnt] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] - [ɪm] [wel] .
They don't tell us what they are ; but we know ' em well .
他们 不 告诉 我们 什么 他们 是 ; 但 我们 知道 - 呃 出色地 :
他们不告诉我们他们是什么；但我们很了解他们。

[dʒʌst][let][eni][wʌn][wið][aɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hed][gəʊ][ə; eɪ] - [ləʊf][raʊnd][ðə; ði][pə'li:s][kɔ:ts]
Just let any one with eyes in his head go a - loafing round the police courts
只是 让 任何 一 和 眼睛 在 他的 头 去 一个 - 游手好闲 圆形的 这 警察 法院
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔ:(r)][tu:] ,
for a minute or two ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,
随便让一个脑子正常的人在警察局附近闲逛一两分钟,

[ænd; ənd][hi:l][nəʊ][ˈevri][dɪ'tektɪv][ɪn][ˈlʌndən] .
and he'll know every detective in London .
和 地狱 知道 每一个 侦探 在 伦敦 .
他认识伦敦的每一位侦探。

- [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ɔ:t][pɔ:z] , [ðɪs][ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [hu:] [wɒz; wəz][ˈeɪdəntli][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈbrækli]
' After a short pause , this individual — who was evidently a sort of oracle
- 后 一个 短的 暂停 , 这 个人 — WHO 曾是 显然 一个 种类 的 神谕
[ə'mʌŋst][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz] — [kən'tɪnju:d] :
amongst his fellows — continued :
在 他的 伙伴们 — 持续 :
短暂的停顿之后, 这个人——显然他在同伴中颇具威望——继续说道:

- [ðeəz; ðəz][wʌn][θɪŋ][aɪ][wɪl][seɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pleɪn] - [kləʊðz][ˈɒfɪsəz] , [ju:; jʊ][kænt]"[skweə(r)]"
' There's one thing I will say for the plain - clothes officers , you can't " square "
- 有 一 事物 我 将要 说 为了 这 清楚的 - 衣服 警官 , 你 不能 " 正方形 "
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“对于便衣警察, 有一点我必须说, 那就是你无法‘制衡’他们;

[ænd; ənd][ɪts][nəʊ][ju:z][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and it's no use trying to do so .
和 它是 不 使用 尝试 到 做 所以 :
这样做是没用的。

[bʌt; bət][ðen][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə'nʌðə(r)][wei] ; [ju:; jʊ][nəʊ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:st][saɪt] ;
But then you have them in another way ; you know them at first sight ;
但 然后 你 有 他们 在 其他 方式 ; 你 知道 他们 在 第一的 视线 ;
但你还有另一种认识他们的方式; 你一眼就能认出他们;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd][ˈəʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʌfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈwɔ:tə(r)][ðæt][wʊd][əˈlaʊ][ˈhɪzself]
and it would only be a duffer of the first water that would allow hisself
和 它 会 仅有的 是 一个 笨蛋 的 这 第一的 水 那 会 允许 他自己
[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
to be taken in by them .
到 是 已采取 在 经过 他们 :
只有最愚蠢的人才会被他们蒙骗。

- [tu:; tə][ðɪs][maɪ][frend][rɪ'plaɪd] : - [wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈpi:p(ə)l][hu:] [get][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
' To this my friend replied : ' Well , there are people who get taken in by them .
- 到 这 我的 朋友 回复 : - 出色地 , 那里 是 人们 WHO 得到 已采取 在 经过 他们 :
-
-
-
我的朋友回答说: “嗯, 确实有人会被他们蒙骗。”

- [mɔ:(r)][fu:lz][ðeɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
' More fools they , ' was the rejoinder .
- 更多的 傻瓜 他们 , - 曾是 这 回复 :
“他们才是更愚蠢的人,”对方反驳道。

- [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][wʌn][pʊ; əv] [ðɪs] [eə(r)] ['kʌmpəni] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə]
' **I don't think you'll find one of this ere company who has ever come to**
- 我 不 思考 你会 寻找 一 的 这 埃雷 公司 WHO 有 曾经 来 到
[ˈtrʌb(ə)l] [θru:] [ðem; ðəm] ,
trouble through them ,
麻烦 通过 他们 ,

“我不认为你会在这家公司里找到一个因为这些公司而惹上麻烦的人。”

[ən'les] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] .
unless it were his own fault .
除非 它 是 他的 自己的 过错 .

除非是他自己的错。

- [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [fɔ:md] [ðɪs] [ə'sembli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v]
' **As the night advanced , the persons who formed this assembly began to leave**
- 作为 这 夜晚 先进的 , 这 人 WHO 形成 这 集会 开始 到 离开
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“夜色渐深，聚集在此的人们开始离开。”

[ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ,
singly and by twos and threes ,
单独 和 经过 二 和 三 ,

单独行动，以及两人或三人一组行动。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['i:vniŋ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ][lɒt][tu:; tə]
bringing to a close the most extraordinary evening it was ever my lot to
带来 到 一个 关闭 这 最多 非凡的 晚上 它 曾是 曾经 我的 很多 到
[pɑ:s] .
pass .
经过 .

至此，我度过了有生以来最非凡的一个夜晚。

[vɒn] ['li:vniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] [frend] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][maɪn] ,
On leaving the place , my friend linked his arm in mine ,
在 离开 这 地方 , 我的 朋友 链接 他的 手臂 在 矿 ,

离开时，我的朋友挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd] [tʊk] [,em 'i:] [θru:] ['sevrəl] ['nærəʊ] [stri:ts] ,
and took me through several narrow streets ,
和 采取 我 通过 一些 狭窄的 街道 ,

并带我穿过了几条狭窄的街道，

[nʌn] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌɛkəɡn,aɪzd] — ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [ʌn'tɪl] [ɔ:l][pʊ; əv][ə; eɪ]
none of which I recognised — crossing and turning very often — until all of a
没有任何 的 哪个 我 已确认 — 过境 和 转弯 非常 经常 — 直到 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [vɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][pʊ; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] ,
sudden we found ourselves on the south side of Lincoln's Inn Fields ,
突然 我们 成立 我们自己 在 这 南 边 的 林肯的 客栈 田野 ,

我一个也不认识——我们频繁地穿过街道，转弯，直到突然间，我们发现自己来到了林肯律师学院广场的南侧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fli:t] [stri:t] .
and in a few minutes more were in Fleet Street .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 是 在 舰队 街道 .

几分钟后，他们就到了舰队街。

[maɪ][kəmˈpænjən] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][aɪ] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪriˈɑ:dɪkəlz] , [ɑ:skt]
My companion , knowing that I wrote for newspapers and periodicals , asked
我的 伴侣 , 会心 那 我 写道 为了 报纸 和 期刊 , 问
[em ˈi: , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈfeɪvə(r)] ,
me , as a personal favour ,
我 , 作为 一个 个人的 偏爱 ,

我的同伴知道我为报纸和期刊撰稿，便请我帮个忙：

[nɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ʌnˈtɪl] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ʃʊd; ʃəd]
not to give any account of the affair until at least a couple of years should
不是 到 给 任何 帐户 的 这 事务 直到 在 至少 一个 夫妻 的 年 应该
[hæv; həv] [pɑ:st] .
have passed .
有 通过了 .

至少要过个两三年才能对此事做出任何解释。

[ðɪs] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] .
This I promised to do .
这 我 承诺 到 做 .

我答应过要这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ] [pɑ:st] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
And as more than seven years have elapsed since I passed that evening
和 作为 更多的 比 七 年 有 过去 自从 我 通过了 那 晚上
[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv] [θɪ:vz] ,
amongst the agents of thieves ,
在 这 代理人 的 窃贼 ,

距离我那天晚上与盗贼团伙擦肩而过已经过去了七年多，

[maɪ] [ˈprɒmɪs] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈbrʊkən] .
my promise has not been broken .
我的 承诺 有 不是 到过 破碎的 .

我的承诺没有违背。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [ɡaɪd] [ðæt] [naɪt] ,
As for the person who was my guide that night ,
作为 为了 这 人 WHO 曾是 我的 指导 那 夜晚 ,

至于那天晚上带我来的那个人，

[aɪ][ˈəʊnli] [sɔ:] [hɪm][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ˈɑ:ftəwədz] .
I only saw him once or twice afterwards .
我 仅有的 锯 他 一次 或者 两次 然后 .

之后我只见过他一两次。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][em ˈi:] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
He came to call on me in the winter of 1878 ,
他 来了 到 称呼 在 我 在 这 冬天 的 - ,

1878年冬天，他来拜访过我。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ,
and told me he was about to sail for America ,
和 讲述 我 他 曾是 关于 到 帆 为了 美国 ,

他告诉我他即将乘船前往美国。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əˈweɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [mʌnθs] .
but would not be away more than four or five months .
但 会 不是 是 离开 更多的 比 四 或者 五 几个月 .

但不会离开超过四五个月。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
But from that day to this I have never heard a word about him ,
但 从 那 天 到 这 我 有 绝不 听到 一个 单词 关于 他 ,

但从那天起，我再也没有听到过他的任何消息。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] .
and cannot tell whether he is dead or alive .
和 不能 告诉 无论 他 是 死的 或者 活 .
无法判断他是死是活。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['i:stən] ['treɪdɪŋ] .
SOME INSTANCES OF EASTERN TRADING .
一些 实例 的 东 贸易 .
东方贸易的一些例子。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['levən,tain] [ɔ:(r)][,eɪʒi'ætɪk; ,eɪʃi'ætɪk] [fi:lz] [tu:; tə][ɑ:sk][mɔ:(r)]
The inevitable necessity that a Levantine or Asiatic feels to ask more
这 不可避免的 必要性 那 一个 黎凡特 或者 亚洲 感觉 到 问 更多的
[ðæn; ðən][ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈvælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] ,
than double the actual value of his goods ,
比 双倍的 这 实际的 价值 的 他的 商品 ,
黎凡特人或亚洲人总是觉得有必要索要超过其货物实际价值两倍的价格，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] ['ɑ:ftəwədʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbi:t(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f]
and allow himself afterwards to be beaten down to something less than half
和 允许 他自己 然后 到 是 被打败 向下 到 某物 较少的 比 一半
[wɒt] [hi:; hi][ə'rɪdʒənəli] [ɑ:skt] ,
what he originally asked ,
什么 他 起初 问 ,
之后他任由自己被打败，最终得到的还不到他最初要求的一半。

[ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [br'wɪldəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'trævlɪd] ['brɪtn] ,
is a cause of bewilderment to the untravelled Briton ,
是 一个 原因 的 困惑 到 这 未曾旅行的 英国人 ,
这令未曾出国旅行的英国人感到困惑不解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][sɔ:(r)] [ˈræŋkl] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'weəri] ['tʊərɪst] [hu:] [hæz; hæz]
and a continual sore ranking in the bosom of the unwary tourist who has
和 一个 持续的 疮 恼人的 在 这 怀 的 这 粗心大意 游客 WHO 有
[ˈfɔ:lən][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] .
fallen a victim .
倒下 一个 受害者 .
而那些不幸成为受害者的粗心游客，心中却始终萦绕着难以磨灭的刺痛感。

[,aɪ'ti:][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ʌn'laɪsnst] ['hɔ:kə(r)] [hu:] [ˈteɪks] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ]
It is not only the unlicensed hawker who takes his wares on board ships as they
它 是 不是 仅有的 这 无证 小贩 WHO 需要 他的 商品 在 木板 船舶 作为 他们
[pʊt][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɔ:ts] [ə'ləŋ] [ðeə(r)] [ru:t] ,
put in to the various ports along their route ,
放 在 到 这 各种各样的 端口 沿着 他们的 路线 ,
不仅仅是那些无证小贩会把货物带上停靠在沿途各个港口的船只，

[ænd; ənd] [hu:z] [praɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][,spekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent]
and whose prices are merely a speculation as to how great an extent
和 谁 价格 是 仅仅 一个 推测 作为 到 如何 伟大的 一个 程度
[hɪz; ɪz][ˈkʌstəmə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ;
his customer may be imposed upon ;
他的 顾客 可能 是 强加 之上 ;
而他的定价仅仅是对顾客可能遭受多大程度欺骗的一种猜测；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˈhæg(ə)lɪŋ][ɪz] ['pɜ:fɪktli]
but in the regular shops and markets , this system of haggling is perfectly
但 在 这 常规的 商店 和 市场 , 这 系统 的 讨价还价 是 完美
[ˌ'rekəgn,aɪzd] ;
recognised ;
已确认 ;
但在普通的商店和市场里，这种讨价还价的制度是完全被认可的；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] [hu:] [fɪkst] [ə; eɪ][feə(r)][praɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ʌnd][kept][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and a trader who fixed a fair price on his goods , and kept to the
和 一个 商 WHO 固定的 一个 公平的 价格 在 他的 商品 , 和 保留 到 这
[wʌn][praɪs] ,
one price ,
一 价格 ,

还有一位商人，他为自己的商品定了一个公平的价格，并且始终坚持这个价格。

[wʊd] [rʌn][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪsk][ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
would run considerable risk of losing his entire custom ,
会 跑步 大量 风险 的 输 他的 全部的 风俗 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
他将面临失去所有客户的巨大风险，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] ,
as the satisfaction of having beaten down a tradesman ,
作为 这 满意 的 拥有 被打败 向下 一个 零售商 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
就像打败一个商人后获得的满足感一样，

[ænd; ʌnd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [straɪk] [ɒf] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [praɪs] ,
and forced him to strike off something from his original price ,
和 强制 他 到 罢工 离开 某物 从 他的 原来的 价格 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
并迫使他从原价中减去一部分。

[gɪvz] [æn; ən] [əˈpri:ʃəb(ə)] [ˈfleɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][trænˈzækj(ə)n] .
gives an appreciable flavour to the transaction .
给予 一个 值得赞赏 味道 到 这 交易 .
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
为交易增添了独特的风味。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪnˈgreɪnd] [ɪz] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] ,
As an instance of how ingrained is this idea of trading ,
作为 一个 实例 的 如何 根深蒂固 是 这 主意 的 贸易 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
举例来说，交易这种观念已经根深蒂固：

[aɪ][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ][təʊld][em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k]
I remember a story a friend of mine in the navy told me of a Greek
我 记住 一个 故事 一个 朋友 的 矿 在 这 海军 讲述 我 的 一个 希腊语
[ˈmesmən] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
messman on board his ship ,
伙计 在 木板 他的 船 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
我记得我一位在海军服役的朋友给我讲过一个故事，是关于他船上的一位希腊勤杂工的。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
who was paying his first visit to England .
WHO 曾是 付费 他的 第一的 访问 到 英格兰 .
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
这是他第一次访问英国。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm][hi:; hi] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [baɪ] [prəˈvɪz(ə)nz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz]
The first time he went on shore to buy provisions , he was in a butcher's
这 第一的 时间 他 去 在 支撑 到 买 条款 , 他 曾是 在 一个 肉铺
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
他第一次上岸购买补给品时，走进了一家肉铺。

[ænd; ʌnd][ɪnˈkwaɪə][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][sʌm; səm] [praɪm] [bi:f] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] .
and inquired the price of some prime beef he saw hanging up .
和 询问 这 价格 的 一些 主要的 牛肉 他 锯 绞刑 向上 .
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
他看到挂在墙上挂着一些上等牛肉，便询问了它们的价格。

- [ə; eɪ] [paʊnd] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
' Fourteenpence a pound , ' was the reply .
- 十四便士 一个 磅 , - 曾是 这 回复 .
[ˈtʌɪm] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtʌɪə(r)] [ˈkʌstəm] ,
“每英镑十四便士，”对方回答道。

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eɪtpəns] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɡʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
 ' I will give you eightpence , ' said he , in perfect good faith , and without a
 - 我 将要 给 你 八便士 , - 说 他 , 在 完美的 好的 信仰 , 和 没有 一个
 ['mɪnɪts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
minute's hesitation .
 分钟 犹豫 .

“我给你八便士,”他毫无保留地说, 语气真诚, 没有丝毫犹豫。

[ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑːtlɪd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] ;
This somewhat startled the butcher ;
 这 有些 惊慌 这 屠夫 ;

这让屠夫有些吃惊；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə'ʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ə'maʊnt] [pɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k]
and it was only after a considerable amount of difficulty that the Greek
 和 它 曾是 仅有的 后 一个 大量 数量 的 困难 那 这 希腊语
 [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [pɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns]
was made to understand that his system of trading was not in accordance
 曾是 制成 到 理解 那 他的 系统 的 贸易 曾是 不是 在 根据
 [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ'diəz] .
with English ideas .
 和 英语 想法 .

经过一番周折，希腊人才明白他的贸易体系与英国人的观念不符。

For long afterwards, he spoke of English shopkeepers as 'wonderful people — they have

此后很长一段时间，他都称赞英国店主是“很棒的人——他们有

[bʌt; bət][wʌn][praɪs] .
but one price .
 但 一 价格 .

但只有一个价格。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈhɔ:kə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈʃɒpki:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
 ' But the ship's hawker or the small shopkeeper in the East is different .
 - 但 这 船的 小贩 或者 这 小的 店主 在 这 东方 是 不同的 .
 但船上的小贩或东方的小店主就不同了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['θʌrə] - [peɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn] [treɪd] , [hi:; hi] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [pɑ:m] .
For a good thorough - paced scoundrel in trade , he carries off the palm .
 为了 一个 好的 彻底 - 踱步 恶棍 在 贸易 , 他 携带 离开 这 棕榈 .

对于一个精明强干、行事鲁莽的商人来说，他完全可以胜任。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌstəmə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk][hɪm] ,
He looks at his customer , making up his mind how much he may ask him ,
 他 看起来 在 他的 顾客 , 制作 向上 他的 头脑 如何 很多 他 可能 问 他 ,
 他打量着顾客，琢磨着该向他要多少钱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [get] ,
which is usually about three times as much as he thinks he may get ,
 哪个 是 通常 关于 三 时代 作为 很多 作为 他 思考 他 可能 得到 ,
 通常情况下，他实际得到的金额大约是他预想的三倍。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
that being about five hundred per cent .
 那 存在 关于 五 百 每 中心 .
 那大约是百分之五百。

[br'pɒnd] [ðə; ði]'æktʃuəl]['vælju:][pɒv; əv][ðə; ði]'ɑ:tɪk(ə)] .

beyond the actual value of the article .
超过 这 实际的 价值 的 这 文章 .

超出文章本身的价值。

[ðə; ði][jɪə(r)][br'fɔ:(r)][lɑ:st] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] [ɪn][,æɪg'zɑ:ndriə] ,

The year before last , when I was quartered in Alexandria ,
这 年 前 最后的 , 什么时候 我 曾是 四分 在 亚历山大 ,

前年, 我驻扎在亚历山大港时,

[ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bu:'ti:k] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I went into a small boutique to buy a trifle I saw in the window .
我 去 进入 一个 小的 精品店 到 买 一个 琐事 我 锯 在 这 窗户 .

我走进一家小精品店, 想买我在橱窗里看到的一份小甜点。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði][praɪs] .

I asked the price .
我 问 这 价格 .

我问了价格。

- [ten][fræŋks] . -

' Ten francs . '
- 十 法郎 . -

“十法郎。”

- ['nɒns(ə)ns] !

' Nonsense !
- 废话 . -

'废话!

- [ai] [sed] .

' I said .
- 我 说 . -

我说。

- [faɪv] , [sɜ:(r)] - — - [tu:] - — - [wʌn][fræŋk]['əʊnli] .

' Five , sir ' — ' Two ' — ' One franc only .
- 五 , 先生 - — - 二 - — - 一 法郎 仅有的 .

“五, 先生”——“二”——“只要一法郎。”

- [ɪ'ventʃuəli] , [ai] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [pi'æstə(r)] (['fɔ:pens] - ['hɑ:fpenɪ]) .

' Eventually , I bought it for two large piastres (fourpence - halfpenny) .
- 最终 , 我 买 它 为了 二 大的 皮亚斯特 (四便士 - 半便士) .

“最终, 我花了两个大皮阿斯特（四便士半）买下了它。”

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnstəns] [ðæt] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði][praɪsɪz] . { - }

Not a bad instance that of a sudden fall in the prices . { 464 }
不是 一个 坏的 实例 那 的 一个 突然 落下 在 这 价格 . { - }

价格突然下跌并非坏事。{464}

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [baɪ][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][æɪnd; ənd][,ɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌmpənɪz] [s'ti:məz]

But it is the passengers by the Peninsular and Oriental Company's steamers
但 它 是 这 乘客 经过 这 半岛 和 东方 公司的 蒸汽船

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['redɪli] [ɪ'ekəʒn,aɪzd] ['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] ['fli:s] [p'ɜ:pəsɪz] ;

who are the most readily recognised objects for fleeing purposes ;
WHO 是 这 最多 容易 已确认 对象 为了 剥皮 目的 ;

但乘坐半岛东方轮船的乘客才是最容易被骗取钱财的对象；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

so much so ,
所以 很多 所以 ,

正因如此,

[ðæt][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ɪkˈspreɪ(ə)n][hæz; həz][bi:n][ˈstrʌŋ][təˈgeðə(r)][tu:; tə][dɪˈnəʊt][wʌn][ɒv; əv][ðɪs][ˈhaɪli]
that a special expression has been strung together to denote one of this highly
那 一个 特别的 表达 有 到过 串 一起 到 表示 一 的 这 高度
[ˈfeɪvəd][ˈvɪktɪm][bənd].
favoured victim band.
受青睐 受害者 乐队 .

已经用一个特殊的表达方式来指代这个备受青睐的受害者群体中的一个。

[ə; eɪ][fju:][deɪz][ˈɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz][sent][aʊt][tu:; tə][ˈeɪdən],
A few days after I was sent out to Aden,
一个 很少 天 后 我 曾是 发送 出去 到 亚丁 ,

我被派往亚丁几天后,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪmˈpru:dns][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ˈɒpɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ][deɪ][ðæt][ðə; ðɪ][pəˈhɪnsjələ(r)]
I had the imprudence to go out shopping on the day that the Peninsular
我 有 这 轻率 到 去 出去 购物 在 这 天 那 这 半岛
[ænd; ənd][ˌɔ:riˈent(ə)l][bəʊt][kɔ:ld][ˈɪntu:][ðæt][pɔ:t].
and Oriental boat called into that port.
和 东方 船 称为 进入 那 港口 .

我竟然在半岛东方轮船停靠该港口的那天出去购物了，真是太鲁莽了。

[aɪ][ɪnˈkwaɪə][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:][ˈɒstrɪtʃ][ˈfeðə].
I inquired the price of a few ostrich feathers.
我 询问 这 价格 的 一个 很少 鸵鸟 羽毛 .

我询问了几根鸵鸟毛的价格。

- [ˈsev(ə)ntɪ][ru:ˈpi:z], - [ðə; ðɪ][mæn][sed].
- **Seventy rupees**, - **the man said**.
- 七十 卢比 , - 这 男人 说 .

“七十卢比,”那人说。

- [du:; də][ju:; jʊ][teɪk][ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈhɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ˌɔ:riˈent(ə)l][ˈpæsɪndʒə(r)] - [fu:l] ?
- **Do you take me for a Peninsular and Oriental passenger** - **fool** ?
- 做 你 拿 我 为了 一个 半岛 和 东方 乘客 - 傻子 ?

你把我当成半岛东方航空公司的傻瓜乘客吗？

- [aɪ][ɑ:skt],
- **I asked**,
- 我 问 ,

我问,

[ˈhævɪŋ][bi:n][ɪnˈstrʌktɪd][baɪ][əʊld][hændz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][weɪz][ɒv; əv][ðɪ:z][ˈɪnəs(ə)nt]
having been instructed by old hands as to the little ways of these innocent
拥有 到过 指示 经过 老的 双手 作为 到 这 小的 方式 的 这些 清白的
[ˈærəb][ˈdɪlə].
Arab dealers,
阿拉伯 经销商 ,

在老手的指导下，他了解了这些天真的阿拉伯商人的一些小伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][rɪˈspɔ:nsɪz][wɪð][wɪtʃ][tu:; tə][mi:t][ðəm; ðəm].
and the proper responses with which to meet them.
和 这 恰当的 回应 和 哪个 到 见面 他们 .

以及应对这些问题的恰当方法。

- [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n], [sɜ:(r)], - [hi:; hi][rɪˈplaɪd], [ænd; ənd][ˈɒfəd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˌem ˈi:]
- **I beg your pardon**, **sir**, - **he replied**, **and offered them to me**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 他 回复 , 和 提供 他们 到 我
[fɔ:(r); fə(r)][ˈtwenti] - [faɪv][ru:ˈpi:z].
for twenty - **five rupees**.
为了 二十 - 五 卢比 .

“对不起，先生,”他回答道，然后以二十五卢比的价格把它们卖给了我。

[ai][gɒt][ðəm; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:(r); fə(r)][faɪ] .
I got them eventually for five .
我 得到 他们 最终 为了 五 .

我最终花了五块钱买到了它们。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ɪm'pɒstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [nʌn] [ɪk'selz][ðə; ði]
But of all the stories of imposture of this description, none excels the
但 的 全部 这 故事 的 骗局 的 这 描述 , 没有任何 卓越 这
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

但是，在所有这类诈骗故事中，没有一个比下面这个更精彩：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][em 'i:][baɪ][maɪ]['neɪv(ə)l] [frend] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
which was told me by my naval friend mentioned above .
哪个 曾是 讲述 我 经过 我的 海军 朋友 提及 多于 .

这是我上面提到的那位海军朋友告诉我的。

['bi:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm][frɒm; frəm][tʃaɪnə] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɒn]
Being on his way home from China, the ship put in at one of the Ceylon
存在 在 他的 方式 家 从 中国 , 这 船 放 在 在 一 的 这 锡兰
[pɔ:ts] ,
ports ,
端口 ,

他从中国回家的途中，船只停靠在锡兰的一个港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hʌkstə(r)] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the usual crowd of hucksters invaded the ship .
和 这 通常 人群 的 兜售者 入侵 这 船 .

一群惯常的兜售者涌上了船。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ɔ:(r)] ,
My friend had gone on shore ,
我的 朋友 有 已消失 在 支撑 ,

我的朋友上岸了，

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [bɔ:d] [ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]
and only returned on board about half an hour before the time fixed for
和 仅有的 返回 在 木板 关于 一半 一个 小时 前 这 时间 固定的 为了
[ˈseɪlɪŋ] .
sailing .
帆船 .

直到预定启航时间前约半小时才返回船上。

['klʌmɪŋ] [aʊt][ɒn] [dek] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][bi:; bi] - ['tɜ:bənd] , ['venərəb(ə)l][əʊld]
Coming out on deck, he was accosted by a be - turbaned, venerable old
未来 出去 在 甲板 , 他 曾是 被骚扰 经过 一个 是 - 戴头巾的 , 可敬 老的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他走到甲板上，就被一位头戴缠着头巾、德高望重的老绅士拦住了。

[hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ɪf] [maɪ] [frend] [wʊd] ['əʊnli]
who said he had some valuable stones for sale, if my friend would only
WHO 说 他 有 一些 有价值的 石头 为了 销售 , 如果 我的 朋友 会 仅有的
[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
look at them .
看 在 他们 .

他说他有一些珍贵的宝石要出售，如果我的朋友愿意看看的话。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][keɪs] ,
He opened his case ,
他 打开 他的 案件 ;
他打开了案子,
[ænd; ənd][prɪˈzentɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪnˈspekʃ(ə)n][ə; eɪ][smɔ:l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈru:bɪz][ænd; ənd][ˈemərəldz]
and presented for inspection a small number of rubies and emeralds
和 呈现 为了 检查 一个 小的 数字 的 红宝石 和 祖母绿
[ɒv; əv][ˈveəriəs][ˈsaɪzɪz] ,
of various sizes ,
的 各种各样的 尺寸 ;
并展示了少量大小不一的红宝石和祖母绿供人鉴赏。

[ə; eɪ][faɪn][kəˈlekʃ(ə)n][ɒv; əv][stəʊnz][ʌnˈset] — [ðə; ði][ˈju:zuəl][kənˈdɪʃn][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)]
a fine collection of stones unset — the usual condition in which they are
一个 美好的 收藏 的 石头 未设置 — 这 通常 状况 在 哪个 他们 是
[ˈɒfəd][fɔ:(r); fə(r)][seɪl][ɪn][sɪˈlɒn] — [ænd; ənd][sed][ðæt][ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][ˈθɜ:ti][paʊndz] ,
offered for sale in Ceylon — and said that the price was thirty pounds ,
提供 为了 销售 在 锡兰 — 和 说 那 这 价格 曾是 三十 磅 ;
一批品相上乘的未镶嵌宝石——这是它们在锡兰出售时通常的状态——据说价格为三十英镑。
[əˈpærəntli][əˈbaʊt][ðeə(r)][ˈæktʃuəl][ˈvælju:][aʊt][ðeə(r)] .
apparently about their actual value out there .
显然 关于 他们的 实际的 价值 出去 那里 ;
显然，这与它们在市场上的实际价值有关。

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][sʌm][tu:; tə][maɪ][frend] ; [səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][stəʊnz][fɔ:(r); fə(r)]
This was a large sum to my friend ; so , after admiring the stones for
这 曾是 一个 大的 和 到 我的 朋友 ; 所以 , 后 钦佩 这 石头 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ;
一些 时间 ;
这对我朋友来说是一笔巨款；所以，在欣赏了一会儿这些石头之后，

[hi:; hi][sed][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][spend][səʊ][mʌtʃ][ˈmʌni] .
he said he was afraid he could not spend so much money .
他 说 他 曾是 害怕的 他 可以 不是 花费 所以 很多 钱 ;
他说他担心自己花不起那么多钱。

[ˈɑ:ftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌheɪzɪteɪʃn] , [ænd; ənd][dɪkl'eəɪŋ][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɒt][meɪk][ə; eɪ][ˈpenɪ][baɪ]
After considerable hesitation , and declaring that he should not make a penny by
后 大量 犹豫 , 和 声明 那 他 应该 不是 制作 一个 一分钱 经过
[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
the transaction ,
这 交易 ;
经过一番犹豫，他声明自己不会从这笔交易中赚取一分钱。

[ðə; ði][ˈdi:lə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz][praɪs][tu:; tə][ˈtwenti] - [naɪn][paʊndz] .
the dealer lowered his price to twenty - nine pounds .
这 经销商 降低 他的 价格 到 二十 - 九 磅 ;
经销商将价格降至29英镑。

[maɪ][frend][sti:l][kənˈsɪdəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈɒfərɪŋ][ˈtwenti] - [faɪv]
My friend still considered , and was on the point of offering twenty - five
我的 朋友 仍然 经过考虑的 , 和 曾是 在 这 观点 的 提供 二十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ;
我的朋友还在考虑，正准备出价25英镑。

[æz; əz][ðə; ði][stəʊnz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] ['bɑ:gən] ,
as the stones would then have been a really good bargain ,
作为 这 石头 会 然后 有 到过 一个 真的 好的 便宜货 ,
因为那样的话, 这些石头就真的非常划算了。

[wen] [ðə; ði]['treɪdə(r)][went] [daʊn] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] .
when the trader went down to twenty - eight pounds .
什么时候 这 商 去 向下 到 二十 - 八 磅 .
当交易员的资金降至 28 英镑时。

[maɪ] [frend] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['twenti] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ri:tft] .
My friend waited , and eventually twenty pounds was reached .
我的 朋友 等待 , 和 最终 二十 磅 曾是 达到 .
我的朋友等了一会儿, 最终达到了二十磅。

[ə; eɪ] [slart] [sə'spiʃ(ə)n] [dɔ:nd] ['əʊvə(r)][maɪ] [frɛndz] [maɪnd] , [ænd; ənd][vɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,
A slight suspicion dawned over my friend's mind , and on the chance ,
一个 轻微 怀疑 黎明 超过 我的 朋友们 头脑 , 和 在 这 机会 ,
我的朋友心中燃起了一丝疑虑, 于是他抓住机会,

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] . -
he looked straight into the man's face and said : ' I will give you a shilling . '
他 看起来 直的 进入 这 男人的 脸 和 说 : - 我 将要 给 你 一个 先令 . -
他直视着那人的脸说: “我给你一先令。”

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪŋ] , ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - ['preʃəs]
' Very good , sir , ' said the man , pocketed his shilling , handed in his ' precious
- 非常 好的 , 先生 , - 说 这 男人 , 口袋 他的 先令 , 递交 在 他的 - 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
“很好, 先生,”那人说着, 把先令揣进口袋, 交出了他的“宝石”。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪp] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] .
' and was over the side just in time before the ship got under weigh .
- 和 曾是 超过 这 边 只是 在 时间 前 这 船 得到 在下面 称重 .
“就在船沉没之前, 他及时跳下船。”

[ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][miə(r)] [glɑ:s] .
The precious stones were mere glass .
这 宝贵的 石头 是 仅仅 玻璃 .
那些所谓的宝石, 不过是玻璃而已。

- ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
' JERRY - BUILDING ' IN THE MIDDLE AGES .
- 杰瑞 - 建筑 - 在 这 中间 年龄 .
中世纪的“杰瑞建筑”。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kju:liə(r)] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
It has been generally thought that this peculiar style of building ,
它 有 到过 一般来说 想法 那 这 奇特 风格 的 建筑 ,
人们普遍认为这种独特的建筑风格,

[ðæt] [ɪz] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['rɒtnnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
that is outward show and inward rottenness , was a modern invention ;
那 是 向外 展示 和 向内 腐烂 , 曾是 一个 现代的 发明 ;
外表光鲜, 内心腐朽, 是近代才出现的现象;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv]
but the public will be somewhat astonished to hear that a specimen of
但 这 民众 将要 是 有些 惊讶 到 听到 那 一个 标本 的
[ˈdʒɛnjuɪn][ˈdʒeri] - [wɜːk] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈpiːtəblərə] [kəˈθiːdrəl] ,
genuine jerry - work has recently been discovered in Peterborough Cathedral ,
真的 杰瑞 - 工作 有 最近 到过 发现 在 彼得伯勒 大教堂 ,
但公众听到最近在彼得伯勒大教堂发现了一件真正的简易工艺品，一定会感到有些惊讶。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈplɛrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
of all places in the world .
的 全部 地方 在 这 世界 .
在世界上所有地方中，偏偏是这里。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈɜːli] [ɪn] - [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɒmɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [rents] [ænd; ənd]
It will be remembered that early in 1883 certain ominous - looking rents and
它 将要 是 记得 那 早期的 在 - 肯定 不祥的 - 寻找 租金 和
[kræks] [əʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈtaʊə(r)] ,
cracks showed themselves in the great central tower ,
裂缝 显示 他们自己 在 这 伟大的 中央 塔 ,
人们或许还记得，1883年初，中央大塔上出现了一些看起来很不良的裂缝和破损处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈiːstən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [ˈpiːz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [aɪˈtiː] .
and in the two eastern of the four great piers which supported it .
和 在 这 二 东 的 这 四 伟大的 码头 哪个 有 它 .
并且位于支撑它的四个大码头中的两个东侧码头。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈpiːəsən] , [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ˈtruːərəʊ] [kəˈθiːdrəl] ,
After a careful survey by Mr Pearson , the architect of Truro Cathedral ,
后 一个 小心 民意调查 经过 先生 培生集团 , 这 建筑师 的 特鲁罗 大教堂 ,
经过特鲁罗大教堂的设计师皮尔逊先生的仔细勘测，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪtˈself] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]
it was determined at once to take down the tower itself and these two
它 曾是 决定 在 一次 到 拿 向下 这 塔 本身 和 这些 二
[ˈpiːz] ;
piers ;
码头 ;
他们立即决定拆除这座塔楼和这两个码头；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt]
and it was during this operation that the amazing discovery was made that
和 它 曾是 期间 这 手术 那 这 惊人的 发现 曾是 制成 那
[ðiːz] [greɪt] [ˈmæsɪv] [ˈpiːz] ,
these great massive piers ,
这些 伟大的 大量的 码头 ,
正是在这次行动中，人们有了惊人的发现，这些巨大的码头.....

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈpiːz] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
which , with the two corresponding piers on the west ,
哪个 , 和 这 二 相应的 码头 在 这 西方 ,
它与西侧的两个对应码头一起，

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
had to carry the enormous weight of the tower above , and which , of
有 到 携带 这 巨大的 重量 的 这 塔 多于 , 和 哪个 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,
它必须承受上方塔楼的巨大重量，而这，当然，

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [ˈmeɪsənri] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]
every one had supposed were of solid masonry , were found to
每一个 一 有 据称 是 的 坚硬的 石工 , 是 成立 到
[biː; bi][mɪə(r)] [ˈhɒləʊ] [jæmz] — [keɪsɪz] ,
be mere hollow shams — cases ,
是 仅仅 空洞的 骗局 — 案例 ,

所有人都以为是坚固的砖石结构，结果却发现它们只不过是空心的骗局——箱子。

[ɪn][fækt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] [ˈbarnæk] [ˈrægstəʊn] ,
in fact , so to speak , of Barnack ragstone ,
在 事实 , 所以 到 说话 , 的 巴纳克 碎石 ,
事实上, 可以说, 是巴纳克碎石,

[wɪð] [nəʊ][ˈsɒlɪd][ɪnˈtɪəriə(r)] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbl] [dʒʌst] [θrəʊn]
with no solid interior beyond a quantity of loose stones and rubble just thrown
和 不 坚硬的 内部的 超过 一个 数量 的 松动的 石头 和 瓦砾 只是 抛掷
[ɪn] ,
in ,
在 ,

除了随意堆放的大量碎石和瓦砾外，内部没有任何坚实的结构。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɔːtə(r)][ɔː(r)] [ˈpækɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈkeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
without mortar or packing , by which the outer casing of the piers was really
没有 砂浆 或者 包装 , 经过 哪个 这 外 套管 的 这 码头 曾是 真的
[wiːkənd] ,
weakened ,
减弱 ,

没有使用砂浆或填料，这实际上削弱了桥墩的外壳。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈeni] [wei] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
instead of being in any way strengthened .
反而 的 存在 在 任何 方式 加强 .
反而没有得到任何加强。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] .
This system was continued from top to bottom .
这 系统 曾是 持续 从 顶部 到 底部 .
这个系统自上而下地贯彻执行。

[ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪːz] [ɡreɪt] [pɪrɪz] [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n]
Further investigations brought to light the fact that these great piers did not even
更远 调查 带来 到 光 这 事实 那 这些 伟大的 码头 做过 不是 甚至
[rest][ɒn][ˈprɒpə(r)][ɔː(r)][fɜːm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nɪz] ,
rest on proper or firm foundations ,
休息 在 恰当的 或者 公司 基础 ,

进一步调查显示，这些巨大的码头甚至没有建立在适当或牢固的地基上。

[bʌt; bət][ɒn][sænd][ænd; ənd] [luːs] [stəʊnz] [θrəʊn] [ɪn][əˈpɒn][ˈɡræv(ə)l] ,
but on sand and loose stones thrown in upon gravel ,
但 在 沙 和 松动的 石头 抛掷 在 之上 碎石 ,
但在沙子和散落在砾石上的碎石上，

[wen] [ə; eɪ][faɪn] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [rɒk] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈkjʊəd] [ˈəʊnli] [tuː]
when a fine foundation on the solid rock might easily have been secured only two
什么时候 一个 美好的 基础 在 这 坚硬的 岩石 可能 容易地 有 到过 安全 仅有的 二
[fiːt] [brɪləʊ] .
feet below .
脚 以下 .
其实只需在坚实的岩石下方两英尺处就能轻松地打好地基。

[ðə; ði] [tu:] ['westən] [piɾz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,
The two western piers were now examined ,
这 二 西 码头 是 现在 检查 ,
现在对西侧的两座码头进行了检查。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪmfl] ['mæənə(r)] ;
and were found to have been constructed in the same shameful manner ;
和 是 成立 到 有 到过 建造 在 这 相同的 可耻 方式 ;
经查明，这些建筑均以同样可耻的方式建造；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæz; həz][nɒt] [kə'læpst] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
and it is almost a miracle that the tower has not collapsed long ago
和 它 是 几乎 一个 奇迹 那 这 塔 有 不是 倒塌 长的 前
[wɪ'ðəʊt] [saɪn][ɔ:(r)] ['wɔ:nɪŋ] .
without sign or warning .
没有 符号 或者 警告 .
这座塔楼竟然没有在没有任何征兆或警告的情况下很久以前就倒塌，这简直是个奇迹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['barnæk] ['rægstəʊn] [prɪ'ventɪd] [səʊ]
Nothing but the strength and tenacity of the Barnack ragstone prevented so
没有什么 但 这 力量 和 韧性 的 这 巴纳克 碎石 阻止 所以
[ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
terrible a catastrophe .
糟糕的 一个 灾难 .
若非巴纳克碎石的坚固和韧性，恐怕不会发生如此可怕的灾难。

[ɔ:l] [ði:z] [fɔ:(r)] [piɾz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][səb'stæn(ə)] ['mæənə(r)] ,
All these four piers are now being rebuilt in the most substantial manner ,
全部 这些 四 码头 是 现在 存在 重建 在 这 最多 重大的 方式 ,
这四座码头目前正在以最大规模的方式进行重建。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
and founded on the solid rock .
和 创立 在 这 坚硬的 岩石 .
建立在坚实的磐石之上。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]
The sum of twenty - one thousand pounds has already been secured for these
这 和 的 二十 - 一 千 磅 有 已经 到过 安全 为了 这些
[ˌrestə'reɪfɪnz] ;
restorations ;
修复 ;
已筹集到两万一千英镑用于这些修复工作；

[bʌt; bət]['sɪksɪ] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] ,
but sixty - one thousand pounds will be required for the entire work ,
但 六十 - 一 千 磅 将要 是 必需的 为了 这 全部的 工作 ,
但整个工程需要六万一千英镑。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [reɪz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [səb'skrɪpɪnz] .
which it is proposed to raise by general subscriptions .
哪个 它 是 建议的 到 增加 经过 一般的 订阅 .
计划通过公众认捐筹集资金。

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .
七月。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [stə:][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [li:vz] ,
Scarcely a whisper stirs the summer leaves ,
几乎 一个 耳语 搅拌 这 夏天 树叶 ,
夏日的树叶静谧无声，几乎听不到一丝动静。

[ɔ:(r)] [bendz] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] ['bɑ:li] ; ['sʌltrɪ] - ['fiəs] ,
Or bends the whitening barley ; sultry - fierce ,
或者 弯曲 这 美白 大麦 ; 闷热 - 凶猛的 ,
或者弯曲正在变白的麦穗; 闷热而凶猛,

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['sʌŋfaɪn] [bi:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔ:d] ,
The July sunshine beats upon the sword ,
这 七月 阳光 节拍 之上 这 草 ,
七月的阳光洒在草地上,

[ðə; ði] [braʊn] - [pɑ:tft] [swɔ:d] , [hu:z] ['skɔ:tɪŋ] [grɑ:s] - [bleɪdz] [θɜ:st]
The brown - parched sword , whose scorching grass - blades thirst
这 棕色的 - 干渴 草 , 谁 灼热 草 - 刀片 口渴
枯黄的草地, 灼热的草叶渴望着水分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [reɪn] !
For the life - giving rain !
为了 这 生活 - 给予 雨 !
为了滋养生命的雨水!

[ðə; ði] ['fju:ə] [dru:p] ;
The fuchsias droop ;
这 倒挂金钟 下垂 ;
倒挂金钟垂头丧气;

[ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['rəʊzɪz][drɒp][ðeə(r)] ['wɪðərɪŋ] [li:vz] ;
The full - blown roses drop their withering leaves ;
这 满的 - 吹 玫瑰 降低 他们的 枯萎 树叶 ;
盛开的玫瑰凋落了枯萎的叶子;

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪts] [mju:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ] ;
The thrush sits mute upon the apple - bough ;
这 画眉 坐着 沉默的 之上 这 苹果 - 买 ;
画眉静静地栖息在苹果树枝上;

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['saɪləns] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑ:m] ,
A drowsy silence , an unnatural calm ,
一个 昏昏欲睡 沉默 , 一个 不自然 冷静的 ,
昏昏欲睡的寂静, 一种不自然的平静,

[pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
Pervades the face of nature !
普遍存在 这 脸 的 自然 !
遍布自然界的各个角落!

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
In the fields ,
在 这 字段 ,
在田野里,

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['aɪdlɪ][laɪ] [br'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,
The cattle idly lie beside the hedge ,
这 牛 闲散地说谎 旁 这 对冲 ,
牛群懒洋洋地躺在树篱旁,

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hi:t] ;
Seeking for shelter from the sweltering heat ;
寻求 为了 庇护所 从 这 酷热 热 ;
寻找避暑之处;

[ðə; ði] ['blækbɜ:d] , ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [pɔ:tʃ] ,
The blackbird , tenant of the farmhouse porch ,
这 黑鸟 , 租户 的 这 农家 门廊 ,
农舍门廊上的房客, 黑鸟

[ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [dʌm] , [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪkə(r)][keɪdʒ] ;
Listless and dumb , sits in his wicker cage ;
蔫 和 哑的 , 坐着 在 他的 柳条 笼 ;
他无精打采、呆呆地坐在柳条笼子里；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] , [kɜːld] , [laɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The house - dog , curled , lies blinking in the sun ,
这 房子 - 狗 , 卷曲 , 谎言 眨眼 在 这 太阳 ,
家犬蜷缩着身子，在阳光下眨着眼睛。

[ˈkeələs] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [træmp] .
Careless of passing tramps .
粗心 的 通过 流浪汉 .
不顾路过的流浪汉。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?
那是什么？

[ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈrʌmb(ə)l] , [ˈmʌtə] , [ˈsʌlən] , [ləʊ] ,
A threatening rumble , muttered , sullen , low ,
一个 威胁 隆隆 , 低声说道 , 忧郁 , 低的 ,
一声低沉、阴郁、充满威胁的隆隆声

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈdɪstənt] [skaɪ] ; [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [piːl] ,
In the far - distant sky ; a thunder - peal ,
在 这 远的 - 遥远 天空 ; 一个 雷 - 皮尔 ,
遥远的天空中，传来一声雷鸣。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [reɪn] !
Telling of welcome rain !
讲述 的 欢迎 雨 !
诉说着令人欣喜的雨水！

[əˈnɒn][ðə; ði][drɒps] ,
Anon the drops ,
匿名 这 滴 ,
滴答声，

[ðə; ði] [θɪk] [bɪg] [drɒps] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [fɔːl]
The thick big drops , in quick succession fall
这 厚的 大的 滴 , 在 快的 演替 落下
又大又厚的雨滴接连不断地落下

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɑːtʃɪŋ] [ɜːθ] : [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [rɪˈvaɪv] ;
Upon the parching earth : the flowers revive ;
之上 这 干旱 地球 : 这 花朵 复活 ;
在干涸的土地上：鲜花复苏；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] [ˈraɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kraʊd]
The house - dog rises ; and the cattle crowd
这 房子 - 狗 上升 ; 和 这 牛 人群
家犬起身；牛群也聚集起来。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [triːz] ; [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [briːz]
Beneath the meadow trees ; a gentle breeze
下面 这 草地 树木 ; 一个 温和的 微风
草甸树下，微风轻拂。

[sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌsl] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:lɪ] - [ɪəz] ;
Springs up , and rustles through the barley - ears ;
斯普林斯 向上 , 和 沙沙声 通过 这 大麦 - 耳朵 ;

弹簧弹起，沙沙地穿过大麦穗；

[ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [eə(r)][ɪz] [ku:ld] : [ðə; ði] [freʃ] [ɜ:θ] [əʊnz]
The sultry air is cooled : the fresh earth owns
这 闷热 空气 是 冷却 : 这 新鲜的 地球 拥有

闷热的空气变得凉爽：新鲜的泥土拥有

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][brɪˈnefɪs(ə)nt][əv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [reɪn] !
The power beneficent of healing rain !
这 力量 仁慈的 的 康复 雨 !

治愈之雨的恩泽力量！

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

